



Nhất Hoàng Akihito (trái) quý mà nói chuyện với các thần dân đang là nạn nhân của một trận động đất nặng nề sát hại 39 người tại Bắc phần Nhật Bản.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Một sĩ quan quân đội Nigeria đang kiểm điểm binh lính trước khi lên trực thăng từ Darfur bay sang miền Tây Sudan làm nhiệm vụ gìn giữ hòa bình.



SUNDAY, NOVEMBER 7, 2004

CHỦ NHẬT 7 tháng 11-2004 - NĂM THỨ 26 - SỐ 6910 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

- Văn Học Nghệ Thuật (A10): Tưởng nhớ nhà văn Y Uyên.
- Địa Phương (B1): Thương trú nhân có tiền án không nên rời Mỹ trong lúc này.
- Cổ Nhạc Kịch Trường (B8): Thí sinh từ tiểu bang xa chuẩn bị tham dự Giải Phụng Hoàng 2004.
- Thiếu Nhi (B9): Đại Nhạc Hội Văn Nghệ Trái Tim Tuổi Trẻ.
- Rao Vật (C1): Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

“Ứng viên bí mật” thắng cử không cần tranh cử

SANTA ANA, CA. Ông Steve Rocco không hề nộp chương trình hành động của ứng cử viên, cũng như không ra mặt vận động để vào hội đồng giáo dục. Ông là một nhân vật vô danh đối với các giáo viên và học khu này, còn hàng xóm của ông dường như cũng chẳng biết ông là ai. Ấy vậy, con người được gọi là “ứng viên bí mật” này lại dễ

Tiếp trang A8

Hồi Giáo Sunni chỉ trích tiến trình bầu cử Iraq

BAGHDAD, Iraq - Phát ngôn viên của một nhóm Giáo Sĩ Hồi Giáo Sunni hôm Thứ Bảy đã lên tiếng chỉ trích quyết định cho người Iraq ở ngoại quốc được bỏ phiếu trong cuộc bầu cử Tháng Giêng, bởi vì theo những vị giáo sĩ rất có nhiều thế lực này, làm như vậy cuộc bầu cử sẽ mất nhiều giá trị.

Tiếp trang A8

Đảng Dân Chủ Mỹ đang nghiên cứu chiến lược khác

WASHINGTON - Vẫn còn choáng váng do thất bại trong kỳ bầu cử tổng thống vừa qua, các nhà chiến thuật và kinh tài của Đảng Dân Chủ hôm Thứ Bảy cho hay họ đang nghiên cứu một chiến lược khác: Tranh cử lần sau, sẽ không có ứng cử viên từ miền Đông Bắc.

Đảng Dân Chủ sẽ đưa ra một gương mặt từ một tiểu bang vốn là thành trì của

Cộng Hòa. Hiện nay, ưu thế của đảng là ở các tiểu bang duyên hải - cả ở miền Tây cũng như miền Đông - và ở các tiểu bang miền Trung Tây (Upper Midwest).

Nếu chiến lược này được áp dụng, thì viễn ảnh tương lai của nữ Nghị Sĩ Hillary Rodham Clinton có thể sẽ mờ nhạt. Bà Clinton hiện đang được dư luận nhắc nhớ

Tiếp trang A8

Thư viết từ Paris

Sau ngày bầu cử

TỪ NGUYỄN

và Tổng Thống Chirac viết thêm bằng mực đen: Cher George mô đầu và cuối thư: et de ma bien cordiale amitié (và với tình bạn thân thiết). Thư được công bố ngay trên trang nhà của Điện Elysée.

Báo chí Pháp nói nhiều đến “nỗi thất vọng” của chính giới khi hay tin Thượng Nghị Sĩ Kerry, “người được quần chúng... Âu Châu ủng hộ”, bị thua đậm. Nhưng ngược lại liên hồ hởi với kết quả ghi nhận được vì cho rằng: “Một

Tiếp trang A6

Tổng Thống Mohammad Khatami của Iran nghênh tiếp Ngoại Trưởng Lý Triệu Tinh của Trung Hoa đến thảo luận về vấn đề nguyên tử tại Iran.



Thí sinh Eko Yadi Saputra của Indonesia đang trang điểm để sẵn sàng tham dự Cuộc Thi Hoa Hậu Quốc Tế 2004 tại Pattaya, Thái Lan. Nàng là một người đẹp đối xứng.



Giã trước, thiết sau

Binh lính Hoa Kỳ đang tập trận gần thành phố Falluja để chuẩn bị cho cuộc tấn công quyết định vào thành phố này - vốn là một cứ điểm của loạn quân Hồi Giáo Sunni chống chính phủ Iraq.

TT Bush kêu gọi lưỡng đảng hợp tác

WASHINGTON - Tổng Thống Bush hôm Thứ Bảy đã đưa ra một chương trình 2 chủ đề cho nhiệm kỳ 2: Cương quyết thực hiện các mục tiêu chính trị của mình, và cùng kêu gọi hợp tác với Đảng Dân Chủ đối lập.

Phát biểu trong bài diễn văn truyền thanh hôm Thứ Bảy, ông Bush nói, “Người dân Hoa Kỳ đang chờ đợi những nỗ lực và kết quả lưỡng đảng. Chính phủ của tôi sẽ làm việc với cả 2 đảng trong Quốc Hội để hoàn tất những mục tiêu này và để đáp ứng những bốn phận chung.”

Ông cũng nói một ít lời hòa giải, khi cho rằng chính trị gia Cộng Hòa và Dân Chủ đều đồng ý theo đuổi chiến tranh chống khủng bố, vì đây là sự an nguy của mọi người dân. Và ông cho rằng sự thử thách lớn lao không kém là ở mặt trận nội trị, vì “chúng ta phải đối phó với những vụ kiện cáo vô ích làm tăng chi phí bảo hiểm sức khỏe, có hại cho cả bác sĩ lẫn bệnh nhân. Chúng ta phải tiếp tục cải tổ giáo dục để đưa lại tiêu chuẩn cao, không những cho trường tiểu học mà cho cả trường

trung học nữa.”

Trong khi đó, các chính trị gia Dân Chủ thì không nhận rằng các vụ kiện cáo “rẻ tiền” tăng số, và đã thành công trong việc ngăn cản nhiều dự luật cải tổ. Các bác sĩ cho rằng chính vì những vụ kiện cáo này mà tiền mua bảo hiểm hành nghề rất cao. Giới y sĩ đã tổ chức nhiều cuộc đình công để áp lực thay đổi.

Vấn đề cải tổ để hạn chế kiện cáo là một đề tài lớn thường được ông Bush đề

Tiếp trang A9



Chúc nhau những gì đẹp lòng nhau

Giáo Sĩ Do Thái Giáo Mosche Arye Friedman (trái) của Áo cùng với dân chúng lãnh Palestine tụ tập trước Quân Y Viện Percy gần Paris để cầu chúc cho Chủ Tịch Yasser Arafat bình phục.



Đức Đạt Lai Lạt Ma tại Soweto

Lãnh tụ lưu vong của Tây Tạng - Dalai Lama (phải), đang chuyện trò với Chủ Tịch Hiệp Hội Di Sản Văn Hóa Phi Châu - Qhuzulini, khi hai vị cùng thưởng thức một điệu vũ tại Đại Học Vista University ở Soweto, Nam Phi.

Các y sĩ Pháp cố cứu chữa cho Arafat

Dân Palestine lo sắp mất lãnh tụ

PARIS, Pháp (TH) - Vào hôm 5 Tháng Mười Một, Chủ Tịch Arafat của Palestine vẫn còn trong tình trạng hôn mê giữa lúc đang có những tranh cãi về nơi nào ông sẽ được đem tới chôn cất và có những

câu hỏi nảy sinh về nhân vật nào sẽ thay thế ông.

Đặc sứ Palestine tại Paris là Leila Shahid bác bỏ chuyện Ông Arafat, 75 tuổi,

Tiếp trang A9

Nhóm al-Zarqawi kêu gọi trả tự do cho con tin Margaret Hassan

BAGHDAD, Iraq - Một nhóm dưới quyền đồng minh al Qaeda là Abu Musab al-Zarqawi, vào hôm 5 Tháng Mười Một, đã gửi một lời nhắn trên mạng lưới điện toán Hồi Giáo kêu gọi các tay bạo động Iraq đang bắt làm con tin một phụ nữ Anh gốc Iraq hãy thả bà này ra trừ phi chứng minh được rằng bà là một tên do thám.

Nhóm bạo động vô danh đang cầm giữ Bà Margaret Hassan đã đe dọa sẽ chuyển giao bà cho nhóm Zarqawi trừ phi Anh rút quân khỏi Iraq. Nhóm này kêu gọi qua một lời nhắn rằng họ thỉnh cầu những ai có trách nhiệm bắt cóc bà hãy thả bà ra trừ khi có những bằng chứng bà là một gián điệp.

Lời nhắn trên mạng lưới điện toán còn nói rằng những kẻ bắt giữ Bà Hassan có nhiệm vụ công bố bắt cứ

đang cầm giữ Bà Margaret Hassan đã đe dọa sẽ chuyển giao bà cho nhóm Zarqawi trừ phi Anh rút quân khỏi Iraq. Nhóm này kêu gọi qua một lời nhắn rằng họ thỉnh cầu những ai có trách nhiệm bắt cóc bà hãy thả bà ra trừ khi có những bằng chứng bà là một gián điệp.

Tiếp trang A9

Pending Periodicals

Gửi Báo Phấn Dân Tâm

Iran tìm thỏa hiệp với EU trong đàm phán Paris

PARIS - Tehran hôm Thứ Bảy đã hy vọng tìm được một thỏa hiệp về chương trình vũ khí nguyên tử với Anh, Đức, và Pháp, là 3 nước Âu Châu đang cố gắng thuyết phục Iran bỏ các tham vọng nguyên tử để đổi lấy sự trợ giúp kỹ thuật và kinh tế.

Cuộc đàm phán được tổ chức với hy vọng vấn đề Iran sẽ không cần đưa ra trước Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc để thảo luận một biện pháp trừng phạt.

Đàm phán đã được nhóm lại tại Bộ Ngoại Giao Pháp ở Paris sau khi thành viên của phái đoàn Iran cho rằng có thể đạt được một thỏa thuận chung cuộc.

Ông Sirus Naseri, thành viên phái đoàn Iran phát biểu, "chúng tôi đang thảo luận thêm. Có nhiều vấn đề còn gay go."

Trong khi Hoa Kỳ tố cáo Iran có chương trình vũ khí nguyên tử, thì Iran chỉ xác nhận những chương trình nguyên tử hòa bình, và nhất quyết không từ bỏ mục tiêu.

Thông tấn chính thức của Iran là IRNA cho hay, các nhà lập pháp Iran đã soạn thảo một dự luật, và sẽ đưa ra Quốc Hội trong tuần tới, với nội dung cấm phát triển vũ khí nguyên tử hầu bày tỏ thiện chí với thế giới rằng chương trình nguyên tử của Iran hoàn toàn có mục đích hòa bình.

Trong các phiên đàm phán trước đây, Tehran bằng lòng hoãn chương trình tinh chế uranium trong 6 tháng. Nhưng 3 nước Âu Châu phủ hội muốn Iran bãi bỏ hoàn toàn trước khi Cơ Quan Nguyên Tử Năng Quốc Tế IAEA (International Atomic

Energy Agency) họp vào ngày 25 Tháng Mười Một sắp tới.

Nếu các cuộc đàm phán này không có kết quả trước phiên họp của Cơ Quan Nguyên Tử Năng Quốc Tế, Liên Hiệp Âu Châu sẽ ủng hộ lập trường của Hoa Kỳ, là đưa vấn đề này ra trước Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc.

Trung Quốc chống giải pháp Hội Đồng Bảo An

Ngoại Trưởng Trung Quốc Li Zhaoxing hôm Thứ Bảy đã phát biểu trong cuộc công du

Iran rằng không đưa vấn đề Iran ra Hội Đồng Bảo An thì tốt hơn, và nếu có, Trung Quốc sẽ bỏ phiếu phủ quyết các biện pháp chế tài. Ông cho hay, "Diễn tiến này chỉ làm cho vấn đề thêm phức tạp và khó giải quyết mà thôi."

Ngoại Trưởng Iran - Kamal Kharrazi, cũng nói thêm, "Vi quyền lợi của cả hai bên, chúng ta cần giải quyết làm sao cho Iran được giữ lại quyền chính đáng của mình - là dùng nguyên tử phục vụ hòa bình - và những quốc gia khác cũng được yên tâm là Iran không theo đuổi vũ khí nguyên tử." (D.P.)

Bắc Kinh: Chi \$215,000 để mua một số điện thoại đặc biệt

BẮC KINH, Trung Quốc - Một người dân ở Bắc Kinh đã trả \$215,000 để sau cùng có thể mua được số điện thoại cầm tay may mắn là 133-3333-3333.

Số điện thoại trên được bán hồi tuần này, tại một cuộc đấu giá ở thủ đô Trung Quốc.

Truyền thuyết Trung Quốc xem số 3 là một số may mắn, và những nhóm số 3 lại còn may mắn hơn nữa. Mặc dù con số 8 là số may mắn nhất,

nhưng tất cả điện thoại cầm tay ở Trung Quốc đều bắt đầu với số "13", khiến cho không thể kiếm được một số điện thoại với toàn là những số 8.

Bài tường thuật của các báo Beijing Times và Beijing Morning Post không cho biết danh tánh của người mua.

Các khách sạn, nhà hàng và cơ sở thương mại ở Trung Quốc thường có giành cho được những số điện thoại có những nhóm số 8. (N.Y.)

Afghanistan: Các cuộc đàm phán về con tin được dời lại một ngày

KABUL, Afghanistan - Hôm Thứ Bảy 06 Tháng Mười Một 2004, những tên bắt cóc, đang đe dọa sẽ giết ba con tin Liên Hiệp Quốc, cho biết là các cuộc đàm phán với giới chức thẩm quyền Afghanistan và Liên Hiệp Quốc đã được dời lại vào một ngày khác.

Tổng Thống Hamid Karzai một lần nữa đã lên án vụ bắt cóc, và nhấn được lời hứa hợp tác chặt chẽ hơn trong cuộc chiến chống khủng bố của Tổng Thống Pakistan, hiện đang viếng thăm Afghanistan.

Nhà cầm quyền đã không xác nhận về bất cứ cuộc tiếp xúc nào với Jaish-al Muslimeen, một nhóm tách ra từ Taliban đang yêu cầu Liên Hiệp Quốc rút ra khỏi Afghanistan, và phóng thích các tù nhân Taliban.

Syed Khaled, phát ngôn viên của nhóm trên, thoát tiên cho biết các cuộc đàm

phán đã bắt đầu hôm Thứ Bảy, tại một địa điểm bí mật ở miền Nam Afghanistan. Nhưng sau đó ông ta cho hay đoàn đại biểu của chính quyền đã đến quá trễ.

Ông ta tuyên bố: "Nhân dân chúng tôi nghĩ rằng các cuộc đàm phán có thể tiếp tục vào khuya đêm nay, như thế hai bên đã đồng ý tổ chức các cuộc đàm phán vào ngày mai. Chúng tôi hy vọng rằng đại biểu của chính phủ Afghanistan sẽ được trao quyền để giải quyết vấn đề này một cách nhanh chóng."

Việc bắt cóc Annetta Flanigan của Bắc Ái Nhĩ Lan, Angelito Nayan, người Philippines, và Shaipe Hebib của Kosovo là những vụ bắt cóc người ngoại quốc đầu tiên ở Kabul, từ khi Taliban bị lật đổ năm 2001.

Chủ Nhật vừa qua, các chiến binh đã đưa ra một cuốn băng video của các con tin, gây nên mối lo ngại là họ

Ấn độ công bố chính sách Internet quốc gia

NEW DELHI, Ấn Độ - Ấn Độ vừa công bố quyết định thành lập một trung tâm dịch vụ Internet tầm cỡ quốc gia để kết nối tất cả các nhà cung cấp dịch vụ Internet (ISP) nội địa, cũng như thúc đẩy lưu lượng web tại quốc gia một tỷ dân này.

Cho tới tận thời điểm này, các nhà cung cấp dịch vụ Internet nội địa của Ấn Độ vẫn bị buộc phải dựa dẫm sẽ bắt buộc phương pháp của các chiến binh ở Iraq. Tuy nhiên, các giới chức Afghanistan nghi ngờ là nhóm này, không được biết đến nhiều, đã được sự hỗ trợ của các dân quân của những viên chỉ huy quân sự hoặc các băng đảng tội ác.

Những tên bắt cóc đã nhiều lần kéo dài hạn cuối, sau đó cho biết họ sẽ quyết định là có giết chết các con tin hay không. Họ cũng đòi hỏi quân đội Anh Quốc phải rời khỏi Afghanistan, và Hoa Kỳ phải phóng thích các tù nhân Hồi Giáo ở vịnh Guantanamo, Cuba.

Tổng Thống Hamid Karzai và Phó Thủ Tướng Ý Gianfranco Fini, đang thăm viếng Afghanistan, hôm Thứ Bảy đã lên án vụ bắt con tin trên.

Karzai tuyên bố: "Chúng tôi sẽ làm hết sức mình để giải quyết vấn đề này và đem các con tin trở về với gia đình của họ..." (N.Y.)

vào các nhà cung cấp routing đường truyền quốc tế để chạy website.

Với chính sách mới, theo Bộ Trưởng Công Nghệ và Thông Tin - Dayanidhi Maran, mạng Internet sẽ được phát triển rộng khắp và "sinh sôi nảy nở", do các ISP nội địa sẽ có thể cắt giảm được chi phí routing lưu lượng để tập trung nâng cao chất lượng dịch vụ cho các thuê bao.

Theo chương trình "siêu cường Internet", Văn Phòng Trao Đổi Internet Quốc Gia (NIXI) của Ấn Độ đã chính phủ thành lập sẽ bắt tay hợp tác cùng Hiệp Hội ISP.

Con số thuê bao Internet hiện tại của Ấn Độ là khoảng 25 triệu đến 30 triệu, song chính phủ Ấn Độ hy vọng sẽ đẩy lên tới 40 triệu vào năm 2010 trên tổng số 1.04 tỷ dân.

Để so sánh, số thuê bao hiện tại của Trung Quốc, quốc gia đông dân nhất thế giới là khoảng 87 triệu - theo bản báo cáo chính phủ hồi Tháng Bảy.

Ngoài ra, chính phủ Ấn Độ còn đơn giản hóa các điều luật đăng ký tên miền tại Ấn Độ, tạo điều kiện cho các ISP tham gia vào Văn Phòng Trao Đổi Internet Quốc Gia.

Kể từ Tháng Giêng 2005, các công ty sẽ có thể có tên miền .IN (india) trên mạng và hoàn tất quá trình đăng ký tên miền trong chưa đầy 24 tiếng đồng hồ.

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1281 (Marketing)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.
Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ tịch, Chairman, Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ tịch, Vice Chairman, Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ tịch, Vice Chairman, Vũ Quý Hào Nhiên - Thư ký HĐQT, Board Secretary, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn.

Ban Điều Hành / Officers
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám đốc, President, Chief Executive Officer, Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám đốc Điều hành, Executive Vice-President, Đỗ Quý Toàn - Chủ bút, Editor in Chief, Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám đốc Thương mại, Vice-President, Business Affairs, Vũ Quý Hào Nhiên - Giám đốc Tài chính - Thư ký Công ty, Chief Financial Officer - Secretary.

Tòa Soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Daily News Staff
Đỗ Ngọc Yến - Chủ nhiệm, Publisher, Ngô Nhân Dũng - Chủ bút, Editor in Chief, Nguyễn Đồng - Giám đốc Mỹ thuật, Creative Director, Nguyễn Chính - Giám đốc Kỹ thuật, Technical Manager, Ngô Mạnh Thu - Giám đốc Phòng Sinh hoạt, Activities Director, Nguyễn Xuân Phương - Giám đốc Cơ sở, Facilities Director.

Ban Biên Tập / Editors
Vũ Anh - Thư ký Tòa soạn, Managing Editor, Lê Thuý - Trưởng Ban Tin tức, News Editor, Hoàng Khôi Phong, Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuyền, Trần Ngọc Yến, Nguyễn Huy - Staff Writers.

Người Việt 12 (English Section)
Thủ Nắm mới huấn - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor, Jami Farkas - News Editor, Cynthia Anh Furey, Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Qui Hao Nien - Writers, Matthew Chen, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - Contributors, Chinh Nguyen, Dancho Nguyen - Designers, Kiet Huynh - Photographer.

Người Việt (ISSN 1056-5124), started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Ngui Viet News, Inc., 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. Copyright © 2003 by Ngui Viet News, Inc. All rights reserved. Ngui Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$132/year by Third Class Mail, \$300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Application to mail at Periodicals Postage Rates is pending at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Ngui Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thế hệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ đúng họ tên, địa chỉ, số điện thoại, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tài sản dành riêng của nhà báo, nhà văn, nhà nghiên cứu, và không được tái bản hoặc sao chép mà không có sự đồng ý của tác giả. Bài vở gửi đến nhật báo Người Việt và được đăng trước quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Ngui Viet News, Inc. Bài vở muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ nơi gửi bài và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhuliet@nguoi-viet.com Công Ty Điện Toán Việt.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.

Average daily circulation: 17,000 copies

VERIFIED
AUDIT CIRCULATION
AUDIT PENDING

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

FREE CENTURY INSURANCE
AUTO - HOME - COMMERCIAL
TOLL FREE (877) 918-1131
9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
www.freecenturyinsurance.com

FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn.

FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV *

FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV *

FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS
Có nhân viên Tối Hạng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm *

ĐẶC BIỆT:
Mời định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CÙNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỀ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG
ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
Lic. # 0C29648
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
Lic. Broker # 0010022

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ 800-444-6608

TRẦN LONG

COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS

- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhà để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi còi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tín nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay TRẦN LONG điện thoại 24/24

United Funding 1-800-444-6608

CHƯƠNG TRÌNH VNCR PHÁT THANH

1190 AM 14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Chủ Nhật 07 tháng 11, 2004.
25 tháng 09 Âm Lịch, Giáp Thân

01:00 PM - 06:00 PM

01:00 - Tin tức đầu ngày
02:00 - Miss Việt Nam USA kỳ II
02:10 - Nhạc Chọn Lọc Cuối Tuần
02:30 - Chương Trình Cải Lương với Thu Hồng
03:00 - Chương Trình Thế Giới Phụ Nữ với BS Quỳnh Kiều
03:30 - Nói Với Nhau với Bùi Bích Hà
04:00 - CT Tự Do Tôn Giáo và Nhân Quyền
05:00 - Trích Đoạn Đài VOA
05:30 - Chương trình Tin Lành với Mục sư Nguyễn Thi
06:00 - Kết thúc phát thanh

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
PHAM NGỌC PHƯƠNG CHI, D.D.S.
9039 Bolsa Ave., # 103, Westminster, CA 92683
(Ngã tư Magnolia và Bolsa, sau tiệm 7-Eleven)
Phone: (714) 379-1322

TẬN TÂM-KỸ LƯỢNG-CHỮA TRỊ THEO KỸ THUẬT TÂN KỸ
MÁY MÓC TỐI TÂN-DỤNG CỤ ĐƯỢC KHỬ TRÙNG TỐI ĐA
QUÝ VỊ SẼ KHÔNG LO SỢ BỊ LÂY BỆNH TRUYỀN NHIỄM
ĐIỀU DẪNG, KINH NGHIỆM, ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN.

GIỜ MỞ CỬA:
Thứ Hai tới Thứ Bảy: Từ 10AM-7PM
Trường hợp khẩn cấp không cần hẹn, xin cử điện.

NHẬN MEDICAL VÀ BẢO HIỂM

NHA KHOA TỔNG QUÁT
Bác sĩ chuyên khoa đảm trách
* Bệnh nướu răng, răng sừng nhũt.
* Lấy gòn máu * tẩy răng trắng.
* Bọc răng, làm răng giả đủ loại.

NHA KHOA THẨM MỸ
* Chỉnh răng, chữa răng mọc lệch.
* Răng không đều, răng có kẽ hở...

NHA KHOA NHI DỒNG
* Chữa trị sâu răng và săn sóc răng cho trẻ em.

TỔ HỢP LUẬT SƯ
JAMES M. WILLISON

ĐỤNG XE **DI TRƯ** **DU HỌC** **XE ĐỤNG**

DIVORCE **TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP** **CRIMINAL** **BANKRUPTCY**

1-800-588-7009
1101 GARVEY AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91755

(714) 726-2144
14541 BROOKHURST ST., #B12
WESTMINSTER, CA 92683

Ấn Độ vẫn cảnh giác đối với Trung Quốc dù có sự cải thiện trong các mối quan hệ

NEW DELHI, Ấn Độ - Bộ Trưởng Quốc Phòng Ấn Độ vẫn cảnh giác đối với Trung Quốc, nước láng giềng khổng lồ có trang bị nguyên tử của họ, mặc dù gần đây đã có sự cải thiện trong các mối quan hệ.

Trong bản báo cáo hàng năm, được đưa ra chiều Thứ Sáu vừa qua, Bộ Trưởng Quốc Phòng Ấn Độ cho biết cả hai quốc gia đã "gia tăng nỗ lực để xây dựng sự tin nhiệm lẫn nhau," và cố gắng giảm thiểu tranh chấp đã có từ lâu về biên giới Hy Mã Lạp Sơn.

Nhưng bản báo cáo cũng cho biết mối quan tâm lâu đời về sự liên minh thân thiết của Trung Quốc với kẻ thù Pakistan, khi nói thêm là Bắc Kinh đã giúp Islamabad phát triển chương trình vũ khí nguyên tử của nước này.

Hội Tháng Ba, Trung Quốc và Ấn Độ đã đồng ý cùng cố mối quan hệ giữa các lực lượng vũ trang của họ, từng trải qua một cuộc chiến ngắn ngủi về biên giới năm 1962. Hai bên cũng đã tổ chức những cuộc hòa đàm "thân mật" hồi Tháng Bảy, như một phần của một nỗ lực kéo

dài, để phân ranh lần biên giới dài 2,200 dặm của họ.

Mỗi bên đều cho rằng bên kia đang chiếm giữ một phần đất của mình tại hai đầu biên giới Hy Mã Lạp Sơn của họ. Nhưng họ đang có ý định tiến gần đến một thỏa thuận để giải quyết cuộc tranh chấp trên.

Trong một dấu hiệu khác

Nga: Lò phản ứng nguyên tử số 2 bắt đầu hoạt động lại

MOSCOW - Hôm Thứ Bảy 06 Tháng Mười Một 2004, các giới chức Nga cho biết đã khôi phục lại một lò phản ứng nguyên tử, từng gây ra mối lo sợ lan rộng ở miền Nam nước Nga, khi lò này tự động ngừng hoạt động hồi đầu tuần này.

Sau vụ đóng cửa, lập tức có lời đồn đại lan truyền là đã xảy ra một tai nạn lớn ở đó. Tuy nhiên các giới chức thẩm quyền nhấn mạnh là không có sự rò rỉ chất phóng xạ từ lò phản ứng nguyên tử số 2, ở nhà máy năng lượng nguyên tử Balakovo trong vùng Saratov.

Công Ty Rosenergoatom

của Nga cho biết lò phản ứng trên, đóng cửa hôm Thứ Năm vì có sự trục trặc về tua-bin, được khôi phục vào lúc 03 giờ 40 sáng Thứ Bảy, và đã hoạt động lại bình thường.

Hàng trăm cư dân ở gần lò phản ứng nguyên tử trên đã bỏ chạy khỏi nhà, hàng chục cơ sở thương mại phải tạm thời đóng cửa, và những tiệm thuốc tây đều bán hết chất iode. Được biết, chất iode có thể ngăn chặn khả năng hấp thụ phóng xạ bằng cách làm cho tuyến giáp trạng ngừng hoạt động.

Chiều Thứ Sáu, Sergei Kiriyenko - đại diện của Tổng Thống Vladimir Putin ở

quân sự, đe dọa về nguyên tử và hỏa tiễn, và từng là mối đe dọa chính cho hòa bình và ổn định của vùng này."

Bản báo cáo cũng biện hộ cho sự cần thiết của Ấn Độ tự mình ngăn chặn các vũ khí nguyên tử, từ khi quốc gia này không còn là thành viên của bất cứ liên minh quân sự hoặc nhóm chiến lược nào, và đối phó với sự thách thức về mặt an ninh, từ khủng bố cho đến cuộc tấn công nguyên tử có thể xảy ra. (N.Y.)

vùng Voga, đã làm một cuộc viếng thăm nhanh chóng vùng Saratov, nằm cách Moscow 560 dặm về phía Đông Nam, để cố giảm bớt sự lo lắng của dân chúng. Ông đã thanh tra tất cả bốn lò phản ứng nguyên tử - kể cả lò số 2.

Kiriyenko đã tuyên bố trên đài truyền hình nhà nước Nga: "Tôi tin chắc là không có sự đe dọa đối với dân chúng ở Balakovo, vùng Saratov và các vùng lân cận khác."

Cựu Liên Bang Xô Viết là nơi xảy ra tai nạn nguyên tử tệ hại nhất thế giới, khi một lò phản ứng tại nhà máy nguyên tử Chernobyl ở Ukraine phát nổ vào Tháng Tư 1986. Gia đình các nhân viên của nhà máy ở trong



Dời dề hay không dời dề

Hàng trăm xã trưởng trong tỉnh Chungchong kéo về thủ đô Hán Thành biểu tình đòi chính phủ phải dời dề về tỉnh này. Một ông xã trưởng trong hình đang đánh lộn với cảnh sát vì họ dám dập tắt một hình nộm mà dân biểu tình đã châm lửa đốt.

một thị trấn gần đó của công ty đã không được biết tin tức về tai nạn này trong nhiều ngày vì vậy không thể thực hiện bất cứ biện pháp để phòng ngừa. Ngày nay, vùng này là nơi phóng xạ nguyên tử đã gây ra một tỷ lệ cao về số người bị ung thư tuyến

giáp trạng, một căn bệnh có thể do sự tiếp cận với chất phóng xạ gây ra.

Chernobyl đã bị đóng cửa vào năm 2000, Nga có 10 nhà máy năng lượng nguyên tử, với tổng cộng 30 lò phản ứng nguyên tử. (N.Y.)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)

(trong khu Phố Tài)

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714) 799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit **100% Money Back Guarantee**

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phố Tài)

Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

DAY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY

(714) 539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên cầu khu BỜ 7 MỖN ANH HỒNG)

DAY KÈM RIÊNG TỪNG MÔN

Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn:
Đọc, viết, văn phạm & toán.

ENGLISH: Reading comprehension, Phonics Grammar, Essay writing
MATH: Elementary, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre Calculus, Calculus, Physics, Chemistry

DAY KÈM HOMEWORK

Đào tạo các em vào GATE PROGRAM

Lớp: 1-12
từ Thứ Hai - Thứ Năm

- Từ 3:30pm - 6:30pm
- Đầy hoàn tất homework
- Đầy thêm Toán + Anh Văn

LUYỆN THI SAT

CHƯƠNG TRÌNH THI MỚI 2005
Lớp mới ngày 13/11/04

Thứ Bảy: Từ 9:30am - 6:00pm

Đầy theo tài liệu thi mới nhất

BẢO ĐẢM KẾT QUẢ CAO
Giúp chọn câu trả lời đúng & nhanh

NÂNG CAO ĐIỂM THI
VERBAL - WRITING - MATH

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**
(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

PORCELAIN CROWN \$325 Reg. \$750	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮT RĂNG TRẮNG 1 GIỜ \$225 Reg. \$500	HÀM RĂNG GIÁ \$400 Reg. \$1000	NỖ RĂNG ĐƠN GIẢN \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
---	--------------------------------------	--	---	---	--

714. 754-1888 2502 S. Bristol Street, Santa Ana (góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)
714. 282-2525 2291 N. Tustin Street, Orange (Đầu ngõ Orange Mall)

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe,
nằm trong Ngân Hàng First Bank)

Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law

XIN ĐÓN NGHE:
• Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Saigon Radio Hải Ngoại: 126 3FM:
Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Little Saigon Radio: 1480AM:
Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:30PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- TÀI SẢN CÁ NHÂN, LƯƠNG BỔNG, TIỀN HƯU TRÍ 401K, IRA**

3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN

- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quá nhiều của chủ nợ, ngừng thu tiền, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái:
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích.
 - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement.
 - TÁNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cùp vì không trả tiền cấp dưỡng con
 - XIN AN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)

PHÁ SẢN RẺ NHẤT TỪ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

DẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.

Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KINH ĐẢO - LÊ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

ELITE INSURANCE
AUTO

Bảo Hiểm Xe

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

Bảo Hiểm Nhà

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:

BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

Tel: 714-899-7899

BROKERAGE

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm
do Elite đại diện
đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California

Bảo hiểm Sức Khỏe,
Nhân Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại
Worker Comp

Nokia 6260
lowest price in stock

Nokia 8890
FREE bluetooth headset

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600
and FREE bluetooths

\$49.99
For 2 lines FREE GIFT

800 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE 2 Motorola V300
FREE long distance and roaming

CT Wireless

10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])

(714) 531-9380

Nokia 7260

Nokia 6670

Samsung P730

Motorola E680

Motorola A780

Nokia 7610

Nokia 6230

Free samsung D415 and \$200 cash back

Free Nokia 7260

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhất báo The Los Angeles Times, trong tiếng của báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

"Vẽ Từ Thiên Nhiên"

CAROL FELIXSON

Đặc biệt cho báo Times

Còn người có lẽ chưa xuất hiện khi loài khủng long đi lang thang trên trái đất nhưng loài cây này đã có mặt rồi đấy. Đó là cây Ginkgo biloba (GINGK-go bi-LO-ba) và là một trong rất ít những loài cây được xác định có mặt từ thời tiền sử. Còn được biết đến là "maidenhair tree", cây ginkgo có lá hình cánh quạt, màu xanh sẽ đổi sang vàng rồi rơi xuống đất trong mùa thu và mùa đông. Đôi khi những chiếc lá được viên bằng những đường viền màu vàng.

Hạt của cây giống hạt mơ, mọc ra từ cây ginkgo cái. Khi nướng lên thì được công nhận là một món thơm ngon tuyệt diệu. Mùi vị của chúng là một sự trộn lẫn của khoai tây và hạt dẻ ngọt. Nhưng phải để ý nha, nếu trái ginkgo bị để cho thối rục thì mùi của nó kinh dị lắm nhé.

Sau khi tìm hiểu về cây ginkgo, em Riley Spain, 7 tuổi sống tại Los Angeles đã dùng một kỹ thuật vẽ đặc để trình bày bức tranh. Trong kỹ thuật vẽ đặc, một lớp sơn được phết từng đường ngắn, dày bằng một con dao pha màu, một cây que quết sơn hoặc một cây cọ lông lên nền bức tranh.

Lớp sơn sơn lên tạo thành một hình ảnh ba chiều. "Nhìn chúng hơi giống lớp kẹo đường xốp nhuyển trên cái bánh kem vậy đó," Riley giải thích. Về đặc thích hợp với sơn dầu, sơn nhựa hay sơn dầu với lông dẹt hay lông trắng trứng. Những họa sĩ nổi tiếng với những bức tranh vẽ đặc của họ là họa sĩ Degas và Van Gogh.

Đầu tiên, Riley gom những vật liệu em cần sẽ cần đến và phủ lên nơi vẽ tranh bằng giấy báo. Em vẽ bức hình lên một

tấm bìa vẽ tranh rồi em dùng kỹ thuật vẽ tranh đặc, vẽ thân cây, cành cây và hình một chiếc lá nhìn gần.

Vẽ đẹp lắm Riley!

Về loạt truyện này: Carol Felixson giới thiệu một chủ đề từ thiên nhiên với một kỹ thuật vẽ với các em thiếu nhi. Có là viện trường viện giáo dục, sinh hoạt cộng đồng của Vùng Đất Dành Riêng cho Trại Nuôi, Chăm Sóc Những Loài Không Phát Triển và Vườn Bách Thảo Toán Học của Đại Học Los Angeles.

Bài học ngày 2 tháng Một: Chim gõ kiến quả đầu và dấu lần tay.

Những công trình trước có thể tìm thấy tại địa chỉ trang web nrs.ucop.edu/reserves/stunt/newsforkids.html.



Ảnh: Carol Felixson
Chủ thích: Tranh của Riley Spain, 7 tuổi, Trường Tiểu Học Thomas Dye, Los Angeles.

Credit: Photographs by Carol Felixson
Caption information: Illustration by Riley Spain, 7, John Thomas Dye Elementary, Los Angeles.

The apricot-like seeds from the female ginkgo tree can be baked and are considered a delicacy. They taste like a cross between potatoes and sweet chestnuts. But beware, if left to rot, the fruit has a horrible smell!

After studying the ginkgo, Riley Spain, 7, of Los Angeles, used an impasto technique to illustrate it. In impasto, a thick layer of paint is spread on a surface with a palette knife, craft stick, or a bristle brush in short heavy strokes.

The heaped up paint ridges give a sparkling 3D effect. "They look a little bit like the fluffy icing on a cake," Riley explained. Impasto works well with oil, acrylic or thickened tempera paints. Artists known for their impasto painting include Degas and Van Gogh.

Riley first gathered the materials she would need and covered her workspace with newspapers. She drew her picture on illustration board, then used the impasto technique to paint the bark of the tree trunk, the

branches and a close-up of a leaf.

Good job, Riley!

About the series: Carol Felixson introduces children to a subject from nature and an art technique. She is director of education and community outreach for UCLA's Stunt Ranch Reserve and Mathias Botanical Garden.

Jan. 2 lesson: acorn woodpecker and fingerprinting. Previous projects can be seen at nrs.ucop.edu/reserves/stunt/newsforkids.html

"Drawing From Nature"

BY CAROL FELIXSON

Special to The Times

Humans may not have been around when dinosaurs roamed the earth but this tree was. It's called Ginkgo biloba (GINGK-go bi-LO-ba) and it is one of the few plants that date back to pre-historic times.

Also called the maidenhair tree, the ginkgo has green, fan-shaped leaves that turn bright yellow and then drop to the ground in fall and winter.

Sometimes the green leaves are banded with yellow stripes.

South Coast Art Framing

3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626

NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT

Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng. Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.

(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên
làm
khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.



Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả



\$439,900 2bd/2bth

Tustin Ranch—Luxury condo in gated community, 2 balconies, vaulted ceilings, gourmet kitchen, master w/ dual closets.



\$649,800 3bd/2.5bth

Irvine—Charming detached home in Northpark, bright & open, warm ceramic tile floors, near parks, shops & freeway.

Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị
hài lòng với giá cả tốt nhất



BLUE PACIFIC
PROPERTY

LILY PHAM

(714) 943 - 1123

230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com

American Container Line

CÔNG TY VẬN CHUYỂN QUỐC TẾ HÀNG KHÔNG VÀ HÀNG HẢI

- * Nhận chuyển hàng về Việt Nam .80 cent / Lb
- * Nhận chuyển máy móc / xe cơ giới về Việt Nam.
- * Nhận chuyển quà mang tận nhà miễn thuế.
- vào trang Web **www.aclbuy.com**
- * Nhận làm thuế Hải quan nhập hàng vào Mỹ.

Địa chỉ: 14862 Moran Street, Westminster, CA 92683
Tel: 714-893-5666 * Fax: 714-893-5262 * Toll Free: 1-800-606-8100
www.americancontainerline.com

BAKERSFIELD Realty & Investment

4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309

Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661



Brand New 3 bedrooms, 2 baths with many upgrades including front & backyard landscaping, never lived in, approx 1263 s.f., khu tốt (North County Meadows area). **\$219,950.**

- * Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
- * Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
- * Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residential và Đất

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497



Steven Khanh Doan
Broker/Owner

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách
vui lòng đến tiệm.



Special deal!

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600
and FREE bluetooth



Motorola A780

Lowest price in stock

Free
Phone
+Cash
back

Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E800
Inno 88, 90, 98, 55
cho 1 đường line

\$39.99

Trả lại \$250 tiền mặt
nếu giữ lại phone cũ
với chương trình \$39.99

FAMILY TALK

- * Cho 1 đường dây được 850 phút ban ngày - No-Over
- * Free ban đêm và cuối tuần
- * Free Mobile to Mobile
- * Free long distance, roaming
- * Free phone + accessories
- * Thêm một đường line chỉ \$9.95

\$49.99

Nokia 6260
lowest price
in stock



G.W. RHEINSCHILD, M.D. & Associates

CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU:

1- Làm dài thêm. Làm to thêm
2- Cắt da qui đầu. Cắt ống dẫn tinh

CHUYÊN TRỊ DỨT BỆNH - KHÔNG NUÔI BỆNH:

Xuất tinh sớm - Bất lực - Liệt dương.

Liên lạc NGUYỄN LI (714) 895 - 3803

6552 Bolsa Ave., Ste. # I, Huntington Beach, CA

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933

1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Bảy: 9:00 am - 6:00 pm

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
XIN MỜI QUÝ VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỖ TRỢ CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
Vào mỗi Thứ Tư từ 7:00 PM, Chủ Nhật từ 11:30 AM trên các làn sóng 1130AM, 1430AM, 1500AM, và 106.3FM tại NAM CAL.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

TRUNG TÂM NHA KHOA

DIỆN THOẠI MIỄN PHÍ
1-800-NHA-KHOA
or **1-800-642-5462**

NGÔ THỊ MỸ TIÊN D.D.S.
SAMMY YUNG D.D.S.

Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa tại University of Southern California (USC) Hoa Kỳ
- Nguyên giảng viên Đại Học Nha Khoa University of Southern California (USC) Hoa Kỳ (1991)
- Hội viên American Dental Association và California Dental Association.

Với sự cộng tác của các Bác Sĩ Nha Khoa ưu tú tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, kinh nghiệm, tận tâm và nhẹ nhàng.

NHA KHOA THẨM MỸ:
* Cosmetic Bonding
* Niềng răng, Chính răng, Tẩy răng trắng
* Bọc răng, Làm răng giả các loại
* Trị bệnh nướu răng, chảy máu răng

* Nhổ răng, Tiểu phẫu thuật
* Trám răng, Tẩy gần máu
* **NHA KHOA TỔNG QUÁT**
* **NHA KHOA PHÒNG NGỪA**
* **NHA KHOA TRẺ EM**
* **KHÁM RĂNG ĐỊNH KỲ**

CHUYÊN TRỊ: NHA KHOA TOÀN KHOA VỚI 3 TRUNG TÂM LỚN TẠI L.A. & ORANGE COUNTY TẤT CẢ CÁC BỆNH VỀ RĂNG MIỆNG.

XIN GỌI LẤY HẸN TRƯỚC. NẾU ĐANG ĐAU RĂNG XIN MỜI TỚI NGAY KHÔNG CẦN HẸN

TRUNG TÂM NHA KHOA WESTMINSTER I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD II
10051 Bolsa Ave., Westminster (gần ngã tư Brookhurst & Bolsa) (714) 839-6631 1-800-NHA-KHOA	9008 E. Garvey #B, Rosemead (Trong Khu Bán Mì Số 1) (626) 280-6733 1-800-NHA-KHOA	8150 E. Garvey # 109, Rosemead (Gần ngã tư San Gabriel & Garvey, trong khu chợ 147) (626) 573-8261 1-800-NHA-KHOA

Giờ làm việc: 9:00AM - 7:00PM; 7 ngày mỗi tuần, kể cả thứ Bảy và Chúa Nhật.

TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE
Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements

ACCIDENT

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999

CRIMINAL

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

MortgageClose.com
We Make Mortgage As Easy As 123

Xin thông báo:
Chúng tôi vừa mở dời văn phòng về địa chỉ:
1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Nhân dịp khai trương
Chúng tôi có chương trình
1.10%*
Mượn \$300,000
Chỉ Trả \$978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

- Bankruptcy
- Collections
- Judgements
- 100% trên trị giá căn nhà

Low FICO (500 - 620)
Đặc biệt cho quý vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada

NATIONWIDE DIRECT LENDER*
*****KHÔNG QUA TRUNG GIAN*****

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC	1%-\$3,000	MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	350	Free
-Appraisal	50	Free
-Credit Report	395	Free
-Funding Fee	495	Free
-Processing Fee	295	Free
-Administration Fee	999	\$999
-Underwriting Fee		

Quý vị sẽ tiết kiệm được **\$4,585.00**

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free: (866) 267-7691 Ext. 206
Fax: (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

Confidence USA
Better Products For Better Life

EROSMAX® (Thần Tình Yêu)
Có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình.

Trong cuộc sống hàng ngày của mỗi người hiện nay, đối với mọi sự vật, người ta rất chú trọng đến chất lượng hơn là số lượng, việc làm tình cũng không ngoại lệ. Một lần có sự hoàn mỹ trong cuộc chăn gối phòng the, khiến cho người nam hay nữ đều có những hồi tưởng lý thú khó quên, nhưng với những cuộc làm tình lờ đờ khiến cho đôi bên đều mất hứng chẳng những ảnh hưởng đến lòng tự tin, tự tôn của đấng nam nhi, càng tệ hơn nữa là ảnh hưởng đến mức độ mặn nồng về tình cảm vợ chồng, và từ đó hạnh phúc gia đình có thể sẽ giảm đi, nhân duyên của đôi lứa có thể đi đến mức không êm đẹp trong sinh hoạt vợ chồng.

Về phương diện này, cơ thể người Châu Á chúng ta sinh ra có phần bất lợi. Theo thống kê, thời gian làm tình trung bình của người Âu Mỹ là khoảng 30 phút, còn của người Châu Á chỉ khoảng 15 phút, có thể thấy sự chênh lệch là rất lớn.

Erosmax (Thần Tình Yêu) được Confidence Inc. nghiên cứu và chế biến, có thể nói là một loại linh đơn có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình, nhờ cường hóa thượng thận tuyến, làm nở rộng huyết quản bộ phận sinh dục, tăng thêm lưu lượng máu ở bộ phận này.

So sánh công hiệu giữa EROSMAX và VIAGRA

EROSMAX	VIAGRA
Erosmax với những người bình thường, được chế biến bằng các loại dược thảo cường hóa thượng thận tuyến, không có tác dụng phụ, thích hợp với tất cả mọi người.	Viagra với những người liệt dương, được chế biến bằng chất hóa học kích thích tim có tác dụng phụ, thậm chí có nguy hại đến tính mạng.
Nâng cao đặc vọng làm tình, không có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh.	Có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh
Mỗi ngày uống 1 hoặc 2 viên, có hiệu nghiệm 24 giờ.	Cần uống trước khi làm tình 45 phút.
Nâng cao đặc vọng làm tình, không có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh.	Thuốc có hiệu lực thấp, không công hiệu, không trả tiền lại.

Thời gian làm tình
EROSMAX khả dĩ làm cho cuộc làm tình kéo dài thời gian thêm từ 2 đến 3 lần.

45 phút
30 phút
15 phút

Người Âu Mỹ Á Châu Những người sử dụng Erosmax

EROSMAX phương thuốc thiên nhiên tăng cường năng lực làm tình một cách thần kỳ.

Kéo dài thời gian làm tình **Có trên 80,000 người đã sử dụng** **Nổi tiếng trên toàn nước Mỹ**

EROSMAX - Phương thuốc khoa học mới nhất, được chế biến bằng dược thảo, lần đầu sản xuất tại Hoa Kỳ. Thuốc có công hiệu tăng cường hóa thượng thận tuyến, tăng cường lưu lượng máu, cung cấp cho các bộ vị của bộ sinh dục, kéo dài thời gian làm tình, có tác dụng tăng sự khoái cảm. Bảo đảm có công hiệu trong vòng 1 đến 2 ngày, nếu không công ty sẽ hoàn lại số tiền, không nhận 1 xu nào cả.

Điện thoại miễn phí:
1-877-EROSMAX
1-877-376-7629

Điện thoại đặt hàng:
1-800-880-7297
Nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt

Hiệu quả nhanh chóng **Không gây tác dụng phụ** **Sức mạnh như hùm như hổ**

Confidence Inc.

VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỬ ĐIỆN PHÁT AM ANH-VIỆT-VIET-ANH. DỊCH VÀ PHÁT AM NGAY TRÊN MÀN ẢNH BẰNG MỘT NÚT NHẤN MOUSE. PHƯƠNG TIỆN TRAU DỐI ANH NGỮ DỄ DÀNG. NHANH CHÓNG TRONG KHÍ DÙNG COMPUTER.

Ngoài ra VNI cung cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET NHANH & RẺ cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks) tương tự như AOL, MSN, AT&T.
\$14.95/tháng - \$30.95/tháng - \$159.95/năm

VNI (714) 891-7656 - WWW.VNISOF.COM
14001 Goldenwest St., Westminster, CA 92683

Power Honda

COSTA MESA

Your Connection to Southern California's Largest Auto Group... In Fact, The World's.

2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626

Tel: 714-436-5050 * Fax: 714-540-6527 Toll Free: 1-866-Power Honda

Web site: <http://www.powerDirect.com>

Đến với

JON NGUYỄN để được:

- Mua xe giá rẻ nhất vùng
- Tiếp đãi nồng hậu
- Giúp đỡ tận tình
- Không qua Salesman
- Huân được giá Fleet
- Uy tín, thành thật là câu châm ngôn của chúng tôi

Fleet Manager

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!! (mang theo mẫu quảng cáo)

Xin gọi **JON NGUYEN** trước khi đến để được giúp đỡ.

Cell: 714-717-2837

Có nhiều chương trình vay mượn thích hợp cho từng trường hợp của khách hàng với phần lãi thấp nhất. Có Special Finance riêng cho quý thân chủ gặp trở ngại về Credit.

CHÚNG TÔI HIỆN ĐANG CÓ HƠN 70 CREDITED PRE-OWNED (USED CAR) VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT

2005 HONDA ODYSSEY

All-News 2005
Odyssey

Call for Best Price

2004 HONDA ACCORD SEDAN

Model # CMS5614PLW

\$15,530 ALL IN STOCK!

2004 HONDA PILOT

Model # YF1844EW

LEASE FOR

\$248⁶⁴
Per Month
Plus Tax

ALL IN STOCK WITH MSRP OF \$29,960!

36 Month Lease \$2450 plus tax & license due at inception, includes security deposit. 15¢/per mile in excess of 12K miles per year on above average credit.

Power Honda Costa Mesa trân trọng Kính mời Quý Khách đến Công ty chúng tôi với chương trình giảm giá đặc biệt.

OIL AND FILTER CHANGE \$18.95

Thay dầu và lọc dầu cho xe Honda của bạn là bước đầu tiên giúp cho xe bạn chạy bền và tốt hơn.

- **Thay nhớt xe theo tiêu chuẩn (tối đa 5 quarts)**
- **Thay lọc dầu với tiêu chuẩn tốt**
- **Kiểm tra, điều chỉnh mọi mức dầu của xe**

Lệ phí chưa gồm thuế. Chỉ có giá trị cho loại xe Honda và tại Power Honda Costa Mesa. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình giảm giá khác. Lệ phí có thể cao hơn đối với vài loại xe. Trong vài trường hợp cần cộng thêm phí thái độ cũ.

27 PHẦN KIỂM TRA XE

Phần kiểm tra bao gồm:

- Máy móc, phần trong và ngoài của xe
- Bàn tương trình đầy đủ về xe

Lệ phí thay đổi tùy theo model xe. Cộng thêm thuế. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình khác.

MIỄN PHÍ

Hãy liên lạc ngay với **JIMMY CHƯNG** tại số: 714-436-5050 ext. 266 để lấy hẹn.

Mỗi service đều được rửa xe FREE

Hãy mang mẫu quảng cáo này đến Power Honda để được giảm thêm 10%
TUNE UP Starts at \$74.95
10% OFF on service

2004 HONDA CRV LX

Model # RD6844PW

\$18,050

ALL IN STOCK!

2004 HONDA ELEMENT LX

Model # YH1834PW

\$17,050

ALL IN STOCK!

2004 HONDA CLEARANCE SALE - 2004 HONDA CLEARANCE SALE

BẠN CÓ THỂ LÀM CHỦ MỘT TIỆM NAILS ĐẸP VÀ RẤT ĐỒNG KHÁCH NẪM TRONG WAL-MART SUPER CENTER

Xin liên lạc: 858-486-8838
(Xin vui lòng để lại message và số điện thoại)

Bạn có thể email: invest@prestigenailsandspa.com

PRESTIGE NAILS AND SPA
A Professional Full Service Salon For Ladies and Gentlemen
www.prestigenailsandspa.com



NHỮNG AI QUAN TÂM VỀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý!!

Chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Medical & Healthcare Savings

GIÚP TRẢ TIỀN:

- Bệnh viện & Cơ sở trị liệu
- Khám Bác sĩ khi có bệnh
- Chữa răng, mắt
- Thuốc trị liệu

GIÚP BỆNH NHÂN

- Khi nằm viện, tử nạn,...
- VÀ NHIỀU QUYỀN LỢI KHÁC

ĐẶC BIỆT: Công ty IAB sẽ hoàn tiền lại cho membership 100% sau 10 năm hoặc 50% sau 5 năm.

MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT XIN GỌI:
ANNIE TÔN NỮ
(714) 720-8901
www.iabweb.net/pt34859

12522 Brookhurst St. # 4, Garden Grove, CA. 92840

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100

9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

All phones are on sale

Free Bluetooth headset

Motorola E680 Samsung P730

Motorola A780 Samsung D415

Motorola V3 Nokia 7260

Nokia 6230 Nokia 6260 Nokia 7610 Nokia 6670

FREE Lowest price in stock

Gọi về VN only 35 cents từ điện thoại cầm tay

Chương trình Family talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau T-Mobile, Cingular, Verizon

Wendy K Huynh
Authorized Independent Agent for Blue Cross of California
Lic#: DC51539

CHUYÊN VỀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE
10098 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92843
714-638-1260

Chương trình HMO SAVER Benefits:

- Chỉ trả \$10 cho mỗi lần gặp Bác Sĩ \$1500 Deductible
- Lifetime Maximum Benefit không giới hạn - Xuất xứ từ \$3000 cho cá nhân
- Bệnh viện miễn phí khi nằm điều trị hay phẫu thuật.

Chương trình HMO SAVER, Vùng Orange County

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64
Độc Thân	189	230	223	241	283	291	324	337
Vợ-Chồng	242	424	478	594	512	558	615	659
Giá Định	048	652	654	660	732	750	820	840

Chương trình PPO 40 Bảo Phí Vùng Orange County

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64
Độc Thân	48	60	68	95	121	152	226	294

No Deductible cho bệnh viện

Trả \$10 cho mỗi lần gặp Bác Sĩ

Lifetime Maximum Benefit không giới hạn

The HMO Saver plan is offered by Blue Cross of California (BCC). The Basic PPO 1000/5000 and RightPlan PPO 40 No Rx/P558 plans are offered by BC Life & Health Insurance Company (BCLH). The level 1 monthly rates shown are effective 3/1/04 (RightPlan PPO 40 effective 11/1/03) for Area 4, Orange, Riverside (ZIP code 92685 only) counties. Rates are illustrative only. Actual rates may vary based on age, location and underwriting classification. BCC and BCLH are independent licensees of the Blue Cross Association (BCA). The Blue Cross name and symbol are registered service marks of the BCA.

Ở ĐÂU CÓ BÁO NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP THẾ GIỚI:

À Rập Xê Út
Ai Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominico
Cyprus, Đức
Hồng Kông
Hy Lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc

Nhật Báo Người Việt
là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH

2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755

PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay **DAVID** đã về cộng tác tại hãng **MERCEDES BENZ OF LONG BEACH**. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ **DAVID**. **DAVID** là **VIETNAMESE FLEET MANAGER** của **MERCEDES BENZ OF LONG BEACH**. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được **FREE** bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, **FREE** rửa xe bất cứ lúc nào, **FREE** đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. **DAVID** sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc **MERCEDES BENZ** mới 2004 xin liên lạc **DAVID** để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)

Khi đến **MERCEDES BENZ OF LONG BEACH** quý vị gặp **DAVID** để được hưởng chương trình đặc biệt của **MERCEDES BENZ**. Chúng tôi là một **MERCEDES BENZ DEALER** phát triển nhanh nhất vùng **LA** và **ORANGE COUNTY**.

Fleet Manager DAVID TĂNG
Cell: (714) 423-9588

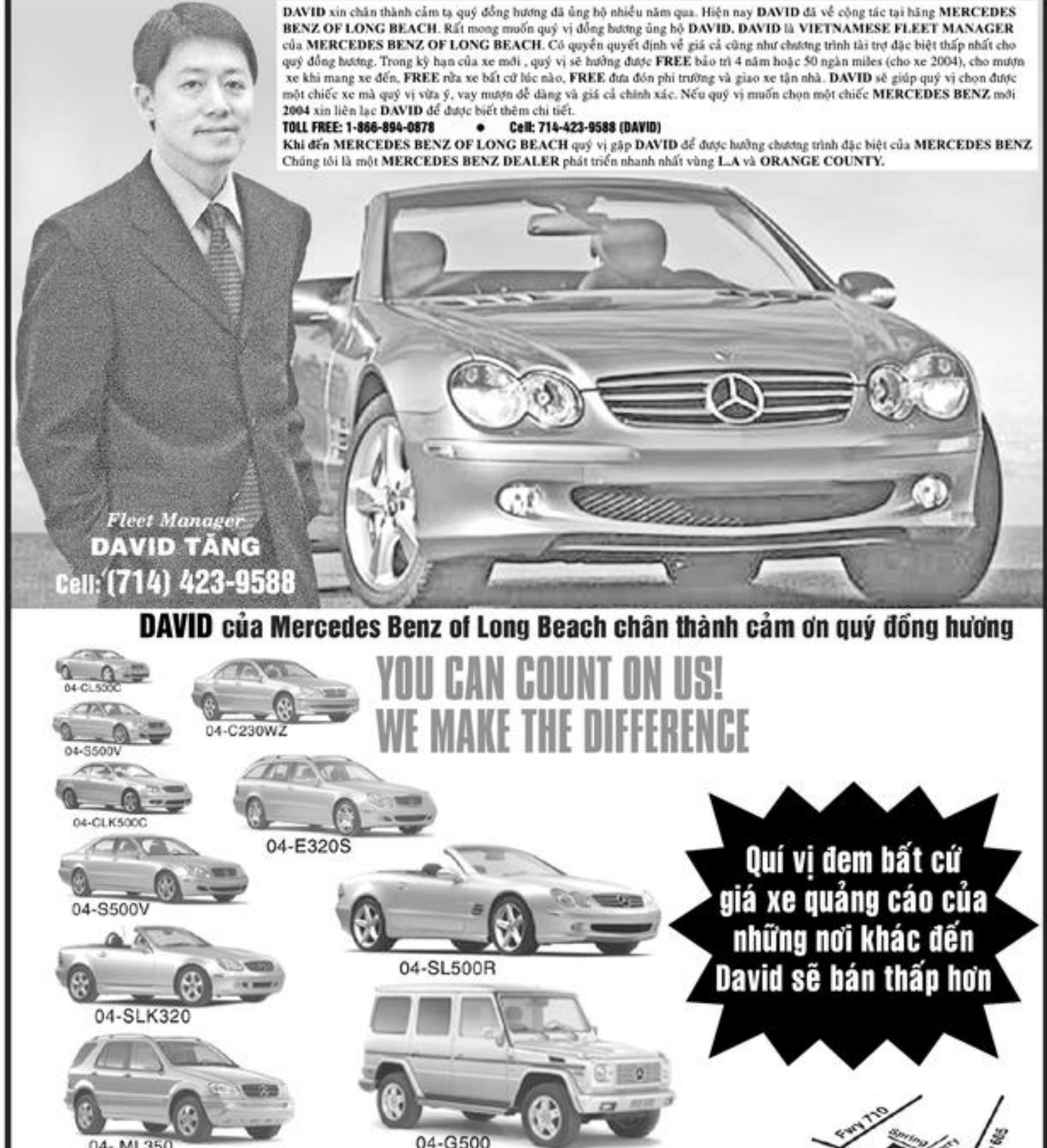
DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US! WE MAKE THE DIFFERENCE

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn

TOLL FREE: 1-866-894-0878

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID



Đảng Dân Chủ Mỹ đang nghiên cứu...

Tiếp trang A8

giám đốc chấp hành của Đảng Dân Chủ North Carolina, phát biểu, "Chúng ta phải rất cẩn thận về việc đề cử ứng viên và về xuất xứ của ứng viên đó. Chúng ta không nên bỏ hẳn một vùng nào trên địa bàn quốc gia."

Ông Dick Harpootlian - cựu Chủ tịch Đảng Dân Chủ South Carolina, nói rõ hơn, "Kể từ bây giờ, đề cử Hillary Clinton là dở rồi." Ông cho rằng người cầm cờ cho đảng phải là một gương mặt ở miền Nam hoặc miền Trung Tây, như Nghị Sĩ John Edwards của North Carolina, ứng viên phó tổng thống vừa qua, hoặc Nghị Sĩ Evan Bayh của Indiana.

Ông Steve Jarding - một chiến thuật gia Đảng Dân Chủ đã kiến thiết thắng lợi cho Thống Đốc Warner tại Virginia bằng cách mua phiếu cử tri miền quê, phát biểu, "Sau sự thất bại của ông Kerry, đảng không thể giao cờ cho một chính trị gia miền Đông Bắc nữa."

Trong khi đó, Hội Đồng Lãnh Đạo Đảng Dân Chủ đã có nhận xét là "sự ủng hộ đối với đảng trong các năm qua đã dần dần bị xói mòn đáng kể."

Bản đồ bầu cử với hai màu xanh (Đảng Dân Chủ) và đỏ (Đảng Cộng Hòa) năm nay đã trở nên dễ hơn khi Đảng Dân Chủ giành được thêm 2 tiểu bang vốn là của Dân Chủ trước kia: New Mexico và Iowa. Còn Wisconsin vốn là thành trì của Dân Chủ cũng suýt lọt vào tay Cộng Hòa. Trong khi đó, Đảng Dân Chủ chỉ chiếm được một tiểu bang vốn là của Cộng Hòa trong năm 2000: New Hampshire. (D.P.)

TT Bush kêu gọi lưỡng đảng hợp tác

Tiếp trang A1

cấp tối thiểu lần trong khi tranh cử, đồng thời lưu ý cử tri về việc Nghị Sĩ John Edwards trong liên danh Kerry xuất thân là một luật sư chuyên kiện các bác sĩ.

Các kế hoạch cải tổ giáo dục của ông Bush có thể sẽ lại bị phê bình giống như đạo luật "No Child Left Behind" mà ông đã đưa ra trong nhiệm kỳ 1, có nghĩa là ý kiến thì tốt nhưng không được cấp đủ ngân sách để thực hiện.

Ông Bush cũng đề cập

tình trạng hoang mang tại quốc nội cũng như quốc tế, có động dân chủ và tự do ở Trung Đông, mà theo ông là phương thể giải quyết "độc tài và khủng bố." Ông hứa sẽ cải tổ những khúc mắc trong luật thuế, hầu bỏ đi những thứ giấy tờ không cần thiết để cho kinh tế Hoa Kỳ có khả năng cạnh tranh hơn trên trường quốc tế. (D.P.)

8 binh sĩ Pháp thiệt mạng trong vụ phi cơ oanh tạc loạn quân ở Ivory Coast

Tiếp trang A1

như thể bằng điện thoại từ một căn cứ của tổ chức quốc tế này ở Bouake.

Các giới chức Liên Hiệp Quốc trước đó đã cho hay họ nhận được báo cáo về những vụ bắn súng cối chung quanh Bouake, nhưng không rõ những trái đạn đó do ai bắn đi. Những lực lượng gìn giữ hòa bình Liên Hiệp Quốc báo cáo rằng họ đã trông thấy có các binh lính ở bên trong hay gần khu trái đạn -ngăn cách khu do phiến quân chiếm giữ ở phía bắc khỏi khu phía nam do chính phủ cai trị, một biến chuyển gợi ý rằng cuộc tấn công trên bộ chẳng bao lâu nữa sẽ xảy ra sau các cuộc oanh tạc bằng máy bay.

Bộ Trưởng Quốc Phòng Pháp Alliot-Marie tuyên bố rằng Liên Hiệp Quốc có thể sẽ tăng cường vai trò của các đạo quân gìn giữ hòa bình tại Ivory Coast nhằm ngăn chặn những cuộc giao tranh giữa binh lính của chính phủ và các phiến quân.

Những cuộc oanh tạc mới nhất đã nhắm đánh vào ba thành phố nằm ở phía đông và phía tây căn cứ địa của phiến quân ở Bouake mà vào hôm kia đã bị giới bom rơi. Người ta cũng trông thấy binh lính của chính phủ tiến vào khu trái đạn.

Henry Aussavy, phát ngôn viên của lực lượng gìn giữ hòa bình Pháp đóng tại 4,000 người, cho hay ba trực thăng của quân đội Ivory Coast đã bắn đạn rốc-kết vào vùng Bonguera ở phía đông của thị trấn Bouake, trong khi hai chiến đấu cơ thì oanh tạc các thành phố Baoulifa và Seguela ở phía tây.

Liên Hiệp Phi Châu đã bày tỏ mối quan ngại sâu xa trước tình hình chiến sự. Các sĩ quan quân đội Ivory Coast nói rằng sẽ có một cuộc tấn công nhằm đánh đuổi phiến quân từng kiểm soát vùng lãnh thổ phía bắc kể từ khi

có mưu toan bất thành nhằm lật đổ Tổng Thống Laurent Gbagbo hồi Tháng 9 năm 2002. Một tư lệnh cao cấp của phiến quân là Cherif Ousmane nói rằng ba thường dân thuộc thị trấn Mali gần đó đã bị giết trong các cuộc oanh tạc vào hôm kia.

Trong một biến chuyển liên hệ tới tình hình ở Ivory Coast, Bộ Quốc Phòng Pháp hôm Thứ Bảy xác nhận rằng tám binh lính Pháp đã bị thiệt mạng và 23 quân nhân khác bị thương trong một cuộc tấn công của phi cơ chính phủ Ivory Coast xuống một địa điểm gần thành phố Bouake ở trung bộ nước này.

"Tại vùng trung bộ Ivory Coast, Trại Licorne đã bị hai chiến đấu cơ Sukhoi 25 oanh tạc, và để phản ứng lại cuộc tấn công này, hai phi cơ kia đã bị phá hủy," phát ngôn viên quân sự Pháp Jeanne-Francois Bureau tuyên bố như vậy. Licorne là biệt danh một căn cứ của quân Pháp ở Ivory Coast.

"Trong lúc này, chúng tôi đã đếm được tám binh sĩ Pháp bị chết và 23 người khác bị thương," phát ngôn viên Bureau nói thêm.

Nguồn tin quân sự Pháp cho hay những người biểu tình giận dữ đã tụ tập bên ngoài căn cứ quân sự Pháp ở thành phố Abidjan để phản đối vụ các lực lượng Pháp phá hủy hai oanh tạc cơ của Ivory Coast, một hành động rõ ràng là để trả đũa vụ sát hại tám binh sĩ Pháp.

Binh sĩ Pháp tại căn cứ đã bắn lựu đạn cay để giải tán đám biểu tình thân chính phủ, theo lời các nhân chứng cho hay như thế. (V.P.)

Các y sĩ Pháp cố cứu chữa cho Arafat...

Tiếp trang A1

đã bị liệt não. Bà báo rằng ông hiện đang nằm trong một tình trạng hôn mê có thể đảo ngược lại được, và đang ở vào một giai đoạn thấp tử, nhất sinh.

Sau nhiều tiếng đồng hồ căng thẳng và bất định, phát ngôn viên Bệnh Viện Percy, Y Sĩ Trưởng Christian Estripeau, cho biết tình trạng sức khỏe của Chủ tịch Arafat đã không tốt tệ hơn và ông được coi như đang ở trong tình trạng ổn định. Một phụ tá cao cấp người Palestine tên là Tayeb Abdel Rahim tuyên bố rằng sau bốn giờ gặp gỡ bàn bạc giữa các y sĩ Pháp và Palestine, các y sĩ thấy rằng kết quả quá nghiêm về não, tim và máu

là tốt đẹp, nhưng có một yếu tố nào đó đã làm vỡ các phần tử máu trong người của bệnh nhân.

Phía các y sĩ Pháp đang tìm cách loại bỏ trở ngại này trong máu của bệnh nhân và hiện không có nguy hiểm nào cho tính mệnh của Chủ tịch Arafat. Cuộc thử nghiệm vẫn còn đang tiến hành và bệnh nhân hiện vẫn đang trong tình trạng hôn mê. Vì thế tuyệt đối không đúng khi nói rằng bệnh nhân đang trong tình trạng liệt não hoặc điều gì tương tự như thế.

Tình hình sức khỏe chung của Ông Arafat là như vậy, và phía các y sĩ Pháp đang để ý tới tình trạng bệnh lý này và đang cố gắng tẩy sạch các chất nguy hiểm ra khỏi thân thể của bệnh nhân vốn là nguyên nhân tạo tất nghẽn trong máu của ông.

Các phụ tá khác của Ông Arafat thì nói rằng ông đang đeo máy thở dưỡng khí và đang trong tình trạng nguy kịch. Một phụ tá tên là Mohammed Rashid bác bỏ những gợi ý cho rằng Ông Arafat có thể sẽ được chở về quê nhà để chết tại đó. Ông này nói rằng toàn y sĩ Pháp đang chăm sóc ông và ông sẽ không bị di chuyển đi đâu cả. Các y sĩ đang cố tìm xem chủ tịch bị nhiễm triệu chứng nào.

Tại Dải Gaza, tất cả 14 nhóm Hồi Giáo và thế tục Palestine, từng mở cuộc nổi dậy chống Israel, đã thiết lập nên một mặt trận đoàn kết tại một cuộc họp nhằm tránh những tranh giành, đấm đá nhau trong trường hợp có một khoảng trống về quyền lực.

Tại Tây Ngạn và Dải Gaza, dân chúng Palestine đều dán mình vào các máy phát thanh và phát hình để nghe ngóng tin tức và theo dõi bệnh tình của Chủ tịch Arafat.

Khaled Ammar, 30 tuổi, nói tại một đền thờ ở Gaza rằng người kế vị ông Arafat sẽ chẳng bao giờ được dân chúng tin cậy trừ phi ông này tỏ ra cương quyết và kiên định lập trường trong công cuộc tranh đấu cho những quyền căn bản của nhân dân Palestine.

Các giới chức Palestine đã từ chối không chịu công khai thảo luận về các chuẩn bị cho việc an táng Ông Arafat, nhưng Ông Arafat đã từng nói là ông muốn được chôn cất tại Jerusalem.

Israel thì muốn Ông Arafat, tuy được dân chúng Palestine ngưỡng mộ nhưng lại bị nhiều người Israel căm

ghét, được chôn cất tại Dải Gaza. Bộ Trưởng Tư Pháp Israel là Yosef Lapid nói với Đài truyền Hình Số 10 rằng Jerusalem là đô thị mà người Do Thái chôn cất những vị vua của họ, và đây không phải là nơi mà chúng tôi muốn chôn cất một kẻ khủng bố Ả Rập, một kẻ sát nhân hàng loạt.

Tại Brussels, các nhà lãnh đạo trăm tư của Liên Hiệp Âu Châu, đang họp thượng đỉnh tại đây, nói rằng những nỗ lực hòa bình phải được tiếp tục dù Ông Arafat có sống sót được hay không. (V.P.)

Nhóm al-Zarqawi kêu gọi trả tự do...

Tiếp trang A1

bằng có nào mà họ có về hành vi của bà. Không ai có thể tức thì xác nhận tính trung thực của lời nhắn đó. Tổ chức Thánh Chiến Iraq

của al Qaeda dưới quyền Zarqawi đã nhìn nhận trách nhiệm về những vụ chặt đầu con tin và một số những cuộc tấn công tự tử đẫm máu nhất tại Iraq.

Bà Hassan, sinh trưởng tại Dublin, giám đốc Tổ Chức Cứu Trợ Quốc Tế Care International mà hiện giờ đã ngưng hoạt động tại Iraq, đã lấy chồng người Iraq và từng sinh sống tại Iraq từ 30 năm qua. Bà có giấy thông hành của cả hai nước Anh và Iraq. Bà Hassan đã bị bắt tại Baghdad vào hôm 19 Tháng Mười.

Quân bạo động đã thi hành một chiến dịch bắt cóc và giết chóc con tin nhằm cố đánh đuổi quân đội do Mỹ cầm đầu và những người ngoại quốc đến Iraq làm ăn phải rời khỏi nước này. Tính cho tới nay, có hơn 35 con tin ngoại quốc đã bị thảm sát dưới tay quân bắt cóc tại Iraq. (V.P.)

LHQ: Sẽ tăng cường nhân viên để trợ giúp bầu cử tại Iraq

LIÊN HIỆP QUỐC - Các viên chức Liên Hiệp Quốc nói rằng tổ chức thế giới này cam kết giúp bảo đảm những cuộc bầu cử sẽ diễn ra tại Iraq vào Tháng Giêng tới.

Tiếp theo sau cuộc họp với Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc Kofi Annan, Phó Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc và Chính Trị Sự Vụ là Kieran Prendergast nói rằng Ông Annan đã quyết định rằng Liên Hiệp Quốc có đủ những tài nguyên tại Baghdad để hoàn thành cam kết của tổ chức giúp đỡ Iraq tổ chức bầu cử.

Hiện tại chỉ có 8 viên chức bầu cử ở Baghdad, và mặc dù Liên Hiệp Quốc không chính thức nói là có bao nhiêu nhân viên tăng cường thêm sẽ được gửi tới nơi, các n hà ngoại giao nói với Hãng Tin Reuters rằng con số này sẽ được nâng lên tới mức 25 người. Ông Prendergast nói rằng số lượng nhân viên không quan trọng lắm, nhưng ông nghĩ rằng mọi người đang cố gắng tập trung chú trọng tới phẩm chất của công việc tổ chức bầu cử.

Giám Đốc của Bộ phận Yểm Trợ Bầu Cử là Carina Parelli nói rằng bà quan ngại về quyết định của chính phủ lâm thời Iraq cho phép những dân Iraq đang sống lưu vong (tại nước ngoài) được quyền đi bầu như bình thường. Nếu lên những khó khăn trong việc này, Bà Parelli nói rằng chuyện bầu cử của cử tri lưu vong "luôn luôn là một việc phức tạp."

Bà cho hay con số ước lượng người Iraq sống bên ngoài tổ quốc là từ 3 tới 5 triệu. Theo bà thì đây cũng như là chuyện phải tổ chức một cuộc bầu cử song song ở ngoài nước là chuyện mà người tổ chức không kiểm soát được nhiều bởi vì không có cách gì bảo đảm được là cử tri sẽ không bị hăm dọa.

Bà Parelli nói cái giá phải trả và sự phức tạp của vấn đề sẽ là một thách thức, nhưng quyết định về việc này là nhiệm vụ của chính phủ Iraq, một quyết định mà Liên Hiệp Quốc phải nghe theo. Bà Perelli cũng báo rằng 85 phần trăm văn phòng ghi danh bầu cử đã mở cửa, nhưng một số vẫn còn gặp phải khó khăn, đặc biệt tại những khu vực ở Mosul và Ramadi. (V.P.)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam

Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:

Chỉ có Nhật Báo NGƯỜI VIỆT

UICO

SCJ
INSURANCE SERVICES
GMAC Insurance

INFINITY

Lic.0E02018

AUTO INSURANCE

CHUYÊN VỀ **BẢO HIỂM XE**

Call: 714-741-2008

BẢO HIỂM XE RẺ NHẤT BOLSA

10141 Westminster Ave. Suite # 205, Garden Grove, CA 92843

AIG

ĐƠN TUYÊN THÊM NHÂN VIÊN

Deerbrook

Xe Đò HOÀNG

* Công ty xe đò **DUY NHẤT** của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California
* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có **"RESTROOM"** trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.
* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ **ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.**

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose: **\$30**

Little Saigon - San Francisco: **\$40**

Little Saigon - Oakland: **\$40**

Little Saigon - Sacramento: **\$50**

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose: **\$60**

Little Saigon - San Francisco: **\$80**

Little Saigon - Oakland: **\$80**

Little Saigon - Sacramento: **\$100**

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHOI HÀNH TỪ NAM CALI:

- Westminster:** 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- El Monte:** 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- Chinatown:** 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:

- San Jose:** 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- San Francisco:** 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- Oakland:** 5:45 PM (Bánh Mì Ba Le 1500 International. CA 94606)

KHOI HÀNH TỪ BẮC CALI:

- San Francisco:** 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- Oakland:** 7:00 AM (Bánh Mì Ba Le 1500 International. CA 94606)
- San Jose:** 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

- Chinatown:** 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
- El Monte:** 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- Westminster:** 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

*** Thứ Năm**
*** Thứ Sáu**
*** Thứ Bảy**
*** Chủ Nhật**

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

Little Saigon - San Jose One way **\$30**

ĐẶC BIỆT: Hằng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM

Y Uyên

NGUYỄN ĐÌNH TOÀN

Y Uyên là một trong những nhà văn miền Nam, xuất hiện trước khi cuộc chiến chấm dứt ít năm. Ông gốc gác miền Bắc, di cư vào Nam năm 1954. Có thể coi như Y Uyên hoàn toàn trưởng thành tại miền Nam.

Thành phố Tuy Hòa, nơi gia đình ông cư ngụ, sau khi ông từ trận, người dân Tuy Hòa đã lấy tên ông đặt cho một con đường. Như thế, ở Tuy Hòa trước 1975, có hai con đường, một mang tên Tấn Đà và một mang tên Y Uyên.

Sau 1975 nếu con đường Y Uyên có đổi tên thì cũng là điều dễ hiểu thôi.

Y Uyên tốt nghiệp sư phạm. Trước khi nhập ngũ, ông đã đi dạy học một thời gian. Ông mất quá sớm. Hình như ông chưa kịp lập gia đình nữa.

Xuất hiện muộn màng nhưng Y Uyên viết đều đặn và đã để lại 5 tác phẩm: *Bão Khô* và *Tượng Đá Suối Non* [1966], *Quê Nhà* [1967] *Ngựa Tia* [1968] và *Đuốc Sáy* [1969].

Ngoài ra còn một số những truyện ngắn đăng tán mạn trên các tạp chí chưa được in thành sách.

Phan Nhật Nam, Phan Lạc Tiếp, Dzoãn Dân, Thế Uyên, Y Uyên đều là những sĩ quan trong quân đội Việt Nam Cộng Hòa, nên những gì họ viết về cuộc chiến vừa qua hầu hết là những kinh nghiệm bản thân. Chiến trận không phải chỉ diễn ra trên những chiến trường. Nó còn có thể diễn ra ở những hậu cứ, hậu phương, trong tâm hồn tất cả mọi người. Mỗi người Việt Nam đều có những kinh nghiệm riêng về chiến tranh, qua những gì mình tham dự, chứng kiến hay phải chịu đựng.

Y Uyên chết trong một trận V.C. phục kích gần chân núi Tà Dôn, vào đêm cuối cùng ông còn ở lại đơn vị. Như tin người ta được biết, trong túi ông đã có tờ lệnh chuyển về Sài Gòn, nhưng chưa kịp lên đường.

Như thế, Sài Gòn có vẻ là nơi an toàn?
Và nếu cái lệnh đến sớm hơn một ngày, có thể Y Uyên đã thoát chết?

Có bao nhiêu người không phải đi lính?
Và có bao nhiêu người lính được ở lại Sài Gòn?

Y Uyên có lối viết nhẹ nhàng. Truyện của ông thường là những truyện không có truyện. Cái hay nằm ở trong những nhận xét tinh tế, những sự việc nhỏ nhặt, những lời đối thoại bình thường rất gần với cuộc sống ngoài đời, và tự nó phản ánh cuộc sống ấy. Người ta yêu ghét, nín nhịn, nhớ quên trong một nỗi buồn bã, nhạt nhẽo. Lý do cũng chẳng phải vì các nhân vật lạnh nhạt với nhau. Trái lại nữa là đáng khác. Nhưng hình người ta càng cố gắng thu gần lại những khoảng cách giữa người nọ với người kia, nó càng trở nên xa hơn. Vâng các nhân vật của Y Uyên hầu hết đều ít nói. Ngôn ngữ của họ chỉ chứa một nửa những gì muốn nói. Đó là những điều giá không nói ra cũng được. Sự việc giữa họ với nhau có lẽ cũng sẽ diễn ra không khác hơn. Tất những điều đó kết thành cái không khí truyện của Y Uyên. Nên dù đó là một cái truyện "cũng chẳng có gì" như cách nói của chính ông, đọc xong, người ta vẫn cảm thấy lòng nặng trĩu.

Nại, nhân vật trong truyện "Chiếc Xương Lá Mực" của Y Uyên vừa cắt đứt mối tình với Kim. Nại đi kiếm Khánh sau khi đã liệng lá thư của Khánh vào bếp.

Y Uyên viết:
"Khánh có vẻ thắc mắc về Nại ngay từ lúc mới bước vào nhà. Khánh muốn gì Nại không hiểu nổi. Chắc chắn một điều Nại trong trí nhớ Khánh nhỏ bé và đơn giản. Cũng như Nại đã nhớ về Khánh. Có bấy nhiêu thôi. Giờ thì mỗi người như đắp nhiều lớp da thịt mới. Ở đó là tích lũy những mệt mỏi thời gian và leo lét chút xúc động tuổi nhỏ có những lúc bùng lên đột ngột như một cái choàng tỉnh ngộ ngốc vô ích".

Hai người chờ nhau đi chơi rồi tới một khu vườn ăn trái cây.
"Khánh bóc vỏ một trái dưa cho Nại. Nại nhìn những ngón tay búp măng, móng đỏ, nhai với mấy trái cây..."

Nại hỏi:
- Sao thư viết cho anh em nói trước kia, bây giờ chỉ có anh là hiện?
Khánh có vẻ ngượng:

Tiếp trang A12



Mùng Một, trái tim chocolate và nụ cười trẻ thơ

Sáng mùng Một, có đang ngồi trước màn hình, chăm chỉ gõ email trả lời những thư chúc tết đầu năm thì hân đến. Tiếng động lạch cách nơi cánh cửa trước kéo có ra khỏi thế giới ảo. Có người lên và thở dài: Ruben!

- Xin lỗi, tôi quên mở khóa!

Hắn cười. Ánh mắt dăm dăm xoay trên cổ như hân văn thế. Khuôn mặt vuông vức khá điển trai cùng nụ cười nhếch nhếch nửa miệng đủ xiêu lòng những phụ nữ nhẹ dạ.

- Tôi có món quà này cho cô. Happy New Year!

Cái phong bao lì xì đỏ kèm theo hộp kẹo chocolate hình trái tim của Valentine Hân vòng nhẹ tay qua vai cô, nghiêng người như cách biểu lộ tình cảm thân mật của người dân bốn xứ. Cô nhẹ nhàng lui lại, bắt tay hắn, Cảm ơn Ruben. Cái bao đỏ thì tôi nhận còn hộp kẹo thì...

Đôi mắt hắn chùng xuống:

- Không có gì cả đâu. Chỉ là một chút đầu năm cho tình bạn...

Tình bạn. Cô lại thở dài. Cô đã ngỡ Ruben bỏ cuộc. Cô đã thật mừng cái buổi chiều Ruben ghé ngang, nài nỉ có đi ăn tối với hắn.

- Tôi sắp chuyển sang một trạm xăng khác. Văn manager. Góc đường X và Y. Thật sự, chẳng xa chỗ này là bao những với tôi, nó xa lắm. Có thể ăn ngoài với tôi một lần cuối không?

Cô cười. Cười như chẳng có gì phải ám i.

- Không được! Anh biết, tôi đã có gia đình.

- Chỉ đi ăn thôi. Tôi hứa, tôi không làm gì cô đâu.

- Xin lỗi, tôi không thể. Đành ông Việt Nam nóng tính lắm. Ông ấy có thể... bán anh nếu biết tôi đi với anh.

Cô dọa. Hắn trầy:

- Làm sao chóng cô biết được?

Cô lại cười, cương quyết:

- Ông ấy không biết nhưng tôi vẫn không thể. Mong ông hiểu giùm cho.

Hắn vẫn chưa chịu đi. Văn khoanh tay, nụ cười nửa miệng. Những câu hỏi thăm, săn đón khiến cô thật mong có người khách nào cứu vớt.

Cuối cùng, biết không thể lay chuyển, hắn buồn rầu ra về. Cô thở ra. Hy vọng hắn sẽ không còn có hội để tiếp tục la cà sang tiệm cô nữa.

Thế mà...

Cô quen Ruben qua một tai nạn. Có vốn dĩ ưa quen. Một lần, đồ xăng xong, cái thẻ nhựa thay vì bỏ vào ví sau khi đã "chả" qua cái khe ở cột cây xăng, thì cô lại bỏ... xuống đất. Cô không hay thẻ đã mất cho đến một buổi, khi cần dùng nó để trả tiền ăn, cô mới khám phá ra. Cô tá hỏa, chịu không thể nhớ nó đã bay trong trường hợp nào. Cô phone cho anh. Lần này thì đến phiên anh thở dài: Anh đã báo rồi...

Anh đã báo cả trăm lần trong hơn 20 năm sống chung. Anh đã nhắc đến mòn hơi: Em làm ơn đi đâu cũng nhớ giùm anh cái ví. Em làm ơn cẩn thận tiền bạc giấy tờ. Em làm ơn lái xe đường hoàng. Lái xe không phải chuyện đùa. Đừng chạy khi đèn đỏ (thì cái sọc nhỏ ở cảm chẳng phải là tang chứng của cái airbag để lại trong một lần. Xanh và đỏ cùng... color như nhau đó sao?) Đừng ngưng lúc đèn xanh. Đừng lái nhanh. Đừng lơ đãng. Đừng quẹt bên này. Đừng xo bên kia. Anh bạc đầu vì nhắc vợ. Và có thì, Trời ạ, ráng cách mấy vẫn cứ... quên. Không có cái màn ảnh trên điện thoại nhưng có vẫn nhìn rõ.

Tiếp trang A12

Tạp ghi văn nghệ

NGUYỄN MẠNH TRINH

Có lẽ, Yevtushenko được những người miền Nam Việt Nam biết đến nhiều hơn vào năm 1967 khi ông gửi thư tranh luận với John Steinbeck, một nhà văn Hoa Kỳ, giải Nobel văn chương năm 1962, về đề tài chiến tranh Việt Nam. Hai người coi như đặt ở hai vị trí chính trị đối nghịch trong cuộc chiến tranh lạnh để nói về những vấn đề như tự do, hòa bình... Còn với những người miền Bắc thì tên tuổi của Yevgeny Yevtushenko được nhắc nhiều và quen thuộc hơn. Thơ ông được chuyển ngữ nhiều bài khá thông dụng và được giới trí thức Việt miền Bắc có nhiều cảm tình...

Được coi như một nhà thơ nổi tiếng của thế hệ thi ca Nga sau chế độ của Stalin, thơ của ông lúc nguyên thủy đã biểu hiện ảnh hưởng của Mayakovsky và khuynh hướng trung thành với đảng Cộng

sản, nhưng với nhiều bài thơ trong tập "The Third Snow" xuất bản năm 1955, ông được coi là một phát ngôn viên có bề thế của giới trẻ Nga Xô sau thời kỳ Stalin. Trong thời kỳ cầm quyền của Khrushchev và Brenev, ông được đi ra ngoại quốc trong chuyến du hành dài. Yvetushenko là một người phê phán chế độ nhưng vẫn được hưởng nhiều đặc quyền đặc lợi.

Ông sinh năm 1933 tại Zima ở Irkutsk và coi như thế hệ thứ tư của gia đình những người phản kháng chế độ của dân Ukrainians và lưu đầy lên hoang địa Siberia. Năm 1944, khi 11 tuổi ông được về Moscow để học và nhập học viện nghệ thuật văn chương Gorky từ năm 1951 đến 1953. cũng có lúc ông theo cha làm cuộc khảo sát địa lý ở Kazakhstan và Altai.

Tác phẩm thi ca đầu tiên quan trọng là "Zima Junction" in năm

1956 nhưng tác phẩm làm ông được biết nhiều nhất cả ở trong nước Nga và thế giới là "Babi Yar" in năm 1961. Thơ lên án chế độ phát xít Đức Nazi và cũng như các chế độ chuyên chế thư lại ở Nga. Bài thơ này không được in ở Nga cho đến năm 1986 mặc dù được đọc ở nhiều nơi kể cả ở nước ngoài. Tập "The Heirs of Stalin" dù được sự chấp thuận trên tờ Pravda nhưng cũng bị cấm tới năm 1987. tập thơ gồm những lời báo động sự ngự trị của bóng ma chuyên chế thời Stalin vẫn còn ngự trị trên nước Nga.

Yevtushenko đòi hỏi sự tự do rộng rãi trong nghệ thuật. Ông tấn công mạnh vào những sai sót của chế độ Stalin và những chế độ chuyên chế thư lại tiếp sau. Trong thập niên 50 và 60, ông có vị thế của một thủ lĩnh giới trẻ Nga. Đến năm 1963 ông đi du lịch dài hạn tại

Tiếp trang A11



潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818



Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683
MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY ✓ OK
BAD CREDIT ✓ OK
FORECLOSURE ✓ OK
NO PAY STUBS ✓ OK
NO W2 ✓ OK
NO TAXES ✓ OK



Chuyên Săn Sóc và chữa Trị Răng, Nướu cho Người Lớn & Trẻ Em.
Điện thoại miễn phí: **1 (800) ĐAURĂNG**
1-800-328-7264



8292 Westminster Ave., Westminster, CA 92683
(Giữa BEACH và NEWLAND) - **(714) 895-9666**
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến Thứ Bảy: 10 AM - 6:00 PM

Yevgeny Yevtushenko, thơ và chính trị

Tiếp trang A10

các nước Tây Phương. Ông xuất bản "A Precocious Autobiography" bằng Anh Ngữ với tất cả những chi tiết về cá nhân cũng như sở thích được bày tỏ.

Trong cuốn "A Precocious Autobiography" này, coi như một thiên tự truyện, ông đã viết về những đoạn đường tiến triển của sự nghiệp thi ca của ông. Thời đại Stalin là một thời kỳ mất vụ kiểm soát mọi sinh hoạt quốc gia nên sách vở ngoại quốc của thế giới bên ngoài rất hiếm quý. Chỉ về sau này những sách mới được in chữ thời đó là của châu Âu. Tuy vậy, ông cũng kiếm được để đọc nhờ bạn bè. Những sách mà ông kể tới như sách của Marcel Proust, Freud, John Steinbeck, St Exupery, Remarque, Faulkner, Nietzsche, Thomas Mann... Về thơ ông tìm đọc Walt Whitman, Rimbaud, Baudelaire, Paul Verlaine, Rilke, TS Elliot, Robert Frost... Và dĩ nhiên ông cũng đọc những nhà văn nhà thơ vĩ đại của Nga trước thời Cộng sản. Trong những nhà thơ mới của Nga ông đã đọc Tvardovsky: "Tvardovsky cho tôi cảm giác về sự nói rõ mọi việc quá thành đơn giản như một cuốn truyện bằng tranh cho thiếu nhi... Cho đến giờ này, tôi vẫn nghĩ ông đã tự giới hạn thơ mình trong nhiều ngữ nghĩa không cần thiết". Ông cũng đề cập nhiều đến Boris Pasternak, người mà về sau đoạt giải Nobel văn chương nhưng bị buộc phải khước từ.

Viết về Pasternak, Yvetushenko có những phát giác kỳ thú, của một người thông cảm với nhiều chia sẻ. Ông viết:

"...Pasternak lúc bấy giờ đối với tôi không thể hiểu được. Ông có vẻ khó khăn

quá và tôi không theo được dòng tư tưởng của ông trong sự rối rắm của hình ảnh mà thơ ông có. Barlas (một người bạn của Yvetushenko) đọc đi đọc lại cho tôi nghe rất nhiều lần những bài thơ và vô cùng kiên nhẫn trong cố gắng giải thích những gì mà thơ ca chuyên chở. Tôi nản chí vì chẳng thể hiểu được bất cứ điều gì. Tôi không bao giờ có tình kiêu căng đến xuẩn ngốc không hiểu được những điều thi ca nói đi trách móc người thi sĩ mà không tự vấn trách móc mình. Với những cá nhân như thế câu đầu mỗi chút lười "Tôi không hiểu" có vẻ trịch thượng kiêu hãnh. Họ không biết rằng như vậy chỉ chứng tỏ sự hạn hẹp của suy nghĩ của họ mà thôi. Trước tiên, phải hiểu được thi sĩ muốn nói gì rồi sau đó mới có thể chê hay khen chính xác được. Và tôi được bạn thường như trong một phép lạ. Một bữa, Pasternak tự nhiên sáng rực rõ như một trời ban ngày, và từ đó, trong nhận xét của tôi, ông cực kỳ đơn giản, như đơn sơ tự nhiên của trời với đất vậy..."

Năm 1972, Yvetushenko đã có nhiều thành quả với vở kịch "Under the skin of the statue of liberty". Trong thập niên 70 ông có nhiều hoạt động đáng kể viết tiểu thuyết, đạo diễn phim ảnh, tham dự bộ môn nhiếp ảnh. Ông cũng thăng tiến bầy tỏ thái độ chính trị bằng những phát biểu khá gay gắt. Năm 1974 ông ứng cử hệ Solzhenitsyn khi tác giả được giải Nobel Văn chương bị bắt giam và lưu đày biệt xứ ra ngoại quốc. Năm 1989 ông được bầu vào Quốc Hội Nga. Từ năm 1990, ông là phó chủ tịch của Văn bút (P.E.N.) Nga. Ông cũng được đề nghị và thành hội viên danh dự của Hàn Lâm Viện Văn Hóa và Khoa Học Hoa Kỳ (American Academy of Arts and Sciences).

Sau khi Gorbachev nắm quyền, ông đã viết nhiều về thời đại của Stalin trong



Che kin
Tạ Thanh Hằng

nhật báo "Ogonek". Cũng như ông báo động cho công chúng biết những hậu quả khủng khiếp của việc hồ Baikal bị ô nhiễm. Cũng như ông lên tiếng hô hào để thành lập một tượng đài tưởng niệm những nạn nhân của Stalin xây dựng đối diện với tổng hành dinh của KGB ở Lubianka. Năm 1995 ông viết "Don't Die Before You're Dead" với cái nhìn điều cốt và suy tư châm biếm qua biến cố đảo chính hụt năm 1991 làm sụp đổ hoàn toàn chế độ Cộng Sản dẫn đến việc Boris Yeltsyn lên nắm quyền.

Thơ của Yvetushenko là của một người học hỏi nhiều từ đời sống, như bài thơ "Learn More About" mà tôi xin được chuyển ngữ như sau:

"Thi sĩ viết tự truyện trong thơ chính mình

Còn nhiều điều nữa chỉ là ghi chú

Thơ vĩ đại nhiều hơn là những lời cổ vắn.

Lòng đố kỵ tự lãng mạ chính nó.

Trong mỗi một người đàn ông chết mang nỗi chết theo cùng

Hạt tuyết đầu tiên và nụ hôn và sự chiến đấu

Không có dám dồng chết nhưng thế giới chết trong họ

Khi thời tự do ngôn luận Tôi đã tìm được rằng phần chính yếu của đám đông

Đã không hề nói bất cứ điều gì

Hắn là người thông tuệ ở trong lòng

khao khát bởi những nan lòng đã có.

Ngang ngửa tài năng anh, không phải

Là tuổi tác. Thời gian đặt khoảng cách giữa chúng thành điều ngăn trở.

Mọi điều tôi làm. Tôi hành động theo chính yếu

Món súp củ cải đỏ của dân Nga. Bạn có thể thấy vào đó củ cải đường.

Cà rốt, cải bắp, hành, tất cả những gì anh muốn

Vậy cái gì quan trọng trong kết quả, mùi vị của nó súp.

Ở nước Nga, tất cả những tên chuyên chế đều dính ninh rằng

Thi sĩ là kẻ thù tệ hại nhất của chúng".

Trong gần nửa thế kỷ cầm

Tiếp trang A12

Call Việt Nam

Giới thiệu thẻ điện thoại mới nhất của TransPac Telecom!

Duyên Dáng

phone card

\$20

95

min - \$20

Sen Hồng

phone card

\$10

110

min - \$20

Gia Đình

phone card

\$10

96

min - \$20

Số Phải Thúc!

Chất Lượng Tối Nhất!

Dịch vụ do SmartTalk cung cấp!

55

min - \$10

48

min - \$10

• Không phải trả lệ phí kết nối

• Chất lượng tuyệt vời

• Dịch vụ ổn định và đáng tin cậy

• Xin hỏi thêm cả chương trình Bến Đò, Em Tôi và Vườn Bì

TRANSPAC TELECOM

Exclusive Distributor

Tel 310-516-0999

Cần Đại-Lý Phân Phối!

Looking for distributors!

Nguyệt San

Phụ Nữ Gia Đình

Số 39 Tháng 11, 2004

\$3.95

Nhiếp ảnh gia chuyên nghiệp

Anh Đào Kolbe

PNGDNV

Quà cho em

Tâm Thanh

Những vì sao

Alphonse Douder

Nguồn gốc

Lễ Tạ Ơn

Nam Khôi

CALIFORNIA AESTHETICS SURGERIES

Cosmetic • Plastic • Reconstructive • Spas • Laser

(714) 771-9252

(714) 771-6363

(Xem chi tiết trang 29)

Tìm đọc

PHỤ NỮ GIA ĐÌNH

NGƯỜI VIỆT

Số 39 - Tháng 11

đã phát hành bán khắp nơi

MUA BẢO DÀI HẠN XIN GỌI: (714) 657-9970

QUẢNG CÁO XIN LIÊN LẠC:

HUY ĐÀU

PHAN MỸ SƯƠNG

KIM HỒNG

MINH PHÚ

HÀ THANH

MICHEAL HỌC

MỸ LINH

770-778-1216

714-891-8142

714-892-9414

714-892-9414

714-839-6476

206-793-1317

714-892-9414

Y Uyên

Tiếp trang A10

- Vì ai ở bên em cũng dữ hết. Không có ai thành thực.
- Anh thành thực tới đâu?
Khánh thở ra:
- Biết được địa chỉ của anh em mừng quá viết bảy bọ. Giờ bắt giải thích một quá.
Nai bật cười, thấy Khánh có vẻ giận.
- Xin lỗi Khánh. Anh hơi vội vậy thôi, không phải vì tò mò.
Khánh thoáng chút ngán ngạo, bỏ quên Nai đối diện:
- Bảy giờ, anh thật khó hiểu. Nói với anh, có khi phải giữ lời.
Chắc Khánh còn giận nhưng Nai vẫn nói như hết lòng tin cậy:

- Anh nhiều lúc bất thường. Sống một mình mà lúc nào cũng như mùa rớt. Những lúc thấy mình khó hiểu anh vẫn tự kết tội. Đầu óc nhiều lúc chỉ còn là chỗ kết hợp những hình ảnh quái đản. Đêm qua, sáng nay, anh nghĩ hoài về một cái xương lá. Cái xương lá không cần nguyên đó có lúc anh nghĩ lại là em. Thực vô lối. Cũng thực đáng sợ. Anh đã phải ghép cái hình ảnh có thực đó với em để bắt thấy những thứ trong đầu mình hết còn liên quan tới đời sống".

Nai rủ Khánh về nhà. Khánh từ chối, lấy cớ có hẹn với bạn. Nai nói, lâu ngày mới được gặp nhau, "bỏ một cái hẹn không ăn nhằm gì". Khánh nói, "em biết vậy là mắc lỗi với anh. Nhưng lỡ hẹn, uống một không được".

Vậy mà lúc còn ngồi ở sau xe trên đường đi, khi Khánh nói biết được chỗ Nai đóng quán, Nai hỏi có lên với anh không? Khánh đã đáp gọn lòn "Lên".

Y Uyên viết tiếp:
"Nhìn Khánh, Nai biết Khánh chưa hề muốn chia tay. Dù giáp một chỉ là nỗi bất ngờ nhận ra những điều làm lớn của mỗi người. Khánh chưa muốn chia tay. Nai lập lại. Nhưng cũng chẳng còn gì để giữ lại. Nai nói thêm mấy câu. Khánh như người tự mê hoặc, lời từ chối thêm nỗi thiết tha với những bữa tiệc vừa có... Nai muốn la lớn "Sao đóng kịch cả với anh, Khánh?"

Các truyện ngắn khác của Y Uyên cũng có nội dung tương tự, một cảnh đời thoáng qua như trong "Niềm Vui Xa Gắn", một người đàn ông tình cờ gặp một người đàn bà trên một chuyến xe ô tô. Người đàn bà có hai đứa con, đứa nhỏ còn bế trên tay. Họ phải vượt qua một cánh đồng nắng to, để về làng.

Người đàn ông xách hộ người đàn bà chiếc rương bọc sắt. Tới chỗ chia tay, người đàn ông đặt cái rương xuống trả người đàn bà, rồi rào bước. Không có gì chứng tỏ nhưng anh vẫn cảm thấy một "niềm vui có hình dung" và lòng lững đi vào miền quê vốn dĩ nghèo nàn của mình. Cái hình ảnh sau cùng anh ta nhìn thấy khi quay đầu lại là thấy người đàn bà ngồi dưới cổng trong bóng mát của ngôi miếu cho con bú.

Hạnh phúc trong các truyện của Y Uyên là thứ hạnh phúc nhỏ nhỏ như vậy. Nếu người ta không nhìn nó là một thứ hạnh phúc thì (hình như) cũng không còn gì khác.

Thật buồn.
Nỗi buồn ấy tràn lan trong các truyện của Y Uyên.

Nguyễn Đình Toàn

Mùng Một, trái tim chocolate và nụ cười trẻ thơ

Tiếp trang A10

nét mặt rầu rĩ của anh bên kia. Được rồi, để anh lên Internet, check coi lần cuối em dùng thẻ cho nào. Có ai xài giùm em chưa.

Không nghe anh... mắng nhiều như ngày xưa, bên đây đầu dây, có rứt cổ cười. Cảm ơn anh nha!

Ngày N.

Địa điểm: Trạm xăng Chevron, góc đường Z và W

Chưa thấy thẻ bị xài sau ngày đó.

Có hờn hờ, nhẹ cả lòng. Tôi. Anh cứ phải babysit có cả đời thế này. Đứng là Anh đang đeo cục nợ vi đại. Nhiều lần có báo: Em nặng quá, vứt em đi. Anh thần nhiên: Chưa chắc ai nợ ai. Không chừng chính em nợ anh. Em nợ anh thì ngu gì anh xù. Phải đeo theo em đời cho hết chứ.

Trạm xăng Chevron.

Có lúng túng, Tôi làm rơi cái Visa ở cây xăng số 6 cách đây 5 ngày.

Anh chàng cashier nghi ngờ:

- Bà có chắc?

- Có nói như đinh đóng cột, Chắc.

- Để tôi hỏi manager.

Và hán đến. Hán xác nhận có nhật được. Hán lấy chìa khóa, mở cái hộp sắt.

- Có cho biết last name.

Cô đọc.

- First name.

Cô nói.

Hán cười, trả cớ cái thẻ, Lăn sau cần thận Bà may mắn lắm đó. May mà người

lượm được đưa lại cho chúng tôi. Dân Cali mà, điều gì cũng có thể làm được!

Hán theo cô ra tận xe, bắt tay: Tôi tên Ruben, manager

của trạm xăng này Xe bà có trực trực gì cứ mang đến đây. Chúng tôi có cả nhân viên Việt Nam. Cô hờn hờ: Vâng, tôi tên Loan. Tiêm của tôi ngay bên kia. Có hươ tay. Đôi mắt hán sáng rõ: Tôi có thể qua thăm có lúc rảnh được không? Có hờn nhiên: Sao không?

Qua thăm, thêm một người hán xóm. Có thể thêm một người khách hàng nữa. Có sao đâu! Có yên tâm.

Hán đến thăm, không chỉ một mà nhiều lần. Có bắt đầu thấy phiền. Có không dám thẳng thừng, Ông cứ lo trạm xăng đi, nên hán cứ đến và có đánh chịu trận. Hán mời, nhiều lần, eat out. Giống như Andy, như Eric, vẫn kiên nhẫn mời cô.

Tại sao lại là tôi Tại sao anh không mời bất cứ người con gái trẻ đẹp nào khác? Có lần, cô đã hỏi thẳng Andy, anh chàng Mỹ trẻ tuổi, manager cho một wholesale có hay phải ghé lấy hàng. Tôi chỉ muốn được ngồi với bà. Bạn thôi mà. Một lần thôi.

Rồi Eric và hán. Với tất cả, cô chỉ có một câu trả lời: Tôi đã có gia đình nên không thể. Eric trắng trợn, nửa đùa nửa thật, Lấy tôi đi. Tôi sẽ mua cho you 1 cái nhẫn kim cương.

Eric có lẽ thua cô đến chục tuổi. Nếu anh chẳng biết, anh chẳng có còn đủ can đảm thốt lên câu đó?

Mùng Một Tết, quả tim chocolate và phong bao đỏ còn nằm chờ vợ trên mặt bàn giấy. Tiếng người bán đầu đầu bên kia: Chúc Loan năm mới được nhiều người thương mến.

Cô cười: Nhiều người thương khổ lắm, bạn ơi...

Cô nghĩ tới Ruben. Tới Andy. Tới Eric.

Mùng Một Tết, quả tim chocolate và phong bao đỏ vẫn còn nằm chờ vợ trên mặt bàn giấy.

Bà mẹ trẻ, người Trung đông, có lẽ, dân có con gái độ 4, 5 tuổi bước vào.

- Good morning! Bà cần gì không?

- Con gái tôi thích hoa honey!
Cò cũng vui.

Ít ra, cuối cùng, quả tim và phong bao mừng tuổi đầu năm cũng đã mang lại niềm vui thật sự cho một người.

Trầm Hương

honey!

Cò cũng vui.

Ít ra, cuối cùng, quả tim và phong bao mừng tuổi đầu năm cũng đã mang lại niềm vui thật sự cho một người.

Trầm Hương

Yevgeny Yevtushenko, thơ và chính trị

Tiếp trang A11

bút, từ một người làm thơ quá quen thuộc với sự xưng tụng lãnh tụ thời Stalin, Yvetushenko đã biến thi ca mình thành tuyên ngôn của lương tri, có khi mạnh mẽ thẳng thắn, có lúc cay đắng giận dữ nhưng chất tích cực rất rõ từ sinh lực và lòng nhiệt thành. Với người Hoa Kỳ, người ta nhìn ở ông một phần của Walt Whitman cộng chung với một phần của Bob Dylan. Cón với người Nga, ông là một tên tuổi lớn, biểu hiện cho tinh thần của xứ sở ông. Ông là người dám nói lên những điều của sự thật dù trong chế độ chuyên chế không ai dám nói.

Nguyễn Mạnh Trinh

Quý vị muốn tìm hăng dọn nhà?

Xin xem trang RAO VẬT

Nhật báo **NGƯỜI VIỆT**

(714) 892-9414

BLUE & GOLD TRAVEL

1727 Fullerton Rd., Rowland Heights, CA 91847 Tel: (626) 820-0322

GRAND OPENING

Trong dịp khai trương mời khách hàng đến văn phòng sẽ được quà tặng

SAN GABRIEL OFFICE
529 E. Valley Bl. # 238, San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 288-3857

EUROPE TOURS

* 9 Ngày Europe Leisure Tour	- từ \$1,499
* 8 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France	- từ \$1,399
* 10 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland	- từ \$1,599
* 14 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland, Italy	- từ \$1,999
* 11 Ngày England, France, Switzerland, Italy	- từ \$1,899
* 10 Ngày Paris, Switzerland, Italy, Mediterranean Sea	- từ \$1,799
* 9 Ngày Austria, Czech, Hungaria	- từ \$1,799
* 9 Ngày Spain	- từ \$1,299
* 7 Ngày Italy	- từ \$1,199
* 7 Ngày Europe Leisure Tour	- từ \$1,299

CRUISE SELECTION

* 8 Ngày 7 Đêm Alaskan Cruise	- từ \$299
* 8 Ngày 7 Đêm East/West Caribbean Cruise	- từ \$499
* 8 Ngày 7 Đêm 5 Islands Hawaiian Cruise	- từ \$499
* 13 Ngày 12 Đêm European Cruise	- từ \$1,199
* Northern Europe, Russian St. Petersburg Tour	- \$999
* Mexico Tour	- từ \$599
* Bahamas Tour	- từ \$180
* Bahamas Florita Tour	- từ \$599
* 11/15 Ngày Panama Canal Tour	- \$799
* 11 Ngày Oriental Cruise: Osaka, Nagasaki, Korean, Shanghai, Dalian, Tianjin	- từ \$1,099

THÔNG BÁO TẤT CẢ TOURS MỚI

GRAND CIRCLE 7 NGÀY DISCOVER TOUR

Lịch trình: 7 ngày 6 đêm: Utah, Arizona, New Mexico, Nevada, Bryce Canyon National Park, Capitol Reef National Park, Red Canyon, Canyonland National Park, Arch National Park, Four Corners, Mesa Verde, Monument Valley, Zion National Park, Lake Powell.

Ngày khởi hành: 11/24, 12/22, 12/29 (Thanksgiving, Christmas, New Year)

Lệ phí: \$399 - \$369 - \$239/trẻ em (bao gồm lệ phí vào National Park, ăn sáng)

HÃY CHỌN TOUR ĐẶC BIỆT NỔI TIẾNG

ĐI MEXICO VÀO CUỐI TUẦN

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:

- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - \$55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả \$20
- Trên 18 tuổi với Thẻ Xanh hoặc Thẻ Thông Hành
- 2 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:
- Santo Tomas Hotel hoặc Hotel Đồng Hạng

WONDERFUL THAILAND

Khởi hành mỗi ngày Tối thiểu 2 người

BANGKOK - PATTAYA: 6 ngày 4 đêm

- * \$599 + thuế (Người lớn)
- * \$499 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - PHUKET - PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY: 8 ngày 6 đêm

- * \$909 + thuế (Người lớn)
- * \$678 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - VIETNAM: 6 ngày 4 đêm

- * \$899 + thuế (Người lớn)

BANGKOK-PATTAYA-PHUKET-PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY-VIETNAM

- * \$1199 + Thuế (Người lớn)

* Có thể Viejas Casino
VIP CARD sẽ được bớt \$20

VÉ MÁY BAY ĐÔNG NAM Á + KHÁCH SẠN TỪ \$550

ĐẠI LÝ CÁC QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI GIÁ RẺ + VISA + CRUISE

- TOURS DU LỊCH TRUNG QUỐC + VIỆT NAM:
 - Tham đảo Hải Nam và về Việt Nam: 6 ngày từ \$1138 + thuế
- TOURS THÁI LAN + VIỆT NAM:
 - Tham Pataya 6 ngày về Việt Nam từ \$799 + thuế
- TOURS THÁI LAN:
 - Tham Bangkok, Pataya 6 ngày từ \$808
 - Bangkok, Pataya, Phuket 8 ngày từ \$888
 - Bangkok, Pataya, Chiang Mai, Tam Giác Vàng 8 ngày từ \$848
 - Bangkok, Pataya, Hong Kong 8 ngày từ \$888

GIÁ VÉ MIỀN NAM NƯỚC MỸ

- LAKE POWELL & CANYON LAND, ARCHES: 4 ngày \$208/\$118
- BYRICE CANYON, LAKE POWELL, PETRIFIED FOREST: 4 ngày \$208/\$118
- 17 MILES, MONTEREY BAY, SEQUOIA, LAKE TAHOE: 4 ngày \$208/\$118

GIÁ ĐẶC BIỆT TRUNG QUỐC

* BẢO HỒ NAM: 8 ngày từ \$288 + thuế	* QUẢNG CHÁNH, QUẾ LÂM, KHUÂN MINH, HONG KONG: 8 ngày từ \$1099
* QUẢNG NAM: 8 ngày từ \$288 + thuế	* QUẢNG CHÁNH, KHUÂN MINH, THẠCH LÂM, HONG KONG: 8 ngày từ \$1099
* THUYẾT HẠNH, BẮC CHÁNH, TỖ CHÁNH, NAM KHINH, THUYẾT HƯƠNG, ĐỒNG CỬ, WUXI, THẮNG CẢNH HỒ NAM, TỖ SƯƠN, THẮNG DỒI, CẨM DƯƠNG, HUYỀN LÔNG, ĐỒI QUANG, LAC SƠN, BÀI PHÚT: 10 ngày từ \$288 + thuế	* PHÚC ĐÁ SƠN: 8 ngày từ \$288
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỢNG HẢI, HONG KONG: 10 ngày từ \$288	* DUHAI LAM THẮNG CẢNH TRUNG QUỐC: 16 ngày từ \$1099
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỢNG HẢI, HONG KONG: 10 ngày từ \$288	* THƯỢNG GIANG, TÂN HIỆP: 12 ngày từ \$1099
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỢNG HẢI, HONG KONG: 10 ngày từ \$288	* HỒNG SƠN, TÂN HIỆP: 12 ngày từ \$1099
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỢNG HẢI, HONG KONG: 10 ngày từ \$288	* THƯỢNG GIANG, CỬU THÁI CẨM, HUYỀN LÔNG: \$1099
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỢNG HẢI, HONG KONG: 10 ngày từ \$288	* YÊN HÒA CỬ ĐỒ: 12 ngày từ \$1099
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỢNG HẢI, HONG KONG: 10 ngày từ \$288	* ĐIỀU KHẮC BẮNG GÀ ĐÔNG BẮC: 8 ngày từ \$888

WEST COAST CLASSICAL Tour Đặc Biệt

Mua 2 tặng 2 KHỞI HÀNH THỨ TƯ & THỨ BẢY

- * GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR

KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:

- * DISNEYLAND 1 NGÀY TOUR
- * HOLLYWOOD/UNIVERSAL STUDIO 1 NGÀY TOUR
- * SAN DIEGO SEAWORLD 1 NGÀY TOUR
- * LOS ANGELES CITY TOUR

KHỞI HÀNH NHỮNG NGÀY CUỐI TUẦN:

- * LAKE POWELL & UTAH 3 NGÀY TOUR
- * MONTEREY BAY, SAN FRANCISCO, LAKE TAHOE & RENO 3 NGÀY TOUR

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:

- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - \$55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả \$20
- Trên 18 tuổi với thẻ Xanh hoặc thẻ Thông Hành.
- 2 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:
- Santo Tomas Hotel hoặc Hotel đồng hạng.

THANKS GIVING - TOUR LỄ TẠ ƠN

KHỞI HÀNH NGÀY 24/11/2004

- * GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR: **\$90 / \$70**
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR: **\$95 / \$70**
- * MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY TOUR: **\$79 / \$65**

KHỞI HÀNH NGÀY 25/11/2004

- * GRAND CANYON 3 NGÀY TOUR - Group A (Las Vegas Hilton Hotel): **\$128 / \$70**
- Group B (Las Vegas Plaza Hotel): **\$118 / \$70**
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR: **\$95 / \$70**
- * ENSENADA VIA VIEJAS LOBSTER TOUR: **\$55 / \$45**
- * NORTH CALIFORNIA & LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR: **\$138 / \$88**
- * LAKE POWELL - UTAH 3 NGÀY TOUR: **\$138 / \$88**

TOUR GIẢI TRÍ VÀ CHƠI BÀI DỊP LỄ TẠ ƠN 2004

TOUR GIẢI TRÍ VÀ CHƠI BÀI 2 NGÀY 1 ĐÊM: NGÀY 26 VÀ 27 THÁNG 11 HOẶC NGÀY 27 VÀ 28 THÁNG 11 (BAO HOTEL / ĐỔI BUS KHỦ HỒI / CÓ HƯỚNG DẪN TOUR)

1. MANDALAY BAY: \$128 / \$48
2. LAS VEGAS HILTON: \$98 / \$48
3. PLAZA HOTEL: \$78 / \$48
4. BOURBON ST. HOTEL: \$88 / \$48

TOUR GIẢI TRÍ VÀ CHƠI BÀI 3 NGÀY 2 ĐÊM: NGÀY 26/11 - 28/11 (BAO HOTEL / ĐỔI BUS KHỦ HỒI / CÓ HƯỚNG DẪN TOUR)

1. MANDALAY BAY: \$218 / \$68
2. LAS VEGAS HILTON: \$158 / \$68
3. PLAZA HOTEL: \$118 / \$68
4. BOURBON ST. HOTEL: \$128 / \$68

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM
 9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683
(714) 379-6449 Cell phone: **(714) 925-2595**
 Trong giờ làm việc Web site: www.andrelam.com
LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
 Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khản tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...
 GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM
 Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chúa Nhật: Xin lấy hẹn
TẬN TÂM - UY TÍN

Bank of America Mortgage
 Tel: (714) 227-8137
 818-502-8858 * Fax: 818-502-8810
DR'S LOAN
NO DOWN * NO PMI up to \$650,000
 80% Paperless Thủ tục đơn giản dễ dàng
 * Direct Lender
 * Lệ phí thấp
TÀI TRỢ * TÁI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
 Assistance Vice President

Wireless World
FREE BLUETOOTH HEADSET
 * Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
 * Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ
\$150 Cash Back * Giá rẻ nhất quận Cam
 * Trung tâm phục vụ khách hàng
Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones
Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile
 14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
 (Cạnh Dakao Food-To-Go) Some restrictions apply. Please see store for details.
 T-Mobile
 verizon wireless
 cingular
 NEXTEL
 AT&T Wireless
 Sprint

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH
TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ
LÂM, THOMPSON, & PARK
 12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
 Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029
 - Trên 25 năm kinh nghiệm
 - Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
 - Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
 - Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.
CHUYÊN LO:
 * Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
 * Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh
 (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
 * Tranh tụng thương mại
 * Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.
 Khẩn cấp xin gọi số: **(714) 636-0999**
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
 Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
 Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.
 Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

November Special!!
FREE APPRAISAL
 This offer only valid from 11/01/04-11/30/04. Residential Only. CoD then credit at the closing.
 - 100 % Financing
 - 3 or 5 yr Interest Only
 - NO DOC
 - Purchase \$0 down
 - Fico score as LOW as 420
 - BANKRUPTCY OK
 - COLLECTIONS OK
 - Bad Credit OK
 - Construction Loan
 - Commercial Loan
 - Apartments
 - Jumbo up to 20 million
 Real Estate Agent Welcome!

1-800-871-9091
 Ext # 215
 Cell 714-206-2601
 Julie Nguyen
 LEXINGTON MORTGAGE
 www.lexington.tv
 Equal Housing Opportunity Act. Rates and fees subject to change without notice. APR is not computed. Certain restrictions and conditions apply. Some programs may not be combined with others.

ĐỪNG LO, Khi Quý Vị Đang Mắc Nợ Nhiều Quá??? Chúng Tôi Sẽ Giúp Cho Quý Vị Giảm Nợ từ: 40-60%
 những thẻ **credit cards** của quý vị
Chúng Tôi Sẽ Giúp Cho Quý Vị KHÔNG
 Phải Khai Phá Sản
 Phải Trả Góp
 Bị Chủ Nợ Quấy Rầy
 Bị Người Thu Nợ Gọi Mỗi Ngày
 Phải Trả Tiền Lãi, Tiền Phạt Nỗi
GET OUT OF DEBT NOW!!
 Nếu Quý Vị Trả Tiền Hoàn Vẹn
 Mà Không Bị Nợ Credit Cards
IMPROVE YOUR CREDIT RATING
 Xin Gọi: 14044 Magnolia St. #226 Westminster, CA 92683
1-714-901-8800
1-800-451-3681
 US Financial Management, Inc.
 "Let Us Rebuild Your Financial Foundation"
 (Trong Khu Chợ Phát Tài Supermarket)

ABC FLOORING
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ 714-835-1538
BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HÃNG
 (Factory direct Price)
 Chúng Tôi Nói:
 - Tiếng Anh
 - Trung Hoa
 - Việt Nam
ĐẶC BIỆT KHAI TRƯƠNG
SÀN GỖ LAMINATE
 NOW (Bao gồm tiền công) NOW
\$2.88/SF **\$2.99/SF**
 Reg. \$3.49/SF Reg. \$3.99/SF
 Business: 10AM-6PM Monday to Saturday
 (Sunday open by Appointment)
 1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
 Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

GRAND OPENING
Maaco
COLLISION REPAIR & AUTO PAINTING
AMERICA'S BODYSHOP
MAACO COLLISION REPAIR & AUTO PAINTING
 * Chi nhánh lớn nhất sơn xe tại Hoa Kỳ
 * Tất cả thợ nghề đều có bằng cấp của Hoa Kỳ
 * Thiết bị tối tân, Computer pha màu chính xác không sai.
 * Phòng hấp sơn, giao xe đúng giờ.
 - TỐC ĐỘ NHANH
 - THIẾT BỊ TỐI TÂN
 - GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
 - ĐẶC BIỆT CHO HÃNG XE LỚN
 - MƯƠN XE VÀ TRẢ XE DÙM CHO KHÁCH
 - MIỄN PHÍ ESTIMATES
COUPON
\$50 Off
 Một Coupon chỉ dùng cho một khách hàng
Sơn một lớp nguyên xe
\$299.95 Plus Tax
 (Tất cả sơn xe đều bảo đảm 1 năm hoặc 5 năm & up)
714-968-2555
 18065 EUCLID STREET, FOUNTAIN VALLEY, CA 92708
 Mở cửa 6 ngày:
 Thứ Hai - Thứ Sáu: 7 AM - 5 PM
 Thứ Bảy: 9 AM - 12 PM
 Chủ Nhật: Closed
 www.maaco.com
 Email: maacofv@yahoo.com
 Fax: 714-963-1405
 Liên lạc:
KIỆT HUYỀN



Việt Nam:
Chợ “ảo” bán tình “thật”

SAIGON, Việt Nam.- Những mặt khẩu (nick name) đáng yêu như: “emyeuanhmai”, “emlacuaanh”, “mathiec”, “girlxinh”... trên các diễn đàn của những trang web chat khiến không ít đáng máy râu xạo lông và click vào tán tỉnh! Nhưng chưa đầy 5 phút những lời gọi tình không chút e thẹn của các “em” tung ra ào ạt “giúp” bắt cứ “anh trai” nào cũng hiểu ra mình đang lạc vào “chợ ảo bán tình thật”! Một “chợ tình” công khai, trơ trẽn và đang trở thành môi trường “bán tình” lý tưởng với số lượng các chater “rao bán” ngày càng tăng mà chưa có một biện pháp hữu hiệu nào ngăn chặn...

“Ai mua tôi, tôi bán... tôi cho”!

Không “rao vặt” trắng trợn như trên các trang web đang bị các cơ quan chức năng “sâm soi”, các chater “bán tình” trên Internet dùng những nick name “dễ thương” hơn. Chẳng hiểu sao trang web Vietfun (của một nhóm người Việt ở hải ngoại lập ra) đang được “các em” ưa chuộng nhất, trên cả Yahoo và Vietchat sau khi các trang web chat trong nước tẩy chay trò này. Bắt đầu từ 11 giờ đêm, “chợ tình” này càng sôi động. Ban đầu chỉ là những nick như “emngheo” hay “emdixedap” còn sau đó thì không chút e dè để đổi thành “emcantien”, “emdiks”, “emvieten”... Click vào những nick này và chỉ cần trao đổi dăm ba dòng là giá cả, địa điểm, tên tuổi, chiều cao, cân nặng, số điện thoại và cả số đo ba vòng của các em được “tiết lộ” ngay. Sở xấu ư? Hay “gặp người quen”? Chẳng khó gì, có webcam vào yahoo messenger các em sẽ sẵn sàng “tiếp thị” mặt mũi miên phi!

Thật giả chưa biết chừng nhưng đều có một điểm chung là các em “bán tình” vì tiền.

Ngày đầu mới tập tành chat, tôi (phóng viên báo Đ.Đ.K.) cứ tưởng đây chỉ là trò đùa trên mạng nếu không được tận mắt thấy vài ông bạn “đi mây về gió” và mấy nick dễ thương kia mắng cho một trận “sao mà âm lịch” thế, em đâu có chat chơi với mấy cha tuổi dè ít tiền”.

Dạn dĩ rồi tôi mới biết có khi cả những cái nick rất hiền lành và “vô cảm” như “hoahongkhonggai”, “em25”, “yeudo”, “cobelolem”... cũng sẵn sàng nhờ “anh giúp em ít tiền được không” và hứa sẽ trả bằng “của trời cho”!

La một điều chưa em nào nhận mình là dân “bán tình” chuyên nghiệp mà chẳng qua vì “thất cơ lỡ vận mà sa chân” dù vài bữa sau điện thoại em “ok” không chút ngại ngùng. “Độc đáo” hơn có em còn khoe mình “trí thức hơn lù đùng đường, bia ôm” vì sử dụng máy tính như Tây.

Một vài em còn “chơi” cả tiếng Anh khi tôi lấy nick

“Sweden (Thụy Điển)”. Chat mãi mới ngộ ra các em bấp bôm vài từ để mới chào khách Tây và đã nhiều lần thành công. Và cũng như những “chợ tình” khác, dù “sinh sau đẻ muộn”, chợ tình trên net cũng có vô vàn chuyện “cười ra nước mắt”...

Cạm bẫy

Trò “bán tình trên Net” dường như “trăm hoa đua nở” từ giữa năm 2003, khi mà chỉ cần khoảng 10,000 đồng là các em đã được quyền ngồi gõ máy vùn “buồn dựa lè” vừa kiếm khách cả ngày.

Đồng người “bán” nên giá cả cũng hạ dần và đang rớt thảm hại vì mỗi trang web chat có hàng chục em “bán tình” mỗi ngày. Ngọc - một tay đi “chợ tình” trên Net, cho biết “tớ trả 500,000 đồng, các em mắng té tát. Nhưng bảy giờ thì 200,000 đồng là có thể “dạo chợ”, họa hoàn lắm mới có em đòi giá trên 500,000 đồng”. Xa rồi thời chỉ “tiếp thị” bằng những dòng chat, nay khách đi chợ còn được các em thủ thi trò chuyện bằng voice chat hay “cởi mở” hơn với webcam.

Dân chater báo nhau “lên net 99% là dối trá”. Còn những anh trai đã từng “dạo chợ tình” thì lại ngửa mặt kêu trời “chưa thấy em nào nghiêm chỉnh”. Nhẹ nhất thì khai gian tuổi cho có vẻ nai tơ mới vào nghề như mấy em U30 tỏ vẻ “đã mới 19” hay khoe số đo “90-62-90” như người mẫu dù ba vòng gần bằng nhau... Còn có những anh bị các em tiếp thị bằng ảnh được “sửa sang” đến nỗi không nhận ra người thật vì “em không có webcam”!

Ngọc đã từng bị một “nguoi mauhanoi” hẹn tại vũ trường L. sau ba ngày chat vì “hôm nay mẹ em mới cho đi”. Đến nơi đã thấy bày la liệt rượu tây và đồ nhắm, định lui bước nhưng “nguoi mauhanoi” quá xinh đã trấn an “bạn em mới ở Anh về chiều dài”.

Đến lúc phục vụ dăm phiếu thanh toán hơn 7 triệu đồng thì Ngọc mới hoảng hốt nhận ra “nguoi mauhanoi” đã cùng đám bạn “bên Anh về” biến từ lúc nào kèm cái Nokia 6600 mới mua vì “cho em gọi xin mẹ về muộn”. Đau hơn Ngọc, Tâm bạn tôi, mất luôn cả xe lẫn ví vì về nhà “girlxinh” bên quận 2 cho tiện. Cả tướng chủ nhà là mẹ của “girlxinh” nhưng thoáng vâng được “mẹ” phẩn “nó mới thuê nhà hồi sáng chưa trả đồng nào, chú cho xin 300,000 đồng”.

Tôi cũng đã từng nghe một dân chơi tiết lộ phải trả gần một tháng tiền khách sạn hơn 4 triệu đồng cho “emhanoi” vì lỡ để “em xuống lấy đồ” rồi em biến luôn. Nhưng cả Tâm lẫn Ngọc còn được an ủi “của đi thay người” chứ dân chater truyền tụng mãi câu chuyện “Thằng L. đi “chợ tình” nhằm ngay bọn dân cánh đánh ghen dân cho một trận tơi tả và bồi thường dăm dợ 2 triệu vì tội dâm ngu với “emhien”. Đã vậy không ít gã “tuổi mùi” gặp phải dân “gay” chính cống, nhìn ảnh đẹp như tiên nhưng cơ thể thì “chẳng khác gì mình” vừa buồn nôn vừa phải móc tiền ra trả nếu không muốn “đi về nơi xa lắm”. Tiền mất, tật mang và không ít anh chàng chỉ còn biết “bắc thang lên hỏi ông trời...”

Xuyên qua “bức tường lửa”!?

Hiện nay một số những trang web độc hại đã được “chặn” lại bởi “bức tường lửa”. Khi vào trang web có địa chỉ “www.cuocsong.net” bạn có thể tải miễn phí phần mềm DWK (viết tắt của cụm từ “diệt web khiêu dâm”, hiện đã có phiên bản DWK 1.5) chống các trang web khiêu dâm do tác giả Vũ Lương Bằng cung cấp. Phần mềm này khá hữu hiệu nhưng nó chỉ có hiệu quả khi được... sử dụng, mà hiện vẫn

chưa có nhiều người dùng (hoặc có thể không muốn dùng như các chủ phòng máy Internet cho thuê).

Gần đây lực lượng “an ninh mạng” đã ngăn chặn thành công trang web “www.chotinh.net” vô cùng độc hại ngay sau khi công luận lên tiếng. Một số trang web khác như “sexviet”, “tinhdục”, “sexthai”, “conchim”... có thời điểm cũng được ngăn chặn. Nhưng khi mà các trang web sex mọc như nấm và “ngụy trang” dưới nhiều tên gọi khác nhau thì chống không xuể. Thực tế cho thấy các chủ phòng máy dịch vụ Internet sợ mất khách và do cạnh tranh nên làm ngơ cho khách truy cập thoải mái các trang web khiêu dâm, đồi trụy.

Sáng 18 Tháng Mười 2004, tôi đã thử vào 6 phòng máy tại khu vực Trần Quang Khải (Quận 1 - Sài Gòn), nơi có dịch vụ Internet sầm uất nhất của thành phố, và phòng nào cũng có thể thoải mái xem các trang web sex “nóng bỏng” nhất hiện thời, trong khi nhân viên phòng máy có thấy cũng chỉ cười cười và chưa thấy ai bởi chứng minh thư như quy định.

Ông Trần Huy T. - chủ dịch vụ Internet T. trên đường Trần Đình Xu (Quận 1), phản trấn: “Tôi biết rõ một chater tên Trúc khoảng 22 tuổi ngày nào cũng vào đây rao bán “tình” nhưng đâu có quyền cấm cô ấy. Mà có cấm cũng không biết cấm với lý do gì?!”... Đây có lẽ là một hình thức “bán tình” dễ chối tội nhất bởi trong lúc rao bán không thích chỉ cần out (ra) khỏi trang web là xong. Còn đi với khách chớp nhoáng trong vòng một, hai tiếng với tư cách “bạn gái” mấy khi đủ chứng cứ để khép tội.

“Chợ ảo bán tình thật” hiện vẫn chưa bị “bức tường lửa” nào chặn lại và tác hại ngày một lớn dần. Nhưng biện pháp hữu hiệu để “chợ tình” không phát triển vẫn là một bài toán khó khi mà các cơ quan chức năng luôn “cầm đèn chạy sau ô tô”?!

(Theo báo Đ.Đ.K.)

Nguyên nhân thất bại của Kerry
và những dự đoán thay đổi trong
nội các Bush

WASHINGTON.- Ngay sau khi đương kim Tổng Thống Hoa Kỳ George W. Bush tuyên bố tái đắc cử, các nhà phân tích và các phương tiện thông tin đại chúng Hoa Kỳ đã đưa ra các nguyên nhân khiến ứng cử viên Dân Chủ John Kerry thất bại trong cuộc bầu cử Tổng Thống Hoa Kỳ.

Nhiều nhà phân tích cho rằng, ông Kerry đã không làm nổi bật được vấn đề kinh tế trong cuộc tranh cử.

Tờ Los Angeles Times số ra ngày 03 Tháng Mười Một cho rằng ông Kerry gần như có tất cả những yếu tố để đánh bại đương kim Tổng Thống Bush. Đó là những khó khăn về kinh tế, cuộc chiến chống Iraq không hoàn toàn hợp lòng dân và một nền tảng ủng hộ mạnh mẽ của Đảng Dân Chủ.

Tuy nhiên, các nhà phân tích chính trị và các nhà chiến lược thống nhất cho rằng vị nghị sĩ của tiểu bang Massachusetts đã thiếu một yếu tố quan trọng đó là khả năng làm nổi bật hình ảnh của mình cũng như ý tưởng của ông về một đất nước Hoa Kỳ.

Trong quá trình tranh cử, ông Kerry cũng đã nhiều lần tìm cách đưa vấn đề kinh tế lên thành vấn đề quan trọng của cuộc tranh cử song không đưa ra một chiến lược kinh tế cụ thể và chi tiết cho 4 năm tới. Trong khi đó, ông Bush chỉ tìm cách tập trung vào cuộc chiến chống khủng bố, một vấn đề mà đa số cử tri Hoa Kỳ cho rằng ông đáng tin cậy hơn

Tiếp trang A16



Mercedes-Benz

HOUSE OF IMPORTS

6862 Manchester Blvd. ■ Buena Park ■ CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION

TONY HUYNH VÀ
HOUSE OF IMPORTS
MERCEDES
866-885-6864

Nhắc đến
Mercedes, nghĩ đến
Tony Huỳnh, nghĩ
đến Mercedes, gọi
ngay Tony Huỳnh,
muốn mua
Mercedes, phải gọi
ngay Tony Huỳnh.
House of Imports là
đại lý lớn nhất, nhiều
xe nhất và địa điểm
gần nhất. House of
Imports luôn có trên
600 xe mới và cũ để
quý vị lựa chọn.
Nhận trade-in tất cả
các loại xe mới và
cũ.

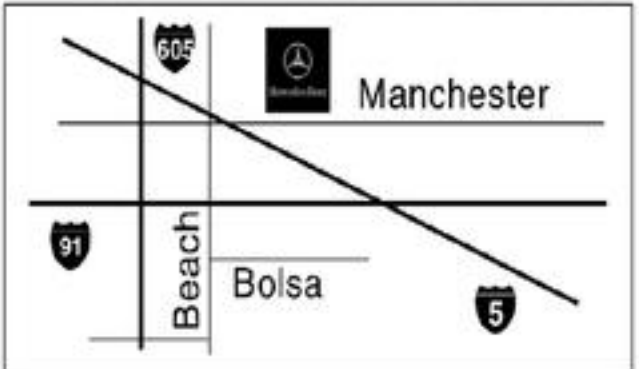


TONY HUYNH Fleet Manager
Cell (714) 719-6276

* All vehicles subject to prior sale plus government fees and taxes, license, title charges, any dealer document - preparation charge, and any emission testing charge.
* All promotion is based on approved credit with minimum down required. See dealer for detail.

Vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUYNH,
xin cảm ơn.

(714) 562-1124



osim healthfocus™

MÙA THU ĐẠI HẠ GIÁ

9 ngày từ ngày 06 tháng 11 đến 14 tháng 11 năm 2004
(10 AM đến 5 PM)

GHẾ ĐẠM BÓP

Hiệu Nổi Tiếng Thế Giới osim



\$3,200

(GHẾ ĐÃ TRUNG BÀY)

Mới = \$4,000

GHẾ ĐẠM BÓP OS-7801

KHO HÀNG ĐẠI HẠ GIÁ. PHẨM CHẤT THƯỢNG HẠNG

OS718

NOW \$1,099

(GHẾ ĐÃ ĐƯỢC TRUNG BÀY)

~~Reg. \$1,999~~

OS716

NOW \$899

(GHẾ ĐÃ ĐƯỢC TRUNG BÀY)

~~Reg. \$1,899~~

OS712 Millenium

NOW \$1,999

(GHẾ ĐÃ ĐƯỢC TRUNG BÀY)

~~Reg. \$2,899~~

Tất cả giá bán nơi đây + Thuế. Nhận giao hàng, giá đặc biệt \$55 tại địa phương

Gối nhỏ \$29.00

Gối lớn \$49.00

(Hàng đã được trưng bày)

~~Reg. Gối nhỏ \$90~~
~~Gối lớn \$129.99~~

OS612 NỆM XE ĐẠM BÓP

NOW \$29

~~Reg. \$99~~

MỖI

OS-898 XOA BÓP CHÂN

NOW \$99

~~Reg. \$209.99~~

(Hàng đã được trưng bày)

OS-949 CHIRO PRO

\$29

(Hàng đã được trưng bày)

~~Reg. \$99.99~~

OS-162 BODY SHAPING SLIM BELT

NOW \$20

~~Reg. \$44.99~~

(Hàng đã được trưng bày)

OS-163 BACK SUPPPORT SLIM BELT

NOW \$25

~~Reg. \$54.99~~

(Hàng đã được trưng bày)

OS-899 XOA BÓP CHÂN

NOW \$189

~~Reg. \$289.99~~

(Hàng đã được trưng bày)

OS-611 NỆM ĐẠM BÓP

NOW \$59

~~Reg. \$199.99~~

MỖI



OSIM Warehouse Sale Location

**1980 West Corporate Way
Anaheim, CA 92801**



714-630-1600

Nguyên nhân thất bại của Kerry và những dự đoán thay đổi trong nội các Bush

Tiếp trang A14

Ông Kerry. Ông Kerry cũng không thuyết phục được đa số cử tri rằng ông có khả năng tốt hơn để giải quyết các vấn đề kinh tế.

Về việc ông Kerry quyết định công nhận thất bại vào thời điểm còn 3 tiểu bang chưa công bố kết quả cuối cùng, Tổng Thống Bush đã ca ngợi ông Kerry là "một người đối lập đáng ngưỡng mộ".

Về phần mình, ông Kerry tuyên bố cuộc đấu tranh vì một nước Hoa Kỳ tốt đẹp hơn không dừng lại ở đó và Hoa Kỳ cần bắt đầu tiến trình hàn gắn để đương đầu với những thách thức đang đặt ra trước nhân dân Hoa Kỳ.

Một số phương tiện thông tin đại chúng Hoa Kỳ và thế giới cũng đã bắt đầu đưa ra những nhận định đầu tiên về nội các mới của Tổng Thống Bush. Hãng Tin AFP nhận định rằng Tổng Thống Bush sẽ cải tổ nội các trong khi vẫn duy trì tính liên tục nhằm giải quyết các vấn đề ưu tiên là Iraq và cuộc chiến chống khủng bố.

Nhật Báo Washington Post bình luận với việc Đảng Cộng Hòa giành thắng lợi trong cuộc bầu cử tổng thống và lưỡng viện quốc hội, Hoa Kỳ trong 4 năm tới sẽ ngày càng trở nên "Cộng Hòa" hơn.

Trong khi đó, tờ Le Monde (Pháp) cho rằng sự thay đổi lớn nhất có thể diễn ra trong ngành ngoại giao, với nhiều khả năng Ngoại Trưởng Collin Powell rút lui khỏi chính trường. Người kế nhiệm ông Powell có thể là Đại Sứ Hoa Kỳ tại Liên Hiệp Quốc - John Danforth.

Bộ Trưởng Quốc Phòng Donald Rumsfeld không có dự định tiếp tục giữ chức vụ này trong nhiệm kỳ II của ông Bush sau vụ bê bối từ nhân ở nhà tù Abu Ghraib (Iraq).

Mặc dù vậy, nhiều nhà quan sát cho rằng ông vẫn có thể lãnh đạo Ngũ Giác Đài thêm một năm nữa. Hai ứng cử viên năng ký có thể thay ông Rumsfeld là Đại Sứ Hoa Kỳ tại Đức hoặc Cố Vấn An Ninh Quốc Gia Condoleezza Rice.

Như vậy, bà Rice có thể sẽ trở thành người phụ nữ đầu tiên lãnh đạo Bộ Quốc Phòng Hoa Kỳ. Bà cũng có thể được đề cử giữ chức ngoại trưởng thay ông Powell.

Kế nhiệm bà ở chức vụ cố vấn an ninh quốc gia có thể là ông Steve Hadley, người được coi là kiến trúc sư của cuộc chiến tranh Iraq.

Bên cạnh đó, Thứ Trưởng Quốc Phòng Paul Wolfowitz cũng có thể là ứng cử viên cho chức vụ của bà Rice hiện nay.

Bộ Trưởng Tư Pháp John Ashcroft rất có thể thôi giữ chức vụ này và được thay bằng Bộ Trưởng An Ninh Nội Địa - Tom Ridge, và người thay ông Ridge có thể là cựu Thị Trưởng New York Rudolph Giuliani.

Phản ứng sau kết quả bầu cử ở Hoa Kỳ, các nhà lãnh đạo nhiều nước trên thế giới đã chúc mừng Tổng Thống Hoa Kỳ George W. Bush đắc cử nhiệm kỳ 4 năm lần thứ hai và cam kết tiếp tục hợp tác với Washington để giải quyết bất đồng trong một loạt vấn đề quốc tế, đặc biệt là vấn đề Iraq và Trung Đông.

Nhiều nước đồng minh Châu Âu phản đối chính sách của chính quyền Bush trong nhiệm kỳ vừa qua đã đưa ra các đề nghị hòa giải và hứa sẽ tìm cách thuyết phục nội các mới của ông Bush "biết lắng nghe các ý kiến từ các quốc gia khác hơn".

Trong thư chúc mừng Tổng Thống Bush, Tổng Thống Pháp Jacques Chirac bày tỏ hy vọng nhiệm kỳ II của ông Bush "sẽ là cơ hội giúp tăng cường tình hữu nghị Pháp và

Hoa Kỳ". Bộ Trưởng Nội Vụ Đức nói rằng Washington tiếp tục là "đối tác rất quan trọng" của Berlin.

Thủ Tướng Anh Tony Blair nhắc lại cam kết sẽ hợp tác với Tổng Thống Bush trong cuộc chiến chống khủng bố và khôi phục lại tiến trình hòa bình Trung Đông, đồng thời kêu gọi Hoa Kỳ và Châu Âu "xây dựng một mối quan hệ đồng minh mới" sau những chia rẽ và căng thẳng trong cuộc chiến Iraq.

Tại Bruxelles, Thủ Tướng Hòa Lan - Jan Peter Balkenende - Chủ Tịch Luân Phiên Liên Hiệp Châu Âu, đã chúc mừng việc ông Bush tái đắc cử và cam kết Châu Âu tiếp tục duy trì mối quan hệ xuyên Đại Tây Dương.

Tuy nhiên, một số nhà lãnh đạo Châu Âu cũng tỏ ý thất vọng trước thắng lợi của ông Bush, thậm chí cho rằng thắng lợi của ông Bush như là một bằng chứng cho thấy mối quan hệ giữa Hoa Kỳ và Châu Âu ngày càng chia rẽ.

Chủ Tịch Trung Quốc - Hồ Cẩm Đào, cũng đã gửi thư chúc mừng ông Bush và bày tỏ hy vọng hợp tác thúc đẩy mối quan hệ Trung Hoa và Hoa Kỳ vì lợi ích chung của hai nước, đồng thời góp phần thúc đẩy hòa bình và phát triển ở khu vực Châu Á - Thái Bình Dương và trên thế giới.

Từ trụ sở Liên Hiệp Quốc ở New York, Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc Kofi Annan đã chúc mừng Tổng Thống Bush, đồng thời nhấn mạnh tiếp tục tăng cường hợp tác với chính phủ Hoa Kỳ trong nhiều vấn đề đang đặt ra đối với Liên Hiệp Quốc cũng như cộng đồng quốc tế, đặc biệt là cuộc chiến chống khủng bố và nhiều vấn đề an ninh quốc tế khác. Ông Annan cũng ca ngợi Nghị Sĩ John Kerry vì những phẩm chất cao quý và quyết định nhanh chóng chấp nhận kết quả bầu cử.

Ông Bush cũng đã nhận được điện chúc mừng từ Tổng Thư Ký NATO, các nhà lãnh đạo nhiều nước Châu Âu như Nga, Ý, Tây Ban Nha, Nhật Bản, Nam Phi, Ai Cập... bày tỏ mong muốn tăng cường quan hệ hợp tác, cùng nỗ lực chống lại những hiểm họa và thách thức trong thế kỷ 21.

Chiều hôm Thứ Tư 03 Tháng Mười Một, hai tiểu bang New Mexico và Iowa - hai tiểu bang cuối cùng, đã công bố kết quả kiểm phiếu cho thấy ông Bush giành thêm được 12 phiếu đại cử tri của hai tiểu bang này. Như vậy, ông Bush đã đắc cử với 286 phiếu đại cử tri so với 252 phiếu của ông John Kerry.

Với thắng lợi trong cuộc bầu cử tổng thống và quốc hội, Đảng Cộng Hòa tiếp tục sở hữu Tòa Bạch Ốc và chiếm đa số tại Lưỡng Viện Quốc Hội Hoa Kỳ, gồm 55 ghế tại Thượng Viện (100 ghế) và 229 ghế tại Hạ Viện (435 ghế), cùng 28 ghế thống đốc tiểu bang (hiện có 1 ghế thống đốc chưa xác định).

Ngày 13 Tháng Mười Hai tới, cử tri đoàn (gồm tất cả các đại cử tri trên khắp nước Hoa Kỳ) sẽ họp để hoàn tất thủ tục bầu tổng thống và kết quả chính thức sẽ được Quốc Hội Hoa Kỳ công bố vào ngày mừng 06 Tháng Giêng 2005.

Liên Hiệp Quốc: Tìm ra dấu nhiên liệu nguyên tử tại Ai Cập

VIENNA, Áo - Các nhà ngoại giao hôm Thứ Sáu 05 Tháng Mười Một cho hay, cơ quan theo dõi nguyên tử quốc tế đã khám phá được nhiều hạt plutonium gần một cơ sở nguyên tử của Ai Cập và cố gắng xác định xem đây có phải là dấu vết của một chương trình vũ khí nguyên tử hay chỉ là pho

phẩm của một cuộc nghiên cứu hòa bình.

Phát biểu với Thông Tấn Xã AP, các nhà ngoại giao nói trên đã cảnh giác đứng với lên án Ai Cập vì phạm Hiệp Ước Cấm Phát Triển Vũ Khí Nguyên Tử qua việc phân tích plutonium, một chất liệu dùng để chế bom.

Các nhà ngoại giao giấu tên cho hay, những dấu vết này có thể là mảnh vụn vỡ ra từ những nguyên liệu dùng trong cuộc nghiên cứu năng lượng, hoặc từ một công trình phi quân sự nào đó.

Một nhà ngoại giao hiểu biết nhiều về các cuộc điều tra của Cơ Quan Nguyên Tử Năng Quốc Tế - IAEA (International Atomic Energy Agency), phát biểu, "Đôi lúc, những món này xuất hiện trong những nơi không nên xuất hiện. Trong đa số trường hợp, lời giải thích đưa ra được coi là hợp lý."

Tuy nhiên, ông cũng cho rằng các chuyên gia đang cố gắng xác định nguồn gốc của những hạt này, và phải chờ cho đến khi có kết quả phân chất từ những phòng xét nghiệm Âu Châu thì mới biết chắc đó là gì.

Sự phát giác này cho thấy công tác theo dõi và kiểm tra của Cơ Quan Nguyên Tử Năng Quốc Tế là khá hiệu quả trong vòng hơn một thập niên qua, nhằm ngăn ngừa sự phát triển vũ khí hạch nhân nơi các quốc gia bất tuân hoặc do những kẻ chỉ biết buôn bán lấy tiền.

Công tác kiểm tra bao gồm việc lấy mẫu môi sinh, để từ đó tìm ra dấu vết plutonium và chất uranium đã được tinh chế - đây là 2 nhiên liệu có thể dùng để chế tạo vũ khí nguyên tử.

Những cuộc xét nghiệm này đã khám phá ra nhiều dấu vết chất uranium tinh luyện và sẵn sàng chế thành vũ khí tại Iran. Đây là những bằng chứng để Hoa Kỳ cho rằng Iraq thủ đắc chương trình vũ khí bí mật. Nhưng Iran vẫn cương quyết xác nhận họ chỉ có chương trình nguyên tử hòa bình mà thôi.

Một nhà ngoại giao khác tại Vienna hôm Thứ Sáu cũng cho biết thêm, thông tin Cơ Quan Nguyên Tử Năng Quốc Tế nhận được còn quá sơ lược, chưa thể kết luận được là các dấu vết plutonium của Ai Cập xuất hiện từ hồi nào. Nhưng theo ông, những hạt plutonium ấy có thể bắn vào môi sinh trẻ nhất là trong thập niên 1980. (D.P.)

Dân Palestine hoang mang lo sợ trước bệnh tình của Chủ Tịch Arafat

PALESTINE - Hôm 4 Tháng Mười Một, dân chúng Palestine lo sợ rằng nhà lãnh đạo đau yếu của họ là Yasser Arafat sắp sửa chết, và họ có thể phải đối phó với tình trạng rối loạn hoặc có thể là một cuộc tranh giành quyền lực đẫm máu nếu như ông ra đi.

Nhiều người tại Tây Ngạn và Dải Gaza dân chất tai, mắt vào những máy thu thanh và truyền hình và đều lúng túng vì những bản tuyên bố trái ngược nhau không biết liệu nhà lãnh đạo 75 tuổi của họ đã chết rồi hay hiện đang trong tình trạng đau ốm trầm trọng.

Abu Zamir al Harazin, một cư dân của Gaza, trong khi chờ tin về bệnh tình của Ông Arafat, nói rằng ông cầu nguyện Thượng Đế rằng tin dữ này không đúng, bởi vì dù có sự gì xảy ra đi nữa thì ông ấy vẫn là vị lãnh tụ của dân chúng, và ông cầu xin Thượng Đế để ông được hồi phục cho tới khi dân

Tiếp trang A18



TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask,
bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

Dental
Specialist
Group

- * HARRY HARAJAND, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
- * RICHARD SIMJEE, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nuôi Răng và Implant.
- * GARY SANNERS, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chính Hàm.
- * DIANE TRẦN LƯU PHƯƠNG DUNG, DDS. Tốt nghiệp UCLA
- Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em. Nha khoa Thẩm Mỹ.





CAN HELP YOU ADD \$21,900*

in sales per year to your business for less than \$2 a day!!!



"Last Year CPC helped me increase my business sales from \$40,800 to \$73,800"
Linda Shortz

CREDIT CARD PROCESSING CENTERS KNOWS HOW TO IMPROVE YOUR BUSINESS

If you need help with your business sales
Just show us what you have been using to attract new customers.
Together we can create a new campaign to make your business run as easy as 1, 2 and 3 while increasing your profits.

Our unique marketing program will help you on how to attract:

- All credit cards customers
- New Consumers
- Business Owners
- Repeat Customers

Once our program is in place you will be able to manage a customer data base and you will benefit from:

- Happy Customers who will refer their
- Friends
- Family Members
- Business acquaintances

Our program can help you attract customers that have:

- No credit
- Bad credit
- or if they don't even have a checking account.

We will help you by creating new sources of income, if you qualify

CALL US TODAY AND ASK GINGER FOR A FREE BOOKLET
The 20 most powerful ways on how to improve your business.

1(888) 508-3309

*This is a Marketing System based on the idea that you can keep acquiring credit cards & customers at the cost your business will not require purchase of any more credit cards. Results by the end of the year.



TOP OF CHINA SUPER BUFFET

10% Off
Not valid with other discount or coupons. COUPON. Có giá trị đến NOV 15 / 04.

15070 Edwards Street, Huntington Beach, Ca 92647-2509
TEL: 714. 901-3088 * FAX: 714. 901-3098

Mở cửa 7 ngày / tuần: Thứ Hai đến Thứ Năm: 11:00 AM - 9:30 PM *
Thứ Sáu - Thứ Bảy: 11:00 AM - 10:00 PM - Chủ Nhật: 11:00 AM - 9:30 PM

Hunan * Szechuan * Cantonese Japanese * American * Italian Cuisine * Bar-B-Q
Có Catering Seafood * Satay Mã Lai nổi tiếng

ALL YOU CAN EAT

Trên 120 món ăn tươi ngon mỗi ngày do đầu bếp trứ danh trên 20 năm kinh nghiệm

WEALTHY FOOD 100% ĐẦU THẢO MỘC

ĂN TRƯA
Thứ Hai đến Thứ Bảy 11 AM - 4 PM \$6.45
Trẻ em 3 - 5 tuổi \$2.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi \$3.99

ĂN TỐI
Thứ Hai đến Thứ Năm: 4 PM - 9:30 PM \$8.95
Thứ Sáu & Thứ Bảy 4 PM - 10 PM \$9.98
Trẻ em 3 - 5 tuổi: \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi: \$4.99

CHỦ NHẬT & NGÀY LỄ BUFFET CẢ NGÀY
11:30 AM - 9:30 PM \$9.99
Trẻ em 3 - 5 tuổi \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi \$4.99
Quý vị trên 60 tuổi bớt 10%

Carry-Out Buffet
Lunch: \$3.49 / Lb
Dinner: \$4.49 / Lb
Only Seafood: \$5.59 / Lb

FREE ICE CREAM CHỈ CHO ĂN TẠI CHỖ

Cua ăn mỗi ngày vào buổi tối 8 Bàn Buffet
Các món hải sản Buffet:
Cua Ghe rang muối, Scallops, Cá Lưỡi Trầu, Tôm, Cá Salmon hấp, Mussels, Cá Rô, Quẩy Sushi v.v... Các món nấu từ Thịt Bò, Thịt Heo, Gà. Các loại rau tươi và tráng miệng.

Thứ bảy - Chủ nhật: tăng cường thêm con Hàu và nhiều món hải sản.

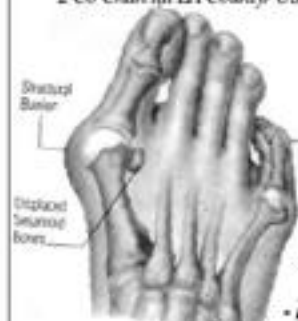


ĐAU CHÂN?

HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.

MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
2 Cổ Chân tại LA County USC Medical Center, Los Angeles.



714 531-9682

Chữa trị và giải phẫu CỔ CHÂN & BÀN CHÂN

- Lở loét Tiểu đường - Bunions - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

QUỐC BÌNH & ASSOCIATES

KHAI THUẾ & DI TRƯ



10451 Bolsa Ave # 212, Westminster, CA 92683
(Địa lý trong khu nhà hàng Đồng Khánh, trên lầu chợ Anh Minh)
www.qbtax.com

DỊCH VỤ DI TRƯ

- Chứng Chỉ Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao (5-7 ngày).
- Di Trư, Quốc Tịch, Thẻ Xanh, Re-Entry Permit, Passport, xin SS1, Tiền Già.
- Bảo Lãnh Thân Nhân, Vợ Chồng, Hôn Thê, Hôn Phu, Du Lịch.
- Thành lập Tổ Hợp, Công ty (Partnership, Corporation, LLC)
- Nhận Làm Giấy Tờ Thừa Kế, Ủy Quyền Ở Việt Nam, Mỹ.
- Chúng tôi có Văn Phòng Đại Diện ở Việt Nam lo cho Thân nhân của Quý vị.
- Chuyên Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ.
- Chỉ Nhận Lệ Phí Sau Khi Có Kết Quả.

Khai Thuế

- Khai Thuế Cá Nhân, Tổ Hợp & Công Ty (50 Tiểu Bang).
- Khai Thuế Định Kỳ & Hàng Năm (940, 941, W2, 1099).
- Giữ sổ sách Kế Toán cho Business

mobile 2 mobile

蘋果 2 通訊

Một phần của đời sống...



\$49.99 For 2

- * 800 minutes anytime
- * Unlimited mobile 2 mobile
- * Unlimited nights & weekends
- * Free long distance + roaming
- * Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
- * Free Vietnam calling card



Motorola V600

2 FOR FREE ON FAMILY PLAN

\$99.99

Buy one get one Free
i830
One year contract



Motorola V3
IN STOCK



We Match Any Advertise Price!!!

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!

1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

Tel: **626-300-6630**

Fax: **626-300-9101**

Open Daily 11am - 8 pm



* Limited time offer, must bring in ad for offers. See store for restrictions. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

Authorized dealer of: **Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile**

BUENA PARK

6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price

Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

2004 CLEARANCE

SALE

0% APR FINANCING AVAILABLE ON ALL NEW HONDA LIMITED TERMS ON APPROVED CREDIT

CIVIC Si 2005 (In Stock) 	CR-V (In Stock) 2005 	ACCORD Sedan \$15,108 CM5515PLW 2005
ODYSSEY 2005 (In Stock) 	ACCORD Coupe 2005 (In Stock) 	ELEMENT \$15,371 YH1724PW 2004
PILOT 2005 (All In Stock) 	CIVIC Coupe \$12,980 EM2115W 2005 	CIVIC Sedan \$12,580 ES1515PW 2005



KEVIN TSE
Fleet Manager

(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)

714-690-8455

cell: **626-715-0863**

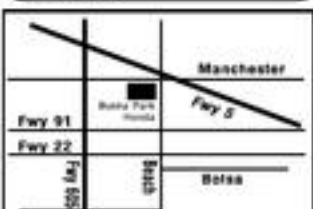
Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

Honda Accord 1.9% APR 24-60 tháng

Civic 2.9% APR 24-60 tháng

Element 1.9% APR 24-60 tháng



US Bankcard Services
www.uscreditcard.com
TOLL FREE: 1-888-468-1155
TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234
U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of NovaUS Bank, Minneapolis, MN

Retail and Mail Order Business Software
Internet Business Gateway

PC Transact It
Purchase: \$150
Lease: N/A

AuthorizeNet
Setup: \$95
Lease: N/A

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!! BÀN GIÁ SỈ !!!
BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!

Retail and Mail Order Business Desktop Model
Retail and Mail Order Business Desktop Model
Retail & Restaurant Countertop Model
Mobile Merchant Wireless Model
Mobile Merchant Wireless Model

Omni 3200SE
Purchase: \$370
Lease: \$22/mo

Nurit 2085
Purchase: \$370
Lease: \$22/mo

Hypercom T7P
Purchase: \$370
Lease: \$22/mo

Apriva M500
Purchase: \$550
Lease: \$25/mo

Nurit 3010 RIM
Purchase: \$850
Lease: \$35/mo

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI REAL ESTATE LICENSE

KẾT QUẢ BẢO ĐẢM - Không đậu học lại miễn phí

Phụ trách: **NGUYỄN THẾ THÔNG**

* 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.

* Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.

* Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ

1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat - Sun.: 9:30AM - 3PM

Ghi tên, hỏi chi tiết:

(714) 775-1909 / (626) 282-2244

15751 Brookhurst St. # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(Giữa MC Fadden và Edinger)

Wonder Herbs

Công Ty Dược Thảo Hoa Kỳ
WONDER HERBS
bản bạnh giới thiệu dược thảo

ESTROTONIX hay TRƯỜNG XUÂN TỐ

Tốt Cho Phụ Nữ Trước, Sau và Trong Thời Kỳ Mãn Kinh, Không Hoá Chất Không Phản Ứng Phụ, An Toàn, Hiệu Quả Giúp Cho Phụ Nữ Hết Các Chứng

Nóng Nảy, Giật Gồng, Đau Đầu Đau Khổ, Sầu Đổ, Ngứa Rát, Mặt Nóng, Đỏ Bềnh, Đổ Mồ Hôi Đêm, Mặt Mỏi, Uể Oải, Chán Nản, Mặt Nám, Da Mồi.

- GIẢM** Nguy Cơ Ung Thư Vú, Ung Thư Tử Cung, Trụy Tim, Suy Tim.
- GIÚP** Bồi Bổ Trí Não, Gia Tăng Chức Năng Hoạt Động của Não Bộ, Chống lão Trĩ, Mau Quên.
Gia Tăng Sự Tạo Xương, Tránh Xương Sốp, Dễ Gãy.
- TĂNG** Kích Thích Tổ Nữ, Điều Hòa Hormone.



- FARMATONIX** hay **TẠO HOÀNG TỐ** Bồi Bổ Sức Khỏe, Khử Thuyết, Giảm Cúm, Bồi Dưỡng Trí Não, Tăng Cường Thị Lực, Điều Dưỡng Tuần Thận.
- RHEUMATONIX** hay **PHONG TÊ THẤP** Đau Đau Nhức, Giảm Đau Thấp Khớp, Thận Kinh Túc, Gout, Thống Phong, Tránh Hấp Nồng, Ôn Lạnh, Giảm Di Lạm Dể Dừng.
- HEPATONIX** hay **DUỖNG GAN** Đau Hay Viêm Gan, Mật Đổ Đa Vàng, Ú Tái Chướng Mật, Nóng Nảy, Khó Tiêu Chướng Đương, Chai Gan, Tắc Ngực.
- INSOMNTONIX** hay **MẤT NGỦ THẬN SUY** Tâm Thận Bất Ổn, Mất Ngủ Thận Suy, Tiểu Đêm Tiểu Són, Đau Mặt Tai Khó, Chóng Mặt, Máu Quên, Mặt Mỏi Uể Oải.
- UROTONIX** hay **TIÊU SAN THẬN** Thống Đau Thận, Tránh Tiểu Rắt, Tiểu Đau, Tiểu San Thận, Khó Thông Tiểu, Tránh Viêm Bàng Quang, Mất Thận.



Mọi chi tiết xin liên lạc
WONDER HERBS

Viện Y Dược

Bác Sĩ **Nguyễn Quang Hiện**

LAC, NCCA, OMD, PhD

10872 Westminster Avenue, # 106

Garden Grove, CA 92843

Điện Thoại **714-539-9777**

hay Toll Free **1-877-460-4646**



BEACON POINT

Surgery Medical Center

SPECIAL PRICE

Trả Góp
Dễ Dàng

Trung Tâm Toàn Khoa Giải Phẫu Thẩm Mỹ & Bệnh Lý

Với sự cộng tác thường trực của nhiều Bác sĩ chuyên khoa thẩm mỹ danh tiếng, lâu năm kinh nghiệm của BEVERLY HILLS & NEWPORT & ORANGE COUNTY

Sửa & nâng ngực (với túi nước biển)
đẹp tự nhiên, an toàn

\$3,299

Nâng ngực từ dưới rún, đẹp tự nhiên
không lưu sẹo trên ngực

(Giá đặc biệt)

- Hút mỡ toàn thân hay từng phần, an toàn (Liposuction)
- Căng da mặt, trán, cổ (Face lift, forehead lift, neck lift)
- Căng da bụng với phương pháp mới, an toàn, đẹp tự nhiên (Tummy tuck)
 - Sửa chữa, làm đẹp và thu hẹp âm đạo như ý muốn (để gia tăng hạnh phúc gia đình)
 - Vá lại màng trinh như thời còn con gái.
 - Cột buồng trứng, ống dẫn tinh để ngừa thai.
 - Nối lại buồng trứng, ống dẫn tinh để sinh con trở lại (kết quả 95%)

Nhận hoàn chỉnh lại
những ca giải phẫu không như ý.

Nhận Bảo Hiểm cho các giải phẫu bệnh lý:
Xoại ruột, xoại bao tử, sạn thận, mổ hồi tay, sa ruột (Hernia)

- Có xe đưa rước và chỗ ở cho khách phương xa.
- Có Bác sĩ gây mê thường trực, bảo đảm an toàn tối đa. Ra về cùng ngày.

Tin vui cho quý ông: Vô Bi để
tăng cường 200% công lực, Gia tăng
và bảo vệ hạnh phúc gia đình.

Với sự cộng tác đặc biệt của cô
Thái Lê, 25 năm kinh nghiệm
trong ngành thẩm mỹ, sẽ tận
tình hướng dẫn mọi nhu cầu về
sắc đẹp cho quý khách.

408 S. Beach Blvd # 202
Anaheim, CA 92804
(Khoảng giữa đường Orange và Lincoln ave)

714. 952-2000 (Office)
714. 493-9873 (Cell Tel)
1.866.952-2001 (Toll Free)



EURO - ASIAN HOME FURNISHINGS

16039 BROOKHURST STREET, FOUNTAIN VALLEY, CA 92708

Tel: 714-839-8808 * Fax: 714-839-8600

Trên đường Edinger góc Brookhurst



FALL SALE START 11/6/2004 TO 11/20/2004

20% - 50% OFF



SOFA + LOVE + CHAIRS



ENTERTAINMENT CENTER



BÀN ĂN + 6 GHẾ



TABLE + 4 CHAIRS



QUEEN LEATHER BED



GRANITE TOP TABLE + 4 CHAIRS



SALE \$499

QUEEN MAT



DINING SET



HOA LAN ĐẸP MỠI VẺ



NATUZZI LEATHER SOFA + LOVE



**Hàng trăm mặt hàng của
các hãng nổi tiếng của Italy**

- * 40,000 Square Foot
- * Đầy đủ các mặt hàng Furniture
- * Trực tiếp nhập cảng từ Âu Châu và Á Châu.

- * Free delivery trong vòng 60 miles
- * Finance 18 tháng không down, không tiền lãi.
- * Bảo đảm giá hạ nhất



Mùa Thanksgiving và những tấm lòng của người việt tị nạn

NGUYỄN HUY

Tháng Mười Một, tháng có ngày người dân Hoa Kỳ Tạ ơn, tạ ơn Trời Đất cho mùa màng tốt tươi để cuộc sống

được no đủ theo truyền thống, tạ ơn mọi người quanh ta đã cùng ta đang kiến tạo một xã hội tốt đẹp.



Một bữa cơm trong mùa Thanksgiving do ông bà T. cùng thân hữu tổ chức tại Los Angeles năm ngoái 2003.

Người Việt trên đất Hoa Kỳ, đa phần tới đây trong hoàn cảnh tị nạn "bỏ của chạy lấy người". Với những giúp đỡ về mọi mặt của nhân dân và chính phủ Hoa Kỳ, người Việt tị nạn đã mau chóng thoát khỏi cảnh trợ giúp và cùng người dân Hoa Kỳ đóng góp vào sự phồn thịnh của "đất nước cơ hội" này. Không có một người dân Việt tị nạn nào lại không nhớ đến cái công ơn được tái sinh. Hơn thế nữa nhiều người còn vươn lên trở thành những "ông chủ" trong nhiều ngành nghề. Điều mà mọi người ghi nhận sâu sắc nhất là cả một thế hệ con em được ăn học, trở nên những người có ích trong xã hội. Và ai cũng mừng mình khi giá thử nếu không đi được thì không biết con em mình sẽ ra sao.

Cho nên trong thời gian vừa qua, khi cuộc sống được tương đối ổn định, nhiều người đã nghĩ ngay đến việc tạ ơn nước Mỹ, tạ ơn dân Mỹ, tạ ơn chính phủ Mỹ đã có những chương trình đặc biệt cho người Việt tị nạn Cộng sản. Những tấm lòng nâng đỡ nghĩa ấy có khi được biểu tỏ rầm rộ như trong vụ 911, nhưng phần nhiều đều âm thầm thể hiện trong khả năng của mình.

Chúng ta vẫn thường thấy những "Bữa cơm cho người

Tiếp trang B4

Westminster (NH) - Khoảng gần 600 thực khách đã ngồi chật nhà hàng Sefood World vào tối hôm Thứ Sáu cuối tuần qua theo lời mời gọi của Hội Nghệ Sĩ Ai Hữu Tương Tế Hải Ngoại đến để cùng nhau vinh danh và cầu nguyện cho nghệ sĩ Dừng Thanh Lâm đang trong cơn bệnh ngặt nghèo.

Đêm tổ chức này, Hội Nghệ Sĩ đã mệnh danh là đêm "Nghĩa Tình Sân Khấu" nên chương trình và cả những khán giả cũng như nghệ sĩ trình diễn sân khấu đã như gửi được đến cho nhau những nghĩa tình của người

Nghĩa Tình Sân Khấu với Dừng Thanh Lâm

cho đi và người đón nhận.

Phía khán thính giả chúng tôi nhận thấy không chỉ là các bậc cao niên từng mê say tiếng hát ngọt ngào của Dừng Thanh Lâm qua biết bao nhiêu lần trình diễn, mà còn có cả những bạn trẻ, những nam nữ ở tuổi trung niên vì như chúng ta đã thấy nên ca nhạc dân tộc cái lương đang được các nghệ sĩ và các nhà làm văn học nghệ thuật hải ngoại vực dậy hồi sinh sau

ngày thất tán 30 Tháng Tư 1975 khiến tuổi trẻ Việt Nam hải ngoại rất thích thú và đã tham gia không ít.

Giáo Sư Trần Văn Chi - một trong những nhà trí thức ở hải ngoại, đã vận động thành lập hội, cho chúng tôi biết về đêm tổ chức này: "Chúng tôi chỉ đặt nhà hàng có 54 bàn thôi nhưng giờ đã

Tiếp trang B4

VAALA và VNLC tổ chức Hội Luận Điện Ảnh 2

WESTWOOD - Các tài tử Kiều Chinh, Catherine Thủy Ai, Long Nguyễn, Johnny Minh Trí Nguyễn, Make-up artist Krystal Lynn, Cinematographer Cooper Donaldson, các đạo diễn Nguyễn Võ

Nghiêm Minh, Hàm Trần và Victor Vũ sẽ nói chuyện tại Hội Luận Điện Ảnh 2 (Cinema Symposium 2) tại giảng đường Haines Hall, Đại Học UCLA, vào ngày hôm nay, Chủ Nhật, ngày 07 Tháng

Mười Một 2004, lúc 03 giờ chiều.

Chương trình do Hội Văn Học Nghệ Thuật Việt Mỹ (VAALA) và Hội Văn Hóa Ngôn Ngữ Việt Nam (VNLC) tổ chức.

Đề tài của cuộc hội luận là "Passionate Dreams and Realistic Journeys." Cuộc hội luận được thực hiện bằng Anh ngữ. Để biết thêm chi tiết, độc giả có thể vào thăm trang nhà www.VietFilmFest.com.

Hội Luận Điện Ảnh 2 sẽ gồm có một cuộc hội luận và chiếu xen kẽ nhiều đoạn phim ngắn. Sau phần hội luận sẽ là phần trình chiếu 4 phim ngắn: Montmartre Murder Mystery của Huy Trương, Color Blind của Ethan Trần, Tuesdays After của Quyên Trần và Running in Tall Grasses của Howard Vũ. Sai

Tiếp trang B4



Một cảnh trong phim ngắn "Tuesdays After" của Quyên Trần. Phim kể về sự biến chuyển tâm lý của một cô gái trẻ sau biến cố 9/11 ở New York.

TÌM HIỂU LUẬT DI TRÚ

LS DARREN NGUYỄN NGỌC CHƯƠNG, ESQ

Luật Di Trú Hoa Kỳ là loại luật phức tạp nhất, do đó, theo yêu cầu của đa số bạn đọc cần am tường và thấu hiểu về luật này, tòa soạn Nhật Báo Người Việt mời được Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương phụ trách mục "Tìm Hiểu Luật Di Trú."

Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương là luật sư Việt Nam đầu tiên và duy nhất tại Orange County, California, đã được Luật Sư Đoàn Tiểu Bang California chính thức công nhận là luật sư chuyên môn về Ngành Luật Di Trú Hoa Kỳ.

Hiện nay California có trên 195,000 luật sư nhưng chỉ có 135 luật sư có bằng chuyên môn về Luật Di Trú, trong số đó có Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương.

Ngoài ra Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương đã từng phục vụ lâu năm tại Sở Di Trú Hoa Kỳ (INS). Ông là một luật sư đầy kinh nghiệm và uy tín chuyên trách giải quyết và phục vụ đồng hương Việt Nam về lãnh vực di trú nhiều năm tại California và khắp các tiểu bang Hoa Kỳ.

ĐỀ TÀI: THƯỜNG TRÚ NHÂN CÓ TIỀN ÁN

Trước nhất, tôi xin lưu ý quý vị nào là thường trú nhân

Tiếp trang B6

Buổi hát
NGUYỄN ĐỨC QUANG
Hành Trình Của Một Mối Tình

Được tổ chức:
lúc 7pm - Chủ Nhật 14 tháng 11 /2004
Tại Hội trường Viện Việt Học
15355 Brookhurst St - Phòng 227
(trên lầu sau cùng, cũng đây Seafood World)

Gợi thiệu những bài hát trong hai tập nhạc mới
VỀ ĐÂY NHÉ VÀ QUÊ HƯƠNG MÈNH MÔNG
của Nguyễn Đức Quang.

Với tiếng hát **HỊCH HUYỀN** và tác giả
* Dẫn chương trình (MC) **KIM TRANG**

Lưu ý: Chương trình đặc biệt dành cho quý vị
đàn bà của Viện Việt Học & Nhạc viện Olympia
Xin liên lạc giữ chỗ: (714) 515-8228 Phạm Hương
(714) 414-8618 Lê Ngân

Thư cảm tạ cử tri người Mỹ gốc Việt của bà Thị Trưởng Westminster Margie L. Rice

Kính thưa các bậc trưởng

thượng,

Kính thưa quý vị cử tri,

Trước hết chúng tôi xin quý vị nhận nơi đây tấm lòng chân thành và lời cảm tạ của tôi trong dịp quý vị đã tin nhiệm và đón phiếu cho tôi tái đắc cử chức vụ Thị Trưởng Westminster nhiệm kỳ 2004-2006 với một tỷ lệ khá cao là 58%. Chúng tôi cũng xin chân thành ghi ơn các bậc trưởng thượng và quý vị đã có lòng thương có vấn, góp ý kiến, giúp đỡ phần tài chánh cho

tôi trong kỳ tranh cử vừa qua. Trong lúc tranh luận, lời qua tiếng lại, nếu tôi có điều gì thô thiển, sơ sót kính xin quý vị niệm tình thứ lỗi cho.

Trong nhiệm kỳ tới, với khả năng và với sự cố gắng của tôi, tôi xin hứa sẽ hết sức tạo sự đoàn kết giữa cư dân thành phố, tìm mọi phương tiện để giúp đỡ và phát triển cộng đồng Việt Nam cũng như các cộng đồng các sắc dân khác. Đối với quý vị đã không có cơ hội bỏ phiếu tín nhiệm tôi, tôi xin lắng nghe

Tiếp trang B6

Nghe đài
THTK
THU PHONG

(THTK Radio là tên tắt của đài phát thanh Tám Hối, Tám Khó. Đài có tên đó vì nó được phát thanh ngay trong phòng tắm hơi (Steam Bath) hay phòng tắm khô (Sauna) của những trung tâm tập thể dục như Bally, Fitness... Các xưởng ngôn viên cũng như thính giả của đài đều cùng một giới, hoặc nam hoặc nữ. Đôi khi phòng Sauna có cả hai giới ngồi chung, thì các đài ít hoạt động hơn, không có nhiều tin tức sôi nổi như trong các đài chỉ thuần một giới nam hoặc nữ!)

Nghị Sĩ Kerry thất cử vì bà vợ?

Trong phòng vi âm của Đài THTK mấy bữa rày, sau ngày bầu cử tổng thống của nước Hoa Kỳ, các thính giả

Tiếp trang B6

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL	Conforming	ARM*
Bankruptcy OK No pay stub OK	30 yrs 15 yrs	Start Rate
Fore closure OK No W2 OK	5.50% 5.00%	1.95%
Bad Credit OK No Tax OK	* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.	

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO Tel: 714-719-6004

PACIFIC INSURANCE Lic. #0006580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com

• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

GIÁ RẺ NHẤT

TNT CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQFT

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299 /SQYD

ĐẠI HẠ GIÁ KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 15 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 2 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- * Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mọc cửa)

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd., So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed
Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

HP Realty 723 N. Indian Hill Blvd. Pomona, CA 91767

Chúng tôi chuyên phụ trách vùng Riverside, San Bernardino, and Corona

Muốn có căn nhà vừa ý, giá hạ
Muốn vay tiền lệ, lệ phí thấp

Xin gọi:

LÝ CÔNG CHÁNH
(909) 615-7401

Đây là những căn nhà mới, giá rẻ chỉ cách Little Saigon 45 phút lái xe:

RIVERSIDE: 3 ngủ, 2 tắm, 1300 sqft. year build 2004 \$309,000.
4 ngủ, 3 tắm, 1834 sqft. year build 1995 \$373,900.
FONTANA: 4 ngủ, 3 tắm, 3165 sqft year build 1996 \$499,000.
4 ngủ, 3 tắm, 1991 sqft year build 1996 \$355,000.
4 ngủ, 2 tắm, 2032 sqft year build 2002 \$408,500.
MONCLAIR: 3 ngủ, 2 tắm, 1924 sqft year build 1998 \$405,000.
ONTARIO: 3 ngủ, 2 tắm, 2244 sqft year build 1998 \$484,900.

ĐẶC BIỆT:
Bán nhà giá cao, tiền thuê hồng thấp. Mượn tiền nhanh, phân lời và lệ phí thấp. Và có nhiều chương trình phù hợp cho tất cả mọi người.

ĐẶC BIỆT INCOME PROPERTY: * 4 units, mỗi unit 2 ngủ, 1 tắm, giá \$520,000
2 Units: unit #1-3 ngủ, 2 tắm unit #2-2 ngủ, 1.5 tắm **Giá \$365,000**



Kỳ 139

Câu chuyện loanh quanh trong chuyện giang hồ, rồi quay sang chuyện văn nghệ, chuyện tu hành, điều mà An mơ ước và từng nói với Nguyên. Nguyên nói:

-Ừ phải vậy mới được, cuộc đời mình phải biết hết...biết giang hồ nhưng đừng làm giang hồ đến nơi đến chốn, cái giá của người giang hồ trả nặng lắm.

An đồng ý liền:

-Bởi vậy tao mới nghĩ đến chuyện tu,

càng sớm càng tốt, xưa kia có tay giang hồ là Tư Mát Kiểng cũng đời trời đập đất ghê lắm, cuối cùng anh đi tu ở vườn cao su Phú Thọ, trong một cái am nhỏ, một buổi tối kia anh bơm cái đèn măng sông té ngã đầu hồi đổ vào người anh chết thiêu đó.

-Chuyện đó tôi có đọc sách và biết.

-Có phải là chuyện quá báo không, dù tu rồi nhưng mang cái nghiệp nặng quá, như chuyện thầy Sáu Ngộ, một tay cô bạc chuyên nghiệp giàu nứt đổ đổ vách ở Sài Gòn, về sau chết trong đói rách, cái chiếu không có mà chôn xác.

Càng nói chuyện, An càng thấy mình có lý, tu là tốt, tu vẫn còn

kịp. An mơ ước đến một nơi thanh tịnh nào đó trên vùng núi cao, cuộc sống đạm bạc cho đến cuối đời. Tiệc nhậu rồi cũng tàn, hai người bạn đi nhau về, ra đến cửa An không thấy chiếc xe đạp đâu, anh ta la lên:

-Cái xe đạp của tao để đây đâu rồi?

Những người đang nhậu trong quán cũng quay nhìn ra:

-Thằng nào, thằng nào cầm nhảm đây, lo mà đem trả lại cái xe điếc của đại ca hém

Hãng Phấn nhé.

Một thằng đang nhậu đứng lên ra khỏi quán, An biết thằng ấy là vua vô xế, đi qua mặt An, An nói:

-Mày bảo thằng nào đó trả lại cho tao là được rồi.

-Dạ dạ, đại ca an tâm, đại ca vô ngồi nhậu nữa đi, lần này cho em mời.

An và Nguyên quay vào trong, tiếp tục tăng nhậu hai. Một lát sau, có thể mất nửa tiếng đồng hồ, có thằng vào báo nhỏ với thằng trùm vô xế, tay trùm cười nói với An:

-Xin lỗi đại ca, thằng nhỏ không biết nên ra tay, nó thấy xế đại ca không khoẻ nên nó vô lễ, mang về xưởng tháo ra rồi, phải ráp lại nguyên xi cho đại ca mới dám mang trả, thằng nhỏ mới vô nghề nên không biết.

-Không biết thì thôi, tay nghề nó non mới không biết những xế đến đây nhậu đều không bao giờ khoẻ.

An tỏ ra hào sảng, hần trả luôn tiền nhậu tăng hai, dù tên trùm có năn nỉ xin được trả. An bực mình:

-Tao đã nói tha cho thằng nhỏ là tha, còn cái này tao nhậu thì tao trả, vài ba ly rượu có đi đến đâu.

Hôm nay Nguyên mới thật biết về tay giang hồ này, một tay giang hồ khác hỏi:

-Bây giờ làm ăn lương thiện rồi bỏ anh em há, mẹ làm một thằng giết ừ không có tương lai đâu.

Đi làm giang hồ là có tương lai, có thể anh giang hồ bự nào đó nói mất mẹ. An không trả lời và kéo tay Nguyên đi, ra đến ngoài đường An mới nói với bạn:

-Kệ họ, mình đừng nói làm chi, về thôi, ý nghĩ của họ khác và mình khác.

Ngồi trên xe đạp với An, Nguyên hỏi:

-Xế điếc là gì vậy hả mày?

-Xế điếc trái với xế nổ, xế nổ là xe gắn máy, xế điếc thì không nổ máy tức là xe đạp.

Nguyên vốn đi là một kẻ tò mò, cái gì cũng muốn biết, những từ giang hồ bấy giờ Nguyên nghe hằng ngày, cũng như từng nghe trong tù, có dịp là Nguyên lại hỏi An, An giải thích cặn kẽ, nên hai người trở nên thân thiết nhau lúc nào không hay, và rất thường gặp nhau sau giờ làm việc, đó là mối lo của anh chủ Hai Lèo. Hai thằng này liên kết với nhau chắc cái cửa tiệm này thành giặc, tuy rằng thằng Ba Quên ít nói, nhưng nét coi thường anh hiện ra trên mặt nó. Hai người tiếp tục đi, vì trời còn sớm, câu chuyện dọc theo con đường bờ sông, gió sóng mát lồng lộng, tự nhiên Nguyên tâm sự:

Còn tiếp

KITCHEN & BATH DEPOT

GRANITE COUNTER TOP & KITCHEN CABINET

Chúng tôi Remodeling nhà bếp và phòng tắm cho quý vị với giá cả nhẹ nhàng và nhanh chóng

Tel: 714. 265-9988
Fax: 714. 265-5588
knbdepot@yahoo.com

14291 Euclid St., Unit D108, Garden Grove, CA 92643
(In Euclid Retail Center - Corner Euclid & Westminster)
Mon-Sat: 10:30 am - 6:30 pm
Sun: Closed

LORDS INSURANCE AGENCY

OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258

LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City,
CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467

COSTA MESA
474 E 17th Street # 206
Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956

BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI

AUTO HOME COMMERCIAL

Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

LUẬT PHÁ SẴN:

Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẼ NHẤT Từ \$295 !!
Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951

Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mới tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.



FIRST EUCLID LAW CENTER

LUẬT SƯ HÌNH SỰ
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL
ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ
KIỀU-DIỆM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẴN



Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies.

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

- Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức bằng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
- Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death), Medical Malpractice.

TAI NẠN THƯƠNG TÍCH:

Tai nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thất bại chúng tôi

xin liên lạc: Bà KELLY ĐÀO - Office Manager
Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703
Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- Tiệm bán lẻ
- Tiệm bán sỉ
- Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- Bán hàng qua điện thoại
- Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- No Contract
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees
- Head Office located in Los Angeles, CA
- Process over 1 billion dollars in transactions per year
- Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel. 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

Hypercom T 7 Plus

Omni 3200 SE

Pinpad 1000 SE

Nurit 2085

Free Supplies
Warranty Services
Available

Quest DVD

11753 Edinger Ave.
(Giữa New Hope & Harbor kế bên nhà hàng \$1.99)
Fountain Valley, CA 92708
714-775-8450

- \$1 Cho tất cả DVD mượn mới và cũ
- Free Membership
- Chúng tôi có DVD mới ra của: Mỹ, Hồng-Kông và Đại-Hàn.

Phim Tẩu Nổi Tiếng
Thập Diện Mai Phục
House of Flying Daggers

Chỉ có tại

Quest DVD

Gọi về Việt Nam

28¢ 1 phút

(Kể cả phone nhà và phone cầm tay)

24 giờ/ ngày
7 ngày / tuần

Gọi trực tiếp, không cần số mật mã, không lệ phí hàng tháng, gọi thẳng từ phone nhà của quý vị.

1-800-818-9000
www.netincusa.com

CÓ NHẬN ĐẠI LÝ GHI DANH CHO KHÁCH HÀNG

ĐẤT - ĐẤT - ĐẤT

"Đất là nền tảng của sự giàu sang"

Giá rất là phải chăng và đặc biệt từ \$32,500 cho 1/4 Acre. ở Baja - San Felipe (Mexico). Tọa lạc trong một khu sang trọng có cổng với người canh gác 24 tiếng, bãi Golf 18 lỗ, sân tennis, hồ bơi, nhìn cảnh biển, cảnh núi. Dịp may này chỉ có một không hai để làm giàu cho con cháu sau này.

Xin giới thiệu:

El Dorado Ranch

- Every homesite has 180° view of the Sea of Cortez
- Buy with confidence. Safe, secure real estate in a master-planned community by an American developer.
- Affordable, 1/4 Acre +/-, priced from \$32,500.
- Level, buildable lots, with lush desert landscape.
- Home plans/construction available from \$65 sq.ft.
- An array of ready to use amenities including beach club, heated pool and spa, tennis courts, riding stables, hammock village, gated entry, seaside restaurant.
- Water Sports! Year round adventure, relaxation, and fun.
- Just 2 hours south of the border near San Felipe.
- 18-hole Championship golf course (under construction).

Create a home away from home as individual as you are
Choose from neighborhoods for custom homes, vacation homes, casitas, solar living, underground power, straw bale construction, RV living & more. Every site has a water view!

A seaside lifestyle to enjoy at your leisure

Xin liên lạc ngay tức thì với SYLVIE MA để biết thêm chi tiết

(949) 351-4511

và sẽ hướng dẫn đến tận nơi xem vào cuối tuần

Ngày Tháng Tuổi Trẻ

truyện dài
NGUYỄN CHÍ KHAM

Kỳ 339

Mười ngày trong tình yêu, mười ngày sáng đẹp như trăng, ngọt ngào như mật. Mỗi ngày, thân xác của Liên Chi được kết tụ, và pho tượng khỏa thân của nàng được đúc bằng những thứ hương vị thơm ngọt của trái cây. Trong mười ngày đó, Nguyễn đã chìm ngập trên thân xác của Liên Chi, và anh đã để lại trên thân xác nàng từng lần dấu vết sâu giờ vẫn còn. Nhan sắc của Liên Chi đã đẹp rồi, nhưng nó còn đẹp hơn khi cộng thêm sự hưng dữ của nàng.

Nguyễn đã chế ngự được sự hưng dữ đó bằng tất cả sự mềm mại, yêu dấu, Liên Chi thường ngả quỳ trước những lời nói ngọt ngào của Nguyễn, và lưỡi anh sắc bén đến lạnh người.

Buổi sáng qua mau. Khi Nguyễn cảm thấy hạnh phúc với căn nhà mình ở, lúc đó Nguyễn chợt thấy Ngán xuất hiện trước sân.

-Chỉ mới đi chợ về?
-Không.

Tiếng Ngán có vẻ do dự, Nguyễn hỏi thêm:

-Có gì mà chị bán khoản vậy?
-Tôi gặp Liên Chi rồi.

Nguyễn mời Ngán ngồi và rót nước. Giọng của Nguyễn lạnh đi khi nói với Ngán. Ngán bảo:

-Liên Chi đau khổ lắm.
-Sao vậy chị Ngán?

-Cô muốn gặp cậu lắm, nhưng rồi thôi. Nói xong là khóc. Tôi đã dỗ dành, gợi ý để cậu lên đây tìm nhưng có lẽ đâu.

-Em hiểu.
-Bao giờ cậu đi, có hỏi tôi.

Nguyễn muốn đứng dậy để lảng tránh sự xúc động không cho Ngán thấy mình. Một lúc, Nguyễn nói:

-Thôi. Em sẽ viết thư để lại cho Liên Chi

nhờ chị gọi.

-Có lẽ thế, Ngán nói.

XVII

Nguyễn thức dậy sau một đêm bình lặng trong giấc ngủ thật ngon. Mùa hè, trời mau sáng. Lúc mở mắt, Nguyễn thấy căn nhà mình ngập đầy ánh ban mai từ ngoài chiếu vào qua các cánh cửa sổ vẫn để mở.

Nguyễn thở nhẹ, duỗi người cho khỏe khoắn. Sau mấy phút nằm nán Nguyễn trở mình ngồi dậy và tay cầm cuốn sách lúc rời khỏi giường nằm.

Qua lối cửa hông, Nguyễn xuống gian bếp đặt cuốn sách lên trên kệ. Gian bếp lạnh lẽo, Nguyễn muốn nấu nước để pha cà phê, nhưng anh lại thôi. Nguyễn lấy ống kem và bàn chải đi ra bể nước.

Buổi sáng, gió hơi lạnh. Qua khu vườn, Nguyễn nhìn xuống thấy bóng một vài người từ gian nhà sau đi ra. Nguyễn nhìn xuống dưới đó thấy Ngán đang đứng phơi quần áo. Và, tiếng động vang lên trong buổi sớm gây cảnh huyền ảo là tiếng chiếc xe máy cày đang chở hàng từ nhà máy chạy ngang qua đường.

Nguyễn đánh răng, rửa mặt thật kỹ. Lúc quay vào nhà, Nguyễn bỏ ống kem và bàn

chải vào ống nhôm xong đi thay quần áo. Nguyễn không biết đi đâu, nhưng trong mấy ngày về, căn nhà cũ đã đem lại cho anh một thứ hơi ấm, một hình ảnh quen thuộc của những ngày trước đây. Căn nhà này được xây dựng bốn năm từ ngày Nguyễn bỏ Sài Gòn ra Huế. Hồi đó, mới đi tù về vì hoàn cảnh kinh tế và trong tình trạng quần chế nên Nguyễn chỉ ở bên Phương một tuần lễ rồi vào Sài Gòn. Thời gian đi xa, Nguyễn kiếm sống bằng nhiếp ảnh. Ngoài Huế, Phương cũng lo buồn bán, và khi Nguyễn trở về Huế đời sống vợ chồng đã vững chắc, nhờ đó, mới làm được căn nhà để ở. Căn nhà này xây cất xong, Nguyễn rất vui, sung sướng, Phương cũng vậy. Có căn nhà này, ngoài công việc làm sinh sống Nguyễn chẳng đi đâu, anh ở nhà dọn dẹp và chăm lo nhiều nhất là cái kệ sách. Còn Phương, vì công việc buôn bán cùng với Ngán nên ngày nào cũng ở dưới nhà mẹ để tiếp khách hàng. Bởi vậy, ngày trước đây nhà thường vắng lặng vì chỉ có mình Nguyễn. Lúc này trở về, khung cảnh buổi sáng yên lặng cho Nguyễn thấy lại hình ảnh ngày đó.

Nguyễn mặc áo quần tươm tất, chải tóc gọn gàng. Nhìn trong tấm gương, Nguyễn nở nụ cười hài lòng vì thấy mình còn trẻ.

Còn tiếp

AN WINDOW

Lic. # B.722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.



GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

25 năm chuyên nghiệp giảng dạy về âm nhạc theo truyền thống cổ điển của Nga



Tchaikovsky Music Academy

Chuyên dạy

Piano - Violin - Cello

Classical Guitar

Accordion - Flute

Music Theory - Music History

Ear Training - Học sinh sẽ

Tham gia vào những buổi

Ensemble & Orchestra

Nhận học sinh từ 5 tuổi trở lên



Tận tình dạy từng học sinh do những Giáo-sư tận tâm và giàu kinh nghiệm với Master Degree

8161 Westminster Blvd., #203 - Between Monroe & Beach Blvd
Westminster, CA 92683 - (714) 425 - 4130



TỔ HỢP LUẬT SƯ

KARL J. KNUDSON

12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843

Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG

1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRƯ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.

Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.



TAI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đứt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẢN
từ **\$295.00**

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

ĐẶC BIỆT: Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ

Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.

Du Khách Nào Tới Vùng Orange County Cũng Đều Ghé Lại

NHÀ SÁCH

VĂN KHOA

9200 Bolsa Ave., Ste. # 123, Westminster, CA 92683

(Trong khu Phước Lộc Thọ) Tel: (714) 892-0801

Sách Mới Về Mỗi Tuần.

Đầy Đủ Sách Báo và CD's, DVD's, Tự Điển

Sách Học Anh Văn có Bảng, Videos, Băng Đọc Truyện, Postcards

Số điện thoại miễn phí: 866-869-6384

SÁCH MỚI VỀ MÙA THU 2004:

Nhất Linh, *Người Nghé Sĩ, Người Chiến Sĩ* (326 p., photos) Nhiều tác giả \$30.00
Trần Chiến Bội Một (304 p.) về Biệt Kích thả dù ra Bắc, Nha Kỹ Thuật/TTM \$15.00
Tìm Về Nguồn Gốc Văn Minh VN (627 p.) biên khảo giá trị, Cung D. Thanh \$25.00
Tư Học Computer (2DVD ea.) bộ 1 Tổng Quát, bộ 2 Internet, bộ 3 email \$12.00 ea.
Thập Tự (140 p.) tập thơ mới nhất của nhà thơ nổi tiếng Tô Thủy Yên, \$12.00
Hạnh Phúc, *Mộng và Thực* (259 p.) sách mới nhất của Thích Nhất Hạnh \$16.00
Hồi Ước Từ Cái Tào (742 p.) của Nguyễn Đại Tá Nguyễn Huy Hùng \$20.00
Bùa Yêu (2CD) băng đọc truyện mới của Ng. N. Ngạn, đọc với Hồng Đào 11.00
Trở Về Sông Núi 3 (542 p.) được nhiều người chờ đợi của Phạm Văn Liễu \$25.00
Số Đỏ (2DVD) phim truyện Bắc dựa theo tiểu thuyết của Vũ Trọng Phụng \$8.00
Truyện Lục Vân Tiên & Chữ Nôm (583 p.) Ng. D. Chiêu, Ng. Bá Triệu chủ giải \$30.00
Những Sĩ Thát Chiến Tranh VN 54-75 (497 p.) Trung Tuồng Nguyễn Văn Toàn \$20.00

Ở Xa Mua Sách: Xin gửi chỉ phiếu đề cho Văn Khoa, giá tiền bằng giá liệt kê, miễn cước phí nếu ở Hoa Kỳ.



"BRACES - ORTHODONTICS"

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA VỀ CHỈNH NHA THẨM MỸ
ALLAN D. NGUYEN, DDS., MS

- Board Eligible - Practice Limited to Orthodontics.

- Tốt nghiệp Nha Khoa tại UCLA. Tốt nghiệp Chuyên Khoa tại University of Louisville, Kentucky

- Hội viên Viện Hàn Lâm Chỉnh Nha Hoa Kỳ

Phục vụ quý đồng hương vùng Pomona, San Bernardino, San Gabriel và vùng phụ cận.

650 S. First Ave., Covina, CA 91723

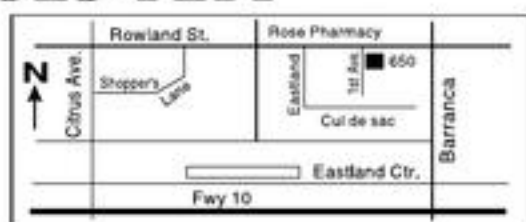
(626) 915-7177

Giờ làm việc:

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM

Thứ Bảy & Chủ Nhật: 9AM - 5PM

Thứ Ba: Đóng cửa



* Chuyên chỉnh nha cho

người lớn và trẻ em:

- Răng mọc lệch lạc

- Hàm hô hoặc móm

- Răng mọc sai khớp

* Dùng máy điện toán để

giải thích & chẩn đoán kết quả.

Xin gọi lấy hẹn & tham khảo miễn phí

* Với sự nhẹ nhàng, kinh nghiệm, tận tâm & kỹ lưỡng, Bác sĩ Allan sẽ giúp bạn có một nụ cười duyên dáng, xinh đẹp & hoàn hảo.

- Nhận Medical & Bảo hiểm

- Có chương trình trả góp

không tiền lãi

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708

(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhucorp.com

Có đầu bếp Đặc Biệt cho Đám Cưới - Đám Hôn từ 5 tới 15 bàn



CÁ ĐÚT LỎ, HẢI SẢN CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO



MỘT PHẦN \$15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO: - Tiết canh vịt - Ốc len xào dừa

CÁ SẤU - BỔ CẦU

CHIM CÚT

HEO RỪNG - DÊ v.v...

- Dê tiềm thuốc Bắc

- Lươn xào lăn

- Nghêu hầm xúc bánh tráng.v.v.

CÁ NƯỚNG ĐÀ ĐÒN \$19.95

Mở cửa 7 ngày:
Từ 10 GIỜ SÁNG đến 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 Khuya

NHẬN MỞ CHI NHÁNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý



Mỗi tối từ 7pm-12 giờ khuya:
KARAOKE hát cho nhau nghe:
Mon-Tue-Wed (hơn 4000 bài hát)
NHẠC SỐNG: Thu-Fri-Sat-Sun

TĂNG CƯỜNG BỔ 7 MÓN

☞ Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me

Nhận đặt tiệc: ☞ Gỏi Cuốn Cá

HỢP MẬT ☞ Chả Giò Cá

SINH NHẬT v.v...

☞ Cá Mỡ Chải

☞ Cá Lá Lốt

☞ Cá Nướng Vĩ

☞ Cháo Cá

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác:

Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...

Mùa Thanksgiving và những tấm lòng của người việt tị nạn

Tiếp trang B1

homeless" đã được rất nhiều người hoặc tổ chức trong cộng đồng người Việt thực hiện vào các dịp lễ Hoa Kỳ, nhất là trong Mùa Lễ Thanksgiving. Trong số những tấm lòng nâng đỡ nghĩa này, chúng tôi vừa được biết có một gia đình đã làm công việc tạ ơn người dân Mỹ từ 14 năm nay trong âm thầm lặng lẽ.

Cho đến khi chúng tôi tìm được địa chỉ của gia đình này, chúng tôi cũng chỉ được tiếp một cách miễn cưỡng. Đó là gia đình của ông bà Trần Nguyễn T. Ông T. ở tuổi xấp xỉ 70, nhưng còn rất tráng kiện, linh hoạt. Phụ tá đắc lực của ông là "nội tướng" của ông. Câu đầu tiên mà ông bà T. khi tiếp chúng tôi là: "Chúng ta chỉ nên nói chuyện về các bữa ăn cho người homeless thôi nhé. Xin miễn nêu tên chúng tôi, địa chỉ của chúng tôi..."

"Thế ông bà có cần đến sự tiếp tay của bà con mình không?"

Ông T. miễn cưỡng trả lời: "Thật là khó nói cho chúng tôi. Mười bốn năm nay chúng tôi làm công việc này, cứ mỗi tuần vào ngày Thứ Năm, chúng tôi lại dọn bữa ăn chiều cho người homeless tại Civic Center Plaza, góc hai con đường Civic Center và Ross của thị xã Santa Ana. Thời gian đầu thì cũng chỉ có vài chục người nhưng bây giờ thì chúng tôi đã phải sửa soạn đến cả trên trăm phần ăn vào mỗi buổi như thế."

"Công việc đa đoan mà chỉ có hai ông bà thôi sao. Tại sao ông bà không mời gọi thêm người đến giúp đỡ. Theo chỗ chúng tôi biết thì trong cộng đồng mình cũng có nhiều người muốn tiếp một tay vào những công việc như thế này."

Ông T. nhún mày: "Lúc đầu thì chúng tôi cũng đã mời gọi nhau quán tụ làm công việc này. Đã có đến 6, 7 tổ chức anh em cùng đến họp bàn nhưng rồi chỉ được có ít lần, mỗi nhóm mỗi tổ chức lại có kế hoạch riêng nên không ngồi lại được với nhau và cuối cùng lại chỉ còn có hai vợ chồng tôi."

Câu chuyện trở nên thân thiết dần nhưng chúng tôi vẫn không được ông bà T. cho biết một chi tiết nào về ông bà cả. Dọ hỏi mãi chúng tôi mới được ông bà nói tá công việc của hai ông bà đang sửa soạn cho bữa ăn cho khoảng 100 người homeless vào chiều hôm đó tại Civic Center Plaza. Chúng tôi được dẫn xuống nhà bếp. Những khay thức ăn Tây Phương được pha trộn khéo léo từ những đồ hộp bên cạnh những khay thức ăn Đông Phương như chả ram, giò chả vừa được ông bà T. hoàn tất nóng sốt. Ba bốn nồi com điện cũng vừa chín đến. Rồi những khoanh bánh mì tẩm bơ, những chiếc bánh pate' chaud, croissant cũng được soạn sẵn trong những bọc giấy rất vệ sinh...

và trái cây tươi nữa. Tất cả được soạn ra gọn ghề trên hai chiếc bàn lớn trong ga ra và sẽ được chuyển lên một chiếc van do chính ông T. sẽ lái đến Civic Center Plaza vào lúc 4 giờ chiều. Tại đây thì như thường lệ, các anh chị em sinh viên học sinh, một số cán điểm "Services Out", đa phần thì vì tính thương người đã có mặt để tiếp tay cùng vợ chồng ông và các homeless tự nguyện khác sắp xếp và chia phần ăn cho mọi người. Ông T. cho biết, các em thường đến sớm để hàn huyên cùng người cơ nhỡ. Có những câu chuyện thật cảm động thương tâm. Như chuyện một cặp vợ chồng vừa cưới nhau trên vỉa hè thành phố với sự tham dự của khoảng 10 người không nhà khác. Hay như chuyện bà Monica khi xin được việc làm đã trở lại đóng góp thức ăn cho mọi người. Còn có chuyện một cô gái trẻ xinh đẹp cũng đứng sắp hàng lấy phần ăn, hỏi ra mới biết cô lấy cho bà mẹ vừa té trượt chân đang nằm ở góc công viên kế đó v.v...

Ông T. nhấn mạnh: "Cổ nhân ta thường nói: Cách cho hơn của đem cho nên chúng tôi đã cố gắng làm hết sức mình để những bữa ăn hàng tuần này có một không khí thật vui tươi thân mật để không ai phải có một mặc cảm gì. Hai nguyên tắc mà tất cả chúng tôi đề ra là thức ăn phải nóng sốt và không ai được nói tiếng Việt dù là với nhau để tránh cho mọi người sự ngại kỵ là bị chế diễu hay nói xấu."

Ông bà T. còn dẫn chúng tôi đi xem những tủ Frigor chứa chất nịch thực phẩm tươi và khô mà các nơi gửi tiếp tay với ông bà. Trong nhà xe chúng tôi còn nhận thấy là liệt là những thùng quả sửa soạn cho Lễ Giáng Sinh năm nay và những bịch quần áo chân mần. Giới thiệu về kho dự trữ này, ông T. cho chúng tôi biết: "Tuyệt đối chúng tôi không nhận tiền mặt mà chỉ nhận thực phẩm."

Mùa Lễ Thanksgiving năm nay, ông bà T. đang sửa soạn cho khoảng 1,500 phần ăn và quả sẽ được tổ chức tại trước "Drop in Center" góc đường Wall và 5th, San Juan, Los Angeles. Công việc sửa soạn cho bữa ăn lớn này, ông bà đã phải nhờ đến bếp của Trung Tâm Công Giáo Giáo Phận Orange. Trong ngày Thứ Bảy 13 Tháng Mười Một tuần tới bà Châm sẽ cùng Giới Trẻ Công Giáo sẽ thực hiện chiến 800 lbs gà, nấu 5 thùng com lớn, trộn cả chục thùng salat. Ông T. cho chúng tôi xem một danh sách mạnh thường quân giúp cho ông bà thực hiện bữa cơm Thanksgiving năm nay cho người homeless gồm có Dòng Mến Thánh Giá, Thầy Sáu Hóa, Ông Bà Nguyễn Quang Giám, chị Châm, cô Michel, Công Ty Thực Phẩm Tây Hồ, Ông Bà Tuyền, Dược Sĩ Quỳnh Hương và Thành, cô Ly, Giới Trẻ Công Giáo, Dr. Bình Nguyễn, Ông Bà Út, Tiến Sĩ Trần Văn Mai...

Thấy ông bà T. vội và vì sắp đến giờ mang thực phẩm ra

Civic Center Plaza cho bữa cơm chiều hàng tuần của người homeless, chúng tôi xin từ giả nhưng không quên hỏi địa chỉ để cho những mạnh thường quân trong cộng đồng giúp thêm một tay, thì ông T. cười: "Xin cứ lấy địa điểm Civic Center Plaza vào lúc 4 giờ mỗi tuần vào ngày Thứ Năm."

VAALA và VNLC tổ chức Hội Luận Điện Ảnh 2

Tiếp trang B1

khi xem phim, khán giả sẽ được mời ở lại tham dự tiệc trà, gặp gỡ với các tài tử và đạo diễn. Vào của hoàn toàn miễn phí.

"Tôi rất vui khi được mời tham dự Cinema Symposium 2," Nữ tài tử Catherine Thúy Ái nói. "Tôi nghĩ là Hollywood vẫn còn thiếu vắng nhiều khuôn mặt Việt Nam. Mong là những chương trình tương tự như Cinema Symposium sẽ làm cho những người trẻ chú ý đến lãnh vực điện ảnh hơn."

Một trong những vai diễn gần đây nhất của Thúy Ái là vai người mẹ trong phim First Morning (Buổi Sáng Đầu Năm) của đạo diễn Victor Vũ. Cuốn phim này vừa đoạt giải Phim Truyền Hay Nhất - Best Dramatic Feature, tại Đại Hội Điện Ảnh Á Châu ở San Diego vào cuối Tháng Mười vừa qua. Trong phim này, cảnh Thúy Ái trên giường bệnh kể lại chuyện vượt biên cho con trai đã làm nhiều khán giả xúc động. Tại Hội Luận Điện Ảnh 2, Thúy Ái sẽ trình bày về những kinh nghiệm diễn xuất của cô qua nhiều vai trò khác nhau.

Cũng như Catherine Thúy Ái, đây là lần đầu tiên nam tài tử Long Nguyễn tham dự Hội Luận Điện Ảnh với tư cách một tham luận viên. Tuy nhiên, Long Nguyễn cho biết anh đã có mặt tại Hội Luận Điện Ảnh lần thứ nhất vào năm 2002 trong hàng ghế khán giả. "Đó là lần đầu tiên tôi gặp đạo diễn Hàm Trần và producer Lâm Nguyễn," Long Nguyễn kể. "Lúc đó tôi cũng nói đùa vui thôi là khi nào có phim, nhớ gọi tôi thử



Một cảnh trong phim ngắn "Montmartre Murder Mystery" của Huy Trương. Phim được quay tại Paris.

vai." Không ngờ lời nói đùa hóa thật. Mới đây, khi Hàm Trần thực hiện phim Journey from the Fall, anh đã mời Long Nguyễn đóng một trong những vai chính. Long Nguyễn vừa trở về từ Thái Lan sau khi quay phim Journey from the Fall, kịp cho tham dự Hội Luận Điện Ảnh. "Mong là qua những sinh

hoạt như Cinema Symposium, nhiều người cũng sẽ có cái duyên gặp gỡ, làm việc chung như thế," Long Nguyễn nói. Hội Văn Học Nghệ Thuật Việt Mỹ (VAALA) và Hội Văn Hóa Ngôn Ngữ Việt Nam (VNLC) đã tổ chức Hội Luận Điện Ảnh lần đầu tiên vào năm 2002 và Đại Hội Điện Ảnh Việt Nam Quốc Tế

(ViFF) vào năm 2003. "Chúng tôi hy vọng sẽ thực hiện được những sinh hoạt điện ảnh liên tục mỗi năm, khiến những sinh hoạt này trở thành định kỳ hai năm một lần, để hỗ trợ và khuyến khích bộ môn điện ảnh trong cộng đồng và giới trẻ," cô An Thư Vương - trưởng ban tổ chức của Hội Luận Điện Ảnh lần thứ hai, trình bày.

Nghĩa Tình Sân Khấu với Dũng Thanh Lâm

Tiếp trang B1

phải kẻ thêm đến ba bàn nữa mà chưa đủ, vẫn còn người đứng đợi và phải ra về. Cái tình của đồng hương mình đối với nghệ sĩ quả là thâm đậm. Công việc tổ chức thì thật quá gấp rút. Nhưng rất may là anh chị em nghệ sĩ cả tấn cũng như cổ nhạc, ai nấy khi được ban tổ chức mời gọi đều sẵn sàng đến hát giúp cho buổi tổ chức này mà không có ai tính một đồng xu nào. Anh chị em ở xa cũng không quên ngại mà về hát giúp cho đêm nay. Chúng tôi dự trù sau khi trừ chi phí cho nhà hàng, số tiền thu được sẽ trao ngay cho chị Hà để như một chút tình gần bó của anh chị em mong Dũng Thanh Lâm vượt qua cơn bệnh ngặt nghèo này. Cũng xin nói thêm là mục chính trong đêm hát hôm nay là phần hội sẽ vinh danh nghệ sĩ Dũng



Các nghệ sĩ tài danh của nền cổ nhạc cải lương trong trích đoạn Tuồng Tò Anh Nguyệt trong đêm Nghĩa Tình Sân Khấu. Thanh Lâm trong nền nghệ thuật cải lương của dân tộc." Được biết Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế Hải Ngoại vừa được thành lập chỉ cách đây khoảng nửa năm, nhưng hội đã tích cực trong việc tương tế giữa các nghệ sĩ. Mặc dù hội đã được hầu hết giới nghệ sĩ trình diễn sân khấu, chủ lực là giới cổ nhạc và mặc dù còn có một số khó khăn trong tổ

Phần lớn chúng ta đều biết nghệ sĩ Dũng Thanh Lâm là một giọng ca "vàng" trong làng cổ nhạc. Ông đã góp công sức làm cho nền cải lương ở hải ngoại được phục sinh qua những chương trình vùn xối cổ nhạc cải lương của các đài phát thanh ở Nam Bắc California. Cách đây 5 năm ông bị trọng bệnh, phải thay gan. Khi bình phục, mặc dầu làn hơi không còn được như trước nhưng ông lại lao ngay vào lời ca tiếng hát để gửi đến cho bà con người Việt tị nạn phần xa quê hương những tình khúc đậm đà hương sắc dân tộc mà lần nhạc và lời ca cải lương đã thấm được được hơn hẳn các thể loại nhạc khác. Nay thì bệnh cũ tái phát và ông đang phải trải qua những cơn nguy kịch.

Hy vọng đêm Nghĩa Tình Sân Khấu sẽ đem lại sự an tâm tâm hồn cho ông để ông chống trả được cơn bệnh ngặt nghèo.



Tài tử Long Nguyễn trong vai cậu Nam của phim First Morning.

SIMA AGHAI, ESQ.

CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI

SSI DISABILITY ATTORNEY

9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)

714. 893-6064

STEVEN KIỀU - L/S AGHAI

**CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN**

As Heard on Saigon Radio Full Documentation
From Filing to Hearing Full Confidentiality

We don't quit until benefits approved

Mọi thắc mắc xin liên lạc **Steven Kiều 714. 893-6064**

HỦ TIẾU NAM VANG KIỂU SÀI GÒN

CÁ HẤP MỠ HÀNH

(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)

Chỉ \$15.95 (1 con 3 lbs)

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT

9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(góc Brookhurst)

Phone : (714) 839-3788

Mở cửa : 9 AM - 9 PM

Nghỉ ngày thứ Ba

Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst Kính Mời

**THANH TRĨ: \$2/Lbs
NHÂN THỊT: \$3.50/Lbs**

Lò bánh cuốn trắng tay

FIVE STAR GARAGE DOOR

CHUYÊN:

- Lắp ráp, sửa chữa Garage Doors
- Kinh Nghiệm, Tận Tâm, Uy Tín.
- Việc làm nhanh chóng, bảo đảm.
- Certified Technicians

FREE ESTIMATE



24/24 Emergency Available

Liên lạc: **TRAN PHAM**
714-720-8089

NAIL SALON SPACE FOR SALE

City Of Moorpark, corner of Los Angeles Ave./Spring Road
(805) 298-3273 or e-mail at rimani@sjm.com



- Rộng: 847 Sq ft
- Giá thuê căn bản: \$2,032.80
- Triple Net: \$.45/sq ft
- 3 tháng free rent để sửa sang tiệm.
- Tenant Improvement Bounces: \$8470.00
- Lease Term: 5 Years, with 5 Years option
- Architectural, Plumbing, Electrical, Mechanical drawings included with city permits.
- All above for **\$25,000.**

NGHĨA TRANG VÀ NHÀ QUẦN MELROSE ABBEY

Member of ALDERWOODS CEMETERY
FD 1387
Trước đây là Nhà quần Rose Hills Anaheim
2303 S. Manchester Ave., Anaheim, CA 92802
Office: 714-634-1981 * Fax: 714-634-0574

Chúng tôi chuyên lo tất cả dịch vụ về HẬU SỰ:
MAI TẮNG, HÓA TẮNG cho tất cả TÔN GIÁO và GỖI THI HẢI, HẢI CỐT về VIỆT NAM.

Chúng tôi có nhân viên VIỆT NAM phục vụ tận tâm cho gia đình bạn. Nghĩa Trang và Nhà Qu quần tọa lạc rất gần trung tâm của Cộng Đồng Việt Nam và thuận tiện cho gia đình thăm viếng. Hãy lo liệu trước vấn đề HẬU SỰ, chúng tôi có những lô đất đặt Bia Đứng hoặc Bia Nằm tùy ý thích và khả năng của mỗi gia đình, **giá còn rất thấp** so với các nơi khác và có những chương trình **TRẢ GÓP ĐẶC BIỆT**, xin liên lạc để biết thêm chi tiết. Chúng tôi có những chương trình **TRẢ GÓP** cho dịch vụ Nhà Qu quần. Mọi thắc mắc xin liên lạc với

Cô NGUYỄN DIỆU KHÁNH
Tham Vấn Hậu Sự
Cell: 562-787-2956

Giam giá 15% khi mua trước. Thời gian có hạn.



Trúng thưởng một biệt thự \$1.5 triệu ở Beverly Hills 90210 hoặc chọn \$1 triệu tiền mặt

Căn nhà lịch thiệp trong một trong những khu đẹp nhất Beverly Hills, tọa lạc ngay trên đồi gần Beverly Hills Hotel, gần những cửa hàng đắt tiền Rodeo Drive. Từ nhà nhìn ra có toàn cảnh thành phố, thung lũng, và biển. Vẽ số sổ chỉ có \$180 và chúng tôi sẽ chỉ bán có 22,000 vé. Mua vé số trước ngày 15 tháng 12 năm 2004, để có hơn 1 trên 100 cơ hội tăng tiền gấp đôi! Hơn \$200,000 giải thưởng tiền mặt khác!

Gọi ngay! 1-866-90-90210
hay vào xem www.centuryhousing.org/windreamhome.htm

Tiền lời đóng vào The More Than Shelter Fund, phục vụ các gia đình khó khăn khắp vùng Nam California.

ĐI NGAO DU SÒN THỦY MÀ CÓ LỢI TỨC!!!

Đến với Y.T.K. TRUCKING SCHOOL

12112 Brookhurst St., # 9, Garden Grove, CA 92840
Tel: 714-713-9988 * Fax: 714-530-4088

3 TUẦN LẤY ĐƯỢC BẰNG VẬN TẢI A & BUS



Cơ hội làm chủ không sợ thất nghiệp

- Dạy xe lớn 18 bánh
- Huấn luyện viên kinh nghiệm
- Học phí từ \$1,800
- Lợi tức bắt đầu từ \$2,000/tháng
- Hè dạy 6 ngày trong tuần
- Khi có bằng lái, trường sẽ kiểm việc làm hoặc làm tại trường
- Thực tập xe lớn 13 số

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc:

KHÁNH: 714-713-9988 Hoặc LINDA: 714-713-9979

CINEMA SYMPOSIUM TWO

"Passionate Dreams and Realistic Journeys"

a **PANEL DISCUSSION** with a showcase of film clips


Catherine Thuy Ai
Actress/Green Dragon


Ham Tran
Director/The Anniversary


Kieu Chinh
Actress/Joy Luck Club


Krystal Lynn
Make-up artist/Spirits


Long Nguyen
Actor/First Morning


Victor Vu
Director/Spirits


Cooper Donaldson
Cinematographer/Spirits


Johnny (Minh Tri) Nguyen
Stunt Actor/Spiderman 2/First Morning


Nghiem-Minh Nguyen-Vo
Director/Buffalo Boy

and a **SPECIAL SCREENING** of 4 short films followed by a Q&A


Color Blind
Ethan Tran


Montmartre Murder Mystery
Huy Truong


Tuesdays After
Quyen Tran


Running in Tall Grasses
Howard Vu

Directions
Maps are available at www.VietFilmFest.com

Coming from Orange County:

1. Take 405 (San Diego Freeway) North
2. Take Sunset exit
3. Turn right upon exit
4. Turn right on Westwood Plaza
5. Park in Lot 4 (\$7 Parking)
6. Take elevator nearest Royce Hall/Janss Steps to ground level (level 1)
7. Upon exiting elevator, go up Janss Steps
8. Once atop Janss Steps, Royce Hall is the first building on your left
9. Pass Royce Hall and make a left
10. Look to your right and you will see Haines Hall 39

Coming from East via 10 (Santa Monica Freeway)

1. Take 10 (Santa Monica Freeway) West
2. Transfer to 405 (San Diego Freeway) North
3. Follow directions 2-10 under "Coming from Orange County"

Sunday November 7, 2004

at **UCLA Haines Hall 39** **ADMISSION IS FREE**
Funded by the **UCLA Undergraduate Student Association Council**

Panel Discussion
3:00pm-5:00pm

Special Screenings w/ Q&A
5:00pm-6:30pm

Light Refreshments
6:30pm-7:00pm

For more information contact either VAALA at (714) 981-8172 or vnlc@uclacsc.org and visit www.vnlc.org www.VietFilmFest.com

design by gerantpacficar@hotmail.com

VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỪ ĐIỂN PHÁT ÂM ANH-VIỆT/VIỆT-ANH.

DỊCH VÀ PHÁT ÂM NGAY TRÊN MÀN ẢNH BẰNG MỘT NÚT NHẤN MOUSE.

PHƯƠNG TIỆN TRAU DỐI ANH NGỮ DỄ DÀNG. NHANH CHÓNG TRONG KHI DÙNG COMPUTER.

Ngoài ra VNI cung cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET NHANH & RẺ cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks) tương tự như AOL, MSN, AT&T.

\$14.95/tháng • \$80/6 tháng • \$150/1 năm

VNI (714) 891-7656 • WWW.VNISOFT.COM

14091 Goldenwest St., Westminster, CA 92683

Tìm Hiểu Luật Di Trú: Thường Trú Nhân Có Tiền An

Tiếp trang B1

đã có tiền án, không nên rời khỏi Hoa Kỳ trong thời gian khó khăn này. Nếu vì tình cảnh bất buộc phải rời khỏi Hoa Kỳ, quý vị nên liên lạc với một luật sư am tường về Luật Di Trú để tìm hiểu sự lợi hại khi nhập cảnh trở lại Hoa Kỳ. Trong những tuần qua, rất nhiều thân chủ đã đến và nhờ Tổ Hợp Luật Sư Nguyễn Và Lưu đại diện họ ở Tòa Di Trú vì họ bị Sở Di Trú tịch thu thẻ xanh và đưa ra Tòa Di Trú để tiến hành trục xuất. Những người này bị khó khăn khi xin nhập cảnh Hoa Kỳ vì họ có tiền án và rời khỏi Hoa Kỳ.

Rất nhiều quý vị nghĩ rằng, trong những năm qua, họ đã rời Hoa Kỳ không bị bắt cứ trở ngại nào hết khi trở lại Hoa Kỳ, dù là họ đã có tiền án, hoặc tiền án đã được xóa đi. Từ khi sự kiện 11 Tháng Chín xảy ra, Sở Di Trú đã cải tiến hệ thống máy điện toán, các cơ quan chính phủ bắt đầu trao đổi thông tin cho nhau. Những tài liệu của Federal Bureau of Investigation (FBI) ghi nhận những tiền án, chuyển vào hệ thống máy điện toán của Sở Di Trú. Khi đương sự tới phi trường Hoa Kỳ, sĩ quan Sở Di Trú sẽ chạy thẻ xanh qua máy điện toán, và những chi tiết ghi nhận tiền án của đương sự sẽ được hiện lên. Nếu tiền án thuộc vào những điều luật trục xuất, thì đương sự sẽ bị bắt giữ tại phi trường, thẻ xanh bị tịch thu, và đưa ra Tòa Di Trú để trục xuất. Nếu tiền án thuộc vào điều luật 236 (c) của Bộ Luật Di Trú, thì đương sự "bắt buộc bị giam giữ" không được "tại ngoại hầu tra" chờ tới khi hồ sơ trục xuất được xử xong. (Bàì về điều luật 236 (c) đã được đăng trên Nhật Báo Người Việt, Chủ Nhật ngày 06 Tháng Bảy năm 2003 nơi mục "Tìm Hiểu Luật Di Trú" ở trang Địa Phương, do Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương phụ trách.) Đương sự có thể bị giam giữ nhiều tuần mới được hầu tòa, vì hiện nay Sở Di Trú thiếu nhân lực, hoặc cần thời gian chuẩn bị hồ sơ để đưa đương sự ra tòa.

Những tiền án có thể đưa đương sự đến những vấn đề khó khăn này là: Murder (giết người), rape (hãm hiếp), robbery (ăn cướp), fraud (gian lận), domestic violence (bạo hành trong gia đình), petty theft (ăn cắp vặt) v.v...

Những quý vị nào bị chặn ở phi trường, thẻ xanh bị tịch thu và bị đưa ra Tòa Di Trú, nên liên lạc lập tức với một luật sư di trú để người luật sư đó có thể đại diện quý vị ở Tòa Di Trú chống lại trục xuất và yêu cầu thẻ xanh được cấp lại.

BẢN TIN CHIẾU KHẨN

Theo sự yêu cầu của quý bạn đọc, sau đây là bản thông tin chiếu khẩn cho Tháng Mười Một năm 2004.

ƯU TIÊN 1 - priority date là ngày 01 tháng 11 năm 2000, tức là Ưu Tiên được dành cho những người con trên 21 tuổi chưa có gia đình của công dân Hoa Kỳ.

ƯU TIÊN 2A - priority date là ngày 01 tháng 06 năm 2000, tức là Ưu Tiên được dành cho Vợ, Chồng, hoặc Con độc thân dưới 21 tuổi của thường trú nhân.

ƯU TIÊN 2B - priority date là ngày 15 tháng 07 năm 1995, tức là Ưu Tiên được dành cho Con độc thân trên 21 tuổi của thường trú nhân.

ƯU TIÊN 3 - priority date là ngày 08 tháng 11 năm 1997, tức là Ưu Tiên được dành cho Con đã có gia đình của công dân Hoa Kỳ.

ƯU TIÊN 4 - priority date là ngày 01 tháng 09 năm 1992, tức là Ưu Tiên được dành cho Anh, Chị hoặc Em của công dân Hoa Kỳ.

GHI CHÚ:

Để am tường về việc nhập cảnh Hoa Kỳ đầy phức tạp, mời quý vị đón đọc mỗi tuần mục "Tìm Hiểu Luật Di Trú" và mục "Giải Đáp Thắc Mắc" trên Nhật Báo Người Việt phát hành mỗi ngày Chủ Nhật ở trang Địa Phương, do Luật Sư Di Trú Darren Nguyễn Ngọc Chương phụ trách.

MỌI THẮC MẮC XIN LIÊN LẠC:

Luật Sư **DARREN NGUYỄN NGỌC CHƯƠNG** hoặc Luật Sư **LƯU TRỌNG CẨM THƯƠNG** của Tổ Hợp Luật Sư **NGUYỄN & LƯU, LLP**
Địa chỉ: 120 S. Harbor Blvd. Suite F Santa Ana, CA 92704.
Điện thoại: (714) 418-2080.

NGƯỜI VIỆT

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

Nghị Sĩ Kerry thất cử vì bà vợ?

Tiếp trang B1

phụ nữ bản tán sỏi nổi, không khác gì chính trường của xứ Mỹ. Họ có những nhận xét rất tinh tế và đặc biệt của nữ giới, nhất là về các lý do khiến cho Tổng Thống Bush tái đắc cử và Nghị Sĩ Kerry bị thua trận. Xương gòn viên Vi Vu của Đài THPT xin tóm lược ý kiến của các vị thỉnh giả có mặt tại đài, cũng như của các thỉnh giả gọi điện thoại đóng góp vào câu chuyện này:

Khởi đầu là chị Năm tuổi sồn sồn, rất hăng hái đóng góp: "Tôi thấy mọi chuyện đều từ các bà mà ra hết. Ông Bush thắng cử cũng nhờ 4 phụ nữ giúp ông đắc lực. Ông Kerry thất cử cũng chỉ vì bà vợ quá tự hào!"

- Vì sao chị nói vậy?
Thỉnh giả ào ào hỏi. Và chị Năm tiếp lời:

- Chữ chi nữa. Quý vị có coi truyền hình không? Tổng Thống Bush có một người vợ nổi tiếng giản dị và hiền thực. Ngoài ra, bà Bush còn có cái tài hòa giải những bất đồng ý kiến của mọi người.

Lúc nào có xung đột giữa mọi người, thì bà Bush giúp mỗi người để họ giải tỏa được các áp lực, và bà tạo ra hòa khí giữa các cộng sự viên của chồng một cách ngon ơ. Ngoài bà vợ, ông Bush còn có bà mẹ Barbara Bush, tuy đã già nhưng luôn luôn khuyến khích và chăm sóc cho ông. Rồi hai người cố vấn đặc biệt của tổng thống Bush, cũng lại là phụ nữ: Bà Tiến Sĩ Rice - cố vấn an ninh, và nhất là bà Katherine Hughes, luôn luôn theo sát các hoạt động của tổng thống để nhắc nhở, bổ túc cho ông các chi tiết quan trọng, nhất là trong kỳ vận động bầu cử này.

Bà Hughes cũng chính là người đã giúp ông Bush thành công lần tranh cử trước, cách đây 4 năm. Sau khi làm việc tại thủ đô hơn một năm, bà chán làm công chức nên rời Tòa Bạch Ốc. Nhưng khi thấy cuộc vận động nhiều cam go, bà đã quay lại giúp cho tổng thống."

Còn bà Teresa Heinz Kerry ư? Ông Kerry thiệt là quá nề vợ, nên bà chưa chi đã ra oai với những người cộng sự của chồng. Bà Teresa rất giàu, nhờ hưởng tài sản kếch xù của chồng cũ, đã chết, là Thượng Nghị Sĩ John Heinz (nhà sản xuất Ketchup nổi tiếng). Bà ta xuất thân là người thông dịch, giỏi 5 thứ ngôn ngữ, nên chắc zậy mà

kiêu căng. Báo Mỹ họ nói bà Teresa càng ra tay giúp chồng, ông Kerry càng khốn đốn. Vì bà gây gổ với người đứng đầu bộ máy vận động của ông Kerry là bà Mary Beth Cahill... tới độ nửa chừng, ban tham mưu phải thay thế bà Mary Beth. Hơn nữa, bà Teresa còn tự ý tuyên bố nhiều chuyện "xanh rờn", trái với ý kiến đám đông, mà ông Kerry lại tỏ ra nề bà quá, lên tiếng bênh vợ hết mình. Vậy nên chúng tôi là đàn bà mà lại không ưa! Trước mặt bá quan, bà ta còn lên mặt lên chum như rủa, hời trong nhà thì bà nắm quyền chứ đâu phải ông?

"Thôi mà, bác Bảy lên tiếng: "Lúc này khen ông Bush là khen phò mã tốt áo rồi, còn ông Kerry đã thua trận, mình chẳng nên chê cười ông bà ấy, tội nghiệp họ! Tôi nghe báo chí nhiều tờ cũng khen ông bá hết mình đó thôi, và khi nghe hai ông ứng cử viên tranh luận thì tôi thấy ông Kerry thông minh hơn ông Bush nhiều! Bà Teresa cũng rất giỏi, nhưng chắc vương cái tật nói thẳng băng, không biết khéo léo zậy thôi..."

"Tôi nghe ông Kerry dám chê tổng thống "nhà mình"(sic) là si-tu-pít (stupid), thiệt cũng tệ! Người ta ngu nhưng ban tham mưu người ta giỏi hơn là ông Kerry dù thua rồi. Vả lại, coi cái tướng tá hai ông thì mắt ông Kerry rầu rĩ quá, cặp mắt sụp xuống như mấy bà già không chịu sửa sang, coi buồn zậy thì phụ nữ nào mà chịu bầu bì cho ông được hả?..."

Thư cảm tạ cử tri người Mỹ gốc Việt của bà Thị Trưởng...

Tiếp trang B1

và đón nhận với tất cả sự quan tâm, những ý kiến hữu ích, xây dựng của quý vị để thành phố chúng ta hãnh diện là một thành phố đoàn kết, an ninh và thịnh vượng...

Trân trọng cảm ơn và xin kính chào quý vị,

Westminster ngày 04 Tháng Mười Một năm 2004
Margie L. Rice

Cộng Đoàn Thánh Phêrô mừng kỷ niệm 25 năm thành lập cộng đoàn (1979-2004)

Westminster, CA.- Cộng Đoàn Thánh Phêrô Westminster long trọng mừng kỷ niệm 25 năm ngày thành lập (1979-2004). Đây là một biến cố đặc biệt và ý nghĩa đối với cộng đoàn, một dịp để tất cả giáo dân trong cộng đoàn dâng lên Thiên Chúa Ba Ngôi lời ca tụng cảm tạ với lòng tôn thờ và yêu mến vì bao hồng ân Ngài ban cho mỗi người, mỗi gia đình và cộng đoàn trong suốt 25 năm qua. Một cơ hội để muốn người như một, thể hiện sự hiệp nhất là điều mà Chúa Giêsu và Giáo Hội luôn kêu gọi, như là dấu chỉ đích thực của những môn đệ Người bằng cách cùng nhau sửa soạn tâm hồn, canh tân đời sống, tham dự các ngày tĩnh tâm và Tuần Tam Nhật Thánh để chuẩn bị cho ngày đại lễ lúc 06 giờ 00 chiều Thứ Bảy ngày 20 Tháng Mười Một năm 2004, như là chóp đỉnh của biến cố kỷ niệm 25 năm thành lập cộng đoàn.

Trước Thánh Lễ sẽ có cuộc cung nghinh Thánh Thể và Thánh Phêrô bốn mạng, với sự tham dự của toàn thể giáo dân trong cộng đoàn, và của một số đại diện giáo xứ Hoa Kỳ và cộng đồng Mỹ.

Đức Giám Mục Mai Thanh Lương sẽ chủ tế Thánh Lễ Đại Trào, cùng đồng tế với ngài có quý Đức Ông, quý Linh Mục cựu quản nhiệm của cộng đoàn, quý Linh Mục trong Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Giáo Phận Orange, Giáo

Phận Los Angeles, đồng thời có sự hiện diện của quý vị dân biểu tiểu bang và liên bang, quý viên chức chính quyền đạo và đời thuộc thành phố Westminster và Garden Grove.

Đặc biệt lần đầu tiên tại Cộng Đoàn Thánh Phêrô Westminster, một ca đoàn tổng hợp được thành lập từ các ca đoàn Ngân Thông, Hiền Linh, Cecelia và Goretti, với khoảng trên 100 ca viên được sự phối hợp của Đoàn Vũ Phụng Vụ và gần 50 nhạc sỹ Hoa Kỳ được điều khiển bởi Nhạc Trưởng Đoàn Thanh Lâm. Ngoài ra còn có sự cộng tác của Hội Tây Nhạc Miền Nam California, và sự góp mặt đặc biệt của Ca Sĩ Anh Dũng trong ca đoàn tổng hợp.

Tất cả hình ảnh trong Thánh Lễ Đại Trào sẽ được trực tiếp truyền lên màn ảnh đại vì tuyến bên cạnh lễ đài để toàn thể giáo dân hiện diện có thể theo dõi đầy đủ.

Cũng trong Thánh Lễ Đại Trào còn có Ôn Toàn Xá và Phép Lành Tòa Thánh cho những ai tham dự. Chúng tôi thiết tha kêu gọi cộng đồng dân Chúa, đặc biệt giáo dân Cộng Đoàn Thánh Phêrô Westminster trong tâm tình tri ân Thiên Chúa, hãy nhắc nhớ nhau tham dự ngày "Đại Lễ 25 Năm Hồng Ân Và Hiệp Nhất."

Xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho toàn thể quý vị.

Hội Phụ Nữ Thiện Nguyễn Nam Cali tổ chức tưởng niệm Bà Triệu

WESTMINSTER.- Bà Lệ Giang Phan Thị Chín - Hội Trưởng Hội Phụ Nữ Thiện Nguyễn Nam California, cho biết để tưởng nhớ công đức chống ngoại xâm của vị nữ anh hùng dân tộc Triệu Trinh Nương tức Bà Triệu, hội sẽ tổ chức một đại lễ tưởng niệm với những chi tiết về thời gian và địa điểm sau đây:
- Ngày giờ: Chủ Nhật 07 Tháng Mười

Một 2004, lúc 01 giờ 30 trưa.
- Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, số 14771 đường Moran, thành phố Westminster, CA 92683.
Đây là buổi tưởng niệm nữ anh hùng dân tộc Triệu Trinh Nương lần thứ 8 tại hải ngoại. Hội Phụ Nữ Thiện Nguyễn Nam California trân trọng mời đồng hương tham dự đông đủ.

Đón đọc những bài viết của các ký giả được tín nhiệm:

VŨ ÁNH LÊ THUY
NGUYỄN TUYẾN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHỞI PHONG
ĐỖ KHÔI NGUYỄN
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYỄN HUY VANN PHAN
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DUNG

NGƯỜI VIỆT
DAILY NEWS

Bác Sĩ PHẠM VĂN HOÀNG, M.D.

9600 Bolsa Ave., # F, Westminster, CA 92683

Y KHOA TỔNG QUÁT GIA ĐÌNH & CHĂM CỨU

Y sĩ Điều Trị tại Bệnh Viện Fountain Valley

CHÍCH NGỪA NHẬP HỌC, HỢP TÁC VỚI CHƯƠNG TRÌNH WIC

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM
Thứ Bảy: 9 AM - 2 PM

(714) 531-8711 / 531-3571

Nhận MEDICAL và BẢO HIỂM

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TÀI NẠN



Mẫn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00PM
Sat.: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

- Trộm cắp - Gian lận
- Tàng trữ - Mua bán ma túy
- Say rượu lái xe - DMV hearing
- Đa thương - Vợ chồng xô xát
- Vi phạm probation - Xóa tiền án
- Tất cả tội đại hình & tiểu hình
- Xin ra tù không đóng Bail

- Bồi thường thương tích tài nạn
- Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
- Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
- Living Trust - Di Chúc
- Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
- Tranh tụng thương mại - Phá sản
- Phiên dịch - Thị Thục



MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B, Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phố Thanh)

MUA BÁN XE Ô ĐÀU? CHỈ CÓ ALPHA AUTO SALES

8180 Bolsa Ave., Midway City, CA 92665 • Tel: (714) 894-9665

Mỗi giúp quý vị thoải mái và yên tâm



- Đầy đủ các loại xe, đời xe để quý vị chọn lựa
- Bất cứ trường hợp nào cũng được nhân viên phục vụ tại đây. Giúp quý vị đạt được ý muốn.
- Xe tốt - giá phải chăng - Điều kiện dễ dàng!
- Đặc biệt hướng dẫn mua xe nhà băng và đầu giá.



XIN ĐẾN ALPHA AUTO SALES ĐỂ CÓ MỘT CHIẾC VỪA Ý, AN TÂM

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY
với sự cộng tác của
BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201



Digital Graphic Printing

We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:

- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

→ Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
In hình quý vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica
Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411



L&L PRINTING

Chuyên In

KINH - SÁCH
THỜ - ĐẶC SAN
POSTER - FLYER
INVOICE & NOTE PAD
ENVELOPE & FLYERS



* Design
* Typing
* Lay-out



Sửa Hình Cũ Thành Hình Mới &
Phóng hình lớn đủ cỡ (không cần phim)

****Nhân****

Lay-out sách, tập san, đánh máy
Design Poster, Business card
Flyer, Postcard, Hình bìa CD, Etc.

business card
Đài Kiển - Đài Mào

(714) 677-0411

14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
(Ngay trung tâm Little Saigon)



Vì có lý do chúng ta mới có luật cấm hút thuốc lá.

Có những người vẫn hút thuốc tại những nơi công cộng như tại các quán rượu, tại các nhà hàng ăn, tại các phòng hát karaoke và tại các hộp đêm. Luật cấm hút thuốc được ban hành để bảo vệ sức khỏe của khách hàng và những người làm việc tại các cơ sở này. Không ai đáng phải chết vì khói thuốc ra từ các điếu thuốc, nhưng mỗi năm vẫn có 53,000 người không hút thuốc chết vì khói thuốc. Vì thế, xin đừng hút thuốc tại những nơi công cộng. Hãy tuân giữ luật cấm hút thuốc. Khi hút thuốc, không phải chỉ có một mình quý vị bị nguy hại.

Thông Báo này được tái bản bởi Bộ Y Tế California.

SAMWOO RESTAURANT GROUP

USA

- | | |
|--|---|
| Sam Woo Barbecue Restaurant
514 W. Valley Blvd.
Anaheim, CA 91801
Tel: (626) 261-0038 | Sam Woo Barbecue Restaurant
634 W. Garvey Ave.
Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-4858 |
| Sam Woo Barbecue Restaurant
18908 E. Gale Ave.
Rowland Heights, CA 91748
Tel: (626) 913-0213 | Sam Woo Dim Sum & Seafood Restaurant
18922 E. Gale Ave.
Rowland Heights, CA 91748
Tel: (626) 913-9933 |
| Sam Woo Barbecue Restaurant
140 W. Valley Blvd., Unit #107
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 572-8418 | Sam Woo Seafood Restaurant
140 W. Valley Blvd., #D-4th Floor
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 571-8686 |
| Sam Woo Seafood Restaurant
724 N. Hill St., #215
Far East Plaza, Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 680-7836 | Sam Woo Barbecue Restaurant
803 N. Broadway
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 687-7238 |
| Sam Woo Barbecue Restaurant
6450 Sepulveda Blvd., Unit #G
Van Nuys, CA 91405
Tel: (818) 988-6813 | Sam Woo Barbecue Restaurant
4215 Spring Mountain Rd., Unit #B 101
Las Vegas, NV 89102
Tel: (702) 368-7628 |
| Sam Woo Seafood Restaurant
15333 Culver Dr., Ste 720
Irvine, CA 92604
Tel: (949) 262-0688 | Sam Woo Barbecue Restaurant
7330 Claremont Mesa Blvd., #103
San Diego, CA 92111
Tel: (619) 505-9888 |
| Sam Woo Bar B. Q. Seafood
19008 Pioneer Blvd.
Cerritos, CA 90709
Tel: (562) 865-7278 | Sam Woo Barbecue Express
15333 Culver Dr., Ste 722
Irvine, CA 92604
Tel: (949) 262-0888 |
| Sam Woo Express
12002 Carmel Mt. Rd.
San Diego, CA 92128
Tel: (619) 613-1638 | Sam Woo BBQ & Seafood Bistro
Metro Pointe Centre
910-C South Coast Drive, Ste 180
Costa Mesa, CA 92626
Tel: (714) 668-0800 |

CANADA

- | | |
|---|---|
| Sam Woo Barbecue Restaurant
250 Alton Tower Circle, C-6A
Scarborough, Ontario M1V 3Z4
Tel: (416) 321-8800, 321-8380 | Sam Woo Barbecue Restaurant
375 Bamburgh Circle, C-100
Scarborough, Ontario M1W 3Y1
Tel: (416) 491-3334, 401-3039 |
| Sam Woo Dim Sum & Seafood Restaurant
325 Bamburgh Circle A-101
Scarborough, Ontario M1W 3Y1
Tel: (416) 502-2588 | Sam Woo Barbecue Restaurant
660 Eglinton Ave. W.
Mississauga, Ontario L5R 3V2
Tel: (905) 507-3968 |



SAMWOO RESTAURANT SEAFOOD & BBQ EXPRESS



COUPON

15% OFF

- * Dinner Only
(Ngoại trừ các món đặc giá và các Banquets Menu)
- * Chỉ áp dụng cho Irvine Sam Woo Restaurant.

Expired: 10/31/2004

- * Mở cửa 7 ngày trong tuần
- * Mỗi ngày đều có **DÌM XẨM** và **LUNCH SPECIAL: 11:00 AM - 3:00 PM**
- * Nhận đặt **TIỆC HÀNG NĂM**
- * **TIỆC Ở VIP ROOM:** Từ \$268.00 / bàn.
- * Có **QUẦY RƯỢU** đầy đủ các rượu ngon thượng hạng.
- * **QUÝ KHÁCH ĂN TIỆC SINH NHẬT** tại nhà hàng Samwoo ở Irvine, sẽ nhận được **1 SURPRISE**, xin nhớ mang theo I.D. của người sinh nhật.
- * Có nhận đặt heo quay nguyên con và party tray.

**15333 CULVER DR., SUITE # 720,
IRVINE, CA 92604**

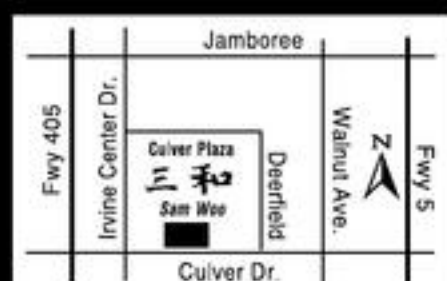
SEAFOOD RESTAURANT:

(949) 262-0688
11AM - 10PM

B.B.Q. EXPRESS:

(949) 262-0888
10AM - 10PM

* Nhà hàng dành quyền thay đổi cách trên đây khi cần và không thể thông báo trước.





Tin Sinh Hoạt

TRIỀU GIANG

Đài Tiếng Nước Tỏi và chuyện trong làng Cổ Nhạc Cải Lương

Kể từ hơn một tháng nay, hàng tuần vào ngày Thứ Bảy lúc 03 giờ chiều, Hệ Thống Đài Phát Thanh Tiếng Nước Tỏi đã có tiết mục "Chuyện Trong Làng Cổ Nhạc Cải Lương", đề cập đến những hình thức sinh hoạt dân ca tài tử, cũng như hoạt động cải lương từ đầu thập niên 1950 trở về sau, với các câu chuyện mà những người yêu thích bộ môn nghệ thuật này rất muốn tìm hiểu.

Chương trình do nhà văn Ngành Mai phụ trách, và hôm tuần qua đã đề cập đến những gánh hát cải lương nhỏ đi bán thuốc dạo ở vùng thôn quê, rất được bà con hoan nghênh thời bấy giờ. Câu chuyện đề cập đến khoảng thời gian từ giữa cho đến cuối thập niên 1950, lúc có rất nhiều gánh cải lương nhỏ đi hát quảng cáo cho nhà thuốc Đại Từ Bi và nhà thuốc Đào

Nguyên ở Chợ Lớn, mà giờ đây nhắc lại người ta sẽ hình dung được cảnh sau mỗi buổi chiều, nghe tiếng trống là thiên hạ lũ lượt kéo đến ở một khoảnh đất trống nào đó, kẻ đứng người ngồi tạo thành một vòng tròn để xem cải lương. Người xem rất đông mà không phải mua vé, và chỉ riêng nhà thuốc Đào Nguyên đã có đến hơn 50 đoàn, cùng lúc tung ra hoạt động khắp các tỉnh Miền Đông Nam Phần như: Bình Dương, Biên Hòa, Tây Ninh, Bà Rịa và các quận ngoại thành thuộc tỉnh Gia Định.

Các gánh cải lương nhỏ này mỗi gánh có khoảng 10 người kể cả bầu gánh, nghệ sĩ, nhạc sĩ, người nấu ăn và người đánh trống kiêm công nhân khuôn vác thuốc. Gánh nào cũng có hát tuồng cải lương ngân, và tuy ngân cũng có dấu có đuôi, chứ không "trích đoạn" ngang xương như hiện giờ ở hải ngoại, mà người coi chẳng biết gì về cốt truyện, trừ trường hợp những tuồng mà người ta đã quá rành, đã từng xem qua ở rạp hoặc trên truyền hình trước 1975.

Mỗi bữa trước giờ hát thì người đánh trống thúc giục bà con tập trung lại một bãi đất trống nào đó, và các nghệ sĩ



Dù trong thể lệ Ban Tổ Chức Giải Phụng Hoàng 2004 không có đề cập đến vấn đề ăn mặc, nhưng ngày thi phúc khảo vừa qua tại San Diego, hầu hết nữ thí sinh đều trang trọng với chiếc áo dài dân tộc. Hình trên: Nữ thí sinh Phương Kiều (mang số 5) đang ca dự thi.



Cuộc thi phúc khảo Giải Phụng Hoàng 2004 tổ chức tại San Diego hôm 23 Tháng Mười 2004 vừa qua, Hội Đồng Giám Sát Thi Cử đang kiểm soát các phiếu điểm của thí sinh từ Ban Giám Khảo chuyển qua. Từ trái sang: Ông Trần Ngọc Bửu, bà Trương Thị Yến, Bác Sĩ Tạ Trung Kiên, ông Mai Lan Luân, bà Từ Dung, ông Nguyễn Văn Lộc.

Mùa thi Giải Phụng Hoàng: Thí sinh từ tiểu bang xa về Nam California dự thi chung kết

Đúng như trang Cổ Nhạc Kịch Trường loan tin hôm mấy tuần trước, Ban Tổ Chức Giải Phụng Hoàng 2004 vừa cho biết một số thí sinh ở các tiểu bang xa ghi danh thi cổ nhạc, đã báo về ban tổ chức là đã mua vé máy bay xong, chỉ chờ ngày đi.

Thí sinh Chí Hải và Thanh Thủy ở Boston Massachusetts, được Đài Phát Thanh Tiếng Nước Tỏi ở Boston vận động mạnh

thường quân tại địa phương bảo trợ về máy bay. Còn thí sinh Thom Nguyễn ở Atlanta, Georgia, thì cho biết tự mua vé và có thân mẫu cùng một cô bạn đi theo ủng hộ. Thân mẫu của thí sinh Thom Nguyễn rất thích xem cải lương và đây là dịp để bà về Nam California chứng kiến con gái tranh tài, cũng như coi chương trình cải lương phụ diễn.

Ngoài ra còn có một nữ thí sinh Lê Cẩm Thủy ở Or-

egon và 3 thí sinh khác ở miền Bắc California cũng thông báo sẽ về tranh tài với thí sinh ở các nơi. Như vậy Giải Phụng Hoàng năm nay hứa hẹn nhiều sôi nổi do những thí sinh chưa từng biết mặt với nhau, cùng lúc tập trung về tham dự cuộc thi do Hội Cổ Nhạc Miền Nam Việt Nam Hải Ngoại tổ chức.

Cũng theo ban tổ chức thì khách sạn Crescent Motel ở Stanton (cách Little Saigon 15 phút lái xe) ngoài việc tặng một ngàn đô la cho giải thưởng, còn bảo trợ chỗ ở cho thí sinh và các thân hữu ở xa về tham dự cuộc thi năm nay.

cầm thuốc đi vòng vòng rao bán, không phải giới thiệu thông thường mà sử dụng bài bản ca cổ nhạc với nội dung nói về sự công hiệu của một loại thuốc mà nghệ sĩ đang cầm trên tay. Hình thức rao hàng bằng cách ca bài bản cổ nhạc lúc đó, cũng tương tự như hiện nay các chương trình cổ nhạc của mấy đài phát thanh vùng Orange County, với các nghệ sĩ cải lương ca quảng cáo cho các chợ, cửa hàng mà nội dung giới thiệu các món hàng như tôm xanh không đầu, cá bông lau, gạo ông địa, gà dai đi bộ...

Tóm lại là khi xưa lúc phong trào cổ nhạc thịnh hành, đã nổi lên hiện tượng

Danh sách mạnh thường quân Giải Phụng Hoàng 2004

Sau thời gian ráo riết vận động, và hôm nay Ban Tổ Chức Giải Phụng Hoàng 2004 bắt đầu cho phổ biến danh sách mạnh thường quân như sau:

- Việt Satellite Co.
- Doanh gia Trần Dũ - Hội Trưởng Sóc Trăng.
- Nhật Báo Người Việt.
- Crescent Motel.
- Le Investments LLC.
- Trung tâm chính xương chỉnh hình của Bác Sĩ Tạ Trung Kiên.
- Payless Furniture.
- Payless Realty.
- Hệ Thống Phở Ca Dao.
- Phòng Thương Mại San Diego.
- Trường Thẩm Mỹ San Diego.
- Ông Trần Bá Minh, tức nhà văn Thiên Vương.
- Cali Construction (ông Cù Thái Hòa).
- Hội Ái Hữu Long An.

Tiếp trang B10

Trung Tâm Giải Phẫu Nhãn Khoa

L A S E R **IQ** V I S I O N

10141 Westminster Ave. Suite # 204 Garden Grove CA 92683

Bác sĩ ROBERT LIN, M. D.

CHUYÊN MÔN: Giải phẫu điều chỉnh thị giác bằng LASIK, MICRO LASIK®
Điều trị và giải phẫu các bệnh về mắt: mắt cận, Glaucoma.

Trung tâm duy nhất trong CALI có trang bị máy tối tân nhất NIDEK với EYE TRACKER

Rất chính xác và an toàn, quý vị sẽ không còn lo sợ trong lúc giải phẫu nếu trông mắt di động sẽ bị ảnh hưởng tới kết quả

KINH NGHIỆM - CHÍNH XÁC - AN TOÀN
MỘT SỰ CHỌN LỰA KHÔN NGOAN
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
1 (888) 919-2020

LASIK \$999
CHO HAI MẮT CẬN THỊ
CÓ SỰ GIỚI HẠN. EXP 08/04

MICRO LASIK \$500 OFF

CK CHO VIỄN THỊ \$999
CÓ SỰ GIỚI HẠN.

LE'S BUILDERS

ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC LICENSE #708253
BONDED AND INSURED

- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

GARAGE DOOR

13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843
Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502



Trang Thiếu Nhi

Phụ trách: Nhã Ý, Quang Trung, Vân Anh

THIẾU NHI - Những độc giả tương lai của báo Việt **Những độc giả bảo tồn tiếng Việt tại hải ngoại**

HỘP THƠ THIẾU NHI

TIN SINH HOẠT VĂN NGHỆ

Tuần sau, Ban Khuyến Học (Viet Olympiad) sẽ tổ chức đại hội văn nghệ gây quỹ SÁNG TÁC BÀI CA 2004.

Nhã Ý xin hân hạnh giới thiệu chương trình ý nghĩa này đến với độc giả Người Việt. Hy vọng Thứ Bảy tuần sau, quý vị sẽ đưa con em đến, vừa thưởng thức một chương trình văn nghệ đặc sắc, vừa đóng góp vào phong trào sáng tác nhạc Việt Nam tại hải ngoại.



Cười là liều thuốc bổ

Dấu Đầu Lòi Đuôi

Trong lớp thầy đang giảng bài, bỗng thầy nghe ở dưới đám đông chỗ ngồi của Tý ồn ào. Thầy bèn xuống hỏi Tý:

- Tý, em nói chuyện gì đó ?

Tý chối:

- Thưa thầy em không nói chuyện ạ.

- Vậy em có biết em nào vừa nói chuyện không ?

- Thưa thầy, từ nãy giờ em lo nói chuyện với Tèo nên em không biết ạ.

- !!!



Viet Olympiad Giải Khuyến Học - Giải Sáng Tác Bài Ca 2004

Quý vị và các bạn yêu thích văn nghệ với nội dung vui tươi, trẻ trung, đặc sắc, và đầy sáng tạo?
Quý vị và các bạn yêu mến tuổi trẻ? Quý vị và các bạn yêu thích sáng tác âm nhạc?

Kính mời quý vị và các bạn tham dự

Đại Hội Văn Nghệ Trái Tim Tuổi Trẻ

Robert E. Moore Theatre - Orange Coast College

2701 Fairview Road, Costa Mesa, CA 92628

Thứ Bảy ngày 13 tháng 11, 2004

6:30 pm đến 9:30 pm



Với sự hiện diện của học sinh các trường tiểu học, trung học, đại học, Các em thiếu nhi Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Lạc Hồng, các em thiếu nhi Thế Hệ Trẻ, cùng với Các thí sinh đoạt giải Đại Hội Thi Đua Văn Nghệ Trẻ 2003 của Giải Khuyến Học Đến với Đại Hội Văn Nghệ Trái Tim Tuổi Trẻ để lắng nghe thao thức của tuổi trẻ, và để hỗ trợ gây quỹ cho Giải Sáng Tác Bài Ca về Tản Nhạc và Âm Nhạc Truyền Thống Dân Tộc 2004.

Giá vé ủng hộ: \$20.00 mua tại cửa

\$15.00 mua trước tại Thế Hệ Trẻ, Tú Quỳnh,

Hoặc liên lạc: (714) 414-8618

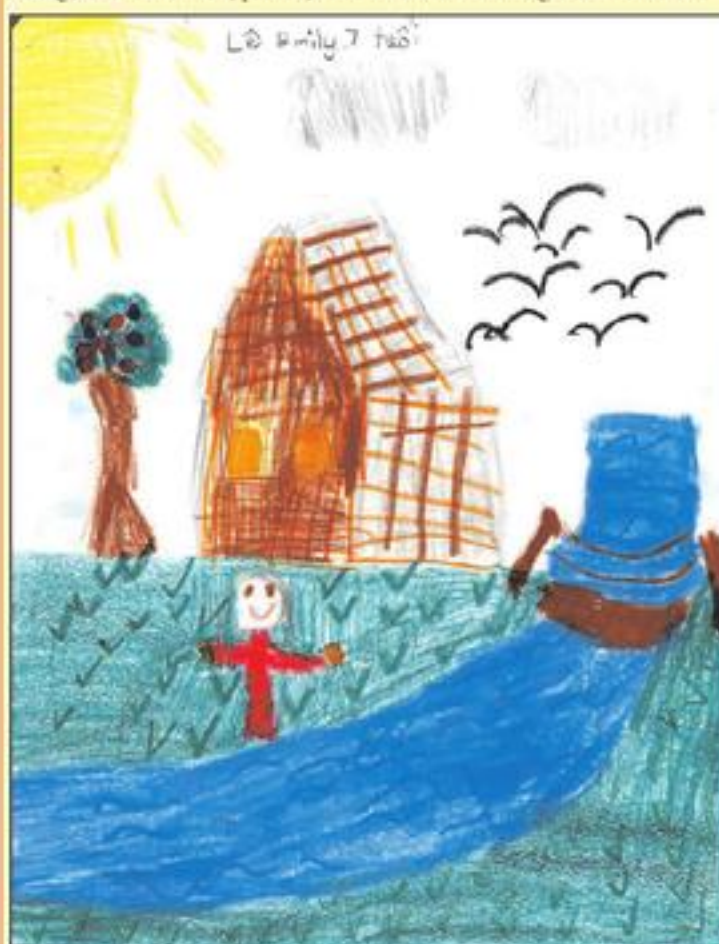
Ban Tổ Chức Đại Hội Văn Nghệ Trái Tim Tuổi Trẻ

Trân trọng kính mời



GÓC ẢNH & GIẢI ĐÁP CÂU ĐỐ VUI TUẦN TRƯỚC CỦA THIẾU NHI:

Tuần này Nhã Ý chọn đăng hình vẽ của Lê Emily. Cảm ơn cháu đã gửi hình đến cho cô Nhã Ý. Thân ái!
Cô chọn đăng câu trả lời Đố Vui của Ellyn Trần. Cháu đã trả lời đúng, chữ viết rất đẹp và sạch. Cảm ơn cháu đã gửi bài cho cô.



Cháu Lê Emily được tặng 1 CD Thế Hệ Trẻ Kể Chuyện Bé Nghe # 8. Xin mời cháu đến trung tâm Thế Hệ Trẻ để nhận quà nhé (trong mall Phước Lạc Thọ) - Phone: (714) 894-2428. Địa chỉ: 9200 Bolsa Ave 141 Westminster, CA 92683

Ellyn Trần
Đố vui & tập viết chính tả
Đố hát: CHÚ VỊT CON
Chú vịt con đi chơi
không hỏi bà
Mất chổi quá!
Tối cũng không về nhà
Bà ngạc nhiên, Mẹ ngạc nhiên
Là chú vịt đâu... hả?
Đố vui để học
1. Từ đề của bài hát:
- d. Chú vịt & con
2. Chú vịt đi đâu?
3. Chú vịt đi chơi có xin phép ai không?
- d. không xin phép.
4. Chú vịt thì thế nào?
- d. cả 3 câu đúng
5. Tối rồi, chú vịt chưa về nhà thì:
- d. cả 3 câu đúng
6. Theo em, nên khuyên chú vịt thế nào?
- a. đi chơi phải xin phép.
Đố vui về loài vật
Đầu tròn cổ dẹt
Mình bó gấm hồng
Đuôi bông thêu đen
Tình mơ đầu dây, thời ban
Mắt tròn nghe tiếng gọi, liền lén ngay!
Trà lời: con gà trống

Xin mời Ellyn Trần đến nhận một phiếu cắt tóc tại tiệm Princess (cổng chùa): 12045 Beach Blvd, Stanton, CA 90680. Góc đường Chapman và Beach. Gần tiệm "All You can Eat" China Buffet. Tel: (714) 894-3834 (cháu nhớ gọi phone trước khi đến nhận phiếu nhé).

ANNIVERSARY 10 YEARS D & D FISH PET

2413 S. FAIRVIEW AVE. # N, SANTA ANA, CA 92704

(Góc Warner & Fairview)

(714) 241-0807

Mở cửa 7 days a week

Cám ơn quý khách trong 10 năm qua.

D&D FISH PET

sẽ bớt 10% tất cả chim, cá, hồ cá, all equipment về cá, chim... đủ loại.



Cá Rồng vàng sale \$199 / 1 con
Cá Koi sale từ \$3 đến \$40

COUPON
10% OFF cho tất cả các mặt hàng trong tiệm
Hết hạn 11/12/04 Xin đem theo coupon

Choi nhân Bonnie & Danny kính mời

Nếu Bạn Bị Dị Ứng? Bị Ngủ Ngáy?

Xin gọi

Bác Sĩ NGUYỄN XUÂN NGHĨA, MD

Chuyên Khoa Tai, Mũi, Họng (Ear, Nose, Throat Surgery)



Board Certified-American Board of Otolaryngology
COMPREHENSIVE EAR, NOSE, THROAT

Tốt nghiệp Cử Nhân Đại Học UCLA.
Tốt nghiệp Bác Sĩ Đại Học USC,
School of Medicine
Chuyên khoa Tai Mũi Họng Wayne State
University Detroit Medical Center.

NHẬN MEDICARE & BẢO HIỂM

Chuyên trị và giải phẫu các bệnh Tai Mũi Họng
Thử nghiệm Thỉnh Giác

Đặc biệt chuyên giải phẫu tại phòng mạch (Special Office Procedure):

- Bệnh ngủ ngáy; Khó thở, nghẹt mũi (Treat Snoring, Nasal Obstruction).
- Chuyên trị Dị Ứng, Miễn Dịch trị liệu (Treat Allergy; Immunotherapy)

17822 Beach Blvd.
Suite 200
Huntington Beach,
CA 92647

714-847-9677

www.earnosethroatdoctor.com

Danh sách mạnh thường quân
Giải Phụng Hoàng 2004

- Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam Miền Nam Califonia.

- Câu Lạc Bộ Thể Thao Hùng Vương.

- Chủ nhân nhà hàng Lucky Star.

Trưởng Ban Vận Động Tài Chính - ông Huỳnh Thi, cũng là Tổng Thư Ký Phòng Thương Mại San Diego, đang tiếp tục vận động thêm. Danh sách sẽ được cập nhật và con số báo trợ chính thức sẽ được đăng đầy đủ trên trang Cổ Nhạc Kịch Trường.

Được biết Giải Phụng Hoàng năm nay giải nhất 10 ngàn đô la chia cho cặp nam nữ thắng giải nhất, tức mỗi người 5 ngàn đô, và còn giải nhì, giải ba. Số tiền thưởng khá cao nên hiện ban tổ chức đang tiếp tục vận động để đủ số phát cho thí sinh trúng giải.

Đài Tiếng Nước Tôi và chuyện trong làng Cổ Nhạc Cải Lương

Tiếp trang B8

đi ca cải lương bán thuốc, và ngày nay sau khi Hội Cổ Nhạc Miền Nam Việt Nam Hải Ngoại phát động lại phong trào thi hiện tượng trên cũng lại tái diễn, mà nghệ sĩ cải lương cũng do cuộc sống ở hải ngoại phải chấp nhận tận dụng khả năng ca hát của mình đi làm chuyên viên quảng cáo.

Được biết Đài Tiếng Nước Tôi phát thanh liên tục 24 giờ mỗi ngày, tổng đài tại San Jose và được tiếp vận đến Sacramento, San Francisco, Oakland, Los Angeles, Westminster, San Diego, Houston, Dallas, Atlanta, Boston, Hawaii... Muốn nghe đài này quý vị phải có radio đặc biệt, giá mỗi chiếc khoảng 40 đồng bán tại: Lâm Video (714) 539-5709 và Phở Hòa (714) 899-4886.

Chuyến xe định mệnh trên đường Vũng Tàu

Tiếp trang B8

và theo kế hoạch đã dự định sẵn, bà bầu Thơ cho đoàn dọn đi các rạp khác ở quanh trung tâm đó thành như: Phú Nhuận, Bà Chiểu, Xóm Củi, Gò Vấp... và về tưởng tích thì

sử dụng những tưởng tượng ăn khách trước đó, cho hát xen kẽ với tưởng Lữ Bức Sang Ngang, để Thanh Nga có thì giờ nghỉ ngơi vì thời gian qua hát liên tục khiến cho có quá mệt mỏi.

Một bữa nọ đoàn Thanh Minh dọn đến rạp Thuận Thành ở đường Trần Quang Khải vùng Đa Kao, buổi sáng trước buổi muốn người đi bộ giấy quảng cáo hát tưởng Đồ Bàn Di Hận, thuộc loại tưởng lịch sử nước nhà với một tình Việt-Chiến được lồng trong bối cảnh chiến tranh giữa hai nước. Nhưng đến khoảng 03 giờ chiều thì bà bầu Thơ cấp tốc cho sửa lại tấm bảng để hát tưởng Lữ Bức Sang Ngang, khiến ai nấy đều bất ngờ, bởi giàn đào kép đã sẵn sàng để hát chứ đâu có gì trở ngại. Thật vậy nếu như tối nay đoàn cho diễn tưởng Đồ Bàn Di Hận thì sẽ không có Thanh Nga, do bởi khi xưa vô tưởng này được dựng lên lúc Thanh Nga còn nhỏ không có vai trò. Còn tưởng Lữ Bức Sang Ngang của Thu An - Hoàng Khâm thì Thanh Nga là vai chánh, không có đào hát nào dự phòng để thay thế, do đó nếu hát tưởng Lữ Bức Sang Ngang thì bắt buộc đêm nay Thanh Nga phải có mặt.

Nhưng có điều là sau đêm hát bất ngờ không có dự định trước này thì Thanh Nga lâm

trọng bệnh, với thể trạng như người mất trí, trong giấc ngủ thường la thối thanh. Đây là lần bệnh nặng của Thanh Nga mà hầu hết đào kép nhân viên đoàn Thanh Minh đều lo sợ, ai cũng van vài cầu nguyện cho cô tai qua nạn khỏi. Vậy cơn bệnh của Thanh Nga và buổi hát bất ngờ kia có gì liên quan? Cũng như thiên hạ thắc mắc tại sao bà bầu Thơ lại thay đổi tưởng vào giờ phút, mà ngay cả Thanh Nga cũng không hề hay biết. Mãi đến chiều người của đoàn chạy đi tìm báo cho cô hay để lên sân khấu, thay vì tối bữa đó không có vai trò, cô đã có chương trình với mấy người bạn và chuẩn bị cho một cuộc đi chơi xa.

Số là hôm bữa đoàn Thanh Minh dọn đến rạp Thuận Thành, bà bầu Thơ có mặt tại đây vào lúc trưa để điều động nhân viên chỉnh trang cảnh trí, cũng như quan sát sân khấu trước khi trình diễn tối nay, thì bất ngờ bà Vũ Nhân xuất hiện nói nhỏ với bà và mời sang quán nước đối diện rạp hát để bàn một việc quan trọng. Giờ trưa này quán không có khách nên rất tiện cho câu chuyện sắp bàn bạc, bà Vũ Nhân hỏi:

- Cháu Juliette Nga hiện giờ đang ở đâu vậy chị Năm?

Bà bầu Thơ lấy làm lạ bởi có mấy khi bà Vũ Nhân đi tìm bà, mà lại đến ngay hậu trường rạp hát giữa ban ngày, do đó bà nghĩ chắc có điều gì quan trọng nên hồi hộp nói:

- Có chi hớn vậy cô? Tối nay con Nga không có hát nên tôi đã cho phép nó đi chơi với bạn rồi.

Bà Vũ Nhân là một nhà tướng số có tiếng tăm ở Sài Gòn thời bấy giờ, và đã coi tướng cho Thanh Nga từ lúc nhỏ, khi Thanh Nga còn mang tên Juliette Nga, nên bà đã quen gọi cái tên Đám nói trên, và tiếng "Cờ" mà bà bầu Thơ gọi bà Vũ Nhân, có nghĩa là "Thấy". Do sự kính nể nên lúc Năm Nghĩa còn sinh tiền cũng gọi như thế, và bà Vũ Nhân nghe nói Thanh Nga đã được cho phép đi chơi xa, tức thì bà vô mệnh vào

Việt Nam: Những “ma đề” ở tuổi 30 tại Sài Gòn

SAIGON, Việt Nam.- Người bước vào “nghiệp đề” thường bắt đầu từ chuyện nghe lời rủ rờ của các “ma đề”. Lúc đầu chỉ ghi vài ba ngàn đồng cho vui, sau rồi trở thành con bạc khát nước, lao theo như một con thiêu thân. Điều nguy hiểm hiện nay là người bán, người mua số đề đều khá trẻ. Tiền của “đội nón” ra đi đã dành, nhưng thiệt hại về một số phận trẻ trung, một thế hệ là điều đáng lo ngại.

“Làng đề” khắp nơi

D.C, một trong những tay cờ ghi đề khu Bà Queo, Phường 14, Quận Tân Bình (Sài Gòn), nay đã bỏ nghề, đưa chúng tôi tiếp cận trực tiếp với “làng đề” này. “Làng đề” được điều hành bởi một thanh niên tên là Tuấn và một phụ nữ tên Hương, hoạt động công khai, khá quy mô với không dưới chục bàn vé số, mà mỗi bàn là một điểm ghi đề.

Những người chơi đề chỉ cần ghé vào, nói con số, sau đó nhận “lai” (tờ giấy ghi số). Trong những ngày lần la ở “làng đề”, chúng tôi cũng “diễn kiến” được P.N.D - một tay ghi đề khu vực Phạm Phú Thứ, Phường 11, Tân Bình. D. cho biết: “Tân Bình còn có khu Bàu Cát, Đồng Đen... mà số tiền chơi đề lên tới tiền triệu mỗi lần ghi và chỉ hoạt

động từ 12 giờ đến 15 giờ mỗi ngày. Người ghi đề trong khu vực này chủ yếu ghi qua điện thoại”.

Vào “làng đề” chúng tôi phát hiện ra quán cờ phê 99 nằm bên hông cổng chính của công ty đông lạnh trên đường Hồng Lạc, Phường 11, Quận Tân Bình. Khách vào ra từ sáng đến chiều tối, chủ yếu đề ghi đề. Thành chưa ngoài 30 tuổi, là thầu đề tại quán cờ phê này, ngồi nói chuyện với chúng tôi một lúc mà điện thoại di động của anh liên tục đổ chuông...

Mỗi lần có điện thoại, Thành lại phóng lên chiếc Attila lao đi. Anh cho biết là đi chung, nhận tiền đề.

Rồi quán của Thành, chúng tôi lướt lách qua nhiều con hẻm chỉ vừa lọt chiếc xe gắn máy đến căn nhà số 579/... B đường Phú Thọ Hòa, Phường Phú Thọ Hòa, Quận Tân Phú. Tại căn nhà này, khách đa số ở độ tuổi 20-30, vào ra tấp nập để ghi đề.

Thủ đoạn ngày càng tinh vi

Theo Phó Phòng Cảnh Sát Hình Sự (Công An TPHCM), Thiếu tá Lê Ngọc Phương, Phòng đã bắt giữ “tinh đề” Phùng Diệu Tuyền (sinh 1972) ngụ tại phường Nguyễn Thái Bình, Quận 1, vào ngày 26-8. “Tinh đề” của Tuyền có đến 9 “huyện đề” tỏa rộng khắp các quận, huyện của thành phố Sài Gòn, như Quận 4, 8, Huyện Hóc Môn... và thậm chí còn có mối liên hệ với các tỉnh, thành khác. Qua theo dõi hơn 3 tháng, từ “xã đề”, đến “huyện đề”, lực lượng công an lần ra “tinh đề” Tuyền, tịch thu 521 triệu đồng cùng 26.455 đôla, bắt giữ 24 đối tượng.

Dưới trướng của Tuyền có khoảng 7 - 8 “cò”, chịu trách nhiệm gom phôi đề. Tiền đề có ngày gom về lên đến 60 - 70 triệu đồng. Phương tiện phục vụ cho ghi đề: 12 máy fax, 15 máy tính, 3 máy ghi âm, 7 điện thoại di động cùng 750 phôi đề. Lực lượng cảnh

sát tiến hành điều tra, phát hiện không chỉ Tuyền đứng ra tổ chức “tinh đề” mà có cả đại gia đình gồm vợ Tuyền là Châu Kiều Lệ, mẹ vợ là Trần Ngọc Lang và các em vợ Châu Kiều Hương, Châu Kiều Mạnh, Châu Kiều Dũng... tổ chức hoạt động từ năm 2003.

Trung tá Phan Chí Hùng, Đội Trưởng Đội 6, Phòng Cảnh Sát Hình Sự, cho biết: “Thầu đề càng lớn thì thủ đoạn càng tinh vi”. Gần đây, “tinh đề” Diệp Văn Thai (sinh 1973), ngụ tại Quận 11 cũng đã bị tóm gọn quá tang dù đối tượng này có gần hệ thống chuông báo động. Lực lượng cảnh sát hình sự thành phố đã bắt 16 đối tượng liên quan, tịch thu trên 65 triệu đồng cùng 13.351 đôla và 605 phôi đề, phương tiện phục vụ cho “tinh đề” này cũng không ít: 6 máy fax, 7 điện thoại di động...

Trong năm 2003, lực lượng cảnh sát hình sự thành phố cũng phá nhiều ổ đề lớn, như vụ bắt Nguyễn Phước Triều Hưng (sinh 1970) cùng 18 đối tượng vào ngày 19-8-2003. Trong ổ đề này, Hưng có liên hệ mật thiết với “tinh đề” ở Tiền Giang. Riêng tại Sài Gòn, Hưng tổ chức cho 8 “huyện đề” hoạt động, ngoài những phương tiện phải có của giới ghi đề, Hưng còn trang bị thêm máy tính có kết nối Internet để “truyền tin”... Trước đó nữa, vào tháng 1-2003, “tinh đề” Trần Minh Tú (sinh 1970) cũng sa lưới lực lượng cảnh sát, tang vật thu được gồm nhiều máy fax, phôi đề, điện thoại di động...

Theo thiếu tá Lê Ngọc Phương, qua điều tra, khám phá các vụ án số đề cho thấy tình chất, mức độ hoạt động của các “tinh đề” ngày càng quy mô, đối tượng tham gia ngày càng trẻ hơn. Đây là một dấu hiệu cảnh báo cho xã hội.

“Cái chết” của dân chơi đề

Tiếp trang B12

LÀM SAO TRẢ DỨT NỢ CREDIT CARDS?

BẠN QUẢ LO ẬU VÌ:

- Trả hoài không dứt nợ credit cards

- Trả tiền lãi quá cao

- Muốn khai bankruptcy nhưng sợ mất nhà, mất xe

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ

- Giảm số nợ khoảng 40% - 60%

- Giảm tiền lãi

- Khôi lại mất nhà mất xe

- Bảo đảm payment hàng tháng thấp hơn hiện tại

- Mỗi tháng chỉ làm một payment

EEF đã giúp hàng ngàn gia đình được yên vui trở lại.

Nợ nần nặng gánh đến đâu!

Gọi EEF hết sức hết lo

EAST BAY FINANCIAL MANAGEMENT, INC

Xin gọi Tiến sĩ TRẦN THANH ĐỨC, LL.B., JD

Tel: (510) 835-2243

Toll Free: 1-800-378-1805

77 - 8th Street, #203, Oakland, CA 94607

THÀNH TÍN

TẬN TÂM - KINH ĐẠO

KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG VÀO TRANG WEB SITE

VAN NHAC.COM

Bán đầy đủ các loại sách, CD, DVD của các trung tâm phát hành tại hải ngoại theo giá bán của nhà sản xuất. Nhận gói hàng đi toàn thế giới.

Chỉ nhận trả bằng Credit Card và Money Order. Website có SSL để bảo đảm tin tức Credit Card của quý vị sẽ được vận chuyển và lưu trữ an toàn 100%. Chúng tôi có giấy phép kinh doanh của Liên bang, miễn thuế cho các nơi trừ người cư ngụ ở California.

Tel: (714) 952-1716

COI TRANG NHÀ BẢNG TIẾNG VIỆT XIN HÃY BẤM VÀO LÁ CỜ VIỆT NAM BÊN TAY TRÁI

CHÚNG TÔI HIỆN ĐANG MIỄN CƯỚC PHÍ GỬI HÀNG

CHÚNG TÔI HIỆN ĐANG MIỄN CƯỚC PHÍ GỬI HÀNG

NHÀ SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.

General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20

Chính răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.

Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.

Có tẩy răng.

Bọc răng bằng sứ không có **viên đen** của kim loại trên nước răng.

Nhớ răng cấm

Tel: 714. 979-0105

Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm

Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

GOLDENWEST KITCHEN & BATH

6930 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

(Corner of Goldenwest & Westminster)

TEL: (714) 892-2113 FAX: (714) 892-2557

NO GROUT LINES!!

- Chuyên sang sửa Phòng Tắm và Bếp từ A đến Z.
- Hàng sản xuất Cultured Marble, Onyx và Granite tuyệt đẹp không có grout lines.
- Bath tubs, shower pans và Vanity tops.
- Cabinets, Kitchen Countertops.
- Construction, installation & design (Lic. B790872)

FACTORY DIRECT FOR LESS

Open Tuesday-Sunday

WESTMINSTER MEMORIAL PARK

Vườn Vĩnh Cửu

14801 Beach Blvd., Westminster, CA 92683

Quý vị có biết việc chuẩn bị trước cho sự ra đi vĩnh viễn rất cần thiết không?

- Nếu có chuẩn bị trước, chúng ta sẽ bớt phần lúng túng lo âu và tốn kém.
- Nếu có chuẩn bị trước, chúng ta sẽ tránh khỏi phần bối rối khi có tang gia.
- Mọi chi phí tốn kém nay sẽ không thay đổi cho dù giá cả có gia tăng trong tương lai.
- Chúng tôi có những phần đất và chương trình trả góp tùy theo khả năng tài chính.

Ưu điểm của Westminster Memorial Park / Vườn Vĩnh Cửu

- Nghĩa trang được thành lập hơn 80 năm và đang trên đà phát triển rộng lớn để đáp ứng nhu cầu của các sắc dân và tôn giáo.
- Có những khu riêng biệt dành cho gia đình và các hội đoàn.
- Địa điểm ngay trong khu Little Saigon góc Bolsa Ave., Beach Blvd., Hazard và Hoover.
- Nghĩa trang được chăm sóc cẩn thận, rất tiện lợi cho sự thăm viếng người thân.
- Chúng tôi có giá đặc biệt cho các Tôn Giáo, Hội Đoàn, Đoàn Thể nếu mua trên 50 phần mộ.

Xin liên lạc: Kính Nguyễn - Tham Văn Hậu Sự

Cell: (714) 308-1800

Pager: (714) 432-2081

thamvanhausu@yahoo.com

THƯ MỜI

Trân trọng kính mời quý thân hữu, quý chiến hữu và đồng hương vui lòng đến tham dự buổi tiếp tân và ra mắt tác phẩm:

LƯU DẤU NGÀY XƯA

của **HẠO NHIÊN NGUYỄN TẤN ÍCH**

Vào lúc 01 giờ trưa Chủ Nhật 14 tháng 11 năm 2004, tại: Hội trường Nhật Báo Người Việt 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.

Sự hiện diện của quý vị là niềm vinh hạnh và khích lệ cho tác giả và ban tổ chức.

Trân trọng,

California, 01 tháng 11 năm 2004

Thay mặt ban tổ chức

Hồ Phi & Thân hữu Quảng Ngãi

Nguyễn Huy, Nguyễn Ngọc Chấn,

Vương Trùng Dương & thân hữu.

Điện thoại liên lạc: **Hồ Phi (714) 425-6094;**

Nguyễn Tấn Ích (714) 210-9879

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TRẦN TIẾN NAM

8251 Westminster Blvd., #212, Westminster, CA 92683

714. 891-1942

REAL ESTATE

- Tranh tụng mọi vấn đề về Nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại, đuổi nhà (Eviction).
- Mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và chung cư.

BANKRUPTCY

- Những cú điện thoại sách nhiễu của chủ nợ.
- Tịch thu tài sản.
- Thưa kiện.

PERSONAL INJURIES

- Các Loại Tai Nạn Gây Thương Tích Cá Nhân, Tai Nạn Xe Cộ, Trượt Té Trong Siêu Thị, Tiệm Ăn, Bất Cẩn Y Tế V.v...

XIN GỌI ĐẾN ĐỂ NÓI CHUYỆN TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ ĐỂ QUYỀN LỢI PHÁP LÝ CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ TẬN TÂM VÀ TỐI ĐA.

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877

(626) 281-5688 / (323) 222-7272

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TỰ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hăng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐÌNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: **Quản lý THẮNG**

TONY CHUNG • HENRY CHUNG

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh. Để phòng trộm cướp

MUA HẸN ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.



* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

Family Planning Medical Center



ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- * Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
- * Riêng tư và Kín đáo
- * Thuốc viên ngừa thai (Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
- * Ngừa thai
- * Thử Thai
- * Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

Walk-in Welcome
Same Day Appointment

(714) 547-9495

BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu **Dược Thảo Cổ Truyền** từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 **ĐẠI BỔ TINH KHÍ** (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: **Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chốn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.** Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40** LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH". Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.



Bác Sĩ Đông Y
NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

* Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
* Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
* License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)

Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698

Toll Free 866-462-2464

- * Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- * Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER COMP



Bác Sĩ Nha Khoa DUONG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

FWY 22			
WESTMINSTER	★	BEACH BLVD	BROOKHURST
BOLSA		MAGNOLIA	
		FWY 405	

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận sản sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032

(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

KARAOKE SUPER STORE

2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801

Tel: 1-800-571-7978 or 714-635-5466

or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

\$899.99 **PROFESSIONAL SUPERB SOUND 500W COMPLETE KARAOKE SYSTEM SPECIALS**

Include:

1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker (\$399.99/pair)
2. BMB SP-stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99/pair)
3. Superb PS-22 Superbility Sound Mixing Amplifier (\$399.99)
4. Superb WM-200 Superbility Rechargeable 2 x Wireless Mic. (\$199.99)
5. Shinco DVD/VCD/CD/CDRW/5.1 Progressive Scan (\$149.99)

TẶNG THÊM 100 BÀN NHẠC (Tự lựa chọn)

FREE SHIPPING

FREE SHIPPING **Professional BMB 800 Watt Complete Karaoke Packages Special**

Include:

1. BMB CS-450V High Power Professional Speaker (\$399.99 / pair)
2. BMB SP-Stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99 / pair)
3. BMB DX-211 Professional Karaoke Mixing Amplifier (\$499)
4. MARTIN ROLAND MVX-292 Professional Dual Wireless Mic. (\$249)
5. RSQ DVD-505G DVD/MP3/CDG/VCD Karaoke Multi Region (\$249)

FREE: 250 Watts Power Sub-Woofers (\$299.99)
TẶNG THÊM 200 bản nhạc (tự lựa chọn)

\$1399.99

MÁY VI TÍNH KARAOKE

FREE SHIPPING

\$299

NEWEST MODEL 2004

TẶNG 10,000 bản nhạc Karaoke Việt & Mỹ
Thêm 2 Microphones không dây

FREE SHIPPING **VI TÍNH MICROPHONE KARAOKE SYSTEM**

* Hát karaoke 24/7 mà không cần phải sử dụng Receiver, Karaoke Player, Mixer, Amplifier, Speaker, etc.
* Hát gọn và chỉ nặng 2lb thôi.
* Có thể cắm đi khắp nơi, nhà bạn, club, home, outdoors, indoors.

TẶNG THÊM: 1.000 bản nhạc Việt Mỹ

\$379.99

BMB CS-500V High Power 500W Professional Karaoke Speaker

NEW MODEL

\$349

FREE SHIPPING

FREE SHIPPING **KARAOKE PLAYER**

Hát tất cả các loại đĩa: DVD/VCD/CD/MP3/CDG/CD/5.1 Surround/ Progressive Scan. Có thể dùng khắp nơi trên thế giới: Việt Nam, U.S.A., Australia, Germany, etc...

TẶNG THÊM: 100 bản nhạc (tự lựa chọn)

\$99.99

SUPERB SOUND QUALITY PS-22

Professional 500W Mixer + Amplifier Karaoke
3 Channel + 5 Microphone Inputs

\$299

FREE SHIPPING

Mua: 1 WIRELESS MICROPHONE
Tặng thêm: 1 WIRED MICROPHONE

\$19.99

FREE SHIPPING

LÀNG ĐẠO VIỆT NAM - THE VIETNAM RELIGIOUS VILLAGE
P.O.BOX 4643 Garden Grove, CA 92840 - Tel: (714) 778 1381
Email: kieuanta@go2vni.com



THƯ MỜI

Trân Trọng Kính Mời

Chư Vị Lãnh Đạo Tinh Thần Các Tôn Giáo, Đoàn Thể, Hội Đoàn, Quý Chủ Nhiệm, Giám Đốc Báo Chí Truyền Thanh và Truyền Hình Cùng Toàn Thể Thân Hữu, Tín Hữu



Tham dự Dạ Tiệc hình thành **LÀNG ĐẠO VIỆT NAM** và ra mắt **BÌNH GIẢI SẮM KÝ TRẠNG TRÌNH NGUYỄN BÌNH KHIÊM**

của Kiều Nguyễn Tá

Được tổ chức vào lúc 5 giờ 30 chiều ngày Chủ Nhật 14 tháng 11 năm 2004 tại:

EMERALD BAY SEAFOOD RESTAURANT

5015.V.W. EDINGER AVESANTA ANA, CA 92704

(Góc Edinger & Euclid) Điện thoại nhà hàng (714) 775 5161 (714) 775 2525

Xin phúc đáp để Ban Tổ Chức sắp bàn qua

Tel: (714) 778-1381 .890-5503 (714) 658-6935

VUI LÒNG ỦNG HỘ 25 MỸ KIM MỘT QUAN KHÁCH.

Ban Nhạc

PHI PHI MAI & THE ASIAN BAND

Và sự góp mặt đặc biệt của

THÁI THANH, CHẾ LINH, QUỲNH HƯƠNG, QUỐC ANH, TUẤN MINH, QUỐC VIỆT, TỐ NHƯ, TUẤN KHẢI, PHI PHI MAI, HỒNG DUYỀN, THẾ PHONG, NHẬT TÙNG, MC: QUỲNH HƯƠNG, ĐẶNG TRẦN VŨ, PHI PHI MAI...

Tổ Chức do LÀNG ĐẠO VIỆT NAM với sự giúp đỡ của:

Hội Tây Sơn Bình Định, Hội Cao Niên Á Mỹ, Câu Lạc Bộ Hùng Sử Ca, Tổ Đình Minh Đăng Quang, Hòa Thượng Thích Giác Nhiên, Hiệp Hội Truyền Thống & Bảo Chí, Hội Kỳ Giã, Các cơ sở Báo Chí, Phát Thanh & Truyền Hình, Vô Đường Đặng Huy Đức, Siêu Thị Á Châu, Doanh Gia Trần Dũ, Nhà Thuốc Bắc Phúc Sinh, Tana Pharmacy, Văn phòng Luật Sư Đỗ Xuân Hiệp, Anthony's Auto Broker Sales, Văn Phòng Khai Thuế ĐTV, Lê Quốc Bảo Khai Thuế, Dollars Express Chuyển Tiền, Tune 4 Less Electrical & Smog Repair Pham, H P School Joe Ly, Ó Đoàn Trọng Cáo, Ông Phạm Đình Cung, Ó Tiết Đức, Bà Thái Thanh, Ó Bà Mục Sư Nguyễn Quang Minh, Ó Bà Trần Duy Hòa, TTG Trần Dẩn, Ó Bà Hải Vân, Ó Bà Hồ Paul, Ó Bà Võ Thành Sơn, Ca Sĩ Quỳnh Hương.

California ngày 20 tháng 10 năm 2004

Trân Trọng Kính Mời
Trường Làng

Kiều Nguyễn Tá

ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thảm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng

• Túc trực bởi management.

*Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St.
Westminster, CA 92683*

Mở cửa 7 ngày/tuần
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: (714) 899-1878

Chúng tôi sẽ gửi application.

 Equal Housing Opportunities

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate
Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát
Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward
10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92643

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thầm Hình
Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
Theo dõi mọi hoạt động trong đêm hay sự xâm nhập bất ngờ ngay lập tức
Cả Chương Trình Miễn Phí *
Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS
* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kính trước, kính sau, cửa kính
* Nhận sửa chữa Power Window
* Và kính xe
* Thợ lành nghề, làm việc tận tâm
8AM-6PM
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
Phone: (714) 636-0286 (góc Newport & Euclid)

BẢO HIỂM SỨC KHỎE JOHN PHAM
Với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quý vị một chương trình bảo hiểm sức khỏe thích hợp và rẻ nhất.
☎: 1-877-HOÀI JOHN
(1-877-464-5646)
Cel: 714-396-7651
www.insurancejohn.net

SPHINX ALARM SYSTEMS
* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
* Hệ thống máy thu hình Digital, network
* Phone system - Access control
* Home automation - Remote control
1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

HAPPY CAR RENTAL
TRUNG TÂM CHO THUÊ XE
* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
* Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy
9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
8041 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happyrental.com
Tel: (714) 289-2815 or (714) 882-5158 * Fax: (714) 882-3739

QUAY PHIM TANG LỄ 1 buổi 4 tiếng
đồng hồ: \$150 = 1DVD+1TAPE, Fully Edit.
CHỤP HÌNH 1 BUỔI 4 TIẾNG \$150: Phát Tang, Quàn, Động Quan, Thánh Lễ, Hỏa Thiêu...
TẶNG ALBUM LỚN.
ONLY YOU PHOTO
9550 Bolsa Ave. # 213, Westminster, CA 92683
714-350-8635 (24/24) (Trên lầu Bolsa Supermarket)

AMERI-KARS RENTAL
CAR - VAN
JACKIE LUU
* Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
* Không cần thẻ Credit Card
* Có dịch vụ đưa nước
Mon-Fri: 9AM-6PM • Saturday: 9AM-2PM • Sunday: Closed
7923 Warner, Unit B
Huntington Beach, CA 92647
Tel: (714) 848-5052 Fax: (714) 848-5031
(góc Beach & Warner, đối diện sau City View)
Cel: (714) 785-3001

GARAGE DOORS
CHUYÊN: Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
* Bảo đảm giá rẻ
* Việc làm cẩn thận
* Định giá miễn phí
Tel: (714) 473-5313 (562) 803-6165
11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

CÔNG TY CỬA SẮT
GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK
LH: 378993
HIỂN HUỖNH Manager
Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-894-3639
7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92641

ADVANCE PHOTO & VIDEO
JOHN HOANG
Chuyên chụp hình & quay phim đám cưới, sinh nhật, đám tang...
Cả Giá Đặc Biệt Cho Hội Đoàn
12131 Brookhurst St. # A, Garden Grove, CA 92640
Tel.: 714-465-7437 • Fax: 714-636-2652

Westminster Roofing Co., Inc.
HONESTY/INTEGRITY/DEPENDABLE.
ROOFING INSPECTION, ROOF REPAIR, NEW ROOF. / SAME LICENSE #.
Bonded and Insured
Office: (714) 541-5351
ELK Premium Roofing www.elkcorp.com
Liên lạc: C-39 # 694940
Vanny Le: Cp: (714) 713-8134

APEX BAIL BONDS
Toll Free: 1-877-232-2245
714-799-1415
714-374-1892
626-334-0696
Đóng Tiền Thế Chăn Ra Tù - Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang & Liên Bang
All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential
Phải làm gì khi quý vị hay thân nhân của quý vị bị bắt vào tù? Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, bất cứ tại gì, hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐĂNG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tức tốc bảo lãnh cho quý vị hay thân nhân của quý vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tâm, kín đáo và mau chóng.
Owner: Curt Rogman - Lic#140215 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S.
VÙNG SOUTH BAY
16229 S. Western Ave. # 2
Gardena, CA 90247
Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-6pm
Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR
* Chuyên dạy Piano, Violin & Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người.
* Chúng tôi có nhiều thầy giỏi dạy xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt với sự cộng tác của:
NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ AM NHẠC
Liên lạc: **CÔ HƯƠNG**
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714.797-0261

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Tới Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ **ANH VŨ** 714.709-3069
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

THẠCH BÀ KIM
* Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sống Sả)
* Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật
* Dành cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
* Làm các loại xôi: Xôi vò, xôi gấc...
(714) 891-8579

CÔNG TY CỬA SẮT & GARAGE DOOR & WINDOW
PACIFIC PRO WELDING
CHUYÊN: Lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door, Hàng rào, Cửa sắt, Cổng sắt.
Chuyên về: POWDER COATING & SAND BLASTING
Bảo đảm: Sắt không rỉ, sơn không chảy, nhận làm powder coating cho những công ty của sắt trong vùng.
* Bảo đảm giá hạ nhất Quận Cam. * Định giá miễn phí
Xin gọi: Office: 714-534-2376 * Long Cell: 714-251-2418 * Trung Cell: 310-863-4409

THẦY TÀI TỬ NHA
CHUYÊN CÔI: PHONG THỦY, TỬ VI, TRẺ EM HOA CẦN, TƯỚNG SỐ
* Không chuẩn không lấy thù lao.
Chỉ cần: Giờ, Ngày, Tháng, Năm sinh là có thể côi ra được Phước Đức, Vực Chông, Con Cãi, Tiền Bạc.
(626) 443-6258 & cell: (626) 320-2999
4120 Eunice Ave. # 1/4, Elmonte, CA 91731

WATER GARDENS DESIGN
THANH THUY
* Landscaping
* Thác nước
* Suối
* Hồ cá
* Hòn non bộ
Định giá và vẽ kiểu miễn phí
Xin liên lạc: **ĐÀO NGHIA**
714-260-6503

FAMILY LOVE BAND
Lic # 30998 * Since 1985
* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke
(310) 993-0104 * Âm thanh tuyệt vời
1-800-390-2287 * Ca sĩ xuất sắc
Rudynghuyen.com * MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

SUNSHINE - LẬP PHƯỚC
COMMUNICATION, INC.
\$9.00 = 71 Phút
\$8.00 = 60 Phút
\$18.00 = 95 Phút
CÓ BÁN THẺ MỘT PHÚT TÍNH MỘT PHÚT THẺ TỐT NHẤT GỌI VỀ VIỆT NAM
9550 Bolsa Ave. #115, Westminster, CA 92683
(trung tâm Bolsa Supermarket, bên cạnh cửa ra vào)
Tel: 714.713.3168 - Bus. tel: 714.531.0718
www.SLphonecards.com

KITCHEN GRANITE TOPS
WHOLESALE & FABRICATION
Q & C GRANITE TOPS INC.
(Trang chủ báo Người Việt)
14662 Moran St., Westminster, CA 92683
Phone: 714-799-0001 Fax: 714-799-0002

KITCHEN GRANITE TOPS
OGEE BEADED-EDGE BULLNOSE
* PREFABRICATE * A lot in stock
* FABRICATION *
Máy móc tối tân hoàn thành tại xưởng. Thợ giỏi, dùng hạn, việc làm tuyệt đẹp.
Mon - Sat: 9AM - 6PM
Sun: 9:30 AM - 5:30PM

MENS DESIGNER ITALIAN SUITS
WHOLE SALE TO THE PUBLIC
11752 Garden Grove Blvd. Suite 205, Garden Grove
714-638-5243

Henry Nguyen
General Contractor
(949) 439-7203
HIN CONSTRUCTION & DEVELOPMENT Co.
RESIDENTIAL & COMMERCIAL
□ Hard wood, Tiles □ Design Landscapes
□ Windows, Doors □ Custom Paintings
□ Electrical □ Custom Drapery
□ Glass Decoration □ New, Addition, Remodel

AA TEKNOLOGY SERVICES
BẢN VÀ SỬA CHỮA
COMPUTERS
• PC Desktop Support & Hardware Repairs
• Network Cabling & Wireless Solutions
• Data Backup & Disaster Recovery
Surveillance / CCTV Video
• All Digital Recorders
• Low Light & Night Cameras
• Remote Video monitoring
Affordable Security Solutions For Your Home and Business
Michael Truong
Phone: (714) 585-1156
Commercial * Residential
"Định giá miễn phí"

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường. Bảo đảm nhanh chóng.
Định giá miễn phí LƯU 371268
L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
KIM: (714) 553-4144
10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92643

ANTHONY ĐỒ BAIL BONDS
Lic # BA 1641332
24 hrs 7 days
Tham khảo miễn phí
RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
Los Angeles - Alhambra - Orange County
213-620-9222 626-299-199 714-901-9700
Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

Muốn mở nhà hàng hay giữ hạnh phúc gia đình nên dự lớp
Dạy Nấu Ăn & Làm Bánh Pháp
do Bà Phương Khanh chỉ dẫn
• Tốt nghiệp trường Cordon Bleu Paris - Pháp
• Đã dạy lâu năm tại Sài Gòn
• Có lớp Thứ Bảy và Chủ Nhật
Điện thoại: **(714) 349-7511**

PHUN XÂM
PHƯƠNG PHÁP MỚI ĐẠI HÂN
Chuyên Phun Xâm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày theo phương pháp mới của Đại Hân, tạo một vẻ đẹp tự nhiên nhẹ nhàng. Với nét vẽ chính xác, mềm mại, phù hợp với khuôn mặt, lứa tuổi và nước da. Nhận xóa tất cả các vết xăm cũ không để lại sẹo, không chảy máu, không sưng. Bảo đảm bền đẹp 5 đến 10 năm. Uy tín, trách nhiệm.
Gọi **(818) 390-1063 * (818) 943-0327**

West Coast Wallcovering
We offer the best service and guarantee
Khoa T. Huynh Owner
Tel: (714) 899-5757
cell: (714) 614-0715
Fax: (714) 373-4860
* Commercial * Residential
* Free Estimates * Full Insured
13512 Jackson St., Westminster, CA 92683

MASSAGE THERAPY New Manager
NHIỀU THỢ TRẺ ĐẸP
TIẾP ĐÁI VUI VẺ, ẨM CẦN
Giờ mở cửa: Thứ Hai - Chủ Nhật: 10AM - 9PM
714-774-2827
10722 Katella # 4 Between Euclid & Nutwood
Nhận \$50/hr with Ad.

MASSAGE
HEALING THERAPY
OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS
Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần
4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

BEST MASSAGE
18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach (Between Main & Garfield)
- Shiatsu
- Deep Tissue
- Swedish
- Steam room & Shower
Open 7 days 11am - 10pm
Tel: 714-965-5500
Therapist wanted

GRAND OPENING GOLD BODY TANNING
Relaxation & Hot towel
Nhiều thiếu nữ xinh đẹp, tiếp đãi ân cần.
714-999-9081
611 S. BROOKHURST ST. # K, ANAHEIM (góc Orange & Brookhurst)
7 ngày 1 tuần 10AM - 10PM

北城 GRAND OPENING
Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...
Những cô gái trẻ đẹp từ 21
Tel: **(626) 939-4651**
QUẢN LÝ MỚI
Mở cửa 7 ngày / tuần 10 AM - 10 PM
Hội nhân viên người Việt Nam
13310 Ramona Blvd. # H, Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE HEALING THERAPY
OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS
Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần
4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

GRAND OPENING MASSAGE
Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp
TIẾP ĐÁI VUI VẺ, ẨM CẦN.
Massage Therapist Needed
2360 Newport Blvd. # D Costa Mesa (949) 645-1339
2414 S. Fairview # 211 Santa Ana (714) 435-1148

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY
- Bể: Đầu gối, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, tay chân, khớp gối, một mặt, uế oái, vấp té, bong gân, chấn kinh toa...
- Tàng: khỏe khoắn, thoải mái, quai đã... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tu Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bê xương & rún gân...
- Bấm huyệt, trị bệnh, capo gió, giảm đau & massage: \$20 1/2hr.
- Tay nghề cao - Kỹ thuật tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi
Tel: (714) 539-3706
Pager: (714) 218-9337
7:00 AM - 11:00 PM
Địa Massage được hời Phong Thủy Free, Di cư Phong Thủy được Massage Free.
UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING
MASSAGE THERAPY
Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ
714 - 534 - 1800
9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella) MON-SUN: 9AM-9PM

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Pháp: Những tác phẩm trúng giải thưởng văn chương Fémina và Médicis

PARIS, Pháp.- Giải Thưởng Văn Chương Fémina 2004 vừa được trao cho Jean-Paul Dubois với cuốn "Một cuộc đời Pháp" (Une vie française, Nhà Xuất Bản L' Olivier).

Trong khi đó tác giả Marie Nimier giành giải thưởng Médicis 2004 với tác phẩm "Bà chúa im lặng" (La reine du silence, Nhà Xuất Bản Gallimard).

"Một cuộc đời Pháp" là câu chuyện trường thiên về một gia đình, thuật lại sự tiến hóa của xã hội Pháp từ khi nền Đệ Ngũ Cộng Hòa được thiết lập.

Trong "Bà chúa im lặng", Marie Nimier (sinh năm 1957) tâm sự về mối quan hệ của bà với cha là nhà văn Roger Nimier, người đã mất năm 1962 vì tai nạn giao thông lúc ông mới 36 tuổi.

Nhà văn Ai Nhi Lan Hugo Hamilton nhận giải Fémina dành cho văn sĩ ngoại quốc với cuốn "Máu đục" (tạm dịch, Sang impur, Nhà Xuất Bản Phébus), kể về thời thơ ấu của nhà văn ở thành phố Dublin khốn khổ thời hậu chiến.

Aharon Appelfeld, kẻ sống sót từ trại tập trung Đức Quốc Xã, được Giải Médicis cho văn sĩ ngoại quốc với cuốn

"Truyện một cuộc đời" (Histoire d'une vie, Nhà Xuất Bản L' Olivier).

Giải Fémina dành cho tiểu luận về tay Roger Kempf với cuốn "Sự hổ hèn của anh em Goncourt" (L' indiscretion des frères Goncourt, Nhà Xuất Bản Grasset).

Diane de Margerie - thành viên ban giám khảo Giải Fémina, đoạt giải Médicis dành cho tiểu luận với cuốn "Aurore và George" (Aurore et George, Nhà Xuất Bản Albin Michel), trong đó nhân vật chính là cô bé Aurore mà về sau lớn lên thành George Sand.

(Theo Lore, 3-11-2004)

ĐÀ NẴNG, Việt Nam.- Ngôi đình làng 600 tuổi đã được xếp hạng di tích đang xuống cấp nghiêm trọng nhưng ngành chủ quản vẫn bảo chờ... thẩm định mới được phép trùng tu!

Đình làng Đà Sơn (nằm trên địa bàn phường Hòa Khánh, quận Liên Chiểu, Đà Nẵng) được xây dựng vào khoảng năm 1400, đánh dấu sự khai sinh của vùng đất này và là nơi thờ tự, cúng tế Thần Hoàng bản xứ theo truyền thống. Đình làng Đà Sơn đã được chính thức công nhận là di tích lịch sử văn hóa vào ngày 16 Tháng Ba 2000.

Điều đáng nói là, trải qua hơn 6 thế kỷ với sự tàn phá của thời gian và chiến tranh, đình làng Đà Sơn ngày càng bị xuống cấp. Sau khi được chính quyền Đà Nẵng công nhận là di tích lịch sử văn hóa, người dân địa phương khắp khởi hy vọng đình làng Đà Sơn sẽ sớm được đầu tư trùng tu. Thế nhưng suốt 4 năm qua, di tích này vẫn

Đà Nẵng: Di tích Đà Sơn, xây dựng từ năm 1400, đang rụi

chìm trong số phận hắt hiu của sự chờ đợi. Trong khi đó, sự xuống cấp thì không hề dừng bước và đến nay đình làng Đà Sơn gần như đã sụp đổ!

Hiện khu vực đình làng Đà Sơn cây cỏ mọc um tùm, mái

đổ, tường sụp. Những cây cột, kèo, đòn tay... còn lại có thể sụp đổ bất cứ lúc nào. Dân cư địa phương rất mong chính quyền và ngành hữu quan của Đà Nẵng sớm cho triển khai việc trùng tu trước khi di tích này trở thành... phế tích!

Việt Nam: Thêm một thương hiệu vàng lá trên thị trường

HÀ NỘI, Việt Nam.- Công ty trách nhiệm hữu hạn Bảo Tín Minh Châu ở Hà Nội đã được phép sản xuất vàng lá cung ứng cho thị trường. Đây sẽ là thương hiệu chính thức thứ 4 của Việt Nam, sau SJC, PNJ và AJC.

Theo quy định, Bảo Tín Minh Châu chỉ được sản xuất vàng lá trong hạn mức do Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam cấp.

Trong khi đó, 2 đơn vị kinh doanh vàng bạc của

Ngân Hàng Nông Nghiệp và Phát Triển Nông Thôn Việt Nam vẫn đang hoàn tất các thủ tục để có thể cho ra mắt chính thức sản phẩm mang thương hiệu AJC của họ kể từ cuối tháng này, chậm 2 tháng so với kế hoạch ban đầu.

Giới chuyên gia nhận định việc có thêm nhiều thương hiệu vàng miếng sẽ giúp người tiêu thụ trong nước có nhiều lựa chọn và thị trường cũng sôi động hơn.

Trung Quốc chi tiền tu bổ thiết lộ Côn Minh - Hà Nội

BẮC KINH, Trung Quốc.- Báo chí Trung Quốc ngày Thứ Sáu 05 Tháng Mười Một cho biết chính phủ Bắc Kinh sẽ đầu tư hàng chục triệu đôla để tu bổ trục đường sắt nổi liên thành phố Côn Minh - trong tỉnh Vân Nam của Trung Quốc, với Hà Nội.

Theo lời các giới chức thuộc Bộ Thiết Lộ Trung Quốc, kế hoạch tu bổ đường xe lửa Côn Minh - Hà Nội gồm có việc nâng cấp đường ray và mua 10 đầu máy cùng với 200 toa xe mới.

Tân Hoa Xã trích lời các viên chức hóa xa nói rằng: Đường xe lửa được xây dựng cách nay gần 100 năm này là một phần quan trọng trong lịch sử thiết lộ của Trung Quốc, và giới hữu trách đã quyết định biến thiết lộ này thành một bộ phận then chốt của Hệ Thống Hóa Xa Xuyên Á.

Tương cũng nên nhắc lại là dự án xây dựng hệ thống hóa xa xuyên Á dài 5,382 kilômét này đã được Thủ Tướng Mahathir Mohamad của Ma-

laysia đề xướng vào năm 1995, và đường sắt chạy từ Côn Minh đến Singapore thông qua Việt Nam, Lào, Cam Bốt, và Thái Lan đã được xác định vào năm 2000.

Tuy nhiên, tiến độ của dự án này đã bị chậm lại vì vụ

Phái viên Tân Hoa Xã trích lời viên kỹ sư trưởng của Sở Thiết Lộ Vân Nam cho hay: Công tác xây dựng bộ phận Trung Quốc của hệ thống này sẽ được hoàn tất vào năm 2015 với kinh phí ước chừng 1 tỷ 500 triệu đôla.

Trung Quốc: 112 người đẹp các nước tham gia cuộc thi hoa hậu thế giới

BẮC KINH, Trung Quốc.- Những người đẹp từ 112 quốc gia và khu vực, trong đó có 3 người đẹp đến từ Trung Quốc, Đài Loan, Hong Kong, sẽ tham gia cuộc thi Hoa Hậu Thế Giới lần thứ 54 diễn ra tại đảo Hải Nam, Trung Quốc.

Con số 112 người tham dự là con số đông nhất trong lịch sử các cuộc thi hoa hậu, Julia Morley - chủ tịch điều hành trong ban tổ chức, cho biết như vậy.

Năm nay là năm thứ hai liên tiếp vòng chung kết cuộc thi hoa hậu thế giới được tổ chức tại Trung Quốc.

Cuộc thi năm ngoái diễn ra

tại thành phố Tam Á (Sanya) của tỉnh Hải Nam. Tam Á đã đăng cai tổ chức cuộc thi hoa hậu thế giới với mục đích thúc đẩy phát triển du lịch của thành phố.

Các thí sinh sẽ có mặt tại Hải Nam vào ngày 08 Tháng Mười Một để chuẩn bị cho cuộc thi tài sẽ diễn ra vào ngày 04 Tháng Mười Hai.

Rất tiếc, Việt Nam lại vắng mặt trong cuộc thi sắc đẹp quốc tế lần này dù hoa hậu mới đăng quang Nguyễn Thị Huyền có rất nhiều triển vọng, chỉ vì các nhà tổ chức thi hoa hậu ở Việt Nam không có... tiền.

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ

- Thượng tọa Thích Chơn Thành trụ trì Chùa Liên Hoa
- Thượng tọa Thích Chơn Minh của Chùa Liên Hòa
- Thầy Hoăng Mẫn của Chùa Liên Hoa
- Toàn thể thân bằng quyến thuộc đã đến chia buồn, phúng điếu và đưa linh cữu của Cha, Chồng, Con, Anh của chúng tôi là:

Ông LÊ MINH CHÂU

đến nơi an nghỉ cuối cùng

Trong lúc tang gia bối rối, nếu có điều gì sai sót xin quý vị niệm tình tha thứ

Tang Gia Đồng Bái Tạ

Gia đình bà quả phụ Lê Minh Châu

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu:

Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi là:

Ông SIMON TRẦN VĂN QUẢNG

đã được Chúa gọi về vào lúc 11:12 đêm ngày 04 tháng 11 năm 2004 nhằm ngày 23 tháng 9 năm Giáp Thân tại Garden Grove Medical Center.

Hưởng thọ 81 tuổi.

Linh cữu được quàn tại Dilday Brothers Mortuary

17911 Beach Blvd., Huntington Beach, CA 92647 - (714) 842-7771

Chương Trình Tang Lễ

Lễ Phát Tang Gia Đình: Thứ Tư 10 tháng 11 lúc 11AM đến 1PM

Ngày, Giờ Thăm Viếng: Thứ Tư ngày 10 tháng 11 từ 4PM đến 7PM

Thứ Năm ngày 11 tháng 11 từ 2PM đến 7PM

Đọc Kinh Lầu Hát: Thứ Năm ngày 11 tháng 11 từ 7PM đến 8PM

Tang Lễ Nhà Thờ: Thứ Sáu ngày 12 tháng 11 từ 10AM đến 11AM

tại nhà thờ Thánh Linh (Holy Spirit) - 17270 Ward St., Fountain Valley, CA 92708 - (714) 963-1811

Mai Táng: Thứ Sáu ngày 12 tháng 11 sau tang lễ

The Good Shepherd Cemetery and Mausoleum

8301 Talbert Ave., Huntington Beach, CA 92646 - (714) 847-8546

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: Hoàng Thị Tịnh Duyên
Trưởng Nam: Trần Thanh Đông, vợ Nguyệt và con Thanh Tâm (Texas)
Thứ Nam: Trần Anh Tuấn, vợ Liên và các con Thủy Tiên, Phương, Tường Vi (Pháp)
Thứ Nam: Trần Nghiênn Minh, vợ Ngọc Sương và các con Nguyên, Vi Viên (Texas)
Trưởng Nữ: Trần Thị Thu Thủy (Texas)
Thứ Nam: Trần Anh Dũng, vợ Phương và con Tín (Texas)
Thứ Nam: Trần Quốc Thắng, vợ Phương Trâm (Texas)

Thứ Nữ: Trần Hoàng Thùy Hương, chồng Trần Hoàng và các con Huy, Huyền (California)
Thứ Nam: Trần Hoàng Nam, vợ Phùng Kim và các con Khôi, Khiêm (California)
Thứ Nam: Trần Hoàng Hải, vợ Thúy Hạnh (California)
Thứ Nữ: Trần Hoàng Thùy Quyên, chồng Ngô Vũ và con Quân (California)
Thứ Nam: Trần Hoàng Đạo (California)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU.

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc khi hay tin
Nhạc mẫu của anh Lê Ngọc Ngoạn là:

Cụ Bà ROSE NGUYỄN THỊ THƠM

Vừa từ trần tại Saigon
ngày 23 tháng 10 năm 2004

Hưởng thọ 78 tuổi.

Thành thật chia buồn cùng
anh chị Lê Ngọc Ngoạn
và tang quyến.

Cầu chúc linh hồn Cụ Bà
sớm hưởng Nhan Thánh Chúa.

Đinh Thạch Bích

Nguyễn Sỹ Hưng

Đỗ Ngọc Yến

Đỗ Quý Toàn

Duy Lam

Phạm Quốc Bảo

Bà quả phụ Nguyễn Sa Trần Bích Lan

Nguyễn Xuân Hoàng

Lê Danh Đàm

Du Tử Lê

Ngọc Hoài Phương

Thái Tú Hạp

Hoàng Khởi Phong

Phạm Kim

Lâm Tường Dũ

Vương Trùng Dương

Phạm Mẫn

Nguyễn Thân

Nguyễn Dũng Tiết

Phạm Xuân Thắng

Trần Thế Kiệt

Đỗ Quốc Gia

Nguyễn Viết Thủy

Nguyễn Xuân Thông

Đỗ Nguyên Thiện

Tống Văn Thịnh

Đàm Văn Quyền

Ngô Tân

Đỗ Cường

Nguyễn Văn Hồ

Trần Thắng

Nguyễn Gia Bảo

Vũ Xuân Hoài

Nguyễn Mạnh Trinh

CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ

-Hòa Thượng Trụ Trì Rakkhitak Dhammo Sophan Cong,
Quý Thầy, Ni sư và Ban Hộ Niệm chùa Wat Khmer Temple
ở Los Angeles

-Thượng Tọa Trụ Trì Thích Minh Mẫn, Tăng, Ni và Ban Hộ Niệm
chùa Huệ Quang

-Thượng Tọa Thích Tuệ Thông và Ban Hộ Niệm chùa Hương Tích
ở Santa Ana

-Đại Đức Thích Minh Đạt và Ban Hộ Niệm chùa Quang Thiện
ở Pomona

-Ni Sư Chúc Hiền Trụ Trì chùa Tường Quan ở Việt Nam

-Quý Thông gia, Thân bằng, Quuyến thuộc Nội Ngoại, Đạo hữu
và BẠN hữu xa gần.

Đã phân ưu, thăm hỏi, cầu siêu, giúp đỡ, thăm viếng và
tiễn đưa linh cữu của Bà, Mẹ chúng tôi là:

Bà TRẦN THỊ THU

Đã từ trần ngày 24 tháng 10 năm 2004
tại Corona, California

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có nhiều điều sơ sót, kính xin
quý vị lượng thứ.

TANG GIA ĐỒNG BẢY TẠ

Các con: Trần Thế Toàn, vợ Nguyễn Thị Lệ
Trần Quốc Túy, vợ Lê Kim Hồng
Trần Thị Bích Thủy
Trần Quang Tuyền, vợ Hứa Thị Minh Phương
Trần Thanh Trúc, vợ Nguyễn Thị Thu Hà
Cháu Nội: Trần Quốc Tín
Trần Hồng Tiên
Trần Ashley

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc được tin:

Cháu Dominico PHAN NHƯ HIỂN

Đã từ trần

ngày 28 tháng 10 năm 2004
(tức ngày 15 tháng 9 năm Giáp Thân)
tại Santa Cruz, California, USA

Hưởng Thọ 72 tuổi

Các cô chú xin chia sẻ sự mất mát
to lớn này cùng cháu dâu Phan Như Hiển
và tang quyến.

Nguyện xin cho linh hồn
cháu Phan Như Hiển
sớm được về hưởng Nhan Thánh Chúa.

- Bà Quả Phụ Đinh Văn Tước,
nhũ danh Phan Mộng Thu và gia đình.
- Cô Phan Thị Sửu chồng Hoàng Kim Ninh
và gia đình.
- Cô Phan Thị Bích Vân và gia đình.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Được tin buồn
Bào huynh của Võ sư
Từ Võ Hạnh là:

Tiến Sĩ TỪ BỘ HIẾU

Nguyên Giáo Sư Khoa Trường Cầu Cống
tại C'ôte D'Ivoire

đã vĩnh viễn ra đi

ngày 30 tháng 10 năm 2004
tại Paris (Pháp Quốc)

Xin thành kính phân ưu cùng
Thân hữu Từ Võ Hạnh.
Cầu mong Hương hồn
Tiến Sĩ Từ Bộ Hiếu
sớm hưởng sự An Bình Vĩnh Cửu.

Toàn thể Anh Em Optics
thuộc hãng
Meade Instruments Corporation

LIVE ON STAGE WITH OUR 60 CONTESTANTS "AMBER"
THREE STRAIGHT #1 SMASH HITS

MISS VIETNAM U.S.A. 2005

1) This Is Your Night
2) Sexual
3) If You Could Read My Mind



Grand Prize
A Brand New Mercedes

Nov. 13, 2004
**At Long Beach
Convention Center**

+ 10,000 Cash

www.missvietnamusa.com

1st Runner Up \$5,000.00
2nd Runner Up \$3,000.00
3rd Runner Up \$1,000.00
4th Runner Up \$1,000.00
Photogenic \$1,000.00
Congeniality \$1,000.00
All Star \$10,000.00

Proudly Presents

**OUR SECOND ANNUAL
MISS VIETNAM USA**

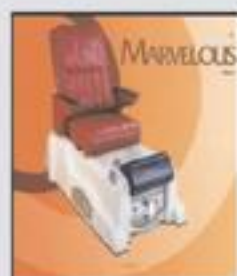
Design by: nguoi mau.com, photo by: Kiet Tuan Huynh

Who will be November 13, 2004
Miss Vietnam U.S.A.? **2005**

Be a part of something special



Muốn có thêm thương vụ, và khách hàng được thoải mái,
hãy đến với WHALE SPA.



Skyline Beauty Supply, Corp.
1-800-282-2215 - www.SkylineBeautySupply.com

NGUYỄN SĨ DANNY LÂM 714-720-3855 (Sale Manager)
714-728-3534 (Sale & Services)

THẺ THỨC ĐĂNG RAO VẬT	Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẬT	LIÊN LẠC VỀ RAO VẬT	THỦ TỤC CÁC MỤC RAO VẬT																																	
* Trong vòng 25 chữ đầu \$5.00 một ngày, thêm mỗi chữ \$0.10, mỗi chữ/mỗi ngày, chữ LỖN ĐAM tính theo \$0.50 mỗi chữ/mỗi ngày * Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: \$10; 5 ngày: \$15; 1 tuần: \$20; 4 tuần: \$70 * Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng...) từ item (xe, nhà, apt, phòng...) từ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm \$5/thứ. Mỗi item sau không quá 10 chữ * Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN) * Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm \$5 * Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt dành sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại do thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót * Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời gây đăng * Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng * Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mô Account thường xuyên và đồng tiền deposit. Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account * Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt, xin và lòng mong theo bên nhận đến tòa báo để nhận báo biểu * Nhặt báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do	* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THE THỨC ĐĂNG RAO VẬT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ số ngày đăng... kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng * Cần mẫu rao vặt ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất * CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nội trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đăng kèm và quý khách không thể khiếu nại Xin ghi ngoài bì thư: NGƯỜI VIỆT / RAO VẬT 14771 MORAN ST. WESTMINSTER, CA 92683	Tại Orange County: NGƯỜI VIỆT / RAO VẬT 14771 Moran St. Westminster, CA 92683 Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 Email: raovot@nguoi-viet.com Tại Los Angeles County: Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/L.A. 1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91778 Hanks Wu - Ngoc Mai Tel: 626-292-7004 Fax: 626-292-7005 Cell: 626-497-1304 Email: raovot@nguoi-viet.com Tại South Bay Los Angeles County: Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay 15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90248 Tel: 310-515-1983 Fax: 310-715-1383 Email: raovot@nguoi-viet.com	<table><tr><td>100 - Nhà Cho Thuê</td><td>660 - Việc Văn Phòng</td><td>746 - Làm Vườn</td></tr><tr><td>110 - Apt Condo Cho Thuê</td><td>665 - Việc Chợ Nhà Hàng</td><td>747 - Giặt Thảm</td></tr><tr><td>120 - Phòng Cho Thuê</td><td>670 - Việc Thợ May</td><td>750 - Day, Huấn Luyện</td></tr><tr><td>200 - Căn Thuế Nhà Phòng</td><td>700 - Dịch Vụ</td><td>760 - Vay Mượn, Đầu Tư</td></tr><tr><td>300 - Nhà Bán</td><td>702 - Du Lịch</td><td>770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ</td></tr><tr><td>400 - Xe Bán</td><td>706 - Bảng Hiệu</td><td>780 - Tả Vĩ, Chiếm Tinh</td></tr><tr><td>500 - Sang Nhượng Cơ Sở</td><td>710 - Sửa Máy Móc</td><td>800 - Linh Tinh</td></tr><tr><td>600 - Việc Làm</td><td>720 - Sửa Xe</td><td>820 - Cơm Thang</td></tr><tr><td>630 - Việc Nhà</td><td>740 - Sửa Nhà, Tiệm</td><td>830 - Giã Tré</td></tr><tr><td>640 - Việc Hàng Xưởng</td><td>742 - Dọn Nhà</td><td>850 - Bán Các Loại</td></tr><tr><td>650 - Việc Hair/Nail</td><td>744 - Sửa Ống Nước</td><td>900 - Nhân Tin Thông Báo</td></tr></table> RAO VẬT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM	100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn	110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm	120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Day, Huấn Luyện	200 - Căn Thuế Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đầu Tư	300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ	400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tả Vĩ, Chiếm Tinh	500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh	600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Thang	630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giã Tré	640 - Việc Hàng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại	650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhân Tin Thông Báo
100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn																																		
110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm																																		
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Day, Huấn Luyện																																		
200 - Căn Thuế Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đầu Tư																																		
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ																																		
400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tả Vĩ, Chiếm Tinh																																		
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh																																		
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Thang																																		
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giã Tré																																		
640 - Việc Hàng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại																																		
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhân Tin Thông Báo																																		

CHỦ NHẬT - SỐ 6910 - 7 tháng 11, 2004 (25 tháng Chín năm Giáp Thân)

SUNDAY, NOVEMBER 7, 2004 - NGƯỜI VIỆT C1

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-1L-08950A/130781
Garden Grove. Cho thuê 3bed 2 bath. Nhà rộng có F&B và Patio lớn, gần chợ Vĩnh Phát giá \$1,900. LL 714-775-7368, 714-414-8088.

100-2BL-09100A/135848
Mẫu Quý vì có credit tốt tiền 700, có việc làm vững. Quý vì có thể mua nhà không cần down, thay vì phải mua nhà. LL 714-651-5105.

100-1L-09220A/137365
■ Garden Grove and Harbor 4 Plex 2PN/1PT hoàn toàn tân trang, đơn vị ngay có nhàn housing.

■ Townhouse Garden Grove 2 tầng 3PN/2 SPT trung tâm Little Saigon, hoàn toàn tân trang, đơn vị ngay có nhàn housing. Xin liên lạc 714-335-2222

100-7L-09230A/137673
■ Nhì Garden Grove, 2 tầng mới xây 2004 for lease 4PN, 3 SPT, upgrade tiết kiệm, có BBQ và sân chơi trẻ con trước nhà, gần trường, chợ, nhà thờ St. Columban và Hwy 22, giá \$2500/tháng

■ Nhì Midway City for lease 3PN, 2PT, mới remodel tiết kiệm, trước vườn sau có hoa và cây ăn trái rộng rãi thoáng mát, đi bộ ra chợ ABC và Vĩnh Phát giá \$1800/tháng. Nhàn housing, đơn vị ngay. Xin gọi 714-863-5066

100-1L-10110A/139846
Nhì 3PN, 2PT rất lớn (góc Fairview & Westminster), khu yên tĩnh, parking rộng rãi, có central air, TRH&C & son mđ. Đơn vào đầu tháng 11/04, \$1600/tháng. No housing. LL Anh Hạnh 714-746-7349

100-2BL-10170A/140094
Nhàn housing. Nhì 3 PN / 2 PT, Gara 2 xe, khu yên tĩnh và có công an toàn. Remodeled new. LL: 562-773-4857 cell. Báo nước. \$1,750 / m. D/C 50/19 Falcon, Long Beach. Gần đường Del Amo / Orange.

100-2BL-10180A/140811
Nhì mới mới do 2 tầng 4PN/3PT, garage 2 xe vùng Temecula, gần sông bãi Pachanga, gần trường và chợ \$1550/month. Nhàn housing. LL: 760-432-8235, 760-212-5317.

100-1L-10190A/140927
Khu nhà mới Westminster, yên tĩnh và đẹp góc Hazard & Newland, 3br, 2.5ba, nhà lầu 2 tầng, giá \$1,900. Nhàn Housing, đơn vị ngay 12/01. LL/có thể 714-606-1483.

100-1L-10260A/141702
Nhì Westminster góc Hazard/Buhard 3 phòng ngủ 2 phòng tắm + 1 bonus room cho thuê \$1800 + deposit. Đơn vào 12/1/04. Liên lạc phone 714-624-5687 hoặc 714-379-6483

100-8L-10260A/141739
Nhì Westminster mới xây 10/2004, Hoover góc Trask, bao điện nước, rác, parking rộng rãi 3 beds 2 bath \$1550, 2 beds 1 bath \$1150. Đơn vào ngay. Nhì 714-893-6825, cell 714-460-3885

100-7L-10280A/142107
Nhì yên tĩnh, sạch, Brookhurst & Westminster, gần chợ Đồng Hương & Vĩnh Đăng III, 3PN/2PT, garage 2 xe làm phòng ngủ được \$1700/tháng. Nhàn housing hoặc không housing 949-559-4999, 949-244-0499 cell.

100-1L-10290A/142125
Nhì mới 2 tầng cho thuê 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm và 3 bồn tắm, máy lạnh, máy sưởi, lò sưởi, vườn rất đẹp, 2 xe garage, cổng ra vào an toàn. Góc Lampton & Magnolia, city Garden Grove \$2200/tháng + deposit. Please call Scott: 714-356-5486

100-1L-10310A/142301
Nhì mới ở Irvine 4PN + 2.5 P tmy. + 2 garage, gated community, cho thuê \$2200/tháng. Nhàn housing. Xin gọi Mimi 714-200-5927 or Bình 714-404-5304

100-7L-10310A/142367
Nhì 2 phòng + 1 den + 2 phòng tắm ngay Bolsa, cho thuê \$1300. Đơn vào lúc nào cũng được. Bán 1 Piano Giá \$800, 1 keyboard \$100. Thuý 714-934-6264

100-1L-10310A/142313
Nhì 3 phòng, 2 tầng mới xây 2004 for lease 4PN, 3 SPT, upgrade tiết kiệm, có BBQ và sân chơi trẻ con trước nhà, gần trường, chợ, nhà thờ St. Columban và Hwy 22, giá \$2500/tháng

100-1L-10310A/142364
Nhì G.G. 2 tầng, 3PN, 2 SPT, góc Trask & Magnolia, sạch, đẹp, upgraded nhàn housing, gated community \$1800/tháng + deposit. Housing OK. Available Dec/1. Gọi Ngoc 951-989-6362

100-1L-10310A/142385
Nhì 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm \$1650/tháng, deposit \$1550. 5845 Meinhardt Rd., Westminster, đơn vị vào Nov.10/04. Nhàn housing, gọi Mr.Bình 714-655-6114 cell 894-6602 B

100-1L-10320A/142518
Nhì vùng Huntington Beach. 4PN/2PT có sân và vườn cây ăn trái, gần school, shopping, chợ VN, park... cho thuê \$2200. LL Randy 714-454-8023

100-1L-10320A/142532
Duplex 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cho thuê \$1250 1 tháng, đơn vào tháng 11 hoặc 12. Liên lạc 714-606-9887 hoặc 714-799-4861. Nhàn tiền mặt hoặc housing

100-7L-10320A/142553
Nhì cho thuê mới thanh rộng mới mới đẹp long lý có thể đi 2 ga đình lớn. Các trung tâm thương mại, vùng Corona. Liên lạc Henry 714-713-6925.

100-7L-10320A/142558
NHÀ MỚI 3PN, 2PT góc Euclid & Hazard. LL Mr Ngòi 714-553-4555 hay 714-316-5423.

100-1L-10320A/142594
Nhì Garden Grove new remode 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 2 garage, cho thuê rất rẻ, nhà yên tĩnh, sạch. Xin LL: 714-775-8019 sau 5PM, cell 562-552-2048

100-1L-10320A/142706
Nhì Huntington Beach, góc (Warner & Newland), 1742 Barcelona LN, 3PN, 2PT, Đơn vào 12/01/04. Khu yên tĩnh lịch sử \$2180 per/mo. Xin liên lạc Vicky 714-402-5677

100-7L-10320A/142715
Nhì cho thuê 3PN, 2PT, khu yên tĩnh Huntington Beach góc Beach-Warner, \$1,570/tháng. Cho Housing. LL 310-768-3489, Cell 310-462-5349.

100-7L-10320A/142722
3baa Tustin do phoang master cho share kha yem toan trong raoh, sach se do tuyen voi chong son. LL 714-638-7564 hoặc 714-767-0537

100-7L-10320A/142727
Nhì House cho thuê 3PN/2PT 2 gara xe. Gần chợ V. Phái mới tân trang giá \$1,800. Bao điện nước gas rác cắt cút. Phoa 714-775-1871, 714-959-0910. Đơn vào ngày 11-15.

100-7L-10320A/142728
Townhouse, Little Saigon, 3PN/2 SPT Gated. An toàn, sạch sẽ, yên tĩnh. Garage 2 xe. Gạch thẩm mỹ. Central Air-Heat, Patio, Pool. Free nước rác. \$1650/month. Housing OK. 864-367-4997

100-1L-10320A/142729
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10320A/142751
Nhì vùng GG 4PN/2PT và 2 car garage riêng biệt, có sân sau và vườn cây ăn trái, gần school, freeway 22, chợ VN. Giá \$2,200. LL Richard 714-458-0823.

100-7L-10340A/142788
Nhì rộng 1700 SQ 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, nhà đầy đủ phòng khách, phòng ăn, phòng ngủ, 3 phòng vệ sinh sạch sẽ, vườn cây ăn trái rất rộng cho thuê \$1400. Vu long LL A Kevin cell: 951-225-9802 or 951-314-5548

100-1L-10340A/142819
Westminster Brand new House, 3 beds, 2.5 baths, \$2,500/mo. Townhouse New interior, 2 beds, 2.5 baths. Đi bộ ra chợ Vĩnh Phát. Gọi 6PM-9PM. LL 615-7895 / 724-0622

100-7L-10340A/142820
Nhì Cho Thuê GG, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm, bao điện nước, gas, giặt sấy, Cho Nô có thể chia và Nô sinh viên. Gọi Côt Tuyền, 714-703-1336

100-60167-10340A/142827
Nhì cho Thuê vùng Huntington Beach Bolsa & Magnolia, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, sân tennis và sau rộng. LL 714-399-5593 nhàn housing.

100-7L-10340A/142858
House 3PN, 2PT, Góc West-Garden Grove, khu yên tĩnh, parking rộng, không garage, thuê \$1500/tháng. Deposit tháng đầu + cuối. LL Ô Thu 714-449-1193 or 414-2222

100-7L-10340A/142902
Nhì cho thuê góc Euclid Trask 4PN 2PT Family room. LL 714-630-5994.

100-1L-10340A/142971
Nhì 6PN, 3PT vùng Stanton góc Beach và Lampton cho thuê giá \$2,500. Housing OK. Xin gọi 714-658-2078 or 714-905-6915.

100-7L-10340A/142978
Nhì 4PN, 2PT, góc Gilbert & Lambert, nhà rộng, sạch, son mới, mới. Đơn vào đầu tháng 12/1/04, \$1,900 + deposit \$1000. Báo gas, điện nước. LL: Huang 714-891-8090

100-7L-10340A/142982
Nhì House khu GG gần Trask & LILL 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, patio lớn cover, gần trường học Freeway, nhà thờ gần chợ và vào anytime. LL: 714-379-6236, 714-260-3013

100-2BL-10340A/142993
Nhì Huntington Beach Cho Thuê, Rút Đẹp, 4PN, 2PT, Hoàn toàn mới tân trang, 15 phút đi bộ ra biển và 10 phút đi bộ tới trường Huntington Beach HS. Xin L/L 714-390-5047

100-2BL-10170A/140094
November Rent Free. Anaheim beautiful apartments have 2 beds 1-1/2 baths \$1090, 2 beds & 2 baths \$1120. Spacious, walk-in closets, pantry, fireplace vaulted ceiling, balcony, cable. Underground parking, pool, and laundry. Jocelyn 714-626-0674

100-1L-10350A/142997
Nhì rộng 2 phòng ngủ, bếp mới, son mới, garage patio, phòng giặt trong nhà, khu yên tĩnh (321 Lemon cain C, Anaheim) gần góc Harbor - Broadway cho thuê \$1050. Đơn vào ngày. LL Mai Khanh: 714-504-4936, Kim Chi: 805-405-1633

100-1L-10350A/142998
Nhì 2PN + 1PT, garage, khu Bolsa - Beach, an ninh yên tĩnh. Nhì 1PN + 1PT, khu Beach và 11th, Westminster, đơn vào 12/04. Nhàn housing. LL 714-636-7515 hoặc 714-797-4076

100-7L-10350A/143014
Nhì 4 phòng 2 tắm ở Garden Grove 2 garage extra parking có patio \$1950 tháng đầu và tháng cuối. Xin gọi 714-260-7226

100-1L-10350A/143062
NHÀ CÁCH XA PHỐ BOLSA 15 phút cho thuê 1 phòng lớn có restroom \$550, 2 phòng \$700. Bao điện nước giặt sấy, cable TV. LL anh Phúc 714-283-2634

100-1L-10350A/143068
Nhì mới xây ở EL-Monte, 4PN + 3PT có 1 PN + PT tầng dưới rộng 2400 sqft, cho thuê \$2800/ Mo. LL: Tầm 714-379-9538, cell 714-598-6571

100-7L-10350A/143218
1PN, 1PT, 1 phòng khách nhỏ, Kitchen, Góc West và Orange-wood \$700/mo. Đơn vào bất cứ lúc nào. LL 714-251-3017

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003 rộng 2300sqft, 4PN/3PT, 2 car garage nhiều parking đi ngoài cho thuê \$1700 hoặc không housing \$2300 + deposit \$1000. Đơn vào 12/04, 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

100-1L-10350A/143269
ANAHEIM - Nhì mới 2003

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

120-7L-102204/141420
Nhà góc Westminster + Beach
có phòng trống cần cho nữ share
\$350 có nhân giữ trẻ OK gọi
714-878-4946

120-3L-102204/141468
FOUNTAIN VALLEY
Nhà ít người, khu rất yên tĩnh,
gần cao tốc 40, gần freeway
405, đủ phòng cho độc thân có
ph share \$350/tháng. Không hút
thuốc, không nấu ăn. LL: 714-
841-7548, 714-414-8108.

120-14L-102504/141597
Nhà có phòng cho share. Gar-
den Grove yên tĩnh. Bao mọi tiện
nghi. Fully furnished. Share mas-
ter room \$500/tháng. 714-658-0203

120-14L-102504/141638
Nhà Garden Grove du 3 phòng
cho share, nhà đẹp thoáng mát.
Chú bao gas, điện nước cho thuê
ấn thoải mái. Gọi \$600/month.
LL: 714-638-2173

120-14L-102604/141707
Nhà góc Magnolia - Westminster
du 1 phòng cho share, don vào
ngay, bao điện nước gas, ưu tiên
độc thân hoặc lớn tuổi. LL: 714-
903-3694, 514-6781

120-14L-102704/141915
Anaheim nhà mới khu yên tĩnh
gần Fwy 5 và 91 (Lincoln,
Brookhurst) đủ phòng cho thuê.
Ưu tiên cho Nam độc thân không
hút thuốc. 714-533-7824.

120-40-167-102804/141991
Khu vực Fountain Valley đủ phòng
cho thuê. Ưu tiên cho Nữ độc
thân. Không hút thuốc. Xin liên
lạc Sang. 714-531-4483

120-40-167-102804/142049
Fairview, Westminster. Phòng
trống, đẹp, rộng rãi, phòng tắm
riêng, parking an toàn, bao tất
sẩy \$350/M. Gọi 714-554-2185,
714-417-7112, 714-200-7924

120-10L-102904/142085
Nhà góc Euclid - Ninth (Ana-
heim). Du 2 phòng cho thuê có
lối đi riêng từng phòng, cable,
DSL, Internet không nấu ăn.
Phòng trống. Don anytime. LL:
714-636-8114, \$350/tháng.

120-14L-102904/142170
Nhà ở Buena Park cho share hoặc
cho thuê. Gần khu VN & Cal State
Fullerton. Khu residential. Cho
share 4 PN/3PT (\$400 + \$550/
tháng) hoặc chỉ (\$2,000/tháng).
Furnished. Ưu tiên độc thân / vợ
chồng son 714-393-5233, 714-
962-7040.

120-14L-102904/142247
Vùng Westminster có một phòng
cho độc thân nữ ở Nam. Không
nấu ăn, phòng lớn đi về riêng
phòng tắm. \$600/month, bao
điện, xin gọi sau 7:00PM. 714-
897-0870 Office, 562-729-3408
Cell

120-7L-103104/142304
Phòng cho share có lối đi riêng,
thoáng mát. Góc Bolsa Newland,
gần chợ. Gần người có ph. Phòng
trống. Liên lạc. Bà Kim. 714-
894-9672 (home), 714-757-
7009 (cell)

120-7L-103104/142308
Nhà du 2 phòng rộng rãi, lối đi
riêng, biệt lập có sân rộng
thoáng mát. Westminster, don
vào anytime. LL: 714-326-5295,
714-892-4505 sau 4:00P

120-7L-103104/142322
Du phòng cho thuê (share) Góc
Westminster & Olive. Điều kiện
ổn định. LL: 714-934-8668 hoặc
để lại lời nhắn.

120-7L-103104/142329
Nhà khu Bolsa phòng cho thuê,
ưu tiên cho độc thân dùng tủ.
Xin gọi 714-890-1692

120-7L-103104/142339
Phòng lớn riêng biệt, lối đi riêng,
bếp riêng. Rộng rãi, thoáng mát,
parking yên tĩnh. Sắt Mile Square
Park. Vợ chồng độc thân đi làm.
No Kid. Ai thích hợp vào any-
time. LL: 714-839-7656 cell
714-422-8398

120-7L-103104/142360
Phòng Master Room cho thuê.
Garden Grove / Magnolia / Du 1
phòng master bedroom cho thuê.
lối đi riêng, bao điện gas, nước,
có máy giặt sấy, đều xe riêng
rời, ưu tiên cho độc thân hoặc
vợ chồng son. Gọi 714-715-5087.
Giá \$690.

120-14L-110104/142376
Nhà riêng du phòng cho share,
Bushard/Hazard sạch sẽ yên tĩnh
không nấu ăn không hút thuốc.
Bao giặt sấy. Don anytime. LL:
Anh Cường 714-531-7273, 714-
425-1884

120-7L-110104/142378
Nhà Brookhurst + Hazard du
phòng cho share vợ chồng son
hoặc độc thân có việc làm không
hút thuốc, parking rộng. Liên lạc
839-3785

120-7L-110104/142383
Nhà phòng du 1 phòng ngủ,
1 phòng tắm, lối đi riêng, không
nấu ăn, không giặt sấy gọi cho
Melody 714-265-5924, cell 943-
5395

120-7L-110104/142384
Có 1 phòng cho thuê lối đi chung,
gần Bolsa gọi: 714-797-6998,
hoặc 714-728-4306

120-7L-110104/142397
Nhà góc Brookhurst & Chapman
cho share master bedroom, lối
đi riêng, couple O.K. Don vào
anytime. LL: 714-539-0614
trước 12AM hoặc sau 8PM

120-5L-110104/142398
Nhà Bushard/Hazard sạch sẽ đủ
phòng cần chi em, vợ chồng,
single từ \$300 + \$420 + \$300
deposit. LL: day 562-091-2540,
tối 714-799-4317, 724-1095

120-7L-110104/142399
Nhà sạch thoáng mát góc Ed-
ward and Trask. Du 2 phòng cho
share, bao gas điện nước. Xin
liên lạc Cổ Mai. 714-535-2421
sau 5PM

120-7L-110104/142405
Nhà góc Brookhurst &
Westminster đủ phòng cho share
rộng, đầy đủ tiện nghi, lối đi
riêng, bao điện nước gas, điều
khiển dễ dàng. Liên lạc. ĐT: 714-
638-3995, 714-726-4193.

120-3L-110104/142412
Share room lối đi riêng, vùng
Santa Ana, gọi Kim: 714-823-
1341

120-7L-110104/142429
Share phòng, Góc Brookhurst &
Katella, bao gas, điện nước, có
phòng tắm riêng. Chỗ đậu xe
an toàn. Gọi Phương 949-585-
4486 or 744-553-2086 after 5:00

120-14L-110104/142436
APT Westminster / Bushard du
một phòng cho share bao gas,
điện nước có nấu ăn \$320/month.
Nhà sạch sẽ, ít người, có thể
don vào ngay, ưu tiên phụ nữ,
người lớn tuổi call: 714-263-5831
sau 2 PM: 714-230-5289

120-7L-110104/142437
A nice & quiet 2 bedrooms
townhouse @ Brookhurst &
Westminster. Căn 1 nữ single
to share 1 medium master bed-
room có garage & utilities in-
cluded. Please call 714-636-8902
(or leave message)

120-7L-110104/142446
Nhà ngay Bolsa/Newland có
phòng du lối đi về phòng tắm
riêng. Không nấu ăn, cho
vợ chồng share \$500/month. Độc
thân \$400/month, gọi 714-943-
1557

120-7L-110104/142447
Hazard + Beach gần Newland du
một phòng cho độc thân, vợ
chồng son share, bao utilities
(none smoker) Don vào ngay.
LL: 714-943-5930, 799-6917

120-7L-110104/142455
House: Westminster, gần chợ
Người Việt, cho vợ chồng thuê
1P Master + 1P btm, lối đi riêng,
bếp riêng, máy giặt, gọi \$450.
Gọi \$595/tháng. LL: 714-775-
7678 or 714-330-4125

120-14L-110104/142458
Du 2 phòng Vùng Garden Grove,
cho thuê có thể don vào ngay.
LL: 714-530-3636

120-7L-110204/142503
Phòng cho share có lối đi riêng
cho nấu ăn riêng có máy giặt
sấy. Bao điện gas, phòng \$500
deposit. \$300. 714-200-5900,
714-903-4474, 714-200-5901

120-7L-110204/142523
Nhà Garden Grove cho share
master bedroom, lối đi riêng
sạch sẽ, không nấu ăn, an toàn
don vào bất cứ lúc nào. LL: 714-
537-2948

120-14L-110104/142458
Nhà house du 1 phòng cho share
không nấu ăn, bao gas, điện
nước, \$350 sau lưng cho ABC
(độc thân). 714-606-8987, 714-
799-4861

120-7L-110204/142535
Master bedroom cho share, lối
đi riêng, có chỗ đậu xe riêng,
ưu tiên cho nam độc thân lớn
tuổi, không hút thuốc, không nấu
ăn, khu yên tĩnh, lịch sử. Foun-
tain Valley, \$450/tháng. 714-
260-6373

120-5L-110204/142550
Du phòng cho thuê nhà ít người
thoáng mát, phone-line, cable
gần chợ Bushard/Hazard,
không khí tốt. Ưu tiên vợ con,
don anytime. Parking
rộng rãi. Gọi Văn 714-253-3476.

120-7L-110204/142575
Nice house have rooms for rent.
Parking utilities included. In safe
neighbors of Rossmore. El
Morte. Prices from \$420 + \$500.
Please contact Karen (H&B)
speaking Vietnamese, Chinese,
English 626-675-9378

120-5L-110204/142582
Nhà riêng Westminster &
Goldenwest du tổng nhà \$230/
month. Có thể don vào ngay. Ưu
tiên người lớn tuổi sạch sẽ. LL:
714-890-3941.

120-7L-110204/142587
Nhà mobilehome du hai phòng
share, cho nấu ăn giặt sấy, lối
đi riêng 600 1 tháng 2p. Đường
Lampson/Hazard GLI. Phung
ĐT 714-675-2944.

120-7L-110204/142588
Brookhurst + Katella. 1 bed-
room, lối đi riêng, Bao utility gas,
cable, DSL, parking tốt, yên tĩnh,
gần park cho độc thân. Gọi
Nhánh 714-491-7363

120-7L-110204/142589
Nhà gần chợ Bolsa du 2 phòng
cho độc thân đi làm share. Don
12/01/2004. LL: 714-531-5728
này thường sau 7:00PM, ngày
nghỉ 8:00AM.

120-7L-110204/142600
Master bedroom mới xây riêng
biệt, tiện nghi, đẹp, lối đi riêng,
phòng tắm vệ sinh riêng, yên
tĩnh, sạch, an ninh, bao điện
nước. Anaheim. 714-776-7456,
883-1160

120-14L-110204/142608
Nhà cho thuê 2PN 1PT, có lối đi
riêng, có chỗ nấu ăn, sạch sẽ
mới xây. 714-636-2718 có Thu
sau 7 giờ tối Call 310-569-7242

120-4L-110304/142645
Nhà khu yên tĩnh có studio and
regular room for rent gần south
Cost Plaza UCI và 405 freeway.
Gọi 714-754-6577 tới hoặc 878-
3778. Move in 11/15/04

**Rao vặt hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT**

120-4L-110304/142647
Nhà khu yên tĩnh góc đường Ball
/ State College. Du 1 phòng cho
share, bao gas điện nước. Xin
liên lạc Cổ Mai. 714-535-2421
sau 5PM

120-7L-110304/142655
Nhà góc Brookhurst &
Westminster đủ phòng cho share
rộng, đầy đủ tiện nghi, lối đi
riêng, bao điện nước gas, điều
khiển dễ dàng. Liên lạc. ĐT: 714-
638-3995, 714-726-4193.

120-7L-110304/142660
Phòng cho share ở Lampson và
Harbor, rộng rãi, mát mẻ, đầy
đủ tiện nghi, lối đi riêng. Vào
anytime. LL: 714-703-1746 (bà
Minh)

120-5L-110304/142666
Nhà Magnolia May, phòng có
bathroom riêng, lối đi riêng, bao
điện nước, không nấu ăn, không
giặt sấy. LL Cổ Lan. 714-891-
9225 Don vào anytime.

120-14L-110304/142671
Share phòng khu South Coast
Metro, bao Utilities giặt sấy Cook-
ing, lối đi riêng, có phòng khách
gần UC/ODC. Fwy 55/405 vào
ngay (phải Nữ. LL: 714-751-
6585)

120-7L-110304/142679
Talbert & Newland khu sang
sạch sẽ, parking an toàn du
phòng trống Master lối đi riêng,
cần người đáng hoàng, không
hút thuốc không nấu ăn. Don vào
15 tháng 12. Lisa 714-900-8890,
965-4516.

120-7L-110304/142682
MASTER BEDROOM khu Harbor/
Westminster rộng rãi, patio,
cable, parking riêng. Cho độc
thân share 400/thg. Điều kiện
ổn định. Don vào bất cứ tháng
11-04. LL: 714-554-2062.

120-4L-110304/142707
GG Master bedroom trống đẹp
rộng, lối đi riêng. Vợ chồng son
\$500. Gần chợ nhà thờ chúa.
Cần người đáng hoàng. 714-251-
0177, home 537-2474.

120-4L-110304/142721
Nhà góc Brookhurst & Hazard
du 1 master bedroom rộng lối
đi riêng cho độc thân \$420, cho
vợ chồng son \$450. Bao utilities,
no cooking. LL: 714-531-
4518.

120-7L-110304/142753
Nhà rộng thoáng mát có phòng
Master cho share, bao gas, điện,
nước, giặt, sấy, cable DSL, Ưu
tiên vợ chồng son, phải nữ. LL:
714-234-5154. Don vào anytime.

120-3L-110404/142778
Master bedroom Huntington
Beach, bathroom, phone, park-
ing riêng. Sơn, carpet, bathtub
new. Gần biển, freeway, yên
tĩnh, ít người, nam độc thân, có
việc làm, non smoking. Avail-
able 11/15. \$500/month. Vinh
969-6740, W 347-8184

120-14L-110404/142781
Nhà Santa Ana du phòng cho
share, khu yên tĩnh, nhà ít người
nam nữ đồng đều, không hút
thuốc, don bất cứ lúc nào. LL:
Le: 714-539-6386, 332-8839

120-7L-110404/142785
Mobilehome đủ phòng cho thuê,
góc Bolsa & Euclid. Ưu tiên phụ
nữ, không hút thuốc, LL: 714-
Thiên. 714-554-7138 home,
714-657-4370 cell

120-7L-110404/142792
Nhà du phòng cho thuê có sinh viên
độc thân share không nấu ăn
bao giặt sấy, khu yên tĩnh
Magnolia - Westminster. LL:
Kim. 714-379-8516

120-7L-110404/142795
Nhà ở thành phố Garden Grove
có phòng cho thuê, phòng có
lối đi, cable, tivi và phòng tắm
riêng, không nấu ăn, gọi Đức
714-964-0246, cell 478-3941

120-40-167-110404/142798
SHARE RE
Nhà góc Hazard + Bushard du 1
phòng rộng. Bao tất cả only \$320
month. Sạch sẽ cần người tốt,
good credit, gọi ngay kéo trẻ
714-720-5869

120-14L-110404/142818
Master bedroom góc Brookhurst
/ Hazard khu yên tĩnh, bao utilities
có cable-TV, Pool, phone
riêng, không hút thuốc, nấu ăn.
Vào anytime. LL: 714-624-9185

120-3L-110404/142823
Nhà đẹp, khu yên tĩnh, gần phố
chợ VN (Bushard/Hazard) du
phòng cho độc thân thuê. \$300/
tháng. Không nấu ăn. Gọi Tim
714-726-8921.

120-7L-110404/142824
Phòng rộng cho thuê, don vào
lúc nào cũng được, cho nấu ăn,
giặt đồ, không hút thuốc, nhân
dân nước trẻ em đi học. LL: Chi
Mười. 714-894-1817

120-3L-110404/142826
Phòng cho share, Góc
Brookhurst/Trask lối đi riêng, bao
giặt sấy, parking rộng, ưu tiên
Nam độc thân không hút thuốc,
nấu ăn. Don vào ngay. LL: 714-
539-0898, 714-625-6825

120-7L-110404/142828
Nhà mới, khu yên tĩnh, Harbor
& Sen, đủ phòng, sạch, thoáng
cho share. Có máy giặt sấy.
Không nấu ăn, không hút thuốc.
Ưu tiên độc thân, \$350/tháng.
Don về giữa tháng. LL: 714-
251-7945 hay 949-453-7190

120-7L-110404/142829
Nhà góc Haster - Lampson. Khu
tốt cho share 1 phòng sạch sáng
don vào \$300. Phone 714-740-
0905, cell 714-478-7127

120-7L-110404/142833
Du phòng master room cho
share, ưu tiên vợ chồng son, gần
đường Magnolia/Chapman. Liên
lạc Trung 714-539-3683, cell
714-468-2532

120-3L-110404/142840
Nhà share sạch GG, bao utilities,
parking rộng có bathroom, vợ
chồng son \$400/m, nam độc
thân \$350/M. No smoking, no
cooking. LL: Ngọc. 714-260-
4573, Chanh 714-553-7857,
Home: 714-636-9150

120-3L-110404/142845
House Magnolia / Trash gần chợ
bus, cho share 01 phòng, phone,
lối đi, tủ lạnh riêng. Bao utilities.
Gọi \$300/thg. Phone: 714-
539-0545, 714-260-6689

120-3L-110404/142847
Nhà House First + Euclid du
phòng cho thuê, phòng rộng
thoáng mát, an toàn, ưu tiên Nữ
độc thân đi làm LL: cell phone
714-422-8605

120-3L-110404/142850
Phòng trống cho share gần Fwy
22/5/57 khu an ninh phòng
thoáng mát có lối đi riêng biệt
dành cho những cặp vợ chồng.
Liên lạc. 714-703-0950, 657-
9544

120-3L-110404/142852
Nhà house du 1 phòng master,
phone, lối đi riêng, gần chợ Vĩnh
Phước, cho vợ chồng son hoặc
Nữ độc thân share, phòng đang
trống. LL: 714-373-2105

120-3L-110404/142856
Nhà ở Anaheim góc đường
Brookhurst & Cerritos. Nhà đẹp,
khu yên tĩnh có phòng rộng bếp
vệ buồng tắm riêng. Ưu tiên me
con hay vợ chồng son chỉ có 1
xe. LL: 714-758-3515 hay cell
606-5045

120-3L-110404/142860
Cần cho share 1 phòng \$450,
góc Chapman / Magnolia khu
tốt, phòng sạch, bathroom + lối
đi riêng, don vào anytime. Xem
phòng thích liên. Home: 714-
539-4818, cell: 714-588-5515

120-3L-110404/142862
Master bedroom, Trask &
Newland, lối đi riêng, không nấu
ăn, bao utilities, giặt sấy, \$420/
tháng. Gọi Chi Huyền. 714-360-
7146 or 379-6615

120-7L-110404/142873
Phòng trống Mobilehome góc
Brookhurst Bolsa cho vợ chồng
có việc làm thuê, nhà tắm riêng,
không nấu ăn, bao điện nước. L/
L: 714-531-8554.

120-3L-110404/142874
Nhà du một phòng cho share.
Sạch sẽ yên tĩnh, có lối đi riêng.
Ưu tiên Nam độc thân không nấu
ăn. Gần McFadden & Brookhurst.
LL: 714-531-2943.

120-14L-110404/142876
Nhà đẹp gần Bolsa+Newland,
cho share, ít người, gần chợ ABC,
khu yên tĩnh, đường cho nữ độc
thân, không hút thuốc. Don ngay.
Gọi Bắc Janet Nguyen 714-269-
4490.

120-7L-110404/142880
Nhà du phòng (studio) cho thuê
độc thân hoặc cặp vợ chồng
có lối đi về buồng tắm riêng.
Vùng Fountain Valley. Xin gọi:
714-397-4546.

120-3L-110404/142884
Nhà Fountain Valley gần Mile SP
Master BR cho thuê mới rộng
thoáng sạch, lối đi riêng, No
cooking, Nhà ít người yên tĩnh.
LL: 714-225-0089.

120-3L-110404/142885
Mag/Orangewood. Nhà riêng
thoáng mát. Du phòng master
bedroom có lối đi riêng, parking
rộng, khu yên tĩnh, không nấu
ăn. Ưu tiên vợ chồng. LL: Trang
714-530-7218, 714-539-3724.

120-3L-110404/142891
Nhà mới xây thêm du 1 phòng
có phòng ăn, lối đi riêng và có
cable cho share. Xin liên lạc 714-
554-3316 Home. 714-460-3619
Cell.

120-3L-110404/142894
Nhà đẹp, khu yên tĩnh, gần phố
chợ VN (Bushard/Hazard) du
phòng cho độc thân thuê. \$300/
tháng. Không nấu ăn. Gọi Tim
714-726-8921.

120-3L-110404/142904
Apartment du 1 phòng cho độc
thân và người lớn tuổi không nấu
ăn share. \$300/1 tháng. Don vào
anytime. Gọi sau 5 giờ chiều số
phone 714-204-5079

120-7L-110404/142908
Nhà có phòng riêng cho share,
có thể ở 2 người phía sau chợ
Đông Hưng. ĐK để nhúng có
việc làm ổn định. Xin LL: 714-
539-9384, 714-300-8426.

120-7L-110404/142916
SHARE ROOM
Nhà House sạch sẽ, yên tĩnh gần
từ Brookhurst-Westminster du
phòng cho share, thích hợp với
người trung niên. Gọi Cô Bảy
714-636-5740.

120-3L-110404/142923
Phòng Masterroom khu Hazard
Newland thoáng sạch có lối đi
riêng cho thuê. Bao utilities cable
DSL. Ưu tiên cho độc thân. LL:
714-903-7967.

120-3L-110404/142927
Brookhurst/Westminster, gần
freeways, cho nhà yên tĩnh, 1
phòng, 1 parking. Bao hết tiện
sắc. Don 15 November. Độc thân
nam. Không nấu ăn, không hút
thuốc. Don vào đầu tháng 12.
Edward & Westminster. \$270/
month. Gọi Hai: 714-379-5386
or 262-6742

120-7L-110404/142930
Nhà house sạch sẽ, yên tĩnh gần
từ Brookhurst-Westminster du
phòng cho share, thích hợp với
người trung niên. Gọi Cô Bảy
714-636-5740.

120-7L-110404/142937
Nhà du phòng cho share gần
Phước Lộc Thọ. Ưu tiên cho dân
đồng gốc thân. LL: 714-398-7186
gọi Phương.

120-3L-110404/142939
PHÒNG CHO THUÊ
Nhà villa du 1 phòng master
bedroom, lối đi riêng, có bếp,
phòng ăn, có máy giặt sấy, bao
điện gas nước, sạch sẽ, đều xe
đến gần. Khu an toàn, ưu tiên
cho độc thân hoặc vợ chồng son.
Gọi \$700, gọi 714-715-5687

120-3L-110404/142946
Một phòng phía sau nhà có lối
đi riêng nhà tắm riêng gần chợ
Người Việt, tiện xe bus cho người
lớn tuổi độc thân share \$300
tháng, gọi 714-623-2366

120-7L-110404/142954
Santa Ana. Du 1 phòng rộng
\$400, Gần South Coast Plaza,
Freeway 5, 405. Có internet, vô
anytime, ít nấu. ĐT: 714-557-0811

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

300-211-101704/140237
Commercial building ngay Little Saigon, tiền làm cơ sở thương mại, có parking riêng, công năng, giá \$495,000. LL: 714-719-8052

300-120-167-101704/140351
Mobilehome for Sale, Nhà 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, sách số Khang trang, American Park, góc Hazard/Bushard 14362 Bushard # 28, Giá bán \$45,000. LL: Minh 714-797-4609.

300-141-102604/140370
■ 4 Plex bán bởi chủ City Westminster góc Beach & Hazard 1 căn 3PN 2PT, 2 căn 2PN 1PT, 1 căn 1PN, 1PT xây năm 72 rất đẹp, đất rộng 10,300 sqft. Giá \$900,000
■ 4 Plex city Stanton góc West-Orange rộng 4324 SQFT, đất 7600 sqft covington style mái trổ 1 căn 3PN, 2PT, 3 căn 2PN 1PT, 5 garage, khu lịch su đẹp. Giá \$899,000. LL: 714-636-1228 day 714-962-6348

300-211-101804/140803
Nhà mới xây năm 2000 vùng Westminster rộng 2700 sq lot 7200 sq 3PN, 3PT, gần nhà thờ, trường học, chợ giá \$750,000, xin liên lạc Thu Hải 714-454-3492

300-714-101904/140891
ĐẤT BÁN Ở VIỆT NAM
Miệt tiến 24m x 59m, Hẻm 29m x 59m. Đất mặt tiền đường, gần Bình Tân, TP.HCM. Liên lạc Bà Sáu 714-534-2102. Giá có phải thuế.

300-281-101904/140941
■ Nhà 3PN, chủ đề upgrade rất nhiều gần Little Saigon \$359,900
■ Nhà G.G 4PN + 2PT rộng 1700 SQ, khu yên tĩnh \$450,000
■ Nhà Anaheim 4PN + 2PT, Đất rộng \$500 SQ \$425,000
■ Nhà 4PN + 2PT xây năm 2004, rộng 1600 SQ trong lot đất 13,500 SQ. Giá chỉ có \$479,900
■ Nhà 4PN + 2PT, khu yên tĩnh \$524,000

LL: Trí Trăn (Realtor)
714-775-0800 bus
714-323-0100 call
Or Văn Bui (R.E Agent)
714-742-7041

300-101-102104/141125
Land For Sale \$17,000,000, Garden Grove, đất rộng 30,800 SQ, gần cơ vacant medical building, idea xây 3x fourplex cho thuê. Gọi Nhữ 714-906-6238, Charlie 714-925-8904

300-281-102204/141068
■ Nhà 4PN + 2PT built năm 2004, lot đất 13,466SQ cách Little SG 10 phút lái xe, \$479,900
■ Nhà F.V 4PN + 3PT rộng 2436 SQ lot 7800 SQ \$669,000
■ Triplex đang townhouse mỗi căn 2PN + 1.5PT \$019,500
■ Fourplex HB mỗi căn 2PN + 2PT \$810,000
■ 28 unit APT ở Riverside xây năm 1971 giá 2 triệu 500,000
■ 16 Townhouse ở Costa Mesa mỗi căn 3PN + 2.5PT, 2 car garage thông vào nhà, 14 tủ, 5 triệu 450,000
■ Commercial ở Ana trong lot đất rộng 30,000 SQ, 1 triệu 300,000
■ Tiệm nước lọc ở Santa Ana income to 3 đón \$4000/tháng. Call retired \$50,000. LL: Christopher Trương Trăn (Broker)
714-775-0800 Office
714-222-8230 cell

300-281-102204/141399
Townhouse Condo Santa Ana, 3PN, 2.5PT, 2 tầng, pool, Spa, 1 garage, 1 carport, công an toàn, \$349,900. Tai sao phải mua nhà. Gọi Ray Huỳnh Coldwell Banker 714-251-7234.

300-141-102504/141637
Townhouse rất đẹp ở Beach/Cerritos 3 bed/2 full bath, nhà bếp phòng khách riêng biệt, 2 xe garage attached, nhà rộng 1 tầng như một nhà house. Giá \$355,000. Tuổi 714-70-5515

300-141-102504/141647
NHÀ BÁN BỞI CHỦ, 5 Bed, 3 Bath, rộng 2000 sqft, nền gạch 12 chỗ đậu xe trên sân. Gần chợ Người Việt. Giá \$550,000. LL: 714-265-9072 H or 714-705-3237 cell

Gần biên lạc thương mại, xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

300-141-102604/141669
Nhà Corona/Riverside. Xây 2003, 2600 sqft, 4PN + 1 game room + 3PT. Tiles & Berber carpet. Highly upgraded. Model quality. Gần Hwy 91 + 15. Giá \$524,900. Open house Sat - Sun 1-4PM. Brian 951-522-7716

300-141-102604/141682
CALI HOME REALTY
NHÀ BÁN

■ Mobile home family park 3PN/2PT, sẵn máy giặt sấy, tủ lạnh, garage để được 3-4 xe, sách số đ ngay được góc Magnolia-Westminster, giá \$47,500
■ Nhà Garden Grove, đất rộng trên 10,000 sqft zone R3 có thể xây được 3 units, giá \$500K rất tốt cho builder
■ 4 Plex Garden Grove mỗi căn 2PN/1.5PT đang cho thuê \$4800/month, nhà rộng 4355 sqft, khu cho thuê rất đẹp giá \$839K
■ 4 Plex Garden Grove 1 căn 3PN/1.75PT, 2 căn 2PN/1.75PT, 1 căn 1PN/1PT đang cho thuê đầy giá \$875K
■ 3 Plex Garden Grove 1 nhà và 2 units đang cho thuê đầy, khu đẹp cho thuê, giá \$730K
■ 6 units Garden Grove 2 căn, 3PN/2PT, 4 căn 2PN/2PT chỉ 1987 giá đường thật đẹp, mái ngói đỏ mới tinh, đầu tư vào đ vừa cho thuê giá \$1,500.00
■ Duplex, Orange, chỉ bỏ ra nhà thờ Tam Biên, the Block, bên freeway, khu thật đẹp, lịch sử, nhà ví dụ như villa lớn Huntington Beach, mỗi bên rộng gần 1600 sqft, 3PN, 2 1/2 phòng tắm, garage, chỗ đậu xe rộng, giá \$735K
■ Tom Nguyen 714-414-8010 hoặc Kerry Khánh 714-878-9132

300-201-102604/141774
G.G. Open House Sun 12-4PM, 13091 Safford St, 3BD/2BA, Beautiful home, 14820 sqft lot, over 1/3 acre. Room to build \$699K. 714-534-4453

300-281-102604/141798
DINH GIÁ ĐIA ỐC (REAL ESTATE APPRAISAL)
■ Chuyên định giá cho single family, residence, condo, FHA, 2 units để mua bán, refinance, PMI removal insurance claim.
■ Phục vụ cho cộng đồng người Việt trong vùng Los Angeles, Riverside and San Bernardino counties.
Xin LL: 714-785-2089 Monday - Saturday (9AM - 6PM)

300-141-102704/141840
CHUYÊN BÁN NHÀ BANK TÍCH THU

1. Westminster: Townhouse, 3PN, 2.5PT, Trung tâm Little Saigon, Hoàn toàn tân trang. Nhà có thể dọn vào ngay.
2. Westminster: Nhà 4 PN, 1.75 PT, Trung tâm Little Saigon, Nhà đẹp thêm mới, son mới trong ngoài, Phòng khách rộng lớn, Đa điểm taxi.
3. Garden Grove: Townhouse 3PN, 2.5PT, Trung tâm Little Saigon, Có Patio, nhà bếp và phòng ăn lớn, Đa điểm taxi.
4. Westminster: 4 Plex 4 căn, 2PN, 1PT, Trung tâm Little Saigon, cho thuê 3 đ 1 khối trãi bên.
5. Garden Grove: 4-Plex, 4 căn 2PN, 1PT, Gần Little Saigon cho thuê 3 đ 1 không cần trãi bên nhà.
R.E.U. PROPERTIES, LL: Allen 714-335-2222, or Cindy 714-376-1900

300-141-102704/141843
Nhà vùng Westminster sau chợ Á Đông sản trước rộng sân sau có cây ăn trái, bán bởi chủ già có thương lượng. LL: 714-200-8789, 714-369-3974, 714-251-9390.

300-141-102704/141870
GARDEN GROVE Court Sale, Nhà 3PN, 2PT, Hardwood Floor, sách, rộng 2 car garage, Cuddesac location, khoảng \$50,000 dưới thị trường. Giá \$400,000 Huy Agent, 714-918-2518

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
 Rao Vật kết quả

300-141-102704/141823
HOUSE FOR SALE
■ 10621 McKlean St. G.G. Brandnew two story home, built 2004, no association fee, tile roof, 4 bedrooms, 3 baths, living area 2200 SQ.FT, high ceiling. Double door-entry, master bedroom w/ jacuzzi, 2 car attached garage \$619,000.
■ 10631 McKlean St. G.G. Brand new two-story home, built 2004. No association fee, tile roof, 4 bedroom 3 bath, one bedroom downstairs, living area 2800 SQ.FT, high ceiling, double door entry, corner lot, 2 car attached garage. Giá \$659,000
LL: Philip Ngo 714-608-5463

300-714-102704/141937
Nhà bán, 4PN/2PT, gần Ward/Hazard, đất hơn 7,000sqft, re-model kitchen & bathroom, ceramic floors, new carpet, move in condition, khu tốt, yên tĩnh. Giá \$485,000. Danny Tran 714-454-7300.

300-301-102804/141961
OWNER FINANCED, EASY QUALIFYING, LOW DOWN!!
G.G. 2 story townhouse, 3BD/2.5BT, bonus room, 1325 sqft, double garage, patio, balcony, laundry. Totally upgraded. Move-in condition, 13191 Newland #7, 714-878-0842

300-281-102804/141966
NHÀ Ở VIỆT NAM
Miệt tiến khu Việt cổ khu Quận Bình Tân, TP.HCM gần công viên trường học nhà đúc hai tầng, xây năm 2001, 3 phòng ngủ, 3 phòng tắm, sân thượng điện thoại máy nước nóng đầu đủ giá bán 105,000 USD, mọi chi tiết gọi 714-721-1202

300-281-102804/141968
ĐẤT BÁN
Thuộc Los Angeles County, cách Downtown 1 giờ, có hẻm lớn, Lockheed Boeing Northrop... no đang hấp dẫn nhà mua nhà (báo LA Times 10.18.04). Đất 2 1/2 mẫu, 5 mẫu, 10 mẫu, gần nhà, trường, đường nhựa, giá \$25,000 đến \$70,000. Mr.Pham 714-496-8590

300-141-102804/142104
Nhà bán bởi chủ gồm 2 căn nhà trên lot đất commercial gần 8000 sqft, có công thức sau Pomona đường Garey giá \$299,900, phone 909-374-2252

300-714-103104/142289
Nhà bán hoặc đất TP. GG, rộng 2400sf, đất 18,000 sf., Duplex 3PN, 2PT cho thuê \$3200, LL: Alivong 714-315-1877 hoặc Tony 714-658-3575 nhận làm Loan

300-714-103104/142302
Nhà đẹp mới xây 2004 ở Ontario 4PN, 3PT, 2129 sf, nhà trệt, 2 master suites, granite counter top, mái ngói 2.5 car garage, Giá \$399,000. 909-606-8803 Broker

300-141-103104/142317
FV, gần HB, nhà đẹp trong khu rất tốt, trường học nhất nhì O.C, 4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, master ở tầng dưới, nhà được sửa sang rất nhiều. Xin liên lạc Tiffany Hua 714-206-4215

300-141-103104/142336
Mobile home bán bởi Owner 081 84, 3 PN, 2PT, Family Park, Giá \$62,000. Gần chợ ABC và Westminster Mall. Gọi 714-775-0682

300-281-103104/142457
MOBILEHOME FOR SALE!
■ 3 bedroom 2 bath model 2000. Giá \$72,000. Lease chỉ \$695
■ 2 bedroom 1 bath model 2000. Giá \$50,000. Lease chỉ \$695
■ 3 bedroom 2 bath model 2005 brandnew. Giá \$84,000. Lease chỉ \$695
■ 2 bedroom 2 bath nhà rộng sách. Giá \$50,000. Lease chỉ \$450 per mos (\$5 up). Gọi Lý 714-590-8423

300-714-110104/142470
2 story Townhouse G.G. 2PN, \$289,000 10% down. Nhà G.G 3PN, 2PT \$399,000 10% down \$1276 \$280,000 no \$90/tháng. Nhà 2 tầng 3PN 2.5PT \$455,000 10% down \$1455. 714-612-5081 Agt

Nhật báo nhiều độc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

300-714-110104/142472
Brookhurst/Westminster 2 story townhouse 3PN, 2.5PT, total re-modeled \$339,900 10% down \$1087. Purchase/Refinance cut payment in half. Nhà 4PN, 2PT, 2167 sqft, \$469,000 10% down \$1500. 714-612-5081

300-141-102504/142484
5 Bedroom Pool, Huge yard, Great area!! Tile floors & new carpet, 2303 Sqft, Lots of fruit trees \$679,990, 9681 Sutherland 714-608-0700

300-714-110304/142654
EL MONTE +Home For Sale (PUD) \$382,000. Original Owner 4 bed/2 baths, Living 1,536 sqft, Lot 8,085 sqft, Large MasterRm, Lots of fruit trees backyard, Near 10, 60 & 605 Fwy. Good Cond. Mindy - Agent 626-831-8888

300-141-110304/142659
NHÀ BÁN \$465,000., 4PN, 1.5PT, nhà rộng 1250 sf., DC: 13472 Bales Dr. GG, Ngã Tư Beach Blvd /Trask, Chỉ cần 5% là mua được nhà. Cell 714-797-3233: Hở

300-141-110304/142688
Nhà gần Bolsa + Ward, 4P ngủ, 3P.tắm, tình trạng hoàn hảo, 2 xe garage, son mới thêm mới, trong cu-đe-sac, khu yên tĩnh, kitchen mới, Giá thương lượng \$489,500. Hùng Hoàng 714-588-0654

300-714-110304/142756
Mobile Home, 2PN, 2PT, khoảng 1500sqft, có thể ngân thành 3PN, Family Park trên đường Fairview gần Segerstrom, Chủ cần bán gấp. Giá \$33,000. LL: Mimi Nguyen/Agent 714-914-8847.

300-714-110304/142789
Townhouse, Góc Magnolia & Westminster 2 phòng ngủ và 1.5 phòng tắm, rộng 1045 sqft, 2 car garage attached. Chủ cần bán gấp, \$305,000 by owner, 714-797-0390 (Tony)

300-141-110304/142815
Nhà 4PN, 2PT góc đường Ward/Edinger \$525,000.
Townhouse 4PN, 2PT, 1,416 sqft, hoàn toàn mới, bếp, recessed lighting 2PT mới, Hoa \$110/tháng. Gần GG, \$408,000. 714-315-0199

300-101-110304/142822
Mobilehome vùng H.B. Bán gấp, 2PN, 2PT, Doublewide 20 x 58, Sơn trong ngoài còn mới, Khu lịch sử, an ninh có patio, Deck, đi bộ ra biển. Gọi 714-280-7042

300-714-110304/142875
Anaheim Custom Built năm 1976 3 beds 2 baths 2,000 square feet khu yên tĩnh Brookhurst/Orange có công riêng phía sau. \$548,000. LL Agent Stephany 714-797-3515.

300-141-110304/142882
NHÀ BÁN, Lưu mới xây 1990 đối diện nhà thờ St. Barbara, gần nhà Park, trường học, Freeway, 3brs 2.5 bths, high ceiling, central air, conditioner, \$549,000, 714-557-7267, Cell 728-8227 or 553-1210. Bán bởi chủ

300-141-110304/142886
WESTMINSTER, Nhà 4 phòng ngủ 2 phòng tắm, living room 1,900 sqft, lot size 6,500 sqft, everything upgraded - big house, Giá bán \$960,000.
HUNTINGTON-Beach nhà 4 phòng ngủ, 1.75 phòng tắm, living room 1,300sqft, đất rộng 6,500sqft, located on cu-đe-sac street, gần free-shopping, Giá bán \$515,000. LL Agent 714-588-1708, 714-234-9970.

300-141-110304/142889
Căn bán gấp 1 Mobil home, 3 phòng ngủ, Vương Anaheim, gần Katella & Euclid, Giá \$26,000. Gọi Tui 714-955-7608

300-141-110304/142894
COMMERCIAL
12 unit commercial retail, 20,000 S.F. building, lot 1.84 acres, Cap rate 8.07%, Built 1969, Net income \$395,000/year. Price \$4,900,000. Residential Land in Cypress, 10,000 S.F., Price \$340,000. John Vu Commercial Broker 949-295-9020

Nhật báo nhiều độc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

300-714-110404/142961
2 story Townhouse G.G. 2PN, \$289,000 10% down \$925, Nhà 4PN, 2PT \$399,000 10% down \$1276, \$280,000 no \$901 tháng. Nhà 2 tầng 3PN, 2.5PT \$455,000 10% down \$1455. 714-654-3157 Agt

300-141-110404/142963
■ Mobilehome Garden Grove, Lampson + Beach, Lampson + Haster, Trask + Harbor, mới hoàn 2004 hoặc vào năm tuổi, 2PN/3PN 2PT tùy ý, Giúp vay trực tiếp với ngân, xin hẹn đến coi nhà.

■ Mobilehome 55 tuổi, đường McFadden 1PN/1PT rộng rãi, để ép thêm 1 phòng, đầu 3 xe, 2 nhà kho. Nhà trống. Giá \$27,000
Thái 714-553-6585

300-714-110404/142965
Brookhurst/Westminster 2 story townhouse 3PN, 2.5PT, total re-modeled \$339,900, 10% down \$1087. Purchase/Refinance cut payment in half. Nhà 3PN, 2PT, 1600 sqft, \$450,000 10% down \$1400. 714-654-3157 Agt

300-714-110504/143012
■ Nhà riêng 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Chủ mới tân trang toàn bộ rất đẹp, mới son bên trong và ngoài, sân gỗ tốt, cửa sổ mới v.v... Phòng rộng rãi, sân rộng, khu yên tĩnh rất tốt, vùng Garden Grove gần Seal Beach, Giá \$509,900. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992 hỏi có Minh Huệ để biết thêm chi tiết.
■ Townhouse thành phố Fountain Valley, gần trường học tốt, gần Mile Square Park, gần 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, mới 6 tuổi, trên nhà rất cao, phòng riêng, tủ quần áo, phòng chính rất rộng, son mới, màn cửa sổ vertical đều mới giá \$470,900. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992 gọi có Minh Huệ để biết thêm chi tiết.
■ Townhouse đẹp giá chỉ có \$398,000, gần Disneyland mới 7 tuổi, mái ngói đỏ, Nhà rộng 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, garage 2 xe, sân sau rất đẹp, có 10 nước và quần nướch hợp cho mọi gia đình. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992, gọi có Minh Huệ để biết thêm chi tiết

300-141-110504/143181
■ West Covina, 4PN/2PT, Nhà chủ cũ kỹ, Move-in condition, gần trường học, freeway. Giá \$419,000
■ Westminster: 3PN/2PT, Move in condition. Nhà rất đẹp. Giá \$470,000
■ Stanton: 3PN/1.5PT, Move-in condition. Giá \$439,900
LL Kim Tân 714-476-2841

300-714-110504/143188
Mobile Home by owner, Bushard / Westminster, 2 PN, 2PT, \$59,000. Double wide skylight, sách bề trên cao, sáng sủa người đi 181 up, Ngủ nhà 55t, Gọi 714-206-2319 sau 12:30PM

300-714-110504/143196
CREDIT REPAIR
Phục Hồi Tín Dụng
Để mua Nhà hay Xe
*100% Money Back Guarantee
*Giúp quý vị bị mất khả năng mở trương mục ngân hàng
*Free Credit Report
Xin gọi David Phan 714-554-1520

300-141-110504/143199
■ Hawthorne 6 units (4 separate houses plus duplex), large 2PN / 1PT each, Huge lot (20,000 sqft.) Rent below market, good-long term tenants. Seller motivated, \$859,990.
■ Westminster, Nhà tuyệt đẹp, 3PN/2PT, 2 xe garage, \$499,700.
■ Garden Grove, Nhà 3PN/1PT, Fix and save, \$399,500.
■ Irvine, Luxury Condo tuyệt đẹp, 2PN / 2.5PT, 2 xe garage, \$489,000
Call Today Phil (Tai) Le 714-515-0111

300-141-110504/143195
1999 Mercedes ML 320 SUV trắng only, 01 chi phí trả 70K ML full option AT-AC Sunroof 6 CD + Cass, 4 vò xe mới, không trầy xước tốt, 14,800 (40XJ115) bán gấp biển Nails Anaheim Hill, Khu shopping lớn cho Albertson + Rite Aid + Ross, 8 spa, 6 bán facial Room 1200 sf, RENT \$1375, 6 thoi Full time 2 PT, Good income. Bán gấp lý do gia đình \$55,000. Biết thêm 714-657-9424 thương lượng.

300-301-110504/143128
Real Estate Agents \$35 monthly desk Fee Make more money Fountain Valley office. 714-965-2400.

300-714-110504/143150
SAIGON REALTY & FUNDING
Frank Huỳnh: 714-401-9894
Garden Grove
■ Nhà 4PN, 1.5PT, đất rộng, khu tốt, gần trường học, wood floors, cửa sổ mới, có patio, family room, giá \$549,000
■ Nhà 3PN, 2.5PT, đã được re-model sang sủa, appliances mới, bathroom mới, gạch mới, son mới trong ngoài, Dọn vào là đi giá \$494,900
Westminster
■ Nhà 3PN, 2PT, xây năm 1971, sân sang rất đẹp, nhà bếp rất mới, sáng sủa, có sun room giá \$562,500

300-141-110504/143155
SAIGON REALTY & FUNDING
Frank Huỳnh: 714-401-9894
Garden Grove
■ Nhà 4PN, 1.5PT, đất rộng, khu tốt, gần trường học, wood floors, cửa sổ mới, có patio, family room, giá \$549,000
■ Nhà 3PN, 2.5PT, đã được re-model sang sủa, appliances mới, bathroom mới, gạch mới, son mới trong ngoài, Dọn vào là đi giá \$494,900
Westminster
■ Nhà 3PN, 2PT, xây năm 1971, sân sang rất đẹp, nhà bếp rất mới, sáng sủa, có sun room giá \$562,500

300-141-110504/143155
SAIGON REALTY & FUNDING
Frank Huỳnh: 714-401-9894
Garden Grove
■ Nhà 4PN, 1.5PT, đất rộng, khu tốt, gần trường học, wood floors, cửa sổ mới, có patio, family room, giá \$549,000
■ Nhà 3PN, 2.5PT, đã được re-model sang sủa, appliances mới, bathroom mới, gạch mới, son mới trong ngoài, Dọn vào là đi giá \$494,900
Westminster
■ Nhà 3PN, 2PT, xây năm 1971, sân sang rất đẹp, nhà bếp rất mới, sáng sủa, có sun room giá \$562,500

■ Nhà 4PN, 2.5PT, rộng gần 1800SQ, xây năm 1995, nhà tầng, double door entry, phòng khách trên cao, laminate floor, Giá chỉ có \$585,900
Huntington Beach
■ Nhà 3PN, 2.5PT, rộng gần 2700sq, landscaping tuyệt đẹp, waterfall, custom paint, tile, Quai đẹp, giá \$785,000
Costa Mesa
Nhà 3PN, 2.5PT, rộng 2014 sq, xây năm 1990, đi 1/2 mile tới biển, nhà như model, thêm mới, custom paint, giá \$784,900
Irvine
Nhà 4PN, 3PT, rộng gần 1900sq, có phòng dưới lầu, thoáng và đẹp, custom windows, pergio floor, giá \$575,000
Garden Grove
■ Nhà 4PN 3PT rộng 2264sq, xây năm 2001, đất rộng gần 7200sq, tuyệt đẹp, có 2 master bedroom, pergio floor, shutter giá \$590,000

300-301-110504/143166
1) Westminster, Townhouse, 3PN + 2.5PT, built năm 1996, cửa đối, rộng đẹp HOA thấp giá \$385,000
2) Nhà House, 3PN + 2PT, rộng 1350 sf đất rộng, Giá \$465,000, Khu Saigon
3) Westminster, 4 Plex (3P + 2PT) 2(2PN + 1PT), 1PT + 1PT Income cao, đất rộng 10,300sf, Giá \$918,800. LL: 714-360-9722

300-301-110504/143166
1) Westminster, Townhouse, 3PN + 2.5PT, built năm 1996, cửa đối, rộng đẹp HOA thấp giá \$385,000
2) Nhà House, 3PN + 2PT, rộng 1350 sf đất rộng, Giá \$465,000, Khu Saigon
3) Westminster, 4 Plex (3P + 2PT) 2(2PN + 1PT), 1PT + 1PT Income cao, đất rộng 10,300sf, Giá \$918,800. LL: 714-360-9722

300-301-110504/143181
■ West Covina, 4PN/2PT, Nhà chủ cũ kỹ, Move-in condition, gần trường học, freeway. Giá \$419,000
■ Westminster: 3PN/2PT, Move in condition. Nhà rất đẹp. Giá \$470,000
■ Stanton: 3PN/1.5PT, Move-in condition. Giá \$439,900
LL Kim Tân 714-476-2841

300-714-110504/143192
■ Nhà riêng 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Chủ mới tân trang toàn bộ rất đẹp, mới son bên trong và ngoài, sân gỗ tốt, cửa sổ mới v.v... Phòng rộng rãi, sân rộng, khu yên tĩnh rất tốt, vùng Garden Grove gần Seal Beach, Giá \$509,900. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992 hỏi có Minh Huệ để biết thêm chi tiết.
■ Townhouse thành phố Fountain Valley, gần trường học tốt, gần Mile Square Park, gần 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, mới 6 tuổi, trên nhà rất cao, phòng riêng, tủ quần áo, phòng chính rất rộng, son mới, màn cửa sổ vertical đều mới giá \$470,900. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992 gọi có Minh Huệ để biết thêm chi tiết.
■ Townhouse đẹp giá chỉ có \$398,000, gần Disneyland mới 7 tuổi, mái ngói đỏ, Nhà rộng 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, garage 2 xe, sân sau rất đẹp, có 10 nước và quần nướch hợp cho mọi gia đình. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992, gọi có Minh Huệ để biết thêm chi tiết

300-141-110504/143192
■ Nhà riêng 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Chủ mới tân trang toàn bộ rất đẹp, mới son bên trong và ngoài, sân gỗ tốt, cửa sổ mới v.v... Phòng rộng rãi, sân rộng, khu yên tĩnh rất tốt, vùng Garden Grove gần Seal Beach, Giá \$509,900. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992 hỏi có Minh Huệ để biết thêm chi tiết.
■ Townhouse thành phố Fountain Valley, gần trường học tốt, gần Mile Square Park, gần 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, mới 6 tuổi, trên nhà rất cao, phòng riêng, tủ quần áo, phòng chính rất rộng, son mới, màn cửa sổ vertical đều mới giá \$470,900. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992 gọi có Minh Huệ để biết thêm chi tiết.
■ Townhouse đẹp giá chỉ có \$398,000, gần Disneyland mới 7 tuổi, mái ngói đỏ, Nhà rộng 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, garage 2 xe, sân sau rất đẹp, có 10 nước và quần nướch hợp cho mọi gia đình. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992, gọi có Minh Huệ để biết thêm chi tiết

300-714-110504/143192
■ Nhà riêng 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Chủ mới tân trang toàn bộ rất đẹp, mới son bên trong và ngoài, sân gỗ tốt, cửa sổ mới v.v... Phòng rộng rãi, sân rộng, khu

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

400-7L-110504/143173
2001 TOYOTA Sierra van, 7 chỗ ngồi, tự động, Full power, green, trong ngoài đẹp như mới, AC, 4 cửa, cassette, good condition \$9950. L/L 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card, no down & finance

400-3L-110504/143191
2001 TOYOTA Camry LE, màu trắng, số tự động, AC, CD, AM/FM. Rất sạch sẽ trong ngoài on sale \$8500, vin 357621, call 714-534-8254

400-3L-110404/142949
2000 CAMRY LE, màu trắng, auto, Full power, CD, tape, ABS, brake 65K miles, xe one owner, được giữ gìn rất tốt bán \$8900. Lic #4HME735. L/L 714-270-7226

400-7L-103156/142354
2000 CELICA GTS 62K miles, silver sunroof, alloy wheels, Leather, Premium sound, six speed, four airbags, \$7,000. 080. Cẩn bán gấp. LL Huy 714-878-4310 Great Shape. (#4TPG 830)

400-3L-110404/142854
2000 DODGE Caravan, 85 nghìn miles, roof rack, kiting tint, alarm, 4 bánh mđ, CD, radio cassette. Chạy good bán \$7500, gọi VU 714-799-1136, lic #AMTW027.

400-7L-110204/142538
2000 HONDA Accord V6, coupe. All leather, sunroof, A/C, CD, Alarm, 46,000 miles. Black with black leather, well maintain, \$12,000 O/B. Xin LL Thu hu phone: 714-897-4718, cell phone: 714-724-0231, plate 4UER366

400-3L-110504/143127
2000 HONDA Accord, LX, silver, auto, 4 door, vô mđ, No accident xe giữ kỹ máy êm, xe sạch đẹp. \$7950. #4XPJ595. L/L 714-878-9665

400-3L-110504/143133
2000 HONDA Accord EX V6 2 doors, 4 wheels đd new tires, body kid, 10 CD changer, new timing belt, good condition rất thích hợp cho thành niên. Bán \$8,300 OBO. Vin # 10998, 714-260-1525.

400-7L-110504/143158
2000 LEXUS RX300 (SUV) 4x4, Fully loaded, sunroof, ghế da, vô mđ, CD changer, roof rack, rear spoiler, 1 chủ 80K miles, màu silver. No accident, xe như mới \$15,000, 714-757-5816, #4JLT309

400-4L-110504/143078
2000 MERCEDES ML320 SUV, white navigation system CD change, Full loaded one owner. Excellent condition, xe tuyệt đẹp \$16,900, 714-899-5630 or 200-6144, 91K miles, #A157962

400-3L-110504/143081
2000 SIENNA PL5PC745, **MUA XE** 100%, Giá cao, các loại xe kể cả xe bị đụng. **714-469-1439**

400-3L-102804/142100
2000 TOYOTA Camry XLE, màu gold, ghế da, V6, sunroof, 60,000 miles. Full power, Xe trong ngoài tuyệt đẹp. Cẩn bán \$8,500. License #57105, 714-657-5301 714-443-1293 or 714-417-7423.

400-4L-102904/142196
2000 TOYOTA Camry LE Full power AC Cassette, CD, chưa accident, son gine, 41,000 miles. Xe rất đẹp. Bán \$9,300, License 4HKH421, 714-615-0580.

400-4L-110404/142834
2000 TOYOTA Camry, LE, Auto 4 cửa, Full power, 1 dđ chủ 26K miles, son gine không thấy mđ. Excellent condition \$8900, 949-690-1748

400-7L-110404/142899
2000 TOYOTA Avalon XL, tự động Full power máy bạc Radio Cassette A/C CD, trong ngoài còn mđ, 45,000 miles. Cẩn bán \$11,500. L/L Liên 714-856-5857, Vin#4 10574.

400-3L-110404/142915
2000 TOYOTA Camry LE, Fully loaded, leather seat, đẹp tuyệt, low miles bán rđ \$9800. (Nhận trả góp), gọi Mr.Phuc: 714-636-8668, L/L #WQ368

400-3L-110404/142947
2000 TOYOTA Sienna, LE, màu green, auto, Full power, CD, tape, Alloy wheel, roof rack, 70K miles, xe giữ gìn rất mđ, bán \$9900. Lic #4HBT415, L/L 714-270-7226

400-3L-110504/143079
2000 TOYOTA Sienna, XLE, Full power, A/C, radio cass máy bạc, ghế da, sunroof, Alloy wheel, 4 vô mđ, Tình trạng hoàn hảo \$10,500, 714-200-8144, 115K miles, #4HZC978

400-3L-110504/143108
2000 TOYOTA Camry LE Full power CD/AC vô mđ, ghế nhũn, máy hộp số rất good. No accident, Xe như y, Giá \$8,900, Phone 714-720-5455, #453310.

400-3L-110504/143112
2000 TOYOTA Avalon, XL, V6, full power tự động chỉ có 60,000 miles, màu trắng, pure white, mới dđ chủ cũ, CD, cassette, ghế da, power seat, niếng nhm, xe đẹp còn như mới, giá \$13,500. LP #59499, L/L 714-234-9970, 714-588-1708

400-3L-110504/143115
2000 TOYOTA Avalon, XL, V6, full power, tự động, low miles, 1 dđ chủ, CD, cassette, power seat niếng nhm xe rất đẹp trong ngoài hoàn hảo, giá \$11,500, LP #4RL2430, L/L 714-234-9970, 714-588-1708

400-3L-110504/143107
1998 HONDA Civic LX 4 door Full power CD/AC Automatic vô mđ, máy hộp số rất good. No accident, Xe như y giá \$5,800, Phone 714-720-5455, #4V99201.

400-7L-110504/143163
1998 HONDA Civic EX, 4 cửa, sunroof, A/C, CD, alarm, máy vech thng ABS, 1 chủ 95K miles còn mđ, chủ di kỳ, no accident \$8200, 714-623-6866, #4CTY133

400-4L-110504/142929
1998 LEXUS GS400 Fully loaded 4AAP864, Excellent condition on power, \$16,400. Call at 714-785-5816.

400-7L-110104/143444
1998 MERCEDES ML320, 6 máy màu đen, 6 CD changer, máy lạnh, navigation map, xe cao, sport utility chạy tốt, 94,000 miles, giá rđ \$10,900, xin gọi Dzinh 714-397-0686, 3XIV030

400-7L-110404/142968
1998 NISSAN Altima, GLE, 73,000 miles, full power AC, CD, Cass, radio, Ghế da tự động \$6500, #4SFK937, Xin gọi 714-224-2810

400-7L-103104/142357
1998 TOYOTA Camry LE, #4AA7500, Tự động sunroof, hoàn hảo, máy trng, Giá \$5500, OBO, LL Kevin 714-791-3572

400-3L-110304/142676
1998 TOYOTA Camry máy trng, #4DKM243, xe rất hoàn hảo, no accident, chủ giữ kỹ, trong ngoài sạch đẹp, Giá \$5300, LL 714-653-0379

400-3L-110304/142734
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-3L-110404/142804
1998 TOYOTA Tacoma, P/U truck, tự động máy trng kingcab radio cassette, A/C trong ngoài còn mđ, 80,000 miles cẩn bán \$6900, L/L 714-675-0340 or 554-6233, vin #Z09812

400-7L-110404/142867
1995 MERCEDES Benz S500 LWB, #3PBE695 Excellent in and out, Gar'd keep, All maintenance record, Du dùng bền rđ \$15,900, 949-584-0290

400-7L-110504/143076
1995 NISSAN Altima 4dr, full power radio cass, CD alarm, run good, 105K, Giá \$2800, Xin LL 714-262-3700, Lic# 3NDE 797

400-7L-103104/142351
1995 TOYOTA Previa 7 chỗ ngồi, CD, remode, very good trong ngoài, Giá \$4,300, OBO, Xin gọi Michael 714-306-7873 (#SLTE 163)

400-3L-110404/142848
1995 TOYOTA Previa, LE, xe van 7 chỗ ngồi, máy trng, A/C, chạy tốt, 147K miles, Du dùng cẩn bán \$4450, L/L 714-425-0586, 3KGV665

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOYOTA Camry LE 4 door AT AC Full power, 4 vô mđ, mđm dđ, 114Kmi, original color, Xe đẹp sạch sẽ, Du xe bán gấp \$4,850, (5CME689), 714-260-2645, Xem xe thích ngày.

400-7L-110504/143095
1995 TOY

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

CAR ALARM \$89.99
2 Remotes, lifetime warranty.
AM/FM CD giá rẻ. 8441 Bolsa
góc Newland bên cạnh Midway
Auto Center. LL 714-899-3363,
or 714-553-2205.

400-361-0995/0383722

400-371-0026/0386741

MUA XE
Cầm xe các loại
giá cao kéo xe free
xe cũ cần bỏ
(714) 876-8001

400-361-10303/091103

MUA XE
Towing 24/24
Củ, mới, chạy or không
chạy miễn phí. Pay Cash
Nhanh chóng. Gọi Huy:
714-797-4903

400-361-10303/091104

MUA XE
TOWING 24/24
Củ, Mới, chạy or không
chạy miễn phí. Gọi HOANG
714-651-1486

400-371-10303/091107

MUA XE CASH
Tất cả loại xe, còn chạy
hay không chạy. Trả tiền
mặt. Giá cao nhất
714-401-0004

400-71-12263/098097
GARDEN GROVE IMPORTS
10552 Garden Grove Blvd
(giữa Brookhurst & Euclid)
www.gardengroveimports.com
**CARFAX CERTIFIED
VEHICLES**
LOW MILEAGE - LOW
INTEREST
LOW PRICES
Gọi Chris or Quang
714-534-1426

- 2000 Lexus RX300, 100K miles warranty, pearl white, chromes. Sale \$19,900 (stk.2187)
- 2000 Toyota Sienna LE, alloy, CD. Sale \$11,400 (stk.2120)
- 2001 Isuzu Rodeo, 19K miles, like new. Sale \$11,900 (stk.21174)
- 2001 BMW X5, Luxury sport utility, 38K miles. Sale \$31,900 (stk.2186)
- 2001 Mercedes-Benz AMG ML55, state of art SUV. Sale \$31,900 (stk.2080)
- 2001 Mercedes Benz SLK230, 30K miles, convertible sale \$25,900 (stk.2183)
- 2001 Mercedes Benz E55 AMG, top of the line sedan sale \$39,900 (stk.2169)
- 2002 Mercedes Benz S500 navigation sale \$45,900 (stk.2174)
- 2002 Mercedes Benz CLK430 factory warranty sale \$35,900 (stk.2152)
- 2000 BMW 325Ci, 2 door, sport coupe sale \$21,900 (stk.2152)
- 2001 BMW 740Li, navigation, all options sale \$28,900 (stk.2196)
- 2002 Acura 3.2TL, navigation sale \$18,900 (stk.2081)
- 2001 Acura 3.5RL, 35K miles, navigation sale \$21,900 (stk.2199)
- 2001 Lexus IS300, like new \$18,900 (stk.2189)
- 2002 Lexus ES300, 25K miles sale \$27,400 (stk.2123)
- 2001 Toyota Avalon XLS, body kit, 2-tone paint, chromes sale \$15,900 (stk.2166)
- 2002 Honda Accord V6, coupe, leather, CD, sale \$13,500 (stk.2190)

Offer Expire 11-08-2004

400-71-0206/013694
A&P AUTO SALE
Mercedes BMW Toyota Honda
14361 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
Tel **714-891-7502, 714-895-2818**
Fax: **714-897-4793**

- 1999 Honda Passport LX, auto, SUV, V6, full power, A/C cassette, silver, 75K. Giá \$8,800
- 1999 Toyota Rav 4, auto, 4dr, moonroof, cass + CD, full power, Good condition. Giá \$7,700
- 2000 Honda CR-V, auto, 4 Dr, silver, full power, cass, CD changer, low mi Silver. Giá \$10,700.
- 2000 Toyota 4 Runner SR5 V6 Limited 2x4, auto, V6, black, all power, all leather, Moonroof, Cass + CD. Giá \$13,300
- 2001 Lincoln Navigator, 4x4, 7 pass, Dial A/C, Heat A/C, Seat, moonroof, all power, leather, cass + CD. Giá \$21,700.
- 2000 Mercedes ML 320, SUV, Low Mi, Moonroof, Navigation System, All power, leather, Cass + CD Giá \$21,300.
- 2001 Lexus RX300, SUV, Auto, full power, leather, moonroof, navigation, one owner. Giá \$20,500.
- 2001 Honda Passport EXL, SUV, V6, 4 Dr, moonroof, leather, Cass, CD, low mi, full power. Giá \$13,400.
- 2002 Toyota Sienna LE Symphony, 7 pass, Dual AC, good condition, Cass + CD. Giá \$14,400.
- 2000 Honda Odyssey LX,

- Auto, 71K, 7 pass, Dual A/C, fullpower. Giá \$12,800.
- 2000 Lexus GS300, One owner, Pearl white, moonroof, Allpower, all leather, Cass + CD. Giá \$18,700.
- 2000 Toyota Camry LE, V6, auto, full power, Cass + CD, 4Dr, ABS, Good condition. Giá \$8,800.
- 2000 Honda Accord EX, auto, 4dr, A/C, CD player, moonroof, black. Giá \$9,700.
- 2001 Toyota Celica GT, SSP, moonroof, full power, CD player, Giá \$11,400.
- 2002 Toyota Avalon XL, auto, silver, low Mi, all power, leather, cass + CD changer, Giá \$15,500
- 2002 Honda Accord EX V6, 2DR, black, moonroof, allpower, leather, CD changer. Giá \$12,800.
- 2001 Acura TL 3.2, auto, one owner, silver, moonroof, allpower, leather, CD. Giá \$14,800
- 2002 Lexus GS300, 4DR, full Power, moonroof, leather, cass, CD changer, Giá \$23,700.
- 2001 Honda Accord EX V6, 4 DR, silver Gold, good condition, low Mi, Moonroof, leather, Giá \$13,700.
- 2001 Honda Civic LX, 2 DR, fullpower, spoiler, cass + CD. Giá \$9300.
- 2000 Lexus ES300, Black, auto, 4 DR, allpower, all leather, Cass + CD. Giá \$13,500.

Chúng tôi còn rất nhiều xe Truck - SUV - Van kinh mới quý khách

400-361-0210/0410434

MUA XE
Đời 94 - 2004
trả giá cao
Call Minh Cao
714-260-1525
714-623-0089

400-361-9323/04110073

LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty
hàng đầu dịch vụ cho
vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe,
quý vị có thể lấy được
tiền mặt mà vẫn giữ
được xe để lái!
Từ \$100 đến \$25,000
trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phản hồi tốt
nhất! Không cần credit
check! Không có credit
không sao. L/L:
1-866-507-5626
714-535-9388

400-81-0325/04110446
Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale or Richard
714-894-9665

SALE! SALE! SALE!

Saturday & Sunday Only

Đặc Biệt 50 người đầu tiên có thể nhận được \$500 tiền down payment coupon cho xe quý vị chọn, điều kiện phải Approve Credit... hãy theo dõi báo xe, kiểu xe. Không có hiệu lực cho tất cả các loại xe. Coupon này không hiệu lực trị giá tiền mặt.
Lưu ý: Nhđ nhận theo quảng cáo này để nhận được coupon này. Hết hạn date: **11/08/04**
Chúng tôi nhận trả góp. Phần lãi thấp nhất: 4.25APR. First time Buyer, Bad Credit, or Bankruptcy. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết, rất vui lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quý Khách.
• 2001 Acura 3.2CL, coupe, white color, low mileage, A/C auto, full power, alloy wheels, CD, sunroof, sachs sế trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, giá on sale \$14,500 (stk#1895) nhận trả góp/không cần down \$250 một tháng. OAC- 2001 Acura Integra GS, 2 door, silver color, Low mileage, auto, A/C, Leather, CD, full power, sachs sế trong ngoài thích hợp cho giới trẻ, giá on sale trong tuần \$12,500 (stk #1876). Nhận trả góp/không cần down \$225 một tháng. OAC
- 2001 Lexus IS300, gray color, auto, A/C, CD player, leather, Full power, Alloy wheel, sunroof, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale \$17,300 (stk #1883). Nhận trả góp/không cần down \$312 một tháng. OAC
- 1994 Lexus GS300 green color, leather, auto, CD, Alloy wheels, full power thích hợp cho mọi lứa tuổi, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, giá on sale \$5700 (stk #1893). Nhận trả góp/không cần down \$104 một tháng. OAC
- 1997 Lexus ES300, white color, leather, auto, A/C, CD, Alloy wheels sachs sế trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale \$9400 (stk #1713). Nhận trả góp/không cần down \$182 một tháng. OAC
- 1994 Lexus GS300 green color, leather, auto, CD, Alloy wheels, full power thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale \$11,700 (stk #1935). Nhận trả góp/không cần down \$206 một tháng. OAC
- 1996 Toyota Camry LE, gold color, auto, A/C, CD player, power door lock, túi đệm ngăn gữ gia

- định, xe nhìn tuyệt đẹp giá on sale trong tuần \$5,500 (stk #1963). Nhận trả góp/không cần down \$101 một tháng. OAC
- 1999 Toyota Corolla, green color, auto, A/C, CD player, power sachs sế trong ngoài xe nhìn tuyệt đẹp thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$4900 (stk #1708). Nhận trả góp/không cần down \$90 một tháng. OAC
- 1996 Toyota Camry LE, green color, auto, A/C, sachs sế trong ngoài, Thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale \$4700 (stk #1890). Nhận trả góp/không cần down \$90 một tháng. OAC
- 2001 Toyota Highlander, V6, white color, A/C, CD player, Alloy wheels, sachs sế trong ngoài, very good condition, thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$12,900 (stk #1794). Nhận trả góp/không cần down \$226 một tháng. OAC
- 2000 Toyota Tacoma, Xtracab Pre Runner, white color, auto, A/C, power door lock, window, thích hợp cho chuyên chở và sport truck sachs sế trong ngoài, giá thật rẻ \$10,500 (stk #1791). Nhận trả góp/không cần down \$185 một tháng. OAC
- 1995 Toyota Tacoma Xtracab, blue color, auto, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyên chở giá on sale trong tuần \$5900 (stk #1710). Nhận trả góp/không cần down \$90 một tháng. OAC
- 2000 Toyota Tundra SR5, silver color, automatic, A/C, full power alloy wheels, thích hợp cho chuyên chở, giá thật rẻ trong tuần \$12,900 (stk #1690). Nhận trả góp/không cần down \$226 một tháng. OAC
- 2000 Toyota 4 Runner SR5, white color, auto, A/C, sunroof, full power, alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá thật rẻ \$10,900 (stk #1748). Nhận trả góp/không cần down \$192 một tháng. OAC
- 1994 Toyota Previa LE, white color, auto, A/C, 7 chỗ ngồi, chrome wheels, xe nhìn tuyệt đẹp thích hợp cho gia đình đồng người và chuyên chở hàng, Giá on sale trong tuần \$3,500 (stk #1874). Nhận trả góp/không cần down \$65 một tháng. OAC
- 2000 Toyota Sienna XLE, white color, auto, A/C, full power, leather, Alloy wheels, CD player, xe nhìn tuyệt đẹp sachs sế trong ngoài thích hợp cho gia đình, giá on sale trong tuần \$10,900 (stk #1833). Nhận trả góp/không cần down \$192 một tháng. OAC
- 2001 Lexus RX300, white color, auto, A/C, sunroof, leather, roof rack full power, CD, Alloy wheels, sachs sế trong ngoài, nhìn vào thích ngay, Thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale \$18,500 (stk #1806). Nhận trả góp/không cần down \$297 một tháng. OAC
- 2001 Honda Civic LX coupe, silver color, aut. A/C, CD, power, W/D/S sachs sế trong ngoài look like new thích hợp cho mọi lứa tuổi, Giá on sale \$8900 (stk #1878). Nhận trả góp/không cần down \$190 một tháng. OAC
- 1998 Honda Civic EX coupe, green color, auto, A/C, sunroof, full power, alloy wheels, rear spoiler xe thích hợp cho giới trẻ, giá rẻ \$4500 (stk #1557). Nhận trả góp/không cần down \$100 một tháng. OAC
- 2000 Honda Civic EX, coupe, silver color, sunroof, Alloy wheels, auto, A/C, leather, sunroof, Alloy wheels, full power, sachs sế trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$12,400 (stk.1807) nhận trả góp/không cần down \$217 một tháng. OAC
- 2000 Honda Accord EX, gold color, 4 doors, auto, A.C, CD, sunroof, Alloy wheels, xe thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, nhìn vào thích ngay, giá on sale trong tuần \$9100 (stk #1409). Nhận trả góp/không cần down \$161 một tháng OAC
- 2000 Honda Odyssey LX, white color, sport van, auto, A/C, CD, full power sachs sế trong ngoài thích hợp cho family... giá thật rẻ không nò trong tuần \$10,500 (stk #1769). Nhận trả góp/không cần down \$185 một tháng. OAC
- 2000 Lexus LX470 4x4, SUV, white color, auto, A/C, leather, full loaded, CD player sachs sế trong ngoài thích hợp cho family và mọi lứa tuổi nhìn vào thích ngay, giá sale trong tuần \$28,100 (stk #1879) nhận trả góp/không cần down \$485 tháng. OAC

Ngôi ra chúng tôi còn có rất nhiều xe mới về on sale trong tuần, và tất cả những điều kiện trả góp trên cần phải on approved credit. Vay kinh mới quý khách hãy liên lạc với đến với Alpha's Auto Sale để mang về cho mình một chiếc xe thật như ý. Giá on sale chỉ có hiệu lực từ 11/05/04 đến ngày 11/12/04.

Alpha's Auto Sale Kính Mời...

400-901-0506/04110880
ĐẶC BIỆT TOWING.
Mua Bán các loại xe cũ & mới, kể cả xe dùng về mất giá. Towing bộ. Có bán phần các loại xe cũ & mới. LL 714-892-1995, 714-655-0206.

400-71-0806/04131002
MD AUTO SALES
15031 Jackson St
Midway City, CA 92655
Bus: 714-799-1305
Cell: 714-717-9242

- Tại đây có nhên Visa & Master Card, và làm loan xe
- 02 Honda Accord, 4 cửa số tu động \$11,000
- 00 Toyota Camry, 4 cửa số tu động \$7,200
- 99 Toyota Camry, 4 cửa số tu động \$5700
- 98 Toyota Avalon, 4 cửa số tu động \$7100
- 96 Acura Integra, 2 cửa số tu động \$4400
- 96 Toyota Corolla, 4 cửa số tu động \$3000
- 98 Honda Accord, 4 cửa số tu động \$3600
- 96 Toyota Camry, 4 cửa số tu động \$4200
- 96 Honda Accord, 4 cửa số tu động \$3800
- 96 Mazda MPV, van, số tu động \$3800
- 91 Toyota Previa van số tu động \$2900

400-71-1022/04141287
DRAGON AUTO CENTER
10721 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92643
Tel: **714-638-2249**

(Giữa Brookhurst và Euclid)
SALES - SALES - SALES - SALES

- Nằm trên đường Westminster giữa Brookhurst và Euclid
- 2001 Mercedes Benz ML430, auto, SUV, silver gold, full power, navigation, 20" in wheels, 4 vó mô. Xe rất đẹp trong ngoài như mới. Giá \$24,500. On sale \$22,500
- 1999 Mercedes Benz ML320, auto, SUV, white, moonroof, leather, full power, Trong ngoài như mới, nhìn vào thích ngay. Giá \$18,700. On sale \$16,700
- 1999 và 2000 Toyota 4 Runner, SR5, auto, SUV, silver gold, v green, Full power, CD changer, freeway miles trong ngoài như mới. Giá on sale now. Từ \$11,500 đến \$12,500, có 3 chiếc để lựa chọn
- 1999 Toyota 4 Runner Limited, silver, 4 wheel, auto, leather seats, full power, Xe trong ngoài như mới. Giá \$14,700. On sale \$12,700
- 1999, 2000 và 2001 Lexus ES300 và GS300, White và Maroon, Silver, Full power, auto, Leather seats, CD, premium wheel, Trong ngoài như mới nhìn vào thích ngay, có 5 xe để lựa chọn. Giá On sale now. Từ \$9900 đến 20,900
- 1999 và 2000, Honda Odyssey EX, Mau light blue, auto, Full power, 4 cửa tu động, trong ngoài như mới, hợp với gia đình đồng con nhỏ, có DVD system, video system, low mileage. On sale to \$9500 đến \$12,800. Có 4 xe chọn
- 1999, 2000 và 2001 Toyota Avalon XLS, white, light blue auto, low mileage, Full power, leather seats, CD system, Có 6 xe để lựa chọn, trong ngoài như mới. On sale now to \$9850 đến \$12,950
- 1998 và 2000, Toyota Camry, LE, white and gray, auto, low mileage, Full power, CD system trong ngoài như mới, có 5 xe để lựa chọn. On sales now to \$4900 đến \$7900
- 1998 và 1999 Toyota Corolla, LE, white and blue, Auto, low mileage, Full power, xe đẹp trong ngoài như mới, có 5 xe để lựa chọn. On sales now to \$4850 đến \$5900
- 1994m 95 và 99, Honda Accord, EX, blue, gold, light blue, Auto, low mileage, Full power 4 máy và 6 máy, có 6 xe để lựa chọn, trong ngoài còn rất đẹp và như mới. On sale now to \$4900 đến \$9850

Chúng tôi còn rất nhiều xe trên lot để quý khách lựa chọn. Chúng tôi có giá đặc biệt cho các học sinh và các bác các bác. Đặc biệt gọi giá rẻ, tất cả các xe được bán tại Dragon Auto Center. Sê được bán đến đêm tối hạn. Xin quý khách liên quan ngay cho anh Billy Nguyễn để biết thêm chi tiết. Tel: 714-638-2249 or cell: 714-555-5678.

DRAGON AUTO CENTER Kính Mời

400-141-1025/04141602
BÁN GẤP
• 1994 Truck Isuzu
• 1991 Toyota Cressida.
Dùng cho shop máy LL: 714-724-3702. #4210059, #2WBS724

400-141-1102/04142627

400-141-1102/04142627
MUA XE CASH
Củ, Mới, Chạy or Không
Giá cao. Gọi:
626-353-9305

400-51-1030/04142785
• 1999 Acura TL 3.2 (#40NW248) Excellent condition. \$12,800.
• 2002 Lexus AX300 (#4XAK393), CD, Changer, moonroof, roof rack, \$26,000. Tel. (626) 926-8065, 909-369-7819

400-141-1102/04142627

MUA XE CASH
Củ, Mới, Chạy or Không
Giá cao. Gọi:
626-353-9305

400-51-1030/04142785
• 1999 Acura TL 3.2 (#40NW248) Excellent condition. \$12,800.
• 2002 Lexus AX300 (#4XAK393), CD, Changer, moonroof, roof rack, \$26,000. Tel. (626) 926-8065, 909-369-7819

400-60167-1104/04162808
Xe chở hàng thùng lớn 18" x 102", 2001 Isuzu NPR chạy tốt, máy lành, radio cassette. Giá \$14,500. Gọi số 951-375-6788, 951-375-8759 (#6T3655)

400-71-1104/04162830
Mercedes Benz C240, dark blue, 40,000ML, \$1900 Brabus Rims. LL 714-322-7114 or 697-0900, #4UGN16

- 400-71-1105/04163098
- 2000 Honda Civic 4 door, white, stereo system, good condition 87K miles \$8700 (#4VKU432)
- 2001 Mercedes, C320 silver CD changer, Excellent (50ZK288), 55K miles. \$20,900. LL 710-597-9161

400-71-1105/04163101
Cần bán 3 xe. • 1993, Lexus ES300 full power, sunroof, màu đen, 31,000 miles. \$4,450. #4GMA012. • 1994 Honda Accord LX, 4 cửa 4 máy auto full power, màu silver, 160,000 miles. Xe rất đẹp \$3,450. #104398. • 1989 Toyota Camry LE, 4 máy 4 cửa tu động, full power, sunroof, màu xanh. 1.850, 150,000 miles. #3HVZ162. LL 714-892-1995 or 714-655-0206.

400-71-1105/04163179
ALARM XE \$90

Dẫn về lắp Window Tintong bên và lắp ráp CD, DVD, Monitor, Speaker, Súa hoặc thay power window, door, trunk antenna giá rất nhẹ nhàng. Life time warranty có di lưu đồng gốc. May/ Westminster. Tr 714-321-9543

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ BUSINESS OPPORTUNITIES

500-999-1119/0500226
VĂN PHÒNG CHỈ NHANH NHẤT BAO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES

Nhằm phục vụ hầu hết độc giả và thân chủ tại khu vực Cheng Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:

1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr. Hank Wu
Giới mới của
Thủ Hai - Thủ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-1001-9413/04131716

CẦM ĐỒ
GIÁ CAO NHẤT
MÔ TRƯNG CÁC LOẠI - HỘ TÀI XE
CÓ CỖ - ROLEX - MÁY ẢNH - XE
ĐIỀU TỬ - CỒ SỒ KINH DOANH
714-647-0007
Nhẹ như đập viên **007**
License #3019-0090

500-71-0617/04123398
Sang tiệm Kiếng Glass Mirror đã hoạt động trên 10 năm vùng Garden Grove, bên Rent rất thấp, đang đồng khách, có nhiều cơ hội sang về các cơ sở thương mại người Việt Builder và Shopping Mall. Lợi tức trên 10K/month. Chủ bán chuyển G/VĐ cần sang sế, có huấn luyện nếu cần, cơ hội tốt cho người yêu nghề tu làm chủ. Giá bán \$50,000 gồm xe truck, inventory và client account. Xin liên lạc Joseph 714-757-2828

500-281-0716/04127483
Cần sang gấp 1 tiệm Nail, giá cao, tiền nhả rẻ, khách sang tiếp xin liên lạc 700-369-0406, cell 951-907-6739

500-281-0716/04127498
Cần sang tiệm Nail North Dakota. Vì không người trông coi cần sang. Liên lạc Thủ 701-795-5889, hand phone sau 7g tới CA 218-250-3016.

500-80167-0721/04128494
Shop/Office cho share \$300 + \$400/month. Bao gồm utilities, canh cafe DT Garden 2, 14221 Euclid St, Westminster. call Lương Như 714-906-6288

500-221-0812/04131164
Office cho thuê ngay Trung tâm Little Saigon, từ 1000-2000/Sqft, bên rent rẻ, góc Brookhurst & Hazard sau cho thuê nhà, bên cho VP Bắc St. Báo hiểm. Lưu ý địa ốc. Loan v.v... LL John 714-531-7560 cel 714-612-3437

Nhất báo nhiều độc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

500-71-0817/04132815
CẦN SANG GẤP
Viên chuyển gia đình cần sang tiệm Video Hong Kong vùng Riverside. Tiệm đã hoạt động 10 năm trong khu chợ Việt Nam. L/ L: 714-657-5301.

500-71-0820/04132979
Cần sang tiệm Billiard đang đồng khách với 15 bán Billiard và Game tại thành phố Hawthorne, để biết thêm chi tiết. LL. O. Diêu cell 714-830-8067.

500-281-0822/04133220
Cần sang tiệm Nail T/B Goodyear Arizona, trong shopping lớn, bên Rent rẻ. Income good. xin LL 623-925-8331 hoặc 623-512-9999

500-281-0970/04135236
Office For Lease.

Ground floor, street sign. A/C 1000 sqft. \$1,195. Go See at 8409 Westminster Blvd. behind Newland Pharmacy - Speak English. Call 310-275-5939

500-361-0915/04136541

OFFICE SPACE FOR LEASE
in GARDEN GROVE
\$.75 - \$1.15 /SF
Available 500 SF thru 2,500 SF
Ask Andrew Chu or Charles Kim
714-636-2090

500-380167-0916/04136834

Cần sang tiệm Nail vùng Phoenix trong khu Shopping Albersons's. Income \$4500 + \$5000/week. Giá \$45,000 Không nhất ý miễn gọi. LL 602-554-3932

500-281-0923/04137647
Sang gấp tiệm nails trong mall West Virginia, tiệm đồng khách income cao thất lòng mua xin gọi 304-266-0536

500-281-0929/04138192
CẦN SANG GẤP

Vì không hàng y kiến chung, chúng tôi cần sang lại tiệm bán Kitchen cabinet, granite countertop, guch, thêm gỗ v.v... Tiệm rộng 4800 sqft, bên rent rẻ vùng Montclair, ai có ý định mua xin LL 909-234-1109, 714-856-5721, 909-434-4229. Giá \$69,000.

500-361-1006/04139351

TRẠI GÀ 5 NHÀ
40 X 500 10 Tuổi
Có nhà & 4PN-2PT
\$780,000. L/L
Nga (478) 892-3410
Cell (478) 955-0441

500-301-1008/04139674

CẦN SANG TIỆM
Tiệm bán đồ loại mặt hàng, gift shop, da điểm tới gần chợ rộng 6,000 sqft, tiền rent rẻ, góc Westminster + Euclid. LL 714-251-0985.

500-71-1008/04139679
SANG TIỆM NAIL
Ofort Wayne Indiana, khu Mỹ trắng, sang, giá cao, tip hậu cần sang gấp vì lý do gia đình. Liên lạc: Tiệm 260-338-1141.

500-281

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

Entire Town For Sale - Near Phoenix, AZ. 45 acre's, Grocery Store, Bar & Grill, 140 unit RV Park/Laundry, 4 Pump Gas station, Propane Station, Beauty Salon, furnish rentals, 2 houses & more \$5,300,000. Commercial Grocery & Mini Mall \$490,000. Motel for sale 12 units & living space total 5,620 sqft on 21,112 of land. Call Vicki Realty Experts Inc. 828-231-3333
www.vikiblackburn.com

500-141-10250/141547
Cần sang tiệm Nail. Tiêm sạch đẹp, đồng khách. Tiêm rent rẻ vì lý do đi xa cần sang gấp. Phoenix, Arizona. Khu Mỹ Trắng. Call: 714-260-1692

500-141-10250/141557
CẦN SANG TIỆM NAIL Indiana, Columbus City, khu shopping center lớn, đồng khách Mỹ Trắng, 5 thđ 4 pedicure spa, M/P \$33, F/S \$25-15, pink & white \$35 - \$25, income \$25K - \$30K/M. Gai \$90,000. Nếu sang cả hai tiệm & nhà. Tiêm \$80,000. Nhà \$230,000, 3PN/2PT, Build 2000. Moving vào 6b khác. Có hội tốt cho người đầu tư 812-390-1082 (cell) Danny.

500-141-10250/141587
Vé học cần sang tiệm Tóc vùng Los Alamitos, khu Mỹ Trắng, giá \$20,500. Good credit. L.A. 562-822-0545

500-281-10250/141606
Tiệm Nail trong mall tiểu bang Indiana income cao cần sang gấp vì thiếu người trông coi giá \$120K. Liên lạc Tiêm 317-507-4017. 260-436-6232

500-141-10250/141620
Tiệm Nail vùng El Centro trong mall cần bán gấp vì thiếu người trông coi. Tiêm có 6 ghế nail, 3 ghế spa, bán airbrush, bán họ tay. L/L cell 619-277-8642 miss Lee

500-141-10250/141634
Sang tiệm nail trong mall giá \$145,000. Cách Bolsa 1 tiếng về hujung Los Angeles. Gọi 818-316-1303 day 714-595-8983 night

500-171-10250/141682
Cần Bán Tiệm Bào
Vị trí đẹp người trông coi cần bán to báo ở Houston. Gai phải chứng sẽ tiến trình giúp đỡ trong thời gian đầu. L/L 713-884-6315

500-141-10250/141641
Sang shop máy đang hoạt động trên 10 năm. Hàng rất nhiều vì lý do gia đình cần người có thẩm y. Gọi Anh 714-713-8099 cell. 714-417-2539

500-141-10250/141651

SANG TIỆM
* Một Tiệm Tóc có 2 Nail, 2 phòng Facial
* Một Tiệm bán Mỹ Phẩm có 5 phòng Facial, những máy móc & dụng cụ đồ nghề đều để lại.
Nếu ai thích xin L/L: 626-864-8386

500-141-10260/141775
Hair & Nail Salon cần sang gấp. Tiêm đang có nhiều khách. Có Thđ đi lại làm "nếu cần". Rất good location, rent rất rẻ. Gai bán \$26,500. 5 thđ, 5 nail, 1 phòng facial Waxing. 562-943-8815 sang 7g tới gọi 714-679-9078.

500-141-10260/141780
Tiệm Nail cần sang vùng Palm Spring. Tiêm rent rẻ, xin L/L 760-320-1227 or 760-320-8969 or 760-799-3589

500-141-10260/141809
Tiệm Nail vùng Victorville cần bán, cách Bolsa 1.15', 1200 sqft, rent \$850. Lease còn 4 năm. Bán \$35,000. 5 Nails. 2 Spa chairs. L.A. 760-956-8250 Dưng 760-951-6936.

500-141-10260/141819
Tiệm Nails vùng LA đồng khách M. Rent \$650, parking rộng cần bán 29K. Bảo đảm lấy lại vốn nhanh. L/L: 329-933-4245 W. 310-309-9549 cell.

500-141-10260/141811
NHÀ BÁN
Bán nhà ở thị Roseda, San Fernando Valley. Là nằm ở một địa điểm. Đồng khách ngoại quốc và người Việt Nam. Tiêm rent rẻ. Income cao. Nhà in độc nhất của người Việt trong vùng, không có cạnh tranh. Dịp may để quý vị tự làm chủ. Chủ về hưu sẽ hướng dẫn nghề và giới thiệu khách. Điện thoại ông LÂN 818-609-1013

500-141-10260/141812
Cần sang tiệm nail vùng Upscale Redondo Beach, trên đường P.C.H. Tiêm rất đẹp, khung trang, 10 ghế Spa, thiếu người trông coi vì chủ ham vui. Xin L/L Quung 714-943-2177

500-141-10270/141830
Quảng cáo hữu hiệu nhất
NGƯỜI VIỆT

SANG TIỆM NAIL

Vị trí đẹp người trông coi cần sang gấp tiệm Nail. Khu Mỹ Trắng. Gai cao. Tai Minnesota. Parking rất rộng. Liên lạc 651-307-1847, nhắn message 651-307-9682

500-281-10270/141804
Phoenix Arizona. Tiêm Dollar Stores cần bán. Liên lạc 602-995-1443, 602-540-7450. Không thất vọng. xin miễn.

500-141-10270/141878
BAKERFIELD
Cần sang tiệm Hair & Nail có 4 station Tóc & 3 station Nail để biết thêm chi tiết. xin liên lạc 661-398-1717 Ylin

500-141-10270/141892
Cần sang gấp Tiệm Nail trong Mall rất đẹp vùng LA. Tiêm 12 Spa, 2 phòng Facial. Gai cả thương lượng. L/L 714-717-7924, 714-675-8889 (không thành thật xin miễn gọi).

500-281-10270/141893
Cần sang Tiệm Tóc Nail ngày trung tâm Little Saigon. Gọi Khanh 714-543-4347 sau 100PM to 8:00PM.

500-141-10270/141897
Sang Cho Trại vì lý do sức khỏe. Cho Trại Golden West gọi tại 714-642-3089 or 714-642-3581.

500-141-10270/141909
Cần bán gấp tiệm Nail Tóc. 5 bán Nail 5 Tóc. 2 phòng Facial và 1 Spa Pedicure hoàn toàn mới. Khu Westminster (Beach & 133rd) giá \$34K. Không thất vọng xin đừng gọi. L.A. 714-891-0202, cell: 714-726-2095

500-141-10270/141938
Bán tiệm Beauty Salon 4 tóc 3 nails 1 spas 1 phòng facial cách Bolsa 5 miles. Day phone 714-537-9617, home P. 714-839-8773

500-141-10270/141943
Sang tiệm Nail đồng khách ở Las Vegas. \$50K. Busy Shopping Center, Next to Target. Mervyns. L/L: 702-292-3501, 702-459-0386

500-141-10280/141974
Cần sang tiệm Nail vùng Palm Dale, good location. 4 ghế spa, 6 bán Nail, 1 phòng facial. L/L: Hùng - Lan. 961-224-1995, cell 562-787-8761

500-141-10280/142023
Water & 98 Cent Plus city La Habra, khu M. Mỹ good income chủ bán con nhỏ cần bán ai cần L.A. 562-694-6488 cell 714-224-6923. Gai \$50,000 included inventory. Price for quick sale

500-281-10280/142033
SANG TIỆM VIDEO
Cần sang tiệm video. Tiêm đồng khách, địa điểm tốt, rent rẻ. Đại lý chính thức các hãng HK, DC, DH, AC, Gai \$68,500. Gọi ở Hai 714-839-6772, 714-534-3211, 714-726-8119

500-601-10280/142064
SANG DRYCLEAN gần Lake-wood Mall. Địa điểm rất tốt & đẹp \$40,000 gồm 1 computer (Dryclean software). 5 máy may lớn, 1 auto conveyer, 1 boiler, & steamer, và dụng cụ khác. L/L Kim Trán 714-932-3767

500-281-10290/142089
Chinese Seafood Restaurant. 8,000sqft, béc cuối, catering hotel phục vụ trên 25 năm. Gai bán \$300,000. Xin gọi 714-905-5300 (Broker).

500-141-10280/142097
Moving sale sang tiệm cách Bolsa 20 phút. Tiêm đẹp sang. M. Mỹ Trắng. 7 thđ 6 spa. 2 phòng facial 1700 sqft. Khu lớn nhiều parking \$88,000. 714-390-1991 cell. 714-491-2717 home

500-141-10280/142112

Tiệm Nail cần sang gấp vùng North Carolina, khu Mỹ trắng vùng biển.
Xin liên lạc số 252-247-5586 252-726-6119

500-141-10290/142116
SPACE FOR SHARE
Vấn phòng rộng rãi khung trang cho share. Địa điểm tốt cho mọi dịch vụ Gai Euclid & Westminster. L/L Don 714-869-8477

500-281-10290/142129
Sang Tiệm 1220 sqft, địa chỉ 13.916 F Brookhurst St, gần chợ Đồng Hương, Century TV, Rite Aid, Don vào 12/31/2001. L/L David Chung Phone 714-888-0092, hoặc 714-537-6424

500-141-10290/142138
SANG TIỆM LAM BANG HIỆU
Vị Lý do sức khỏe, cần sang Tiệm làm Băng Hiệu, khách đồng, lợi tức cao. Nếu cần sẽ Training. L/L 714-642-0301

500-141-10290/142142
Cần sang Tiệm Nail gấp trong khu Henderson Las Vegas, có 4 spa phòng Facial Tiêm đẹp. Gai cả thương lượng. L/L Quang Bui 702-898-1116, Home: 702-454-3354

500-801-10290/142184
Nail Arizona Bán. Tiêm đẹp, khu đồng dân, ga đình khách thuận hòa, cần bán gấp để quý nghề với bất cứ giá nào. Rent \$1200, 4 bán 1 spa, bán dryer, bán airbrush, 1000 sq. sq train nếu bán một có bằng 623-937-1914

500-141-10290/142273

Nhất báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

Cần sang tiệm Furniture vùng Long Beach, địa điểm tốt, tiền rent thấp giá \$27,000.
L/L: 714-876-8998

500-71-10310/142286
Cần sang tiệm Nails đẹp sang tránh phố Yorba Linda, trong khu shopping lớn cách Bolsa 20 phút. 7 nails. 3 spa. 2 phòng facial. 98 ngày. L/L: 714-724-9852

500-141-10310/142282
Sang shop sửa xe vùng Garden Grove, đầy đủ máy móc và software sửa xe. Gai \$75,000. Included inventory. Gai 562-924-2483 sau 6:30PM hay cell 714-679-8795

500-141-10310/142287
CẦN SANG TIỆM FURNITURE
Vị thiếu người trông coi, cần sang tiệm Furniture vùng Temecula. L/L 951-893-9413, 714-260-8144

500-71-10310/142293
Tiệm Nail vùng Fullerton gần trường Đại Học cần sang \$50,000. Xin Liên lạc 714-992-6279

500-71-10310/142295
Moving cần sang tiệm nail vùng LA. \$18K. Tiêm lâu năm income vững, rent rẻ 6 bán 2 spa, vài thứ bằng vốn. L/L 310-431-8305

500-141-10310/142300
SANG TIỆM NAILS
Tiểu bang Indiana, khu Mỹ den cần sang. Gai \$25,000. Income summer \$16,000. Winter \$9000. Rent \$800th, new lease 3 years. L/L Tiffany. 219-882-6245 Nail bus. 219-765-4117 cell

500-141-10310/142316
Tiệm Dryclean và sửa quần áo vùng Garden Grove, di chuyển sang cần sang \$26,500. Tiêm phố \$822/tháng. Thất tình gọi Hoa 714-636-7260, cell 422-9384

500-71-10310/142326
Tiệm Massage vùng Anaheim cần bán. Tiêm lớn, có hội cho người muốn làm chủ. Liên lạc Johnny. 714-425-7832

500-71-10310/142337
Cần sang tiệm Nail vùng Orange County trong Mall lớn vùng Mỹ trắng, tiêm có 6 ghế Nail, 3 phòng wax, máy giặt & sấy trong tiệm, sang giá rẻ. L/L Thủy 714-514-9217, 514-9214

500-71-10310/142348
Cần sang gấp tiệm Nails in Las Vegas. Tiêm nhà rẻ. Income tốt. Sang \$40,000. Gai Tony. 702-338-8194

500-141-10310/142362
HAIR
Sang tiệm Tóc vùng Az USA & Glendora, 8 stations, 3 gói, phòng facial, trong shopping center, gần APU & Citrus college, trên 3 năm. 5 thđ. L/L 626-331-2248, 626-674-7338

500-281-10310/142389
Sang Nhà Hàng xinh đẹp khu Little Saigon, đồng chủ. Tiền Rent thấp. Liên lạc. Quang 909-273-4549

500-141-10310/142392
Vị thiếu người trông coi cần sang tiệm đồng giày đang rất đồng khách có nhiều mới sẽ ngoài tiệm bang và rất nhiều giày sũ. L/L 714-373-2244

500-71-10310/142400
Tiệm Nails vùng Long Beach cần sang gấp vì thiếu người trông coi có 6 bán. 2 Spa. 1 phòng facial. Gai \$27,000. Rent \$1300, tất tốt cho ga đình làm chủ 714-728-3828

500-141-10310/142403
Cần bán gấp new Dental Office. Good location. 1 Hi-tech in Rancho Cucamonga. Owner cần move đi xa. Gai thương lượng. L/L Dianne 909-331-7771

500-71-10310/142408
Cần sang tiệm DRY CLEANER với 1 AGENT vùng MORENO VALLEY để hoạt động trên 10 năm. Có 2 tiệm rất đồng khách giá clean cao. Áo \$3.00, pocket \$5.00, suit \$8.00. Ga đình đồng người thì mua tiệm có mới. Gai đình ít người thì mua Agent chỉ cần 1 người là đủ. Mối tiêm giá \$80,000. L/L Hiếu 951-656-4131, cell: 951-231-3318

500-311-10310/142425
Sang Tiệm Nail, Trung Tiêm khu đang phát triển, tiệm sang đẹp. Gai làm cao tại Tucson, Arizona. Cần the nail bởi. P.W gọi L/L 520-979-1497

500-141-10310/142426
Cần sang gấp Hair Nail Spa Salon, Santa Monica, 4 Hair, 4 Spa, 5 Nails, 1 Facial, \$49,000 L/L 323-620-3168

500-71-10310/142435
BẢO HIỂM SỨC KHỎE GIÁ RẺ!!!
Thương trình y tế PPO \$69.95/ tháng cho ga đình nhỏ có hospital, doctors, lab, dental, vision. L/L 714-539-3836

500-71-10310/142438
Arizona, 8 Hair, 4 Nail, 2 ban skincare hoặc Body Massage Supply. Bình bán gấp \$30,000 ORO. 480-980-2172, 480-830-8793. Rẻ hơn nhà lease build.

500-71-10310/142451
Sang Tiệm Vàng trong Mall vùng Compton luôn có nghề, đồng khách Mỹ Mẹ cho người biết nghề về Kim Hoàn Only.
Phone: 310-631-5290 714-404-9251

500-141-10310/142456

Cần sang gấp shop may gôc First / Harbor chuyên may hàng trẻ em. Hàng nhiều lease rẻ. sẽ hướng dẫn nếu cần L/L Tony 714-914-4805

500-141-10310/142459
Cần bán tiệm China Food shop khu Rosemead chủ về hưu, để làm trên 10 YRS. Income cao. Lease rẻ. Gai \$71,000. Gọi Lý 714-757-8741

500-71-10310/142465
Văn phòng ngay trung tâm Little Saigon tiến cho mọi dịch vụ 502 SF, 4 phòng nhỏ, \$850/month. Liên lạc 714-981-6720

500-141-10310/142466
Nhà hăng cần bán gấp khu T/P Lahabra cách Bolsa 30'. Khu thì gần trường High School. 6 bán 2 Spa, 1 facial, máy giặt \$295,000. Khu vực Westminster & Brookhurst. Gross sale 24,000/mo. Net sale approx 9000/Mos. L/L Hải: 714-639-7653, 714-260-2009

500-141-10310/142476
ARIZONA
Cần sang tiệm Nails vùng Ahwatuckee. Tiêm có 4 thđ, khách sang tip nhiều. Xin gọi 480-283-1867 work, 480-704-0671 home

500-71-10310/142479

MINI MARKET
Thiếu người trông coi, cần sang gấp tiệm Mini Market, Beer & Wine, Lottery, ATM machine. Tiêm đã hoạt động 14 năm. Giá \$99,000. Vùng Tustin. L/L: 714-928-5851

500-281-10310/142493
AUTO REPAIR income \$40K/M. 20,000 sqft facility, rent \$3000/M. lease dài. Bolsa/Beach location. \$110,000 equipment & parts. 10 năm hoạt động, established customers. Ask \$160,000. Robert/Birk 714-719-5220

500-71-10310/142501
Tiệm tạp hóa nhỏ vùng Garden Grove bán đủ 92 Cents, thuốc lá cần sang không thiếu người coi giá \$30,000, rộng 650SQ. tiền rent \$812 1 tháng. Hoa 714-719-2655

500-71-10310/142517
Di xa cần bán tiệm quần áo fashion trong khu chợ Á Đông. Tiêm ngay corner rất đẹp. L/L Lan: 714-799-9234 or 714-653-0329

500-141-10310/142524
Cần sang tiệm Nail vùng Orange 8 nails 2 spa, 1 phòng facial, xin gọi 714-720-5726 sau 8:30PM

500-141-10310/142543
Cần sang tiệm Phở ngay Bến xính gần rất tốt cho ga làm chủ giá \$50,000. L/L 714-791-0260 or 714-720-5684

500-71-10310/142585
VĂN PHÒNG MỚI CHO LEASE
1077 sq/ft office space Brookhurst & Garden Grove (tai Social Security Office). Tiêm thuê \$1500/tháng. Bao điện, triple rent, utilities & dọn dẹp mỗi ngày. Lease commitment cho có 1 năm. L/L 714-609-4606

500-71-10310/142670
Sang tiệm Nail Costa Mesa. Income net 10,000-15,000/tháng. Giá 290K. Gọi 714-657-2680.

500-141-10310/142678
Cần sang lại cơ sở làm thuốc mai trên nhiều lĩnh vực hoặc mở thêm viện mất tiền ngày trung tâm Little Saigon. Rent rẻ rất tiện cho văn phòng địa ốc. L/L 714-719-0532

500-71-10310/142690
Dịp may cần bán tiệm Nail Spa vùng Norwalk để có trên 10 năm lease còn dài 6 nail, 2 spa, 4 thđ giá \$40,500, khách Tráng. M. trong khu shopping có chợ Albertson, 99 Cents, Circus City, tiêm 6nail. L/L ở Mai: 562-466-1833 or 714-300-9833

500-301-10310/142699
OFFICE RENT
Văn Phòng trên lầu rộng 1100 SQ. với 3350 SQ. Rent 90 cents SQ. Ngủ tại Euclid + Lampton, Garden Grove, Tom: 714-719-1888

500-281-10310/142616
Thiếu người trông coi cần sang quán cafe có license nhà hàng, xin gọi 714-878-9011 hoặc 878-9010

500-141-10310/142617
Sang Tiệm Hair Nail Spa. Vùng Mỹ trắng. Tiêm sạch đẹp, tiền nhà rẻ, income tốt. L/L cell 714-290-0669

500-801-10310/142621
Sang Hair & Nail trên Lincoln gần Magnolia tiền thuê \$1300, rộng trên 1000 feet có thể mở thêm Beauty Supply hay massage. sang \$3200 Susan 714-460-6882, tiêm 484-6656

500-281-10310/142629
Tiệm nail xuyên bang (Wisconsin). Tiêm trong Wal-Mart Super Center, vùng Mỹ Trắng, đồng khách vì không có người trông coi cần sang gấp với giá vốn. 920-237-1220, 920-237-1544

500-281-10310/142642
Cần bán Tiệm Nail & Spa ở vùng Porter Ranch, vì không có người trông coi. Tiêm có 6 ghế spa, 818-281-8712 (cell). 818-884-2847 after 8PM 818-224-3707

500-801-10310/142650

500-141-10310/142657

Cần sang tiệm Food To Go tại Little Saigon. Trang nhà, địa điểm tốt. Good income. Mọi chi tiết xin gọi 714-725-5641 sau 6PM

500-141-10310/142662
Cần sang tiệm Video phim bộ HK, Đài Loan, Á Châu, Đại Hàn. Trong khu chợ sầm uất, rất đồng khách. L/L 714-427-2014

500-71-10310/142663
Văn phòng ngay trung tâm Little Saigon tiến cho mọi dịch vụ 502 SF, 4 phòng nhỏ, \$850/month. Liên lạc 714-981-6720

500-141-10310/142683
Sang Tiệm Nail đẹp khung trang T/P Lahabra cách Bolsa 30'. Khu thì gần trường High School. 6 bán 2 Spa, 1 facial, máy giặt \$295,000. L/L 562-552-1883 (cell)

500-281-10310/142687
Major Franchise gas station prime location in Hemet \$400,000 monthly gross sales super cash flow. Call 909-336-8356

500-41-10310/142691
Cần sang gấp 2 tiệm Nails trong cùng 1 mall Cali cách Santa Ana hơn 10 tiếng lái xe, độc quyền ga cao không cạnh tranh, income \$40 - \$45K cho 2 tiêm giá \$98,000 cho 2 tiêm. 714-902-5813, 714-902-5814

500-71-10310/142699
SANG TIỆM
Vị có con nhỏ, cần sang Nail Arizona cách Cali 4 tiếng đi Laughing gần sông bãi trong khu shopping center lớn đang có khách giá cao, khu Mỹ Trắng. Tiêm mới 1 năm. L/L 714-623-0526, 714-679-8051

500-301-10310/142711
Nhiều tiệm Nails trong khu Shopping lớn, gần chợ, khu rất tốt, lợi tức cao, vùng San Bernardino & Orange County. Giá \$100,000-\$500,000. L/L 714-715-4122.

500-141-10310/142724
Cần sang tiệm Nails, vùng Mỹ Trắng, cách Bolsa 35'. Tiêm mới build đẹp, tiền rent \$2,650/tháng. Thất tình xin gọi 626-335-8520 hoặc 714-350-9225 (sau 9gPM). Gai bán 95,000.

500-141-10310/142734
Cần sang Tiệm Nail, vùng Palmspring. Income good. Vì thiếu người trông coi, cần sang. Gai cả thương lượng. Xin gọi 630-404-0231 Cell. 323-376-3183 Cell.

500-71-10310/142761
Cần sang Tiệm Nails tại Az. Trong shopping Center lớn, tiêm rộng rãi sang trong, ga cao 25/1532. Khách Mỹ trắng lũ năm. Không thất lòng miễn gọi. L/L 909-379-4216 or 928-704-4116

500-71-10310/142766
Cần sang Tiệm Nail Spa có phòng Facial vùng Gardena gần trường El Camino phone. 310-527-6135 (w) Sau 9PM 310-973-0658 (H)

500-141-10310/142768

CẦN SANG TIỆM NAIL Ở Arizona vì thiếu người trông coi, Tiệm đẹp, khách Mỹ sang, trong khu Shopping Center. Xin gọi 949-306-6516

500-71-10310/142772
Cần bán gấp tiệm Western Union gủ tiền check cashing. Payday loan, cell phone booth. Brookhurst/Chapman, Garden Grove, không người trông coi. 20K. 714-264-9936

500-281-10310/14

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

600-281-10290/141712
JOB BUA DIEN
Post Office La Purty tyen Clerk, Mailhandler, Pomona tyen Rudal Carrier, Sách "Luyện thi bài đầu tiên" bán Tú Quỳnh, Mẫu học? Sách? Để tú? Interview? L.L. Hank Nguyen 26 năm kinh nghiệm 714-469-5041

600-141-10290/141763
Cafe Mui Tây Hiện cần nữ tiếp viên làm part time. LL 714-920-0349 (gọi sau 9AM).

600-141-10270/141945
600-361-10270/141948

AGENTS WANTED

CA Real Estate Investment Co.,
Looking to expand.
Earn \$10-15K/mo.
Experience not required.
Call
(949) 722-6677
Fax resume to
(949) 266-8272

600-141-10290/142000
Experienced Loan Processor Needed! Base \$5000/mo + Commission. Call: 562-246-0377

600-211-10280/142034
Tiệm Furniture, cần Salesman thông thạo Anh ngữ (có hoặc không kinh nghiệm) làm full-time tại Anaheim hoặc Cerritos. Xin liên lạc Daniel. 714-240-2729

600-141-10280/142089
Licensed Chiropractor. Clinic tại G.G. cón licensed, energetic, hardworking, motivated chiropractor to build their practice. Salary plus % with opportunity for ownership. LL 714-720-4648 or fax CV to 714-741-0623

600-71-10290/142169
Cần 1 người bán hàng trên 35 tuổi. 1 người làm việc trong warehouse. Liên lạc 714-894-2233

600-141-10290/142178
Tiệm Furniture ở Laguna Hills cần good driver cho delivery. Gọi Kevin 949-458-7922

600-101-10290/142182
Trưởng tiệm mỹ cần giao viên có bằng California cho các lớp Nails Hair và SkinCare. xin gửi resume + copy certificate đến địa chỉ T.B.A. P.O. Box 3053 Orange, CA 92657

600-141-10290/142215
Quán Cafe cần nữ tiếp viên kinh nghiệm đủ bằng cấp tốt (không kinh nghiệm xin miễn gọi). LL Kim 714-244-2545 or 714-539-9494

600-141-10290/142268
MESSAGE EMERYVILLE
Cần gấp nhiều cô làm massage, vùng Emeryville, gần San Francisco 15 phút. Có chỗ ở lại. Gọi cô Kim. B. 510-654-0777.

600-141-10290/142275
ASSEMBLERS
Wire harness and soldering
Contact position - \$7.25/hr
Location: Irvine, CA
Call Silvia
310-631-5128

600-120-167-10290/142277

RAO VẬT
nhất bảo
NGƯỜI VIỆT
Hữu Hiệu Nhất!
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 - 1381

600-361-10290/142279
Jobs, Jobs, Jobs
Ejobpower Staffing
1901 East Lamber Rd #107 La Habra, CA 90631
Phone: (562) 891-4256
Fax: (562) 891-7792
Trung tâm việc làm Ejobpower hiện đang tuyển một số nhân viên làm việc tại vùng Ontario như:
PC assembler, tester, technician, admin và engineer cho cả 3 ca.
Sáng, chiều và khuya.
Email resume: Jobsouth@ejobpower.com

600-141-10310/142312
- Cần tài xế lái xe 18 bánh. Kinh nghiệm trên 2 năm. Bằng không quá 3 điểm - Cần thợ máy có kinh nghiệm. 714-539-1882, 714-720-5504

600-71-10310/142330
Cần người làm việc trong tiệm và đi giao hàng tại Santa Ana. Lương hậu. Xin gọi: 714-410-9724

600-71-10310/142358
Needed
Smog check Test Only Technician. 1 year or more experience. Buena Park. Contact Moon Lee. 714-482-5492

600-301-10310/142365
BANKCARD SERVICES
17 year-old leading merchant service provider in the Los Angeles and Westminster area is seeking hard working and ambitious individuals to work in a fun, fast-paced environment where the employees are really appreciated and awarded for their work!
You'll discover your dream of beginning a fantastic career, not just a job!
We have immediate opening available for the following positions:
1. Customer Service Representative. (Fulltime-working in LA office)
2. Receptionist (Fulltime-working in Westminster office)
3. Telemarketing Representative. (Fulltime-working in Westminster office)
Qualification:
- Authorized to work in the US
- Bilingual in English and Vietnamese
- Basic Computer Skill (MS-Office)
- Good interpersonal / Communication skill
- Related work experience plus but not necessary
We offer paid training and excellent benefit packages including health & life insurance, 401K, sick day, paid vacation and year-end bonus.

600-101-10290/142382
Tiệm sửa xe cần gấp 2 thợ máy kinh nghiệm có bằng cấp tốt (không kinh nghiệm xin miễn gọi). LL Kim 714-244-2545 or 714-539-9494

600-141-10290/142394
Cần Salesman kinh nghiệm full time or part time cho tiệm furniture vùng Orange county. Lương + commission. LL: 949-295-0827

600-71-10310/142406
Honda Word. dealer xe Honda bán xe nhiều nhất tại Little Saigon cần tuyển gấp **Sales Person** cho **Used Cars Department.** Thông thạo Anh ngữ, lịch sự, nhể nhàn. Nhiều quyền lợi. Chỗ làm lý tưởng, nhiều cơ hội thăng tiến và lương cao. Kinh nghiệm càng tốt. Sẻ huấn luyện. **L.L Phillip Vu/Ray Salem** 714-890-8900

600-71-10310/142415
Cần người Salesman for Furniture commission cao kinh nghiệm thông thạo English, xin liên lạc Henry 714-612-5951 or Nick 714-200-3901

600-71-10310/142416
SkinCare Salon vùng Mission Viejo, đẹp, sang, good location. Cần thợ Nail, Esthetician, massage therapist. Rent or commission. Full or part time. Flexible. Call Cathy 949-202-8902 speak English

600-71-10310/142417

600-71-10310/142417

SPA THERAPIST. Nhân thợ nữ trẻ khỏe yếu nghề chuyên về SkinCare và Body Massage. Làm việc với khách Mỹ, lương cao. tip hậu L.Lac KT. 714-251-8631

600-71-10310/142422
Auto Body cần thợ giỏi có kinh nghiệm sơn, làm đồng hồ hoặc manager biết estimate xe, trả lương giờ cao nếu kinh nghiệm trên 10 năm. Có bằng I Car càng tốt. Cần thêm 2 thợ phụ biết đánh bóng retail xe. Liên lạc James. 714-717-8057, 714-379-1225

600-141-10304/142430
DELIVERY DRIVERS wanted. Must speak & read good English, have insurance & clean driving record. Drive your own car. Day-time, nighttime, weekends. Good money plus tip. Huntington Beach 714-848-1002

600-71-10310/142450
Cần thợ máy sửa xe có kinh nghiệm có đồ nghề riêng.
L.L: 714-894-2737
Hoặc 714-836-8726

600-71-10310/142460
Cần người phụ delivery cho Tiệm Furniture. Gọi cho Đạt & Quang. 1-562-461-7996

600-281-10310/142478

WORK IN YOUR AREA full time / part time \$3000.00 to \$8000.00 per month, không cần kinh nghiệm. Retired okay. Sẻ hướng dẫn
Call Tony: 714-612-1142
3-D Carpet & Tile
1651 E. Babbitt Ave. Anaheim, CA 92805

600-51-10304/142505
Cần người trông nom một bãi lớn vườn có khu nhà. 4 ngày một tuần. Thành phố Tustin. Xin gọi số 714-878-2665, 328-1483

600-71-10304/142506
Tiệm Massage cần vài cô vui vẻ để thương làm full time or part time trả lương cao + tip. Xin LL 714-234-9115

600-71-10304/142507
Quần nhân cần vài cô vui vẻ để thương làm full time or part time, trả lương cao + tip. Xin LL 714-392-9687

600-141-10304/142537
Tiệm cafe cần gấp nhiều nữ tiếp viên vui vẻ và để thương có ca sáng và chiều. Cần 1 người rửa ly ca chiều. LL: 714-417-4174

600-51-10304/142549
Cổng ty Fareastconnect cần tuyển người làm fulltime có kinh nghiệm về kế toán và customer service. Ưu tiên nữ. LL phone 714-901-2020, 562-873-4599.

600-281-10304/142561
Cần MISS SAIGON (Under New Management). Cần tuyển nhiều waitress Full and Part time. LL 714-757-7759 or 714-393-3934.

600-71-10304/142594
Cần 1 make up artist cho studio. Không cần kinh nghiệm, sẽ training. Vài 1 người rảnh vẽ photoshop. 1 thợ biết sử dụng computer. Liên lạc Tammy 714-534-0041.

600-141-10304/142578
Adult Daycare Center Đa Lạc Viên cần phụ tá thông thạo Anh Việt Hoa ngữ. Liên lạc 714-638-1818.

600-141-10304/142608
Cần nhiều thiếu nữ massage báo lương ngày một trên không cần kinh nghiệm sẽ chỉ dẫn thêm. L.Lac 714-653-0718

600-301-10304/142620
Tiệm Furniture 40,000sqd vùng city of Industry cần gấp 2 người Salesman có kinh nghiệm. Xin liên lạc Andy 626-712-8269. Lương cao + Commission.

600-71-10304/142616
SkinCare Salon vùng Mission Viejo, đẹp, sang, good location. Cần thợ Nail, Esthetician, massage therapist. Rent or commission. Full or part time. Flexible. Call Cathy 949-202-8902 speak English

600-71-10304/142617

600-71-10304/142617

Cần thợ sửa xe kinh nghiệm, có đồ nghề sửa xe. Xin liên lạc phone. 714-638-7888

600-141-10304/142670
Help Wanted: Full-time/ Part-time for Doctor's Office. Must speak English / and Vietnamese. No experience necessary, will train, call MIMI Optometric Center. 714-537-1313

600-281-10304/142672
Tiệm Furniture, City Lakewood, cần người phụ giao hàng biết lái xe thông kinh nghiệm. LL Anh Thuận. 562-529-7025

600-141-10304/142695
Cần thợ Smogcheck and repair. Lương tùy theo kinh nghiệm. Xin liên lạc. Zui. 562-403-6808

600-71-10304/142712
ADHC
Adult Day Health Care cần người massage, driver và LV Nurse có license. FT. Biết thêm tiếng Hoa càng tốt. Liên lạc. 714-531-7561 or 714-425-0799

600-71-10304/142726
AN Auto Body Repair cần 1 thợ sơn biết lái Boda và 1 thợ Body Men. Mọi chi tiết gọi 714-554-9050 gặp Anh An.

600-141-10304/142732
*** U.S. POSTAL / FEDERAL ***
On job training **\$15-22hr/** + ben, to star / FT - Green card OK **\$9-15hr/PT** casual
LA / San Bernardino / O.C
Job info exams and reg. ARC **323-688-0492, 626-309-0155**

600-71-10304/142742
Kiếm thợ phụ dọn chợ tại Costa Mesa một ngày Thứ Bảy. Xin liên lạc 714-545-8429.

600-141-10304/142760
Cần thợ Construction biết lái xe, biết Drywall, plumbing, frame and warehouse. Phải biết tiếng Anh. LL 714-719-7047 or điện đơn @ 11362 Westminster Ave Ste "A" Garden Grove, CA 92843

600-281-10304/142773
CENTURY 21 - BEE REALTY
Văn phòng cần Real Estate agents hợp tác phải có bằng địa ốc, sẽ giúp huấn luyện thêm cho những người mới có bằng. Cần nói thông thạo Anh/Việt. Xin L/ L. Mr. Ken Oh 714-537-8600, fax resume: 714-537-2191. 10035 Garden Grove Blvd. G.G. CA 92844

600-281-10304/142801
Teachers & College Students wanted. Có thể nhận dạy kèm các môn Toán, Lý Hóa, Anh văn, SAT, Việt ngữ. Văn nghệ. Fax resume to 714-242-9177

600-71-10304/142814
Cần người trông bệnh cuốn nếu không biết có thể hỏi. xin LL cô Dung 714-200-8872

600-31-10304/142842
Cần Nữ làm massage vùng Costa Mesa, làm đủ quyền Bắc sĩ. 714-230-5408

600-71-10304/142843
Hãng Shutters tại Anaheim cần 1 thợ sơn kinh nghiệm sơn bằng spraybooth. Start \$9hr tiền mặt. LL Hilton 714-251-8666

600-71-10304/142879
South Coast Stone Supply cần thợ marble, granite. Tuổi 40 trở xuống, chăm chỉ. Sẻ dạy, không cần KN. LL English 714-590-8992, Vietnamese 714-724-8528.

600-301-10304/142892
Cần học viên lớp: điện tử, hàn, solder, TMT-SMT, điện nhà 110-220, vũ tu vệ cho nò giỏi. Ông thợ 714-328-7751.

600-141-10304/142896
FULLERTON
Cần thợ massage therapy có bằng 500hrs, làm với Doctor, lương cao. 714-986-9518

600-71-10304/142911
AN CABINET. Cần thợ phụ có kinh nghiệm, sáng công việc thường xuyên. LL An 714-883-2950.

600-141-10304/142969
Cần Warehouse Man có kinh nghiệm về Furniture xin liên lạc **323-266-7801 phone, resumé 323-266-8105 fax**

600-71-10304/142988

600-141-10304/142991

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

Parklane Furniture cần tuyển 2 salesman và 2 nhân viên giao hàng. Điều kiện: kinh nghiệm, sáng năng, vui vẻ. Liên lạc Tuấn
714-234-9900

600-71-10304/143000
Cần Cashier cây xăng Los Angeles, Cerritos, Garden Grove, ca ngày đêm. Không cần kinh nghiệm có thì lương cao. 562-865-8536. Đi vắng để lại tên, telephone

600-71-10304/143010
Machine shop cần helper, không cần kinh nghiệm. Điều kiện chu đáo và nhanh nhẹn. Xin vui lòng LL 714-534-4688, Mond - Fri only

600-71-10304/143025
Cần người chạy báo thông LA Times. Điều kiện phải có xe mini truck or van, gọi từ 2:30AM - 5:30AM only 714-443-1926

600-51-10304/143028
DAY KHAL THUÊ \$250. Nhân làm mùa thuế \$15/gđ. Bảo đảm thời giờ. M/G Joseph Nguyen Son 562-591-4983, 682-3747

600-141-10304/143030
Beauty Products. Cần nhiều outside Saleswomen, high commission. Điều kiện tuổi từ 25-35, duyên dáng, hoạt bát, sáng sủa. Biết computer càng tốt. LL Mr. Mile : 714-432-7240

600-71-10304/143039
College Girls American Staff 562-697-6363

600-71-10304/143196
Garden Grove Imports cần tuyển Mechanic có kinh nghiệm, đồ nghề. Lương trả công bằng, làm việc trong không khí gia đình. Gọi 714-608-3591

600-141-10304/143199
Loan Officer/Agent Career Opportunity available in R.H. job duty, respond to consumer inquired for loans. Pre-quality consumers and assist in the completion of loan applications. Status: F/P contract employee, experience: 1Yr minimum, fax resume to 626-839-1271

600-71-10304/143111
Cần tài xế xe truck 18 bánh, xuyên bang. Cần kinh nghiệm, lương cao. Liên lạc Nghĩa: Hm 714-530-0870, Call 714-227-8847.

600-71-10304/143117
Vietnamese/English linguists for law enforcement related jobs. Exciting job. College degree preferred, computer savvy, type 40 wpm, pass government security clearance. 714-953-1697 or visit prolang.us.

600-71-10304/143130
Cần Đức sĩ part time hay full time ở Pico Rivera. Xin gọi 714-655-3031

600-141-10304/143136
Cần Salesman thông thạo tiếng Anh cho tiệm Furniture. LL 714-758-8064.

600-141-10304/143149
Cần Thợ sửa máy may giao hàng có kinh nghiệm. Xin liên lạc 714-534-9622. Between 9:00AM to 5:00PM.

600-141-10304/143193
Cần nữ bán quần áo \$1000 một tháng, có kinh nghiệm. Gọi Linda 714-468-2613

600-41-10304/143196

LOAN OFFICERS
Seeking motivated, intelligent applicant for immediate hire as a loan agent. Excellent phone and English-speaking skills required. High commission-based pay, \$2000-\$18,000 monthly depending on loans funded. Email resume pphan@cashcall.com, or fax to 949-225-4657

NGƯỜI VIỆT

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

600-141-10304/142991

630 - VIỆC NHÀ

630-211-97160/142789
Vùng Irvine cần 1 phụ nữ khỏe mạnh thông thạo, giỏi 1 bé trai 9 tháng, biết nấu ăn, lương hậu. Có phòng riêng cho đi lại, nghỉ chủ nhật. LL: 714-580-4696

630-71-10304/149964
Family seeks good, responsible, Home helper for 4 month, & 22 month children. Must speak some English. Call Time 714-309-8992

630-281-10304/140212
Cần người giữ trẻ, bao ăn đồ, lương \$1,000/tháng. LL: 269-889-9318, 269-659-1706

630-211-10304/140928
Cần người lớn tuổi giữ trẻ 3T ở Ohio, bao ăn đồ, lương \$1200/TK. Ở 6 tháng tính về máy bay về thêm nhà. Liên lạc Diệp 330-256-5758, 330-562-5922

630-30167-10210/141134
Cần người giữ trẻ sạch sẽ khỏe mạnh ở vùng Las Vegas. Lương hậu. LL 714-623-0191.

630-71-10290/141485
Cần người giữ trẻ 1 tuổi và giúp việc nhà. Vùng Anaheim góc Magnolia và Cerritos. Liên lạc 714-821-0355.

630-141-10290/141517
Cần người coi em bé gái 3 tháng M-F 7:30 - 6:00PM vùng Huntington Beach. LL của Thanh 714-846-5316

630-141-10250/141628
Cần bác gái giữ hai bé gái 2 và 5 tuổi, mọi chi tiết xin liên lạc số điện thoại 917-673-7974

630-141-10290/141658
Cần người biết nấu ăn, dọn dẹp nhà cửa, tính sạch sẽ, sáng sủa để làm việc nhà. Chủ bao ăn đồ. LL Cô Vân ở số 949-295-2130 để biết thêm chi tiết.

630-141-10290/141714
Cần 1 bé hiền lành, chăm sóc củ cải còn khỏe mạnh (tuổi nghĩ 1 ngày). Gọi 714-728-9213, 478-5266, 554-7964 or để lại lời nhắn.

630-141-10290/141747
Cần một người xuyên bang trông coi hai cháu gái song sinh 5 tuổi. Mọi chi tiết LL Diễm thoại: Cô Tiến: 714-590-2183, Liên 414-332-8799

630-120167-10280/141981
Wanted
Full-time live-in companion for elderly woman in Garden Grove. Requires dressing, bathing and bathroom assistance, cooking and house keeping. Furnished bedroom and food provided. Must speak English. Pay is negotiable. Barbara 562-301-6080

6

RAO VẶT CLASSIFIED ADS RAO VẶT CLASSIFIED ADS RAO VẶT CLASSIFIED ADS RAO VẶT

ROSE SKINCARE
■ **Làm Facial** bằng Dermalological Products.
■ Đại lý cho Dermalogica.
■ **NHẬN LUYỆN THI** môn thực hành lấy bằng State Board
■ **Training nâng cao tay nghề** về Facial theo phương pháp Dermalogica (European Facial Acne treatment Face treatment) Giáo học linh động. Gọi Mrs Hồng Bus: 714-638-1670 Cell: 714-390-5377

650-171-3229/098212
TRAINING CẤP TỐC SKIN CARE & FACIAL
KẾT QUẢ BẢO ĐẢM 100%
Để trở thành 1 chuyên viên xuất sắc, hãy được TRAINING ĐẶC BIỆT trong 1 salon nổi tiếng. Cách Bolsa 15'. Ngoài những KINH NGHIỆM THANH CÔNG rất quý giá về NGHỆ THUẬT ỦNG XỬ trên salon, bạn sẽ được truyền đạt những KỸ THUẬT TÂN KỸ NHẤT, nhưng để hiểu nhất, từ A đến Z về tất cả CÁC LOẠI FACIAL, dùng máy và tay, RELAX và TREATMENT. Gọi HANNA: 562-833-5433 cell, 562-428-3688 (sau 9:00 PM).

650-281-0206/010399
TRAINING NAILS Huấn luyện Acrylic, gel, solar, silkwrap, (special 4 way pink white), airbrush design, tiến tâm kinh nghiệm truyền nghề trong 2 tuần.
TRAINING SKINCARE FACIAL: Hướng dẫn cách sử dụng máy treatment cho các loại bệnh về da mặt, trị mụn, đầu kh, mái da mặt với máy microdermabrasion, cách trị liệu dùng sản phẩm để khách hàng có làn da đẹp, day xăm thêm mỹ có cấp certificate. Xin gọi Tracy Bus 714-995-1522, home 714-379-0727.

650-100L-03210/010088

TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ GLAMOUR BEAUTY COLLEGE
Lớp móng tay 10 tuần - \$300
Lớp sản sóc da mặt 15 tuần- \$800
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần
Chú Nhật và thủ Hài cơ các lớp luyện thi mới ngành.
Bảo đảm cấp State Board.
Liên lạc:
714-839-0808

650-141-0409/0112564
Tiệm Full Service ở Old Town Tustin cho muốn Nail station \$75/tuần. Có duyên tẩy khách walk-in. Tiêm đẹp, sạch sẽ. Nói tiếng Anh, ask for Tiffany or Gracy 714-832-5232

650-141-0620/012888
Tiệm tóc Hair Perfection nằm trên đường Brookhurst/McFadden gần thị trấn, có làm facial, cho rent station hoặc ăn chia. Tiêm cho rent station làm facial. LL: 714-292-2016

650-141-0707/012643

NAIL & HAIR
Cần gấp thợ Hair & Nail kinh nghiệm. Bao lương theo khả năng. Tip nhiều. Terrace. L/L Luna
310-534-3750
310-722-6715

650-281-0714/012752
NAILS TRAINING
US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện đắp bột, fills, full set, gel, silk wrap pink & white, chân tay nước, airbrush. Bảo đảm dạy có lương tâm, học cho tới khi biết. LL Mr.Joe 714-379-6784

650-100L-0722/0128736

CẢN BUILD NAILSPA
ESSENTIALS DESIGN & CONSTRUCTION CORP.
Có thể giúp quý vị về mọi mặt. Bàn vẽ và Permit, Design & Construction cho trên 50 tiểu bang.

"Công ty xây cất lớn nhất cho lãnh vực NailSpa"

Trên 15 năm kinh nghiệm.
Bond& Insure up to 5 millions USD.

L/L: PHILIP NGUYỄN
714-537-1900
310-404-5868
State licensed #7403518

650-71L-0810/0131434
FANTASTIC SAM'S Garden Grove & Beach cần thợ tóc có kinh nghiệm full time or part time phải nói thông thạo tiếng Anh. NO only. Gai Cindy 714-895-5906

650-610-135-0812/0131910

650-22L-0816/0132410

Nhất báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

CẦN GẤP
Cần thợ Nail Nữ có kinh nghiệm, vùng trắng, lương \$700 / 5 ngày / tip cao. LL James
310-834-4476
or 310-367-4175

650-141-9906/0135166
Cần thợ Nail nữ kinh nghiệm làm chia và muốn ghé, gần LakeWood Mall, biết chút tiếng Anh. Please call 562-630-4112.

650-61L-9916/0136345
NAIL SPA
Mỹ Trắng. Cần thợ nữ bột kinh nghiệm, chân tay nước. Full/part time cách Little Saigon 15 phút. Bao lương nếu cần. LL W: 714-901-8116. C: 714-580-4130.

650-71L-9915/0136471
TÓC
Happy Hair Design tiệm ngay thị tứ đông khách cần thợ kinh nghiệm. Đầu tiên để dùng. LL Seany 714-379-1396.

650-100L-9916/0136733

Tiểu bang & Maryland cần thợ Nail nữ có kinh nghiệm bột và làm waxing. Bao lương hoặc ăn chia tùy theo khả năng. Có chỗ ở & xe đưa đón. Xin L/L Quốc 443-677-5035

650-281-9917/0136745
Interpreter for Hair, Nail, Facial Test in Nevada
Quy về chuẩn bị lấy bằng ở Las Vegas. Thông dịch viên có bằng Nevada nhiều kinh nghiệm sẵn sàng giúp quý vị nộp đơn đến đúng kỳ & thông dịch trong kỳ thi. Xin L/L cô Lai 702-221-6384

650-281-9923/0137648
Cần thợ nail có bằng West Virginia, bao lương cao. Xin L/L: 304-266-6536

650-301-9924/0137821
Nhấn Training Nails. Các bạn nào để có bằng nails, muốn sau một tuần sẽ trở thành thợ bột trắng hồng sắc gel, thợ Nail Mỹ 714-751-3039. 714-530-4671 (Home).

650-90L-1003/0138840
Advanced Hand-on Hair Training by Tracy Trang La, National Educator & Cosmetology Instructor. Để có một nghề vững chắc. 714-404-3251 cell. 714-894-9454 Salon.

Lớp:
• Color + Nhuộm + highlights
• Haircut + cắt tóc tằm, layer, v.v.
• Corrective Color, repigmentation, tint back.
• Blending + Tẩy tóc
• Perm + uốn tóc
• Straightening + Duỗi tóc
Có những lớp ngày, đêm, và cuối tuần. Cung cấp đầu giả và dụng cụ.
Chuyên nghiệp, Kinh nghiệm, Tận Tâm.

650-36L-1006/0139049

Cần Thợ Xuyên bang bột hay tay chân nước, khu Mỹ trắng, lương \$700/tuần trở lên. Liên lạc: work 508-291-2576 cell 626-215-1734

650-36L-1005/0139194

RANCHO SANTA MARGARITA
Cần thợ Nail kinh nghiệm, việc Full và part time, làm Sunday cách Bolsa 45', tip cao, có bảo hiểm sức khỏe và vacation L/L 949-338-4347

650-281-1010/0139738
TB NORTH CAROLINA cần thợ nail nữ làm bột xuyên bang tại Raleigh TB North Carolina. Bao lương 800 6 ngày. Hài chi em cũng tốt. 919-247-7957 cell, 919-773-2221 WK

650-281-1012/0139973
Nhận huấn thi thực hành lý thuyết cho Nail & Facial. Dạy tân tâm có trách nhiệm đến khi nhận license. Xin liên lạc 714-422-5785.

650-281-1017/0140342
Cần thợ nail xuyên bang giới bột có bằng Illinois cũng tốt, có chỗ ở, bao lương 3000/tháng. Gọi 309-287-2787. Gặp Khương

650-15L-1017/0140343
Tiệm NailSpa vùng Mỹ Trắng cần thợ nữ kinh nghiệm bột P/ W biết làm tay chân nước. Full time. Bao lương tùy khả năng. LL: 949-581-0779, cell: 714-458-1416

650-281-1017/0140244
Khu Canyon Country, gần Magic Mountain, cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột, biết waxing cũng tốt. Bao lương \$550. LL Hằng 661-251-8415 (8pm-11pm).

650-281-1017/0140526
Nhận huấn thi thực hành lý thuyết cho nail & facial. Dạy tân tâm có trách nhiệm đến khi nhận license. Xin liên lạc (714) 422-5785

650-281-1017/0140559
Cần thợ nail gấp làm khu Mỹ trắng bao lương & 750/tuần 6 ngày, có chỗ ở. Xin liên lạc 269-689-9318

650-14L-1017/0140564
Beauty salon trên 15 năm vùng Los Angeles cần 3 thợ bột và tay chân nước. Mướn station hay ăn chia. Một tháng thử, liên lạc 323-931-2777, or 323-931-5418

650-281-1017/0140579
Cần thợ nail bột kinh nghiệm

bao lương thêm 100% mới, đẹp ở Tustin. Orange city, chủ hiện ở xa. Xin gọi office 973-276-3146 cell 917-913-4158

650-28L-1018/0140692
Cần thợ nữ có kinh nghiệm xuyên bang lương từ \$700 - \$900/t tuần cần L/L Andy, Dương phone: 608-239-6398, 608-841-0282

650-28L-1018/0140743
Tiệm nail ở West Hollywood vùng Tráng, cần gấp thợ bột nước kinh nghiệm, lương bao \$500/tuần. Biết wax cũng tốt, đến đi chung xe. LL: 323-656-6186, 626-281-0762 sau 9PM

650-28L-1018/0140809
Cần thợ nữ bột và chân tay nước. Bao \$600/tuần hoặc ăn chia có bằng AZ. Có chỗ ở. LL: 623-933-6961

650-30L-1019/0140892
Cần nhiều thợ Nail có kinh nghiệm làm trong mail lương bao 3.000 một tháng. Xin liên lạc đến thoại: 616-446-3144 Cell: 616-656-0565 Home sau 9AM. Thank you

650-19L-1020/0141095

Nails vùng Valencia Magic Mountain, North Los Angeles, cách Bolsa 75 phút, Mỹ trắng, tip cao, giá cao. Bao lương tùy kinh nghiệm LL 661-373-6360

650-21L-1021/0141211
Cần Thợ Nail. Tiệm ở Wisconsin. Mỹ Trắng cần thợ kinh nghiệm, nếu cấp nam nữ cũng tốt. Bao \$700/tuần. LL 920-237-1220 (W). 920-237-1544 (H).

650-28L-1022/0141300
INDIANAPOLIS
Cần thợ Nail kinh nghiệm tiệm nằm trong mail khu Mỹ Trắng bao lương hoặc ăn chia. Gọi 317-523-3582

650-28L-1022/0141305
Cần thợ Nail tiểu bang North Carolina. Biết làm móng bột. Bao lương hơn ăn chia 644, xin LL work: 252-533-5964, cell: 252-529-8111 hời A. Vỹ

650-23L-1022/0141414
NAIL
New full service nail salon. Manicurist and pedicurist wanted, waxing, facials and massages in West Hollywood. Call Kathy 310-497-4842

650-30L-1022/0141453

Cần Thợ Nail gấp kinh nghiệm Xuyên bang làm tại Georgia vùng ăn áp. Tiêm trong Mail. Lương \$900 tới \$1300/tuần. Nếu cần chỉ Bao lương. Nếu thật tình, Xin liên lạc: 912-601-2627

650-30L-1024/0141494
Nails & Magic Tan Lancaster cần thợ nữ kinh nghiệm (biết Facial and Wax cũng tốt). Bao lương \$800 up. Ưu tiên cho người trong local. 661-236-6234 Hoàng Ngọc.

650-14L-1024/0141534
Tiệm Nails vùng Whittier cần gấp thợ Nail nam nữ OK cần có K.N, xin LL: 562-698-6184, 714-425-3640

650-14L-1025/0141558
CẦN GẤP
2 thợ tay chân nước full-time vùng Long Beach, khách Mỹ trắng, tip cao. Liên lạc Tammy 562-433-9220, cell 714-417-5909

650-14L-1025/0141561
NAIL LA đóng khách cần thợ bột chân nước kinh nghiệm, lương \$800 trở lên sẽ bao lương cần người chịu khó. Xin LL: 323-777-7157, 310-951-0961

650-14L-1025/0141564
Tiệm Nails vùng HAWTHORNE & BELLFLOWER đóng khách walk-in. Cần gấp thợ bột & chân tay nước, lương từ \$400 - \$600 và 1/2 tuần tùy theo khả năng. LL 310-384-4427 or 562-867-1786

650-14L-1025/0141571
CẦN GẤP
Thợ tóc kinh nghiệm bao lương \$80/ day làm FT trên cha. LL Hung 714-878-3628. Nghỉ Monday.

650-21L-1025/0141585
Cần gấp thợ Nail xuyên bang có kinh nghiệm muốn làm lâu dài. Bao lương \$3000 1 tháng, và cũng cũng tốt. Xin liên lạc thêm: 505-599-8887, cell 505-860-2351

650-14L-1025/0141586
CẦN THỢ NAILS. Cần thợ nail nam nữ biết bột và chân tay nước, có kinh nghiệm. Có phòng riêng, bao lương hoặc ăn chia. LL chú Khuyên 414-364-7343

650-14L-1025/0141589
Cần gấp thợ bột và tay chân nước. Lương cao, nếu cần bao lương \$500 up. Chinatown Los Angeles đi chung LL: 323-233-3790, sau 9PM 323-547-2232

650-14L-1025/0141593
Mỹ Trắng cần bột P/W, gel, tay chân nước kinh nghiệm F/T, lương \$600 +tip. Bao lương nếu cần. LL: 818-845-2737, 626-590-6721

650-14L-1025/0141619
Tiệm nail vùng El Centro cách Little Saigon 2 tiếng rưỡi lái xe cần tìm thợ Nail có K/N bao lương \$700/1 wk, có chỗ ở ăn đi. LL: 619-277-8642 (Miss Lee)

650-14L-1025/0141652

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

ARIZONA
Cần gấp thợ Nail Nữ có bằng Facial & Wax \$600-\$700/ tuần hoặc ăn chia bằng 60 ngày với CA. Bao ăn lym. Cần kinh nghiệm. Gọi 714-623-1847 Tiền 480-775-1248

650-14L-1026/0141723
Cần cho thuê chỗ làm nails. Tiêm sửa sắc đẹp địa điểm tốt tại Los Angeles, cần cho thuê chỗ làm nails. Xin liên lạc điện thoại số 323-933-3067

650-14L-1026/0141727
Tiệm Tip Toe Tustin, trên đường Valley View góc đường Lampson, cần thợ Nail nữ kinh nghiệm bột, có bằng wax cũng tốt. Khu sang tip hầu LL Mary 313-0610 tiếp 899-2333

650-30L-1026/0141788
Cần thợ Nail bột kinh nghiệm, tiểu bang Maryland. Bao \$2800/ tháng. Có chỗ ở. 410-726-2199, 410-726-1097

650-14L-1026/0141772
Cần gấp thợ nail nữ làm lâu dài với tình cách gia đình. Lương bao \$3000 trên cha 644. Có chỗ ở, xin liên lạc 970-396-8984

650-14L-1027/0141822
EYELASH EXTENTION. Nổi dài lông mi. Đặc biệt nổi dài lông mi theo kiểu NATURAL, với kỹ thuật của NHẬT sẽ giúp cho đôi mắt của quý khách long, dài tự nhiên và hấp dẫn hơn. Liên lạc Kim Yến 714-251-8855

650-14L-1027/0141852

NAILS
Tiệm đóng khách cần gấp thợ nữ có kinh nghiệm. Tiệm 2 năm biết trang hồng silk, bao lương hoặc ăn chia có waxing facial. 714-542-5148, 714-310-5748

650-90L-1027/0141869
Cần thợ Nail Nam Nữ K/N bao lương \$600 or ăn chia tùy ý. Tiệm khu Mỹ Trắng. Giá cao gần Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/ L: 386-219-9440, 386-479-6523

650-14L-1027/0141910

NAILS
Khu Glendale & Northridge cần thợ bột kinh nghiệm trắng hồng. Bao lương \$700 - \$800/tuần. Xin liên lạc 626-222-0441, 818-269-9699

650-14L-1027/0141936
Cần thợ Nail full time, part time khu biển Santa Monica đóng khách Mỹ Trắng, tiến tip nhiều tiền lương cao, xin phone Lisa 310-806-8007

650-28L-1028/0141987
Cần thợ Nail xuyên bang nam/ nữ có chỗ ở (Virginia). Bao lương tùy khả năng biết làm móng bột chủ nhà, và có chỗ ở. Liên lạc Thảo 540-349-5966 W. 540-347-5260 C

650-14L-1028/0142012

T & T NAILS & SPA
Trong shopping mall khách sang Mỹ Trắng. Tip cao hiện cần gấp thợ bột P/W, chân tay nước kinh nghiệm làm spa. Xin LL bus: 714-529-3886, cell: 714-478-5356

650-14L-1028/0142022
Salon & Spa khách Mỹ trắng giá cao, cần thợ giỏi chân tay nước, giỏi tiếng Anh, có khả năng build khách, bao lương, tiến tip cao. LL AM 562-433-2177, PM: 714-724-9437

650-14L-1028/0142113

Cần gấp thợ tóc có kinh nghiệm biết làm facial và wax. Làm trong Mail, cách Bolsa 3 tiếng. Khách Mỹ trắng, Lương \$300-\$400/tháng. L/L Jenny 559-732-4729 (w) 714-724-4214 (cell)

650-14L-1029/0142198
Tiệm Nail Tóc Long Beach cần thợ Nail và Tóc Nữ or Nam. Một nữ làm móng tay chân nước, biết tiếng Anh, vùng Mỹ Trắng lịch sự. LL 562-728-3408 để biết chi tiết

650-71L-1031/0142284
Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm or No OK. Bao lương or ăn chia, tiểu bang Michigan vùng trắng, tip hầu. LL Liên 714-878-5680 or 231-929-3134

650-14L-1031/0142310
Tại sao phải đi xuyên bang? Tiệm Nail Spa lớn, cách Little Saigon 1 giờ 30 phút. Cần thợ bột P/W, bao lương \$650/tuần trên cha 644. Thợ móng nước \$500/tuần (tiếng), có thể share phòng, chủ đầu nước. 1 tuần chi đi về Little Saigon 1 lần (free). LL Có Tiền 805-499-8101 (B), sau 9PM gọi 818-624-5208

650-14L-1031/0142318
ANC NAIL TRAINING Tiến tâm hướng dẫn quý vị đắp bột, gel, silk, designs, nhanh đẹp trong thời gian ngắn, cần thợ Nữ biết làm bột và nước. LL Phong 714-719-3320

650-14L-1031/0142319
Cần gấp thợ Nails xuyên bang có kinh nghiệm, lương cao \$800 trở lên. Tips nhiều Liên lạc Hiền 734-397-8749 (home), 734-844-3250 (work)

650-14L-1031/0142327
Cần thợ Nail có bằng wax. Bao \$750 làm 6 ngày 1 tuần. Cách Bolsa 1.30 về với chủ nhà mới. Có chỗ ở ăn đi. LL cell 714-402-2310, Tiệm 661-947-0989, Tom

650-71L-1031/0142328
Cần thợ Tóc Nail ở Tustin, full time hay part-time, có kinh nghiệm chút ít, bao lương, tip hầu Xin liên lạc Phone 714-730-1152, cell 714-588-3549

650-71L-1031/0142334

Nails Long Beach. Cần Nữ (full-time) M + P Waxing (mới ra trường OK) Nam 3 ngày cuối tuần. Tiêm cách Bolsa 25'. 562-422-4181 or 714-324-8028 (sau 9:00 tối)

650-71L-1031/0142338
Cần gấp Thợ Nail Bột + Tay chân nước đóng khách walk-in, làm part-time & Full-time. LL Chi Anh 714-310-2542, 310-679-7938

650-71L-1031/0142345
Cần thợ Tóc và Nail kinh nghiệm làm 5 ngày nghỉ Sunday. Cần thành thạo làm việc lâu dài. Sẽ bao lương tùy kinh nghiệm Salon Irvine. 949-756-8726

650-71L-1031/0142358
Tiệm Nail cách Bolsa 25 phút, cần thợ Bột, biết làm trắng hồng, silk. Làm ngày Chúa Nhật. Chủ sẽ bao lương Liên lạc 949-888-9979 or 949-689-7626

650-28L-1031/0142363
Cần thợ Nail Nam Nữ giới bột nước, xuyên bang, lương cao, tip hầu có chỗ ở, không khéo gia đình. LL Paul 219-561-1560, 219-879-0473

650-71L-1031/0142367
Tiệm đóng khách walk-in vùng Mễ, cách Bolsa / LA 30 phút, cần thợ Kinh nghiệm bột và airbrush. Lương Bảo đảm. LL cell 714-728-9096

650-71L-1031/0142368

Cần gấp thợ Nail Nữ, Tiệm Nail đẹp, sang, lương cao, Tip hầu, vùng Costa Mesa, Newport, cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm móng bột, FT, bao lương nếu cần. LL Billy sau 8PM 714-319-0314

650-71L-1031/0142379

CẦN THỢ NAILS
Tiệm Nail Spa sang trọng khu Long Beach, khách trắng Cần thợ nữ FULL-PART TIME biết làm bột trắng hồng & thợ tay chân nước
Liên lạc KIM: (562) 493-6854

650-71L-1031/0142371

CẦN GẤP
Tiệm Nail vùng Ngòi ở Chicago. Mỹ trắng. Khách sang Tip hầu. Cần 2 thợ Nail Nữ kinh nghiệm cả nơi ăn ở. Lương từ \$800 trở lên Cindy (708) 349-4800 (W) (708) 745-5121 (H) (714) 878-3093 (Cell)

650-14L-1101/0142372
Tiệm Nails rất đông khách vùng Long Beach cần gấp thợ bột chân tay nước biết waxing cũng tốt, lương cao tình cách như gia đình. LL Trương 310-632-7962

650-14L-1101/0142373
Hair Nail Spa Tustin! Vùng sang, tip hầu. Cần thợ nữ Bao lương hầu. (Nghỉ Sunday). LL Kim 714-251-8585

650-14L-1101/0142379
Tiệm Nails cách Bolsa 3 tiếng 30 phút cần thợ có kinh nghiệm làm bột (pink & white) nam/nữ OK, bao lương \$600/tuần. Chi Tuyet B: 805-237-2008, cell 805-610-9195

650-71L-1101/0142388
Tiệm Nails khu Mỹ Trắng cần thợ giỏi bột & tay chân. Lương từ \$500-\$600/1 tuần. Bao lương tùy khả năng. Lương cao, tip hầu LL: 562-377-1249

650-71L-1101/0142381
Tiến tâm, kinh nghiệm. Luyện thi đầu gấp, tẩy bằng Nail của State Board. Di làm ngay. Kết quả báo đảm. Phone Mr Bình 714-728-7978, 714-775-2770

650-71L-1101/0142382
Cần thợ Tóc Nữ có kinh nghiệm trên 2 năm, tiệm vùng La Mirada cách Bolsa 25', khu nhiều khách Walk-in, tiệm Sunday closed, lương sẽ bao. 562-921-8442, 714-287-6550

650-71L-1101/0142387
Tiệm Nails & Spa vùng Newport Beach cần thợ nữ kinh nghiệm làm bột, chân tay nước. LL: 949-645-4296

650-71L-1101/0142388

Cần thợ tay chân nước K.N vùng Santa Monica khách Trắng, tip cao, khu sang. Liên lạc 714-657-4854 or 310-451-8722

650-71L-1101/0142393
Tiệm Nails đóng khách vùng trắng, cần thợ Nữ K/N bột, bao lương \$500-\$600/tuần ở vùng (714) đi chung xe với chủ. LL Tiến 714-720-9140, work 909-674-8843

650-14L-1101/0142396
Cần thợ Nail Nữ làm bột, full time, vùng Anaheim shopping lớn, đóng khách, và về, bao lương. LL có Giang 714-535-2591 W, 281-0636 PM

650-71L-1101/0142401
Cần thợ nail kinh nghiệm bột tay chân nước. Có bằng wax cũng tốt. Không khéo gia đình làm lưu đi. FT/PT. Bus: 310-632-4872

650-61L-1101/0142404
Cần gấp 1 thợ tóc biết làm nail giới và 2 thợ nail 2 năm kinh nghiệm. Chủ tốt, tiệm khu trắng. LLac 714-814-2357 or 714-521-4861

650-71L-1101/0142421

TÓC
Bolsa Hair Design (trong khu chợ Bolsa Supermarket) Cần thợ Tóc Nam, 02 Nữ có kinh nghiệm làm việc Full-time. Xin LL Tommy or Diana 714-839-5558

650-14L-1101/0142423

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

650-7L-110304/142701
Euclid + Ball. Hair & Nail Salon khu Thị trấn Mã cần thợ tay chân nước biết cắt tóc tốt / Full-time, pa rti-time or weekend OK.Lisa. (B) 714-776-3799, cell 906-8890

650-7L-110304/142702
Cần thợ Nail Nữ full time, biết trang & hớng sặc. Tiền tạm kỳ lương. Tiệm vùng Fountain Valley. S.L. sau 10AM 714-968-9238. sau 8PM 714-554-9826.

650-7L-110304/142706
CẦN THỢ TÓC
Fantastic Sam's in Westminster cần thợ tó cớ kinh nghiệm, biết bẽng Anh FT/PT. Gõi 714-724-1374 or 714-651-1841.

650-7L-110304/142710
Tiệm Nail & Spa vùng Plover cần thợ Nail Nữ KN biết chũa tay nước lượg tùy khả năng K/ N. Xin LL. 562-949-8885. 626-780-5328 or 714-757-2278

650-14L-110304/142729
INDIANA
Cần thợ Nail kinh nghiệm, bao \$800/6 ngày. Có chỗ ở ở LL. W 317-328-2874. C 317-225-8377

650-7L-110304/142725
Cần gíp gíp thợ Nails KN X Bang, bao lượg \$700/6n, không khi ga dịch thời mai. Xin LL 801-798-2233 or 714-235-3353

650-7L-110304/142736
NAILS SPA
Tiệm Nails vùng Torrance khách sang tip hâu cần thợ Nails Nữ tay chân nước cớ kinh nghiệm bao lượg \$450/6n. 310-541-7955

650-7L-110304/142737
Khu du lịch, Mỹ trắg, tips hâu cần thợ tốt gíp. Bao lượg tip khá nắg và receptionist. LL. Thợ 760-773-0759. 760-960-5728

650-14L-110304/142747
Mission Viejo Shopping lén khách sang tip hâu cần gíp Thợ Nữ KN biết Pink & White FT/PT. Closed Sunday. Call 714-588-3127 sau 8PM 714-282-1092.

650-14L-110304/142749
Cần Thợ Nữ kinh nghiệm. Bao lượg 600 and up tùy theo khả năng. Tiệm trong khu Shopping lén đồng khách ở lén lén dừ. LL. Tom 323-583-4046 (W). 714-598-6092 (C).

650-7L-110304/142759
Cypress City. Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm. lượg cao, tip hâu Khu Mỹ trắg, cách Bolsa 15 phút. 714-821-0590. 714-423-1455

650-7L-110304/142764
Tiệm đồng khách gần China Town cần thợ Nữ lén chũa tay nước, bắg mớ OK. Full-time. Nghi Thờ Hai. LL Mary 323-732-0614. 323-661-5436

650-7L-110304/142769
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ tốt kinh nghiệm, thợ chũa tay nước, biết facial, waxing cắg tốt. Lương \$550-\$750/tuần L/L: 626-524-1600

650-7L-110304/142770
OCEANSIDE
Vùng Mỹ trắg, cách Bolsa 45'. Cần gíp thợ Nails Nữ K/N biết P/W. Gõi. Lương \$850-\$900/week, có chỗ ở nếu cần.760-757-0900Bus L/L: 714-797-4679Cell

650-7L-110304/142774
Tiệm đồng khách gần China Town cần thợ Nữ lén chũa tay nước, bắg mớ OK. Full-time. Nghi Thờ Hai. LL Mary 323-732-0614. 323-661-5436

650-7L-110304/142769

CẦN THỢ NAIL
Cần thợ tốt kinh nghiệm, thợ chũa tay nước, biết facial, waxing cắg tốt. Lương \$550-\$750/tuần L/L: 626-524-1600

650-7L-110304/142770

OCEANSIDE
Vùng Mỹ trắg, cách Bolsa 45'. Cần gíp thợ Nails Nữ K/N biết P/W. Gõi. Lương \$850-\$900/week, có chỗ ở nếu cần.760-757-0900Bus L/L: 714-797-4679Cell

650-21L-110304/142771

NAILS, NAILS
Cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm hời và tay chân nước. Bao lượg \$800-\$1200/w, vùng trắg, khách sang, lén cao, có chỗ ở ở LL. 219-384-0318(M) 219-462-4933(W)

650-7L-110404/142774
Downey cần thợ tốt tay chân nước. Mớ ra trắg OK. Khách hể, tip hâu LL. 562-869-7357 B. 562-869-0391 H. Cõ Anh

650-7L-110404/142775
HAIR & NAIL
Tiệm Hair & Nails vùng Buena Park cần thợ tó c & nails cớ kinh nghiệm. Bao lượg or ỉn chia. Lién lac 714-522-4432 B. 360-6118 cell

650-7L-110404/142787
True Touch Nails & Spa rất đồng khách cần gíp thợ tốt tay chân nước kinh nghiệm lượg trắg \$800 week vu lóng. L/L. Trinh cell 951-252-9802. bus: 951-479-0259

650-3L-110404/142800
Tiệm Hairs & Nails
Tiệm Anaheim, Lincoln & Gilbert. Cần thợ tốt kinh nghiệm biết tó cắg tốt, bao lượg \$400/ tuấn. trắg chia. Không kinh nghiệm miễn gọi. 714-952-6683. 813-1351

650-7L-110404/142813
Tiệm nails khu Mỹ Trắg, cách Bolsa 15 phút cần thợ Nữ kinh nghiệm biết hển và vẽ, tiền tạm nếu cần bao lượg, tip hâu LL. 714-826-3684 W. 714-899-6125 H. 714-417-6125 C

650-14L-110404/142861
NAILS. Tiệm cách Bolsa 15 phút đồng khách Winn cần gíp thợ kinh nghiệm P/W cần 1 thợ chũa tay. uo tiền biết facial waxing bao lượg từ \$500 up. LL. 949-515-3437 Cookie. LL. 714-504-4705 Nina

650-7L-110404/142877
Corona vùng Mỹ Trắg cần thợ tốt P/W kinh nghiệm. lượg 600/ week and up. Tiém cách Bolsa 30'. LL. Bus 951-493-6744 or Cell 714-657-4674.

650-7L-110404/142888
Cần thợ kinh nghiệm pink & white, chũa tay nước. Tiém cách Bolsa 30 phút. shopping lén, sang trắg. 12 spa. Hả 310-265-2565. 310-872-7067.

650-7L-110404/142897
Cần thợ tốt và tay chân nước kinh nghiệm F/T. Đồng khách vùng Anaheim, xin lién lac Kristy or Jenny 714-484-2987. 714-925-6366

650-7L-110404/142898
Tiệm Nails vùng Carson đang cần Thợ Nữ FT. P/T biết Wax-ing cắg tốt. Xin lién lac Tina or Johnny. 310-399-7277. 310-991-8322. 562-251-8322.

650-7L-110404/142899
TIỆM ĐỒNG KHÁCH Cần thợ nữ kinh nghiệm biết làm lún tay chân nước. khu biển Santa Monica. Lién lac. 310-404-3432

650-7L-110404/142905
Tiệm Barber cách Bolsa 20 phút, cần thợ Barber, biết cắt tondeur cớ kinh nghiệm, biết nói tiếng Mỹ. Làm việc thứ 5, 6, 7, gọi 714-528-3894

650-7L-110404/142906
Tiệm Nail vùng Long Beach cần thợ tay chân nước. Số phone 562-422-6222. 562-498-2183

650-7L-110404/142921
Tiệm Nails vùng Long Beach, đồng khách Mồ. Mỹ đén. Cần Thợ tốt kinh nghiệm, biết Airbrush. LL. 562-599-2225. 562-277-5324.

650-7L-110404/142929
Tiệm nail đồng khách Mồ walk-in, vùng East Los Angeles cần 1 cớ gíp móng bột airbrush. Lương trắg \$1000/week. LL. Paul cell 818-726-9385. tiém 323-266-4054

650-7L-110404/142931
Tiệm Nails vùng Covina cần thợ Nam or Nữ kinh nghiệm biết Facial & Waxing cắg tốt. LL. 626-339-5370 day. 562-690-5889 night

650-14L-110404/142940
CẦN THỢ NAIL
Nam Nữ kinh nghiệm. Bao 3,000 đó là một tháng. Lién nhiều chũa thém. 413-499-1042. 413-446-1007.

650-7L-110404/142943
Cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm tốt. Vùng Mỹ Trắg cách Bolsa 15 phút. Bao lượg. đồng khách, tip hâu. Call 949-488-0714 or 714-234-6204.

650-14L-110404/142967
Tiệm Nail Spa vùng Mỹ Trắg, Torrance. Tip cao, cần thợ nữ tay chân nước bao \$55/day, thợ tốt kinh nghiệm bao lượg \$85/day. LL. 310-357-7335

650-7L-110404/142972
Tiệm tó c đẹp, cho mướn station tó c. Xin lién lac cõ Hắg 714-393-2231. Dướn tó thắg bóng mướ. Dúng thợ Nhắg, gíp đặc biếT.

650-7L-110404/142981
NAILS LONG BEACH
Tiệm Nails vùng Long Beach, gíc Carson & Orange, cần gíp thợ Nails Nữ Part-time biết làm móng bột. Cần bắg 2 bắg nail và 6 gíp lén tay chân nước, cón mớ vẽ gíp rế. LL. W 562-426-5499. (H) 562-426-5503

650-7L-110404/142985
Tiệm Nail trong Mall Downey cần gíp thợ tốt và Tay chân nước. Tiém cách Bolsa 20 phút lái xe. Có thể bao lượg LL. Quỳnh 562-923-6332 or 714-417-4244

650-14L-110404/142989
Cần thợ Nail Nữ, kinh nghiệm tốt. Bao lượg \$708/tuần. Làm 6 ngày, có bằng Arizona. Làm cách Bolsa 4 tiếng lái xe, không kinh nghiệm xin miễn gọi. Liên 928-208-5791 hoặc 928-208-2567

650-7L-110404/142990
Upscale Day Spa / Salon in Beverly Hills Needed highly Professional skill licensed Pedicuit & Manicuit offered expenient benefit with good incentives. Send resume at 4325 W. 147th Street Salfie/C Lawndale CA 90260

650-7L-110404/142995
Cần thợ tốt F/T bao lượg tùy khả năng. Tiệm nail khách sang tips hâu phải lén Chủ Nhắg. Không khi ga đính. LL. 949-364-0868

650-7L-110404/142996
CẦN THỢ NAILS. Tiệm Wal-Mart cần gíp thợ Nail Nữ cớ kinh nghiệm. Chủ vu về tiểu bang Virginia. LL. Tony: 757-465-0400 W. 757-753-7622 C

650-90L-110504/143019
Cần thợ Nail Nữ lén tay chân nước, chũa di xuyến bang mớ ra trắg cắg không sao. Có chỗ ở ở. Bao lượg \$500 tuấn. xin lién lac Tracie 617-510-9325

650-7L-110504/143048
Tiệm Nails cần thợ Nữ kinh nghiệm bột + tay chân nước cớ bắg wax cắg tốt, cớ thể bao lượg. Xin LL. 562-490-2678 or 714-200-4198

650-7L-110504/143056
Cần thợ nail nữ cớ kinh nghiệ m. Có chỗ ở Lancaster cách Bolsa 1 1/2hr. Bao lượg \$600+. Ph 661-949-1663. 661-478-7571

650-7L-110504/143057

Tiệm Nails đồng khách vùng Den Mồ. cần thợ Nữ lén tay chân nước hoặc fill. lượg \$350-\$500/ tuấn. (714) 81chung xe. Xin LL. 310-637-3761 or 310-30-7666

650-7L-110504/143060
Cần thợ Nail Xuyến bang gíp Bao lượg tùy khả năng. Thợ mớ ra trắg OK. Không khi vu về, cớ chỗ ở ở LL. 714-215-0101, 715-836-9145

650-3L-110504/143063
Cho rent station hair, rent station nail bột 1/2 nướ gĩa chũa thắg đầu bién, xin LL. 714-925-8152. Đa điém tốt vùng Garden Grove, khu Mỹ Trắg. Knott/ Chapman.

650-28L-110504/143067
GARDEN GROVE. Tiệm Nails lén cần thợ kinh nghiệm bột. P.W. facial, waxing, tay chân nước. Bao lượg & ỉn chia. LL. Theresa 714-728-8921. 714-827-0469

650-7L-110504/143071
Tiệm Nails vùng La Mirada cần gíp thợ nail kinh nghiệm bột. P.W. chũa chũa bao lượg tùy khả năng. Khu nhắg khách walk-in. LL. Andy 626-236-2764, Hung 626-236-3449

650-5L-110504/143089
Cần gíp Thợ Nails, bột gíc, trong Mall Call. Bao \$88/tuần, trắg ỉn chia, cách Santa Ana hơn 10 bắg lái xe. Gõi Tom: 907-707-4451-1341, đém 714-902-5814.

650-14L-110504/143099
HOT NAILS
Cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm tay chân nước, bột biết waxing facial cắg tốt. Lương \$400 - \$800/6n & up, tip hâu 562-695-3295 (9:30AM - 7:30PM). 626-272-1960

650-7L-110504/143127
Tiệm Nail đồng khách cần thợ tốt và tay chân nước kinh nghiệm. Bao lượg \$550-\$600/ tuấn, di chũa xe về chủ nghĩ chủ nhắg. Gõi Xuân. W 951-487-9733. Cell 714-414-7964. H 714-534-1638.

650-7L-110504/143137
Tiệm Nail đồng khách cần thợ tốt và tay chân nước kinh nghiệm. Bao lượg \$550-\$600/ tuấn, di chũa xe về chủ nghĩ chủ nhắg. Gõi Xuân. W 951-487-9733. Cell 714-414-7964. H 714-534-1638.

650-4L-110504/143138
Cần gíp thợ làm tay & chân nước biết làm bột cắg tốt. Tiệm ở Downey. LL. Anh Ba 562-923-5546 hay Cell 562-841-3237.

650-7L-110504/143152
Tiệm Nails vùng L.A cần thợ tốt K/N tay chân nước F.T P.T lượg \$500 up. LL. 213-746-3699 Tiém. 714-251-9156 Cell sau 9 gíc tốt.

650-7L-110504/143161
TOTAL DỊCH VỤ
Gõi từ Mỹ + Việt Nam chỉ 3 cent một phút. Gicn hệ thống Satellite free hoán toàn. chỉ \$24/tháng cho nhà và biể mớ. Cõ tiền di trú C.H.C.N. Đóc thắg. 199. Gõi Đóln 714-717-7276

650-7L-110504/143181

650-12L-110504/142902
Cần thợ kỹ VP good English/ VN trế đi phone/Data Entry. L/ L. 714-903-2560. M-Th 2-5PM

650-7L-110404/142912
Wahoo Products cần thợ kỹ và Sale làm việc phỏg. Tel: 714-698-9208. Address: 7138 Westminster Ave., Suite C, Westminster, CA. Website: www.wahooproducts.net.

650-7L-110404/142934
Vấn Phỏg Bác Sĩ cần một part time thợ kỹ biế tiếng Anh và tiếng Việt. Xin lién lac 714-531-5754

650-14L-110404/142953
Cần thợ kỹ trế đi điện thoại từ 6A - 2:30P. 3 ngày 1 tuấn Tue - Thurs & Sun đén máy 35wpm, thông thạo Anh/Việt cần cớ kinh nghiệ m. lượg \$8.50 trỏ lén. L/ L. 714-418-2446

650-150167-871604/127975

CẦN TUYỂN
Bảo Kiến Thúc Trẻ-Today đang phát triển mạnh tại Orange County, Los Angeles và những vùng phụ cận, cần tuyển nhiều Freelance lấy quảng cáo. Huê hớg cao. Cơ hội lén cho những người hoạt bát và năng động. LL714-465-7437 714-251-2420

650-28L-081004/131356

Dental Office cần dental assistant và receptionist full time and part time cớ kinh nghiệm và X-ray license. Lương hể cõ benefits. Xin lién lac 714-839-2211

650-58L-100404/139904
Orthodontic R.D.A. needed in Westminster. Be nice, fast, clean, professional. Call only if you have minimum 2 years experience. Work Tuesday-Sat. Leave message 714-643-4808.

650-7L-100704/139955
Phỏg mach bác sĩ cần 1 nớ assistant full time. Phải biế tiếng Anh và Việt. Biế tiếng Quảng Đốg cắg tốt. Fax resume to 714-839-3236, tel 714-839-4545

650-7L-101004/140890
Vấn phỏg Bác Sĩ cần một nữ Medical Assistant làm "Front office", Xin lién lac 714-957-0044.

650-14L-102704/141862
Receptionist, Accounting Clerk for busy Law Firm. Computer skills and knowledge of College Accounting is necessary. Candidate should fax their resume to 714-531-1681 for interview or e m a i l lawyerbilltran@hotmail.com. Flexible hours and good salary, or call 714-531-1950.

650-14L-102704/141896
Cần thợ kỹ vấn phỏg nhắg nhê hoạt bát thông thạo Anh Việt, biế sử dụng computer. Fax Resume 714-210-1491. E Mail Httuehuc2000@yahoo.com

650-14L-102704/141994
Cần thợ kỹ vấn phỏg nhắg nhê hoạt bát thông thạo Anh Việt, biế sử dụng computer. Fax Resume 714-210-1491. E Mail Httuehuc2000@yahoo.com

650-120167-102804/141994

Cần lién lac: trườg mớ: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

DENTAL ASSISTANT. 3-4 days/ week. Fluent English, experience. X-Ray license. Happy, ready to smile, caring, responsible staff. Call Quan 714-963-0018 Huntington Beach.

660-14L-102904/142146
VP Nha Khoa cần Nha sĩ P/T và Nha sĩ cớ kinh nghiệm F/T cớ bảo hiế m, vacation. LL. 714-906-0171. 714-531-5175

660-7L-103104/142294
Bảo hiế m Brooke Insurance cần nguoi cớ license bán bảo hiế m xe, nhà và thườg mai. Nếu không cớ license chúng tôi sẽ cớ training để thành licensed insurance Agent. Xin fax resume tới 714-901-8980. Phone 714-901-8988

660-14L-103104/142303
Vấn phỏg Bác sĩ Le Son cần một Medical Receptionist. Lành ỉe, vu về, và cớ kinh nghiệ m. \$12hr plus benefit. Fax resume. 714-590-1641 hoặc Lillanne 714-697-3745

660-7L-110104/142467
Cần phu nữ gúp việc F/T vấn phỏg bác sĩ vùng Westminster. Cần biế nói tiếng Anh và/hoặc VN thông thạo. LL. 714-775-4553

660-7L-110204/142488
Cần một cớ Dental Assistant cớ kinh nghiệm làm việc buổi chiều và tối Bắy. LL. 714-903-8622 vùng Westminster

660-7L-110204/142513
Vấn phỏg Bác sĩ cần nguoi Physical Therapist cớ kinh nghiệ m. Full time/part time. Xin lién lac 714-636-7575

660-7L-110204/142572
Phỏg mach bác sĩ cần nguoi làm front and back office. Biế tiếng thạo Anh-Việt. Lương tùy kinh nghiệ m. LL. 714-654-1135 hay 714-251-9485.

660-7L-110204/142592
Cần thợ kỹ thông thạo Anh Việt ngu. Part time 6AM to 1PM mỗi ngày. Lién lac 714-894-4624 8AM to 6PM.

660-7L-110304/142651
Cần phu tĩ vấn phỏg Nha Khoa, part-time, lượg hâu, công việc nhê nhắg. 714-534-6969

660-14L-110404/142865
Cần thợ kỹ làm phỏg mach B/ S từ Hai - Sáu (1-6PM), không cần kinh nghiệ m, gõi Allison 714-545-1133

660-12L-102904/142902
Cần thợ kỹ VP good English/ VN trế đi phone/Data Entry. L/ L. 714-903-2560. M-Th 2-5PM

660-7L-110404/142912
Wahoo Products cần thợ kỹ và Sale làm việc phỏg. Tel: 714-698-9208. Address: 7138 Westminster Ave., Suite C, Westminster, CA. Website: www.wahooproducts.net.

660-7L-110404/142934
Vấn Phỏg Bác Sĩ cần một part time thợ kỹ biế tiếng Anh và tiếng Việt. Xin lién lac 714-531-5754

660-14L-110404/142953
Cần thợ kỹ trế đi điện thoại từ 6A - 2:30P. 3 ngày 1 tuấn Tue - Thurs & Sun đén máy 35wpm, thông thạo Anh/Việt cần cớ kinh nghiệ m. lượg \$8.50 trỏ lén. L/ L. 714-418-2446

660-14L-102904/142146
VP Nha Khoa cần Nha sĩ P/T và Nha sĩ cớ kinh nghiệm F/T cớ bảo hiế m, vacation. LL. 714-906-0171. 714-531-5175

660-7L-103104/142294
Bảo hiế m Brooke Insurance cần nguoi cớ license bán bảo hiế m xe, nhà và thườg mai. Nếu không cớ license chúng tôi sẽ cớ training để thành licensed insurance Agent. Xin fax resume tới 714-901-8980. Phone 714-901-8988

660-14L-102904/142146
VP Nha Khoa cần Nha sĩ P/T và Nha sĩ cớ kinh nghiệm F/T cớ bảo hiế m, vacation. LL. 714-906-0171. 714-531-5175

660-7L-103104/142294
Bảo hiế m Brooke Insurance cần nguoi cớ license bán bảo hiế m xe, nhà và thườg mai. Nếu không cớ license chúng tôi sẽ cớ training để thành licensed insurance Agent. Xin fax resume tới 714-901-8980. Phone 714-901-8988

660-7L-103104/142294
Bảo hiế m Brooke Insurance cần nguoi cớ license bán bảo hiế m xe, nhà và thườg mai. Nếu không cớ license chúng tôi sẽ cớ training để thành licensed insurance Agent. Xin fax resume tới 714-901-8980. Phone 714-901-8988

660-7L-103104/142294
Bảo hiế m Brooke Insurance cần nguoi cớ license bán bảo hiế m xe, nhà và thườg mai. Nếu không cớ license chúng tôi sẽ cớ training để thành licensed insurance Agent. Xin fax resume tới 714-901-8980. Phone 714-901-8988

660-7L-103104/142294
Bảo hiế m Brooke Insurance cần nguoi cớ license bán bảo hiế m xe, nhà và thườg mai. Nếu không cớ license chúng tôi sẽ cớ training để thành licensed insurance Agent. Xin fax resume tới 714-901-8980. Phone 714-901-8988

660-7L-103104/142294
Bảo hiế m Brooke Insurance cần nguoi cớ license bán bảo hiế m xe, nhà và thườg mai. Nếu không cớ license chúng tôi sẽ cớ training để thành licensed insurance Agent. Xin fax resume tới 714-901-8980. Phone 714-901-8988

660-7L-103104/142294
Bảo hiế m Brooke Insurance cần nguoi cớ license bán bảo hiế m xe, nhà và thườg mai. Nếu không cớ license chúng tôi sẽ cớ training để thành licensed insurance Agent. Xin fax resume tới 714-901-8980. Phone 714-9

RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS

LUẬT KHAI PHÁ SẮN MỚI!!!
Ngân sách khai phá sản. Quý vị để xài hết thể tin dùng, no Casino, tiền nhả, tiền xe, bị check không báo chúng, no tiền nhả thường, no thua tiền... muốn khai phá sản để không phải trả chi phí 1 xu nào. Quý vị muốn báo về quyền lợi trước khi khai phá sản. Quý vị vẫn kiếm được tiền nếu credit bạn vẫn còn tốt. Xin liên lạc anh Richard Hoàng, 1st Paralegal để tham khảo miễn phí. 9061 Bolsa Ave #200, Westminster, CA 92683. Tel: 714-899-1382, 714-497-7203 cell

AC COMMUNICATIONS
Nhận lắp ráp sửa điện thoại cho nhà, cơ sở - PHONE SYSTEM VOICE MAIL - DSL - NETWORK. Nhanh, rẻ, kỹ lưỡng. SALE-INSTALL-PREWIRE. (714) 590-1698

700-361-10250/141846
Traveling Notary Public
Nếu quý vị cần đóng mộc hoặc chữ ký. LL: Vinh (Vince). 714-623-1702

700-71-11030/142703
House & Office Cleaning Services. Nếu cần bạn cần dọn dẹp hoặc không có thời gian để làm. Chúng tôi sẵn sàng giúp dọn dẹp với giá phải chăng & rẻ. LL Thanh 714-478-6722

700-141-11040/142844
ALTERATION
Nhận sửa các loại quần áo thời trang, đầm, da, hội. Đặc biệt cho các tiệm giặt ủi với giá phải chăng. Xin liên lạc số phone 714-260-5684

700-71-11050/143162
TOTAL DỊCH VỤ
Goi tới Mỹ + Việt Nam chỉ 3 cent mỗi phút. Gần hệ thống Satellite free hoàn toàn. Chỉ \$24/tháng cho nhà và tiệm. Có vấn đề từ C.H.C.N. Đốc thuế \$199. Gọi Đớián 714-717-7276

702 - DU LỊCH TRAVEL

702-OL-09902/099017
"The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertisement. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-8867"

702-901-11190/1000543
NHẬP QUỐC TỊCH MỸ
- Có phương tiện di chuyển xa gần.
- Tuyến thể, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn, Điền đơn, Thông dịch, Quốc tịch và thể xanh.
- Khẩu ngữ I.N.S.
- Trợ cấp xã hội,SSI.
LÀ, Ô, HUNG
714-290-0732
714-839-8025

702-901-11190/1000544
TUẦN
714-839-6382
714-337-2254 cell
Tuyến thể, Phi trưởng, Casino, Shopping, Nails Tóc + Model. Các dịch vụ khác xa gần... Phục vụ tận tình, và về đúng hẹn, uy tín.

702-281-11190/1000545
HẢI
714-636-9890
Cell 714-322-7146
Dịch vụ INS, Tuyến thể, Quốc tịch, Nails, Tóc, Casino, Bức sĩ, Shopping... Bì khắp nơi, Giá rẻ, uy tín, đúng hẹn.

702-901-11190/1000548
TÂN * H.O
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581
Nhận các dịch vụ
- Mọi nơi, mọi lúc
- Thi, tuyến thể quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ là xin gọi TÂN.

702-561-11190/1000549
PHƯỚC 24/24
Cell: 714-225-1972
714-612-2904
- Hướng dẫn thi xanh, quốc tịch, tuyến thể
- Bức sĩ, shopping, casino, Seaword, Universal...
- Nail Tóc cơ model.
- Xa gần đúng hẹn.

702-341-11190/1000553
THIỆN TÂM DỊCH VỤ
Nhận thi Nail, Tóc, phi trưởng, Seaword, tuyến thể, quốc tịch, bức sĩ và khắp các nơi mọi v.v... Xin gọi: 714-590-1858

702-361-091203/937373

Nhất báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

TRANE
Air Conditioning & Heating
Free Estimate on New Systems
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
State License # 85887
2114 W Chafet Ave, Anaheim, CA 92804
Phone: (714) 713-0870 cell, (714) 778-2812 Bus
Fax: (714) 776-0093

Saigon DUA ĐÓN
LAX AIRPORT \$20
- 8:00PM mỗi ngày đến đ chợ ASC, xin gọi giữ chỗ.
- Tất cả dịch vụ xa gần.
- Các loại xe lớn nhỏ 24/24, Office: 714-636-2347
Toll Free 866-336-6429
PSC, TCP-13864-B

702-311-101102/941000
DỊCH VỤ RẺ NHẤT
Anh Lâm 24/24
cell: 714-814-8069
Cell: 714-893-3612
- Phi trưởng, Casino, giá rẻ nhất V.V..
- Thi nails, tóc, facial có rất nhiều models đúng tiêu chuẩn để đi thi.
- Quốc tịch, tuyến thể, thể xanh, bức sĩ, shopping
- Về mọi công việc uy tín, an toàn, kinh nghiệm, xa gần đúng hẹn.

702-281-103003/943025
HÔI
Phi trưởng, quốc tịch, tuyến thể, nail, tóc và các dịch vụ linh tinh. Xin gọi HOI 869-7036, cell: 679-4754.

702-911-120403/947185
MÉN DUA ĐÓN
Anh Mến 24/24,
714-478-2001

PHI TRƯỞNG LOS
LongBeach, Jonhway
Burbank, Ontario
&
Các nơi xa gần.
Xe mới 7 & 15 chỗ & luxury &
Đúng hẹn kinh nghiệm vụ về .
TCP 15613P
Email
taximen2000@yahoo.com

702-921-123003/949914
BÌNH DÂN
Các dịch vụ phi trưởng, Quốc tịch, Tuyến thể, Thể xanh, Nail, Tóc, Casino, Bức sĩ, Shopping, Giá rẻ, Uy tín, Tận tâm. Gọi Phùng nhả: 714-530-2315, cell: 714-412-9154

702-301-910903/951151
Ô, ĐAI 24/24
Cell: 714-227-7269
714-531-5812

Phi trưởng, tuyến thể, quốc tịch, thể xanh, nail, tóc, bức sĩ, shopping, casino, Seaworld, Universal, đi các nơi xa gần, đúng hẹn, vụ về.

702-281-030603/957897
ĐỒNG DỊCH VỤ
714-638-9405
Phi trưởng, Hollywood, Sea World, quốc tịch, nail, tóc (có model nail) và khắp các nơi. Đặc biệt tuyến thể \$30, Uy tín, đúng hẹn.

702-901-100603/987798
DỪNG DỊCH VỤ
714-971-8379
Cell 714-425-6432
Nhận giúp dịch vụ tuyến thể, phi trưởng, thi nail & hair và các nơi xa gần, xe mới, Phục vụ đúng hẹn, Uy tín.

702-301-101603/989174
LÊ TRUNG
Cell 714-478-8207,
Home 714-799-5971
TOYOTA SUV V6 2004, nhận mọi dịch vụ các nơi 24/24, Giá phải chăng, Xin gọi Trung côm on

702-941-032304/199921
ÔNG BÌNH
Cell: 714-251-3455
Dịch vụ giặt ủi, phi trưởng, casino, bức sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần, Phục vụ tận tình, 24/24, vụ về.

702-281-941904/113870
HOÀN
714-262-9858
Tuyến thể, casino, shopping, Bức sĩ, nail, tóc và xa gần là xe cần thẩn, đúng hẹn, vụ về, 24/24, LL: 714-262-9858

702-961-942104/114406
ANH LAM ĐỪNG HẸN
714-254-5909, 714-254-5758
Phi trưởng, Quốc tịch, Nail, Tóc, Casino, Lái xe cần thẩn vụ về xe Van mới 2004 có video cài lương, phim Taxi

702-921-950704/117070
DỊCH VỤ
Phi trưởng nail, tóc, casino, Hollywood Sea World, tuyến thể và mọi nơi xa gần, uy tín, đúng hẹn, Giá rẻ, xin gọi Thanh home 714-534-0760, cell: 714-653-0597.

702-901-963004/125497
Phi trưởng, tuyến thể, casino, tóc nail + model các nơi giá trị, shopping, tận tâm vụ về đúng hẹn. LL: Thế nhả: 714-379-0103, cell 714-300-9883

702-841-981604/132404
KHOA DỊCH VỤ
Nhả 714-539-9109
Cell 714-785-7125
Nhận dịch vụ tuyến thể phi trưởng, thi Nail, casino, Bức sĩ 24/24, đúng hẹn, Uy tín, vụ về.

702-71-083104/134412

Nhất báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

SINH CAFE TRAVEL IN VIETNAM
Cung cấp mọi dịch vụ du lịch và khách sạn tốt, về về nhất tại Việt Nam
Tel: 84.8.755.2174 (mobile 84.4.912098874),
Contact @economicsatvisit.com
www.economicsatvisit.com

702-281-990204/134782
Nhận giúp dịch vụ thi Quốc tịch, Tuyến thể, Phi trưởng, Thi Tóc Nail, Bức sĩ, Casino, Shopping, Du lịch xa gần, Uy tín đúng hẹn, tận tình, Long Cell 714-425-1206.

702-3601567-093004/139640

Công Ty Xe Bus SAIGON VIP
Chạy Las Vegas hàng tuần
LL: 714-455-6954
hoặc 1-866-349-3847
Giấy phép lái xe hàng họ lệ

702-281-102904/142162
24/24 Dịch Vụ Nhanh 1
714-465-6226 - Nghỉ
Phi trưởng, Casinos, Seaworld, Universal Studio, Bức sĩ, Shopping, Quốc Tịch, và mọi điểm xa gần, Giá rẻ, tận tâm & đúng hẹn!

702-601-103104/142368
TOÁN'S SERVICES
- Hướng dẫn lý thuyết, cung cấp models, Kits cho đi thi Hair,Nail, Facial
- Chuyển Thống dịch INS (quốc tịch, thể xanh), housing, tòa, hospital... v.v..
- Dẫn đơn thi quốc tịch, housing, check hồ sơ tại Pham, xia ăn và tất cả các vấn đề liên quan Social Services
LL: 24/24, 714-719-2748.

702-71-110104/142445
Ngoc
cell: 714-624-8441
Tuyến thể, quốc tịch, du lịch, passport, thể xanh, nail, tóc xa gần các nơi... Giá rẻ, vụ về, đúng hẹn.

706 - BẢNG HIỆU SIGNS & BANNERS

706-OL-111901000567-R/S
SIGNS & NEON
Banners \$25, Neon \$100, Neon Signs, Chỗ hợp đèn, Plastic signs, Vinyl Letter, Vẽ kiếng xe, Design, Logo, Gọi kỹ Nguyễn
Phone: 714-559-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ, Stanton gọi Chapman & Western

706-OL-120501000487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán của kiếng, tường xe, Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foam-Plastic, đèn neon, Chỗ đèn.
Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

706-151-050203/985492
HOA SIGN
Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thủng đèn, dán của kiếng, banners, chuyên vẽ kiếng nghiệm, đúng hẹn giá rẻ, bền đẹp.
LL: Hòa: 714-271-7118
714-537-6182
13772 Cypress
Garden Grove, CA 92643

706-281-972803/977832
T.V.S SIGNS
Lic: C454 823727
Chuyên bảng hiệu & Neon, Plastic, Foam, Channel Letters, Menu Box, Giá rẻ - Đúng hẹn - Mua thuât, LL: 714-034-6083 (bus) 714-842-0301 cell, 714-425-8535 cell, (7697 Westminster Blvd giữa Beach và Hoover)

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG

710-OL-111901000571
PRO-HEATING & AIR TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh
- Nhả hàng, Liquor, Lũe, lười.
- Bình nước nóng.
Goi Cường
714-530-4957
cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

710-901-111901000572
DIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v... Xin gọi Huân
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262
cell 714-902-5779.

710-OL-100203/990744

D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết kế Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Ice maker, Water-Heater, Ventilator. (714) 478-7888 Orange County (828) 582-8848 Los Angeles

710-1051-111901000745

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

IDEAL AIR CONDITIONING & HEATING. Lic #757770
Chuyên môn sửa chữa và thiết kế hệ thống máy lạnh và máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại
* Có License, Bảo hiểm và Bonded
Tin (714) 330-2775

710-OL-112001000888

REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor and Food To Go
Cemartor: C-38, C-22, Lic#860773
Goi Tuấn (714) 901-2200
Thermal Control Co
Toll Free 1-800-MAY LAM (1-800-526-5284)
12841 Western Ave., #F Garden Grove, CA 92641

710-OL-112101001076
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, central air, freezer, cooler, ice maker, heating cho restaurant, market, liquor, commercial, đúng tiêu chuẩn của Health Department, Gọi Dũng 714-925-3677, lic #055215

MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SỬI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TU: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

Sửa Điện, Máy lạnh Máy Sưởi & Tủ lạnh Thành Tín Tôn Tâm KB electric
Lic#768544
714-694-0544

710-281-980103/932056
SỬA TV
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

710-301-910003/950381
MAYTAG SPECIALIST
Chuyên sửa máy giặt, máy sấy & đồ chơi máy gas dụng. Sửa chữa có 1 năm bảo đảm, Xin gọi TÂN: 714-883-3108, 714-539-5680

710-361-030203/957431

MÁY GIẶT, SẤY & SỬI
Máy rửa chén, tủ lạnh B&W, Oven, bình nước nóng Electrical, Plumbing.
Xin gọi Vinh Free Estimate
714-534-1593
Cell: 714-200-9785
SỬA BẢO ĐẢM

710-281-100603/987783
OL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy sưởi, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng, Quang
714-317-1194
714-534-3547

710-901-120003/995460
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
- Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
- TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
- Giá cả rất nhả. Công việc bảo đảm.
- Thợ đi từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
- Authorized Service Mitsubishi.
- Uy tín 12 năm kinh nghiệm, 8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: 714-890-7086

710-141-120503/995891

Nhất báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

LUCKY
SỬA VÀ BẢO
"Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, điện. Có bán máy giặt, sấy có tiền và gift speed oven, commercial. Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí L.L. Lucky Vương (714) 713-8508"
710-301-042604/115064
TU LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, central air, bất nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước, thay bình nước nóng v.v... Gọi Tuấn 714-892-0289 or 714-857-2339

710-901-052104/119323
HANDI APPLIANCES
Licensed, Insured, & Bonded
- Air conditioning
- Furnaces
- Refrigerators
Call 714-537-9751
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ

710-36012467-074604/127532
710-361-072704/128443
Chuyên sửa tất cả các loại xe giá cả nhẹ nhàng vụ về. LL: Hòa Tấn 714-898-2648 hoặc 714-230-5709.

TRANE AMERICAN STANDAR
EMPIRE
HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH State Lic. #933003
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
Giá Đặc biệt mùa hè 04
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona, Resadde, Woodland Hill Tel: 328 458 1212
8200 Bolsa Ave #8 Midway City, CA 92655
Cell: 714-614-5321 Tel: 714-921-0463

710-1001-073004/129970
Temperature Specialist 24/24Hr
Chuyên sửa, máy lạnh, tủ lạnh, central air, freezer, cooler, ice maker, heating cho restaurant, market, liquor, commercial, đúng tiêu chuẩn của Health Department, Gọi Dũng 714-925-3677, lic #055215

710-281-101704/140255
Điện Lic. #C10756492
Chuyên gắn máy đồng hồ điện, chuyên gắn, tiến công xuất đồng hồ điện, gắn đèn và sửa chữa tất cả đồ ngoại về điện, cho tư gia và cơ sở thương mại, về phải chăng LL: Lâm Thịnh (714) 705-5496

710-281-110504/143066
Chuyên lắp ráp và sửa chữa các loại máy lạnh, sưởi, giặt, sấy, tủ lạnh, tủ đá cho tư gia và cơ sở thương mại. LL: Long 714-720-3747

720 - SỬA XE HƠI

720-281-022003/000579
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. LL: cell phone 714-931-4281

720-OL-111901000576

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

740-901-022003/000590
CONSTRUCTION & HANDY
- Chuyên xây sửa nhà và mobilehome. Đặc biệt min. \$25 Điện - Nước - Gas - Phone, 11 năm phục vụ. Rẻ là gọi có ngay. LL: Lôi 714-448-9435.

740-OL-022003/000589
R.T CONTRACTOR, CORP
Business - Residential - Commercial - Restaurant - Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat, Remodel nhà. Thêm phông, Lát gạch, Nhận Visa, Master Card. LL: 714-530-9900, lic #755720

740-301-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lát gạch lát mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ. LL: Thanh 714-425-3054
714-530-6910, 714-537-2939

740-971-111901000611

720-281-111203/000577
NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

TILE CERAMIC PORCELAIN GRANITE MARBLE VIETBIRD Building Materials & Construction
12620 WESTMINSTER AVE. # G, SANTA ANA, CA 92706 (Giữa Clinton và Roxey)
Tel: (714) 554-5050 * Fax: (714) 554-5333 * 1-877-258-3623
CHUYÊN BÁN: TILE, GRANITE, MARBLE, HARDWOOD, CARPET, COUNTERTOP, CABINET
- Chúng tôi nhận sửa chữa, xây cất nhà cửa, remodeling.
- Room addition, Restaurant, dental office, Hair Nail Spa.
- Landscapping and interior design.
- Đội ngũ thợ kinh nghiệm và lành nghề xây cất, sửa chữa và lắp ráp.
- Show Room có hàng trăm mẫu để quý khách lựa chọn.
UY TÍN - ĐÚNG HẸN - GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

HẢI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe. Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm. LL: Hải
Phone 714-720-3234 cell

720-281-111901000578
Lee Sửa Xe Lưu Động. Chuyên về Điện, timing belt. Giá cả nhẹ nhàng, và mua xe cũ chạy hoặc không chạy. Liên lạc 420-4872 or 891-3692

720-281-010102/004712
Thợ máy lưu động xe hư gọi ông Vinh để tránh tốn kém bất lợi hơn 30 năm nghề, chữ tín xem cao hơn tất cả. 714-531-0883, 714-445-1991 beeper

720-281-051703/022142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. LL: Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-281-123003/049888
Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chính xác computer diagnostic. Bảo đảm rẻ, gọi Kim 714-914-4898.

720-281-050603/065928
Chuyên sửa tất cả các loại xe giá cả nhẹ nhàng vụ về. LL: Hòa Tấn 714-898-2648 hoặc 714-230-5709.

720-301-032504/119371
DINH SỬA XE
Nhận thay Timing belt, valve job, timing, Radiator, Rebuilt transmission, engine. Định bệnh bằng computer. Liên lạc Dinh: 714-251-3474 hay 714-890-5726.

720-141-079804/126528
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japan car Electrical Control system check Engine light Engine trans mission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Gọi Đạt 714-638-5655 or 714-260-7259.

720-281-072704/129435
CHUYÊN SỬA & REBUILD
Máy, transmission, điện, thống, timing belt, shock, starter, radiator, alternator, Cỗ thể đến nhà, shop, tiệm nail. Tel: 714-914-2826.

720-301-100804/129564
TOP AUTO GLASS
Thay kính xe, và kính xe (factory trained tech). Dán kiếng màu lifetime warranty, sửa cửa, điện, sunroof đến xe, sửa body bị móp nhỏ không sơn, gắn dưới xe và cốp xe.
11793 Beach Blvd/Chapman Stanton, CA 90680
Tel: 714-799-1961
866-799-1961

720-281-102204/141340
LEXUS
Nhận sửa xe Lexus, technician nhiều năm kinh nghiệm tại Lexus Dealer. Xin liên lạc Đạt: 714-350-2815

720-71-102604/141717
Nhận sửa tất cả loại xe Toyota, Lexus, Nissan, Honda.... Alternator, starter, Radiator, Timing Belt, thống, Window, CD... Xin gọi 714-224-2810.

720-141-102904/142272
Xe quý vị bị hỏng nhả, có quet, trầy sơn hay phai màu Hảy gọi A/Trí Pro-M-Touch trong MAICHAN AUTO 310N, Euclid St. Santa Ana 714-925-5392, 714-554-4430. Chuyên trị vết rạch sơn bị nứt, tróc, làm bóng nước sơn cũ. Đặc biệt sơn sửa lại bumpers bị hư hỏng màu nguyên thủy. Sẽ giảm giá cho quý khách mang mẫu quăng cao này.

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

740-901-022003/000590
CONSTRUCTION & HANDY
- Chuyên xây sửa nhà và mobilehome. Đặc biệt min. \$25 Điện - Nước - Gas - Phone, 11 năm phục vụ. Rẻ là gọi có ngay. LL: Lôi 714-448-9435.

740-OL-022003/000589
R.T CONTRACTOR, CORP
Business - Residential - Commercial - Restaurant - Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat, Remodel nhà. Thêm phông, Lát gạch, Nhận Visa, Master Card. LL: 714-530-9900, lic #755720

740-301-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lát gạch lát mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ. LL: Thanh 714-425-3054
714-530-6910, 714-537-2939

740-971-111901000611

PROFLOORING
Nhận lát gạch trái thảm hardwood laminate vinyl tile & suit marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. LL: Tầm 714-785-8202

740-OL-011703/006657-B/R
NL CONSTRUCTION
License #635459
- Nhận xây nhà, thêm phông
- Sửa nhà cũ
- Lắp thêm ấn, Phông vách.
- Lắp hệ thống điện, nước, gas.
- Lắp cơ sở thương mại.
Việc làm bảo đảm, Giá nhẹ. Free estimate
Lãnh 714

RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS

CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE Contractor State license #747709
Nhấn tay các loại thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...). Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor, Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Parkey, go laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhấn vinyl/ Master Card, Discover, American Express Card. LL. Tầm 714-719-9203

740-901-081003/79719
DISCOUNT CONSTRUCTION
Chuyên làm phòng tắm mới phòng d. patio, lát gạch sứ nhà cửa, hệ thống ống nước, vẽ hoa đồ xin giấy phép, việc làm lớn nhất bảo đảm giá thật rẻ. Thái 714-251-7374

740-901-081003/80894
DYNAMIC CUSTOM CABINET
Lic# 828259
Custom build kitchen & bath cabinet, entertainment center, island, countertop (granite, ceasarstone, marble, tile), thêm phòng, patio, lắp mái, xây tường, thay cửa, sơn nhà, molding, kính nghiệm. Việc làm bảo đảm. Xin liên lạc Anh Khanh 714-458-2220

740-901-119003/92099
XÂY NHÀ TRẮNG XIMĂNG
Nhấn Add phòng, lắp patio, xây kiểu mới rất đẹp. Ưu tiên cho người Việt Nam mình. Gọi cho anh TOÀN 714-398-7186 hoặc 714-398-6146.

740-901-119003/93492
T.N GARAGE DOOR và CONSTRUCTION
Chuyên môn Lắp ráp cửa garage door và sửa chữa các loại cửa và máy opener. Nhấn remodel nhà, sơn, lát gạch và gỗ. Ép thêm phòng, buồng tắm Xin LL. Tầm 714-454-7026, or Hồng 714-474-8229.

740-141-120503/95845
HỮU NGHĨA Lát gạch Hardwood Laminate, Remodel Bathroom Kitchen, thêm phòng, sơn trong ngoài nhà, Patio, Stucco, thay cửa. Giá nhẹ nhàng. 714-350-7727.

740-141-121003/96292
LDT CONSTRUCTION
Chuyên điện nước + gas + phone lát gỗ + gạch, thay bồn tắm + cửa sổ. Remodel, sơn sửa mọi việc từ nhỏ đến lớn, giá rẻ, bảo đảm uy tín. LL. LONG DU THỦ 714-251-9862.

740-601-010804/99455
Nhấn sơn nhà thêm phòng, thay cửa sổ, lát gạch lát phòng tắm, điện gas nước, đồ xi măng, lát sàn gỗ, Lấp patio. Xin gọi Sang 714-850-0820.

740-421-010804/99641

AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa ra vào như: double-door, bay-window...
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates.
L/L AN: 714-883-2950

740-901-011204/10021
ALLEN TILE & MARBLE
Lic #675437
Chuyên môn lát gạch, tile, marble, porcelain travertine, kitchens, Floors, Showers, Bath tubs. Fire places, Entries, Tham khảo miễn phí.
Xin LL. Allen-Tran 714-994-5764

740-281-021204/104289
TORRANCE thầu xây dựng NHẬN: Xây mới, sửa chữa
■ Nhả, Tiêm
■ Điện, Nước, Gas, Sơn
■ Lát gạch, thay mái.
Nhiều kinh nghiệm.
LL. Vinh 310-634-6471.

740-301-022504/106030

SỬA NHÀ
Điện, gas, nước, lát gạch, làm mới & tân trang phòng tắm, nhà bếp, patio & tất cả các việc tu sửa nhà. Gọi Minh Lê 714-719-2939.

740-281-030704/107532
Chuyên sửa nhà remodel, kitchen gắn cabinet, lát gạch làm mới phòng tắm thay cửa sổ ra vào. Patio, thay bình cho nhà và cơ sở thương mại. Nhấn vinyl/ Master Card, Discover, American Express Card. LL. Tầm 714-719-9203

740-311-031204/108376
HOME REPAIR
Chuyên thay mới cabinet kitchen đá granite counter. Lát gạch các loại. Đính bóng sàn hardwood floor. Lấp sân pergò laminate. Gọi ha. Son Trầm 714-425-8963.

740-861-040104/115414
HOME REPAIR
Sửa điện, gas, nước, repiping, water heater, room addition, remodel bath, bedroom, patio, hàng rào, lát gạch, thay cửa. LL. FRANK TRẦN 714-749-3507.

740-281-041304/112983
HANDY MAN SERVICE
Nhấn sửa chữa nhà, thay cửa sổ, lát gạch, gỗ lát phòng, điện gas, add phòng, sơn. LL. Thái 714-906-5999.

740-281-042904/115481
TUÂN GENERAL CONSTRUCTION
Nhấn sơn trong và ngoài nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lát gạch, lát vinyl, tile, hardwood floor, Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Lấp hàng rào gỗ và xi măng, roofing. Lấp kỹ lưỡng và đẹp. LL. Anh Tuấn 714-720-4973, 714-720-3453

740-371-051104/117220
AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bán và lắp ráp tủ kitchen, cabinet và granite countertop.
- Mọi bộ từ bếp màu maple, oak và một bộ đá granite giá từ \$2050 (10x10)
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates.
Office & Showroom: 2542 Fairview, St. Santa Ana, CA 92704

L/L AN: 714-883-2950
740-281-051104/11732
DIỆN ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #640405
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện gia các cơ sở thương mại và tư gia. Nâng cấp suất, chuyển đổi đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác. LL. Đình 714-721-0334.

740-711-051104/118549
THANH CONSTRUCTION
Thợ chuyên nghiệp lát gạch tile marble diamond, stucco, drywall. 714-675-5552

740-1001-052104/119320
CÔNG TY CỦA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào công sai, cửa sổ cho nhà và cơ sở thương mại
HAI: 714-971-7777
CELL: 714-877-7577
FAX: 714-877-9155

740-281-060804/121915
CALI BUILDERS
General Contractor
License #536258
■ Tất cả các dịch vụ về xây cất, vẽ sơ đồ Plan, xin Permit.
■ Residential & Commercial.
■ Remodeling, Room Addition, Patio, Roof, Block Wall, Tile.
■ Điện Gas, Nước, A/C, Paint.
■ Nhấn Insurance Claim.
■ Bonded & Insured \$2,000,000.
Joe Đỗ 714-719-4348
Tung Võ 714-588-3727

740-301-060804/122021
Rao vặt hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT
740-281-060804/121915
CALI BUILDERS
General Contractor
License #536258
■ Tất cả các dịch vụ về xây cất, vẽ sơ đồ Plan, xin Permit.
■ Residential & Commercial.
■ Remodeling, Room Addition, Patio, Roof, Block Wall, Tile.
■ Điện Gas, Nước, A/C, Paint.
■ Nhấn Insurance Claim.
■ Bonded & Insured \$2,000,000.
Joe Đỗ 714-719-4348
Tung Võ 714-588-3727

740-301-060804/122021
Rao vặt hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT

HOME REPAIR SPECIALIST RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Nhấn mọi trở ngại về xây cất và Re-Model xin giấy phép và biến vẽ.
Đổ cement, lát gạch, sơn nhà. Lấp pavers cho Driveway. Backyard v.v...
Thay hệ thống gas, điện nước và làm Landscaping.
Công việc do thợ Việt - Mã chuyên nghiệp đảm nhận. Gọi về để được hẹn.
Phone: 714-697-2051

740-281-060804/122113
GENERAL CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, nhà bếp, lát gạch, sơn trong và ngoài, sửa chữa điện, gas, nước, thay cửa.v.v Lấp xong mới lấy tiền LL. Thổng 714-623-3353. Tru 714-478-6353. Free estimate.

740-281-062904/125280
VŨ MARBLE
Chuyên làm granite counter top, Cabinets, phòng tắm, lò sưởi, lát gạch marble, travertine, porcelain, ceramic. Lấp sân gỗ các loại, add phòng, patio, landscape, đồ xi măng và mọi dịch vụ Remodel nhà cửa. Kinh nghiệm, tận tâm, kỹ lưỡng và đẹp. Gọi cá nhẹ nhàng. LL. Vũ 714-586-1378, 714-595-8615.

740-1201-072004/120229
PRO-CONSTRUCTION
Licensed, Bonded, Insured
Đảm trách dịch vụ xây cất.
■ Add phòng nhà d.
■ Remodeling nhà d.
■ Xây nhà mới.
Giá phải chăng, công việc bảo đảm.
Xin gọi Phương 714-552-7852

740-311-080304/130343
CT GLASS MIRROR
■ Bắn, gắn kính, gương nhà, tiêm, cửa sổ, patio, mặt bồn, close door, Liên lạc Tấn 714-468-2150

740-601-080404/130530
DIỆN
Sửa chữa điện nhà & thương mại. Đặc biệt chúng tôi có chuyên viên thiết kế & trang trí các kiểu đèn. Định giá miễn phí. 714-590-8930, 949-337-0954, lic #050295

740-601-081004/131127

SƠN NHÀ & BÀN THĂM
Lát gạch Marble, thay bồn tắm, counter top, sơn và lát thảm, đồ xi măng.
Bảo đảm đẹp mới nhận tiền
Xin gọi Hoàng 714-308-5554

740-601-080904/131264
GENERAL HOME REMODEL
Chuyên sửa chữa nhà, cơ sở, Sơn điện nước. Khi hoàn tất mới nhận thù lao. Gọi Sơn 714-478-8510

740-901-081104/131628
CA REMODELING
Chuyên sửa lát gạch nhà bếp, counter top, marble, molding, gas, điện, nước, sơn. Bảo 714-460-3172. Giang 714-425-4333.

740-901-081104/131670
THE BEST CONSTRUCTION
Chuyên sơn trong và ngoài, Thay cửa, Lát gạch, Laminate, Remodeling Bep Countertop granite. Cell 714-675-1542.

740-281-081204/131914
Chuyên-Patio, Chỗ ngồi nhìn làm patio cho tư gia. Patio in-close, open, làm xi măng cấp city. Vu long gọi Tommy. Bus 714-968-0621, Cell 553-4361.

740-281-081704/132493
CHƯƠNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà, painting, thay window, door, lát gạch, lát gỗ laminate, add phòng, patio, gas, điện nước. LL. 714-588-1644

740-281-090104/134553
Chuyên đồ xi măng, lát patio, lát gạch, xây tường, bồn hoa, lắp mái nhà, sơn sửa trong ngoài. Bảo đảm rẻ, đẹp. Liên lạc Bình 714-260-1771

740-901-090904/135835

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

CAL GROUP CONSTRUCTION
State Lic #770304
Bonded & Insured
Construction engineer với nhiều năm kinh nghiệm. Chuyên: Residential, Commercial industrial.
Specialized: Build new houses, room adds, Restaurant, dental Offs, tiem Hair & Nail, Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm. LL Kevin Tran 714-378-8887 or Derrick LA. 323-876-8700, 17050 Bushard st., #215, Fountain Valley CA 92708

740-561-091004/135828
CONSTRUCTION
Nhấn sửa chữa: Điện, gas, nước, nhà bếp, phòng tắm... Công việc bảo đảm, giá phải chăng. Gọi Tấn 714-234-9817 - Minh 714-251-0229.

740-281-092004/137052
TUAN HOUSE PAINTING
LIC#055136
Sơn nhà - Apartment - cơ sở Thương Mại.
Xin liên lạc 714-943-5221.

740-901-092804/138182
Hàng chuyên sản xuất Kitchen & bath cabinet, entertainment center. Free estimate. Contractor discount. LL: 714-719-2821

740-281-093004/138596
HOANG CONSTRUCTION
Chuyên lát gạch, remodel phòng tắm, sơn trong và ngoài, sửa điện, gas, nước thay cửa sổ, uy tín, giá rẻ. LL. Hoàng 714-857-9706, 714-373-1660.

740-361-100304/138914

WIN'S CONSTRUCTION
Remodeling, Mansemy, Roofing
- Room Additions from \$9,999
- Kitchens from \$4,999
- Bathrooms from \$3,999
Công việc bảo đảm, uy tín đúng hạn
Liên lạc Anh Đạt: 714-200-4310

740-901-100504/139097
THIẾT KẾ
- Nhả d. vẽn phòng.
- Thêm phòng, patio, title 24.
- Xin giấy phép city.
- Do nhóm thiết kế có bằng master or Arch & Professional Engineer.
FRANK 714-724-3028

740-1801-100504/139129
A WORKING SPECIALIST
BL #054765
Nhấn sửa chữa, làm mới (refinish, refacing), custom build kitchen, đồ thiết 100%.
Nhấn install cabinet, hardwood floor, commonding.
LL. 714-210-9290

740-281-101004/139770
HOMAX ARCHITECTURAL ENGINEERING DESIGNS
CHUYÊN: Vẽ plan & city services for residential & commercial projects.
NHẬN: Soil report & grading, ĐẮC BIẾT: Hợp thức hóa các xây cất bất hợp pháp.
GỌI: KEVIN 714-725-0741.

740-141-101704/140173
THÀNH TÍN GENERAL CONTRACTOR
Lic #054509
Sửa chữa tân trang nhà cửa, cơ sở thương mại. Chuyên tân trang nhà bếp, phòng tắm, sân nhà. Add phòng, patio. Tho nhiều năm kinh nghiệm. Uy tín, kỹ thuật cao. LL. Hải/Alan: 714-719-3490

740-281-101704/140572
ANH HẢI GRANITE EXPRESS
Chuyên về Granite Kitchen, Countertop, Bathroom and Fire-place. Với một nhóm thợ kinh nghiệm will make customer happy! 714-260-8315. 714-654-7693.

740-901-101704/140607
DON CONSTRUCTION
- Nhận sơn sửa nhà, tiêm - Remode, bết, nhả tấm - Thêm phòng, patio, lát gạch gỗ, điện, gas, nước.
Gọi Don Pham 714-902-7157.

740-281-101704/140630
Công ty Đế Đức Tiến chuyên sản xuất và lắp ráp đại cơ nhà bếp, phòng tắm và các cơ sở thương mại LL: (626) 233-2794

740-361-102004/141099

Rao vặt hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT

HIEN Contractor
License#834919
Nhận sửa chữa và tân trang mọi việc về nhà cửa, thêm phòng, sơn, lát gạch, patio, kitchen, bathroom, landscaping
LL.Hiến: 714-883-9429
Nam: 714-721-4836

740-281-102204/141269
PRO - HOUSEWORK
Sửa chữa mọi công việc nhà. All miscellaneous, problems with điện, gas, nước. Đặc biệt Repair - Remodel kitchen, countertop, water sink, faucet, leakage. Bảo đảm giá cả đúng cho mọi công việc. Định giá miễn phí. "Right price for the right work", xin gọi Hiên 714-724-4942

740-211-102404/141532
M & T HANDYMAN
Nhấn sơn sửa, Nhà chuyên Remodeling Bathroom, Kitchen. Thêm phòng, patio, lát gạch door windows, fireplace. Công việc bảo đảm. LL. Quang 714-234-8832

740-281-102504/141599
CHUYÊN SỬA NHÀ làm phòng lát gạch gỗ bốn tấm sơn stucco, roofing gỗ số patio gas, điện nước, xin gọi QUOC 714-244-0162

740-361-102504/141549

M&K HARDWOOD FLOOR
Chuyên Đồng và đánh bóng sàn gỗ trên 22 năm kinh nghiệm. Free estimate. LL. Kent Bus 714-457-6556

740-281-102704/141844
CONSTRUCTION & PLUMBING
Nhấn sửa nhà, Add phòng, ngũ tấm. Hệ thống gas điện nước & Plumbing Gạch - Gỗ - cửa mái nhà-bình nước nóng, sơn trong ngoài. LL. Hùng 714-457-5500

740-601-102704/141886
DL CONSTRUCTION
Chuyên sơn trong ngoài, lát gạch, nền nhà, nhả tấm, bết lát gỗ remodel tất cả bên trong và ngoài, add thêm nhả tấm, garage làm phòng, hàng rào gỗ, Ga, điện, nước. Tất cả các cửa Chả hoặc đổi mới, hãy gọi cho DL Construction. Công việc đáng hoảng. Lấp xong lấy tiền. LL. 714-757-8838 Anh Ly

740-141-102804/141972
SƠN NHÀ
Nhiều năm kinh nghiệm.
* Chuyên sơn nhà trong ngoài nhà, Apts, mobilehome, tiêm.
* Nhận sửa drywall, ceiling, acoustic, texture, wallpaper, roof reseal, cabinets, refacing.
Call Văn 714-417-0626

740-301-103104/142315
HANDY MAN HOANG BRIAN
Chuyên sửa chữa nhà cửa, ống nước, Plumbing, construction, remodeling bath room, Faucet, sink, Toilet, vv. Gọi về nhất vùng Xin LL. Brian, 714-414-2648

740-301-103104/142325
Sơn sửa nhà cửa, bết, nhả tấm, lát gạch, xây tường, đồ xi măng. Gọi cá bình dân. Công việc hoàn mỹ. LL. Hoàng Nguyễn 714-698-3257 Home, 714-230-5000 cell

740-711-110104/142375
CONSTRUCTION
Chuyên đồ xi măng thay mái nhà, lát gạch, build patio sơn plumbing, remodel bath add phòng toilet, sửa trên nhà, gọi Phung CONSTRUCTION 714-553-0977

740-141-110304/142691
CENTRAL PACIFIC
Design / Build
General Contractor
License #8725395
Nhấn thủđi xây cất: Doctor, Dental Office, Supermarket, Hair/Nail Salon, Xây nhà mới thêm phòng. Lo hết thủ tục biến vẽ và xin giấy phép. Công việc lớn nhỏ cũng nhanh chóng. Hoàn hảo giá cả phải chăng. Call Vincent 714-719-4558

740-101567-110304/142639
SỬA CHỮA
Nhấn thay sửa Toilets, sinks, Drains. Đồ mới giá thật. Dung tường Drywall, sơn Drywall & Ceiling. Sửa ống nước. Don Apartment. LL. Dũng 714-757-2137

740-711-110304/142748
TO HANDY MAN
Chuyên làm Hard-wood Laminate. Việc làm bảo đảm đẹp. Free estimate. Liên lạc Tấn 714-323-1142.

740-711-110304/142730
Nhất báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

740-301-020604/106030

Cần thợ construction rảnh nghề, nói lưu loát tiếng Anh, điện thoại Christine 714-688-0908

740-281-110404/142938
License kinh nghiệm tận tâm. Nhấn làm tất cả về sửa chữa nhà, tiêm, nhả tấm office v.v... Từ việc nhỏ đến việc lớn v.v... Sẽ gọi lại ngay. Xin LL. Dũng 310-378-3238

740-281-110504/143141
HOME REPAIR
Nhấn sơn sửa nhà, tiêm. Remode bết, phòng tắm, Remove Pop corn, Texture. Patio, lát gạch, điện, gas, nước. Xin gọi Tuấn 714-724-8275.

740-01-022003/000581
VIET BUILDERS, INC d.b.a: Vi-Vings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92663
CA Lic #034073
ICBO Building Inspector #88666
Design & Build

Chuyên:
■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
■ Vẽ hoa đồ, xin giấy phép.
■ New house, Room addition.
■ Home inspection available with instant report.
Gọi Tấn 714-799-3028 hay 714-810-8173 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

742 - DỌN NHÀ MOVING SERVICES

742-01-111901/000636
JOSEPH HOA JR
DON NHÀ - GIẤT THẨM
Đen nhà, xe lưu di chuyển một thùng đồ, có lát gạch lên xuống đồ nặng. Chuyên chèn đệm piano.
Phone: 714-894-1478 714-452-7091 JR
Lic #31822

742-361-111901/000620
TÊO MOVING
Nhấn don nhà, Piano, Office máy móc nặng, đồ Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tầm tâm uy tín. Licensed
* USDOT #079935
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bán #ICC-MC-316761 Insured & Bond
714-530-6283
714-448-7703
1-888-800NNHA
WWW.TEOMOVING.COM

742-901-112102/045749
DISCOUNT MOVING
■ Vm chuyên XE máy móc, hàng hóa, furniture đi khắp tiểu bang và nước ngoài.
■ Đóng gói hàng quý giá (những nơi khác không nhận) để bề. Tranh ảnh, đồ cổ...
■ Bảo hiểm lên đến hàng triệu dollar.
■ Bẩn thùng và packaging supplies.
■ Cho mượn hộp thư, gọi UPS, FedEx, Freight.
■ Đóng gói, pallet, kiện hàng...vv
714-797-8869.

742-901-112102/048960
SAM MOVING Xe thùng lớn có liftgate. Nhấn don nhà, shop, office. Hàng, xuyên vận chuyển Furniture và đồ đạc, lấy giá rẻ. Vu về LL. 714-719-3454 HP. 714-895-3867.

742-361-122302/049348
FAMILY MOVING
Phụ dọn nhà, máy móc nặng, Piano, Cơ sở, Xe thùng lớn có liftgate, nhận đi xuyên bang
Tel: 714-534-6156
Cell: 714-588-3302

742-911-021003/055641
DỪNG MOVING
Nhấn don nhà, shop, office, hàng xuyên, đồ đạc, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vu về, uy tín, giá rẻ.
LL. 714-719-3855
714-539-5965

742-901-042503/064571
TRẦN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ đạc. Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, xin liên lạc Trần cell 714-757-7749

742-281-050703/065964
BÍ BÀO MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên don nhà, đồ đạc, shop office, hàng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hẹn. 714-422-5585, 626-277-8015.

742-301-070803/074996
HUY MOVING
Chuyên don nhà, văn phòng, shop máy, piano, máy móc nặng xe thùng lớn, liftgate. Tầm tâm, vụ về, đúng hẹn. Nhấn đi xa. Phone 714-537-9501, 714-719-8178.

742-301-032604/106030

EXPRESS MOVING
Nhấn don nhà, office, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving người Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1289004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

742-281-042504/111949
DỌN NHÀ
Chuyên dọn nhà, shop, piano, office, máy móc nặng, đồ đạc. Xe thùng lớn, có liftgate. Nhấn đi xa kinh nghiệm, tận tâm. LL. 714-636-4347, 714-715-8695 cell.

742-281-061404/123003
NAM MOVING
Chuyên don nhà, shop, piano, office, máy móc nặng, đồ đạc. Xe thùng lớn, có liftgate. Nhấn đi xa kinh nghiệm, tận tâm. LL. 714-636-4347, 714-715-8695 cell.

742-01-080904/131263
LAM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-301-082704/133951
HÙNG MOVING
Xe thùng có Liftgate nhận Don Nhà, Đồ đạc, Tầm Tâm Uy Tín Giá Rẻ, Cell 714-251-8970, Home 714-537-9718.

742-301-092704/138069
HAI
DON NHÀ GIẤT THẨM
■ Thay Thảm mới 1 phòng OK.
■ Sửa Thảm bị dưng.
■ Sơn nhà trong ngoài.
■ Sơn tốt, uy tín.
■ Nhận đồ bỏ rác. 714-623-0089

742-141-110204/142628
CHEAP & QUALITY MOVERS, Inc
Chuyên don nhà, cơ sở thương mại... đi xuyên bang, giá nhg hàng, big truck & bảo hiểm đồ đạc
Tầm tâm, uy tín & thành thật
Toll Free: 866-234-0697

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC PLUMBING

744-01-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
CHUYÊN MÓN 24/24 Hour.
Sửa các hệ ống cống bị nghẹt bốn tấm. Bốn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiểu, máy xẩy rác, với nước bị rỉ. Thay Faucet. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
Xin liên lạc Phước:
Bus (714) 901-1060, 714-530-5589
Beeper (71

RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS

QUANG PLUMBING
Unlicensed Plumber.
Chuyên
• Sửa, thay các loại Faucets, Valves, Disposals, Water heater.
• Dời ống gas, máy sấy quần áo.
• Có máy thông cống 100 feet. Việc làm được bảo đảm 3 tháng. Giá rẻ nhất vùng. Xin LL cell 714-335-8310

764-682-091504/136511
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cống, cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rửa. Long Beach only.
Hỏi đng LL 562-422-7861

764-282-092904/138299
TONG'S PLUMBING Sửa ống nước, ống gas, faucet, leak, máy xay rửa, water heater v.v Commercial, Apartment maintenance, Handy man. Giá rẻ, bảo đảm. LL: 714-390-3979

764-282-101704/140254
Plumbing
Lic#C36766492
Chuyên sửa chữa và thay ống cống, ống nước, ống gas, bình nước nóng, máy xay rửa, vòi nước v.v....LL: 714-720-3747

764-142-101904/140958
MAGIC PLUMBING
Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rửa, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny 714-981-9454.

764-42-110504/143053
ÚT PLUMBING
• Nhân công thông cống nghẹt
• Có máy cày 150 feet
• Sửa chữa ống nước, ống cống v.v...
Thân thiện, giá rẻ
714-497-7204 cell
890-9775

746 - LÂM VƯỜN
LANDSCAPING

764-912-021500/090717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước, trồng cây hoa, vu lông gọi Mr. Hải 714-839-8319.

764-282-041602/17888
PHUOC
CHUYÊN CẮT CỎ, cắt cây, tỉa hedges, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhân chuyên chở đi bộ tất cả những thứ dư thừa & moving hết các loại. Clean up và có dọn rác. LL: 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

764-182-06203/0964173
TRẦN LÂM VƯỜN
• Cắt cỏ.
• Nhân trồng cỏ & sửa
• Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
• Cắt cây lấy gỗ.
• Hứng rửa gỗ.
• Dọn rác.
LL: Trần 714-891-2399

764-982-111403/093221
LÊ LANDSCAPING
• Làm hệ thống sprinklers mới
• Sửa chữa hệ thống tưới
• Dệt cỏ mới & sửa chữa
• Chất cây, lấy gỗ, trồng bóng
• Làm hàng rào gỗ & Clean up
• Trồng 15 năm kinh nghiệm
• Thiết kế trung tâm, giá phải chăng.
• Đính giá miễn phí.
LL: LÊ 714-262-3617.

764-562-091604/136556
Nhân cắt cỏ, làm vườn, clean up. Giá phải chăng. 714-932-5845

764-142-110204/142552
CT.N. Landscaping Construction. Chuyên cắt cement and Landscaping. Mọi công việc đúng hạn, uy tín giá rẻ. Chin Nguyen. Tel: 714-200-6164, Bue: 546-9045.

747 - GIẶT THẨM
CARPET CLEANING

767-42-111904/1009641
KHANH GIẶT THẨM
MÁY MỚI TOP SUPER 2000 TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng carpet. Dời nạo cũng sạch. Giá rẻ không đầu bóng. Steam \$14.99.
Nhân lễ tắm, thấy máy mới tin.
714-775-7569
Cell 714-713-2435

767-292-111904/090645
LE GIẶT THẨM
Chuyên giặt thảm giặt thảm.
• Nhà, văn phòng.
• Xe hơi, sofa
Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
Xin gọi Mr 714-206-0953
hay 714-362-7893

767-1020 14567-112101/001086
SUPER STAR GIẶT THẨM
MÁY TỐI TÍNH SUPER TRUCK
ĐÓI MỚI NHẬT 2003
• Bảo đảm sạch - Màu khô - Giá rẻ
• Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín
NGOC (714) 402-2200
Home (714) 638-8238

767-142-112301/001289
MINH MẬP.
SƠN NHÀ GIẶT THẨM.
Hệ thống Truck mounted
• Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
• Sửa nhà có thảm mới
• Sơn nhà trong và ngoài.
• Bón bề mặt trắng màu khô
Tel 714-897-0426
Cell 714-397-0955

767-DL-113001/001965
Nhất báo nhiều độc giả nhất
quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

C & L CARPET CLEANING
TRUCKMOUNTED POWER
* Thợ chuyên môn rửa giặt, hấp, tẩy thảm tại gia, văn phòng, nhà hàng... xe hơi, sofa và đánh bóng sàn nhà bằng hệ thống máy giặt tấn tiến TRUCKMOUNT.
* Bảo đảm không sạch, đẹp và khô, xin miễn nhiên từ bỏ.
* Giá rẻ nhất vùng ORANGE.
FREE ESTIMATE
Điện thoại: (714) 979-3804
CELL: (714) 614-5831

767-01-011902/099441
JOSEPH HA GIẶT THẨM - ĐÓN NHÀ SỐ DZACH
Giặt thảm Big Truck Mount tối nhất hiện nay. Do có nạo cũng sạch như mới. Máy khô, Gas rẻ có bảo đảm. License. From \$15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
cell 714-417-8484
714-894-3286 số phụ.
Lic 31822

767-902-10202/046795
HAO CARPET CLEANING
• Máy tối tân, đời 2003.
• Sạch, mau khô.
• Nhà, Apt, Business, sofa, xe.
• Tận tâm, uy tín.
LL: 714-709-3836

767-282-020903/054835
GIẶT THẨM - ĐANH BONG FLOOR các loại. Mọi dịch vụ cleaning với hệ thống Truck Mount Super power 16 năm kinh nghiệm, tận tâm, trung tín, thiện chí.
Gọi Ben Nguyễn
B.C Pro cleaning Services (714) 531-8412, (714) 863-4122

767-572-041003/09081
TUẦN GIẶT THẨM
714-943-8221
MÁY LỚN TRUCK MOUNTED
Giặt sạch màu khô. Sofa vải, leather, xe van

767-282-102203/090076
ẤN BẬT GIẶT THẨM
Lic# 25344
714-631-0220
Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted. Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-448-8842.

767-712-102003/096141
SUNSHINE GIẶT THẨM
Hệ thống Truckmount đời 2003. Nhân viên nhiều năm kinh nghiệm. Dùng chemical để giặt. Bảo đảm sạch, thơm, mau khô. Giá rẻ xin gọi 714-425-0357

767-962-071404/127495
SƠN GIẶT THẨM
Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà & đánh bóng, clean up từ A - Z. Tận tâm, LL: Sơn 714-234-6362, 714-729-0801.

767-962-071404/127495
SƠN GIẶT THẨM
Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà & đánh bóng, clean up từ A - Z. Tận tâm, LL: Sơn 714-234-6362, 714-729-0801.

767-322-092704/138068
HAI SƠN NHÀ & GIẶT THẨM
Máy mạnh Truck Mounted, đẹp sạch, mau khô. Nhân sơn trong ngoài. Sơn tốt và đẹp. Có bán thảm lót 1 phòng OK. Hải: **714-623-0089**

767-572-100704/139372
VINH'S GIẶT THẨM
Máy mạnh giặt nhà Apt, Business, sofa, và thảm rich dùn, ngổp nước, mài thời da mềm, thuốc đặc biệt mùi thơm, mau khô. Việc làm tận tâm, kỹ lưỡng, giá rẻ \$15/phòng. LL cell 714-263-6472

767-362-115404/142990
SUNSHINE GIẶT THẨM.
Máy Truckmount tối tân 2003. Bảo đảm sạch, mau khô, thơm, Giá rẻ nhất vùng, Uy tín - Tận Tâm
Kính nghiêm. Residential - Commercial - Office - Cho **714-425-0357**

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN
INSTRUCTION

750-282-030503/01941
DẠY LẠI XE & CHO THUÊ XE
tại lái tại DMV, cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Day guid học bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gọi **714-926-3452**
AT Driving School

750-362-060902/025198
QT DRIVING & TRAFFIC SCHOOL
Lic# 033070
• CHUYÊN DẠY LẠI XE
• Trại em từ 15T 12 (D & SHAS EM)
• Người lái DMV mới bằng
• Handicap, bị liệt 2 chân
• Người mới (sở 2 tay lại).
• CHUYÊN LẠI XE
• Day xóa ticket
• Sang lên xe
• Bán bảo hiểm xe, nhà v.v....
Xin gọi: 839-0048

750-342-167-022503/03145
KHIEU VU
Day private & group lesson đủ mọi trình độ (Vietnamese, International Style). Phương pháp dễ hiểu. Giá cả văn nghệ. Gọi Ngọc Anh 714-531-1436

750-712-102003/0941867
NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

DAY LẠI XE
AA DRIVING SCHOOL
9361 Bolsa Ave. #209
D.M.V Lic #3105
* HLV Nam Nữ nhiều kinh nghiệm.
• Xe 2 thắng, 2 gas.
• Cấp certificate dưới 18 tuổi.
• Có bảo hiểm cho học viên đến \$300.000
• Cho mượn xe thí lái.
• Day guid hoặc dạy đến thi đậu.
• Day lái freeway.
• Day trẻ em từ 15 tuổi.
• Day lái xe bus và xe tải 18 bánh.
• Day safety và handicap.
• Day xóa ticket và sang tên xe.
LL: 714-715-4612
714-775-7510

750-902-021903/056812
DRIVING SCHOOL
Day Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ \$400 (Day trên 10 giờ). Cho thuê xe thí lái. Luyện thi viết cho người ít chữ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV Lic 4061), 714-393-3834, 714-719-4249, 310-365-4535, 714-379-1688, 818-458-1002

750-200 14567-062203/072531
LỚP NHẠC
PHAN TRƯỜNG NGUYỄN
Day. Nhạc lý căn bản. Xướng âm. Đơn ca. Đệm đàn ghita. Học phí nhẹ. 714-251-3044 (cell).

750-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

750-902-020401/033161
SOLIDWORKS
Cần một ngôi vũng chắc, lòng cao
Trưởng lý thuật SolidTrans nhận dạy đủ mọi trình độ: Engineers, Designers, Drafters, Mechanics, Assemblers.
L/L SolidTrans
714-775-9600

750-1682-061404/122965
DẠY KÈM
Toán Lý Hóa. Tiếng Việt. Vẽ. Đàn (piano, keyboard, guitar). Hát...
KIDZ LEARNING CLUB:
19039 Bushard St. H.B. (Góc Bushard & Garfield)
BAM-BPM, M-F
Lớp mẫu giáo - Lớp 12
LL: 714-590-9389
Thành phần Giáo sư bằng cấp cao, nhiều kinh nghiệm, nhận dạy kèm

750-962-081004/131967
DẠY LẠI XE
HLV có license, tận tâm, uy tín. Lầy hen thì lái gấp cho người đã thi tốt nhiều lần, rùn, không biết tiếng Anh. Rúc tiền nhà. Cấp certificate cho HV dưới 18. Xe 2 thắng 2 ga. Nhân học phí sau khi thi đậu LL, chủ Nhữu 714-350-4089

750-282-090204/134780
Day lái xe. Nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm. Day guid bảo đảm đến thi đậu Day Teenager, day lái freeway, cho mượn xe đi thi. LL: Long 714-425-1206.

750-32-091904/136134
PIANO
Nhận dạy dương cầm cho mọi lứa tuổi, trình độ, kể cả người mới học nhạc lần đầu. Lớp dạy ở TP-Westminster. Phương pháp dạy mau có kết quả. LL: 714-891-7483 hoặc 714-425-3208

750-142-101104/139839
MANH HUNG
Chuyên dạy lái xe và cho thuê xe tại DMV, dạy guid hoặc bao, tận tâm và về hướng dẫn, ga phải chính LL: 714-890-5394 hoặc cell 714-914-9283

750-302 14567-102004/101513
Nhận đến tay **DAY DƯỠNG CÀM & NHẠC** lý. Giáo viên trưởng nhạc, nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm yêu nghề, học phí nhẹ. LL: Rosa Nguyễn 714-531-4369

750-142-101104/139839
MANH HUNG
Chuyên dạy lái xe và cho thuê xe tại DMV, dạy guid hoặc bao, tận tâm và về hướng dẫn, ga phải chính LL: 714-890-5394 hoặc cell 714-914-9283

750-302 14567-102004/101513
Nhận đến tay **DAY DƯỠNG CÀM & NHẠC** lý. Giáo viên trưởng nhạc, nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm yêu nghề, học phí nhẹ. LL: Rosa Nguyễn 714-531-4369

750-302 14567-102004/101513
Nhận đến tay **DAY DƯỠNG CÀM & NHẠC** lý. Giáo viên trưởng nhạc, nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm yêu nghề, học phí nhẹ. LL: Rosa Nguyễn 714-531-4369

750-302 14567-102004/101513
Nhận đến tay **DAY DƯỠNG CÀM & NHẠC** lý. Giáo viên trưởng nhạc, nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm yêu nghề, học phí nhẹ. LL: Rosa Nguyễn 714-531-4369

750-302 14567-102004/101513
Nhận đến tay **DAY DƯỠNG CÀM & NHẠC** lý. Giáo viên trưởng nhạc, nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm yêu nghề, học phí nhẹ. LL: Rosa Nguyễn 714-531-4369

750-302 14567-102004/101513
Nhận đến tay **DAY DƯỠNG CÀM & NHẠC** lý. Giáo viên trưởng nhạc, nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm yêu nghề, học phí nhẹ. LL: Rosa Nguyễn 714-531-4369

750-302 14567-102004/101513
Nhận đến tay **DAY DƯỠNG CÀM & NHẠC** lý. Giáo viên trưởng nhạc, nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm yêu nghề, học phí nhẹ. LL: Rosa Nguyễn 714-531-4369

770 - SỨC KHỎE, THẨM MỸ
HEALTH - COSMETICS
770-302-031103/056822
MỸ VIỆN JANNIE HANG (Xin tài mỹ viện). Chẩn mới \$80, mí mắt \$80, vết mổ \$80, mí mắt \$180, Facial \$25. Microdermabrasion \$40. Day xăm \$400. Day facial kinh nghiệm Có bán máy xăm mực hảo hạng. Có nhận visa. LL: cell Hăng 714-531-2179

770-302-023404/135887
SỬA CHỮA RĂNG GIÀ
Nhận sửa chữa răng giả, và những hàm răng giả tháo lắp bị gãy, sụt răng, bị lỏng, làm nhanh, giá rẻ. LL: Ly 310-529-5534.

770-282-082704/134080
DANIEL PHU
Cosmetologist
Hairstylist
Hair & Eyelash Extension Specialist
DƯỠI TÓC
Khổng thẳng, không lấy tiền. Bông mượt. Kết hợp 2 phương pháp Nhật và bên VN. Dùng thuốc Nhật.
Báo đảm không đẹp, không từ nhiên, không lấy tiền. Dẩy và đẩy. Phương pháp mới, cho make-up và cho natural học từ ông thầy Nhật. Có models cho xem trước khi làm. Có nhận training cho những ai muốn học nghề.

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

770-312-073103/078251
THI BẢNG LẠI XE
LL: NGHIA
714-726-4867
• Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để tịch (đặc biệt xin hẹn thi lái **GAP** trong 24 giờ)
• Chuyển nhận HV thi tốt nhiều lần, như nhất, cấp giấy khám rùn, không biết chữ Anh văn.
• Quay HLV uy tín, tận tâm, và về (đều trên 5000 HV)
• Đặc biệt: Chỉ nhận tiễn sau khi thi đậu

KỸ NGHỆ NỐI LÔNG MI
Chúng tôi bán sỉ và lẻ sản phẩm nối lông mi từ Nhật. Với nũa guid hướng dẫn FREE. Bán số dĩ đáng kiểm tra tác nhân.
NỐI LÔNG MI
Theo phương pháp mới của Nhật. Dẩy dài, như thật mà không cần chải mascara.
TRANG ĐIỂM, LÀM TÓC
Cho cơ đầu and all other occasions. Nổi tiếng với cách trang điểm sang trọng, trẻ trung, tự nhiên. Dùng mỹ phẩm đắt tiền. Xin Lfac: Duy Lý (Cosmetologist)
714-791-9222, 714-839-7079
714-235-1744

770-142-102804/141971
NỐI LÔNG MI
Đãi, dầy, cong đẹp tự nhiên không cần cấy không đau giúp bạn có hàng lông mi dài đẹp và quyến rũ. LL: Hồng 714-757-0880

770-282-110204/142541
Thẩm mỹ viện BOTOCX chuyên xăm thẩm mỹ & xăm chân mày, mí mắt, vết mổ, nhũ hoa, chỉ có \$80 1 thủ tẩy xóa những vết xăm hướng máy tối tân không để lại sẹo. Bảo đảm đẹp và tẩy mụn cóc, mụn thịt, mụn rui, nốt mụn, nếp nhăn nà 1 tiếng \$30. Trang điểm cơ đầu, tiệc, da đẹp, xoa bóp bấm huyệt giảm đau nhức. Làm eo thon. Xin vu nhà lầy hen. LL: 714-417-7275 gặp PHƯƠNG LOAN, 9550 Bolsa

770-712-110204/142625

NỐI LÔNG MI
Kỹ thuật mới từ Nhật.
Nổi không đau. Bạn không phải chườm macare hoặc cấy làm dài công ty nhiên theo ý khách. Có mở lớp dạy lại nếu các bạn thích học về kỹ thuật mới lạ này, liên lạc Tiffany
714-657-8107
714-719-3454
714-895-1867

770-712-110204/142686
CHỮA BỊNH NẠN Y
Hai nạn đề của mọi người:
1. Bình tất.
2. Ngà nển (Thế tin dụng)
Để được chữa bình và cổ vấn MIỀN PHÍ, hãy gọi LL: D.Linh Hu
P.O.Box 2021- Westminster, CA 92683
ĐT: 909-839-0239

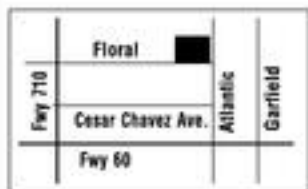
770-712-110204/142753
Đặc biệt: Nối dài lông mi (Eye lash extension). Kỹ thuật mới nối dài lông mi tuyệt đẹp từ nhiên đầy quyến rũ (cho cả nam và nữ). Có nhận dạy Training. Liên lạc: Phương 714-539-1372 W. David 714-636-6648 W. 714-390-4850 C.

780 - CHIẾM TINH
ASTROLOGERS

780-282-011802/090697
CHIẾM TINH GIA CAMPUCHIA
Bồi bái, chỉ tay, chữ ký, tướng mệnh trọn đời. Công danh sự nghiệp, tình yêu
Phép Tinh Yếu Hóa giải gia đình, gọi voi chống hoặc người yêu bỏ nhà đi trở về sum họp hạnh phúc. Con cái bỏ nhà đi hoang nghề lái cha mẹ.
Phép Tâm Án Đặc biệt coi địa lý nhà ở hay cơ sở thương mại để được làm ăn may mắn đắt khách, hoặc muốn bán tiệm nhanh chóng. Rất hiệu nghiệm. Phone 714-894-8192, 714-234-6535.

780-142-021902/019127
CỔ NAM BÔI BÀI
• Ngũ hành bát quái tướng mệnh.
• Công danh sự nghiệp quí khổ
• Tình duyên gia đạo chỉ tay
• Bảo đảm 100% chính xác
714-897-0426

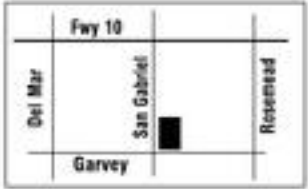
RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS



XSpeed Wireless

2095 South Atlantic Blvd. # 1, Monterey Park, CA 91754
Tel: 323-263-8918 * Fax: 323-263-8913

3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770
Tel: 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319



Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com

NEW PROMOTION

\$69.99

Mở 2 đường lines Family Plan

- 800 phút bất cứ lúc nào.
- FREE không giới hạn ban đêm và cuối tuần.
- FREE không giới Mobile-to-Mobile.
- FREE Roaming gọi trên toàn nước Mỹ.

CHỈ CẦN TRẢ \$50

SAMSUNG E-715

SAMSUNG E715

SONY ERICSSON K700i NEW In stock!	INNOSTREAM 55 NEW In stock!	NOKIA 7610 NEW In stock!	SONY ERICSSON P100 NEW In stock!	NOKIA 6230 NEW In stock!	SAMSUNG E600 NEW In stock!	SAMSUNG D415 NEW In stock!	MOTOROLA V690 FREE	MOTOROLA V400 \$50 Rebate FREE		
MOTOROLA V-3 NEW In stock!	NOKIA 6260 NEW In stock!	SAMSUNG e317 NEW In stock!	MOTOROLA V878 FREE	SONY T610 \$100 Rebate FREE	NOKIA 7250i FREE	MOTOROLA V300 \$50 Rebate FREE	NOKIA 6600 T-Mobile \$100 Rebate	SAMSUNG E-315 FREE	MOTOROLA V-600 \$50 REBATE	INNOSTREAM 30 FREE

** Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.*

SATELLITE VIETNAM
Bán lắp ráp Satellite cói được dãi V.Nam & các nước Á châu T.Lan, T.Quốc ... Chính lấy signal và sửa chữa Satellite. Bán Pansat 2500 giá đặc biệt. LL 714-216-0373.

850-906-021603/055580
AVC ELECTRONIC
Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm. 16000 Harbor Blvd #G, góc Heli & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007

850-1006-061603/071619
COMPUTER PART
Mua - bán - trao đổi linh kiện Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mới, giá rẻ. Xin LL Micro Tech: 714-799-7732. 12832 Valley View St., #105, Garden Grove, CA 92645

850-306-090903/094105
COMPUTER
Bán P4 - 3.2GHz Hyper Threading system với 17 inch LCD monitor, DVD burner, 512MB Memory, 128MB Video Card, 160 GB, Hard Drive, 9-in-1, Modem \$875. Nhân Sửa, Upgrade Desktop. Thánh 714-362-1032.

850-71-021104/104167
SALE 40% ĐẾN 70% OFF
Bán đồ âm nhạc giá rẻ nhất vùng Hi and Audio. Amplifier & Pre Amp.
• Krell - Audio Research
• Mark Levinson - Pinnus
• Jades - VTL - Conrad Johnson.
Đồ loại Loa với những hiệu nổi tiếng cho karaoke và music.
• Mixer Karaoke professional
• DVD - Receiver DTS - CD Transport
• D/A Converter, Power Subwoofer giá rẻ không ngờ.
PRO-SOUNDTEK
5110 W. Westminster Ave. Santa Ana, Góc Euclid & Westminster, Bus 714-539-2754, cell 714-423-3123.

850-846-031104/108089
QUATECH COMPUTER
Chuyên sửa, custom-build computer, instal DSL, network cho tư nhân và cơ sở thương mại, uy tín và kinh nghiệm.
• AMD/KP 3000+ 17" LCD monitor 120GB \$1,289
• P4/Intel Celeron 2.66GHz 17" CRT monitor 80GB \$760 512RAM, DVD/CDRW, WindowsXP License.
• Wireless Laptop AMD/KP 1600+ 14.1" LCD 40GB 128RAM DVD-ROM \$760
• Quatech Laptop also available. Call for details. All new InBox. L/L 714-251-9109.

850-286-032904/110779
KARAOKE RECORD
• Thiếu giọng hát vào CD.
• Chuyển video tape, qua DVD
• DVD photo Album
• Sang DVD, Laserdisc Karaoke cho bài.
• Giá rẻ. Gọi 714-896-0078 sau 3 giờ chiều weekend anytime.

850-286-060404/121598
LUCKY
Bán và sửa các loại tủ lạnh máy giặt và sấy, bếp gas, điện, nhiều hàng còn rất mới, giá rẻ. Sửa Bán bảo đảm 3 tháng. LL Lucky Vung: 714-713-6506

850-366-061604/122965
TIỆM CÁ KIẾNG LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hồ. Nhân làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến Tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-9362
9701 Bolsa Ave., Westminster, CA, 92683

850-906-081804/132652
PRO SATELLITE
Bán số 16, máy Pansat 2500A, Fortecstaruttra đời 18-39 inches. Nhận chỉnh signal. Dãi Á Châu (no monthly fee). Gọi Thanh 714-906-6885

850-140167-090904/135731
FREE
Free to air Pansat 2500A receiver (nhận được nhiều satellite vào một receiver) xem TV thoải mái (Việt Nam, Hồng Kông, Đài Loan, Philippines, Á Châu & many more). Không phải trả lệ phí hàng tháng. Giá Wholesale. Đặc biệt nhận installation chỉ cần 1 địa chỉ để xem hầu hết satellite
714-414-2169

850-906-092704/138079
ITALY VESTON (SUIT) nhiều size
cho Á Đông nhiều màu giá rẻ. Đặc biệt quần tây nam giá \$8.1 cái. Hàng mới. Call Dũng 714-580-4147

850-396-100704/139373
BÁN LẮP RAP SATELLITE SYSTEM
Đặc biệt có bán PANSAT 2500A giá rẻ cói được nhiều đài, dishnet, bell, Á châu Việt Nam, xin LL Nhất 714-251-8376

850-906-100804/139617
Chuyên bán số 16 và complete install satellite system cho tất cả các đài, từ hướng dẫn từ A-Z. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi. Johnny's The Satellite man. 714-813-5040 or 714-333-6381

850-286-101204/140002
COMPUTER
• Pentium 4 - 3.40GHz, Hyper-Threading 160G, 512 memory, 64m Video, DVD Play & 12 x DVD burner + 17" Flat monitor \$780 (Copy DVD)
• Laptop 400MHz cói DVD \$370.
• Pentium 4 - 3.2GHz + 17" flat monitor \$720 (Copy DVD)
• Pentium 4, 2.80GHz + 17" flat monitor \$650 (copy DVD)
• Máy mới warranty 6 tháng. Free game, nhạc & Truyền. Nhân sửa & upgrade. LL Hoàng 714-271-3952.

850-1401267-101104/140193
Thuốc lài ngon giá hời nghi \$10/3 gói đặc biệt 555 thể VN \$7/55p. Mong đồng hương ủng hộ. 9012 Bolsa Magnolia trong tiệm Bảo Hiểm khu East West Bank, Harbor St. 714-554-7257, 726-9225.

850-146-102004/141100
Chú Ý !!
Máy ESP smog check chưa được 2 tuổi, bán với giá thật rẻ. Gọi Mike 714-720-4733

Quảng cáo hữu hiệu nhất
NGƯỜI VIỆT

850-146-102004/141499
MOVING SALE
Giá đình đổi tủ bàn ghế khác, cần bán tất cả đồ dùng trong nhà. Giá rẻ. LL 714-716-9987 cell. 714-418-1526 H

850-116-102704/141867
Cần bán gấp TR Speaker made in USA 400 watts. Giá siêu rẻ. LL Từ 714-717-0660, 714-891-8649

850-366-102804/141998
Bán: Mìn sapoché, cóc, nà, nhé, nhón, đé, xoài, bưởi ... đang có trái. Thanh Long 5 mẫu cói chất Lycopene ngừa cancer. Tim mach. Minh 714-531-7002

850-71-103104/142283
CẦN BÁN
Moving cần bán gấp 2 tanning machine. Model 2002-20033 Dùng cho Commercial. Giá \$2000. LL Minh 714-369-0833

850-71-103104/142298
Bán đồ Nhí Hường và 1 tủ lạnh dùng ở nhà. ĐT: 714-357-5002, 714-357-8877

850-71-110104/142414
Cần bán gấp máy 1 kim Juki tự động \$850, gọi 841-4749, 381-5640

850-71-110204/142508
Bán 1 Chilled Arowana with certificate dài 18 inches giá \$5000. Xin LL: 714-890-5650

850-366-110204/142542
Cần bán máy 1 kim tự động và máy overlock với giá \$1,000, có thể thay lưng. Xin liên lạc cell 714-457-1698 or home 714-897-1629

850-366-110204/142547
• Bán Laptop Pentium Win95 \$110 T.hop, H.sinh
• PentiumIII 900MHz, DVD/CDRW copy WinXP + monitor 19inches \$320
• PentiumIII 700MHz DVD/CDRW WinXP + monitor 17" \$250, 2internet ready. LL Hòa 714-414-7676, 534-1654

850-71-110204/142591
Dẹp tiệm cần bán rẻ một số quần áo nam nữ trẻ em. LL Thảo 714-300-9833

850-71-110204/142595
Closing Donut. Cần bán tất cả dụng cụ của tiệm DONUT. Xin liên lạc 714-928-4681.

850-366-110204/142614
Ten (10) tires size 265-70(75)R 16 All namebrand, lot of rubber from 408, And 4 Tundra 03 stock steel wheel. Call 714-651-7206 for more detail. Will split. Fit most Truck & SUV.

850-71-110204/142624

KOREA NAME BRAND
Close out Garment men's and women's. Very very good price so many style. Wholesales only.
Ask James Han, Kevin Chang
213-749-0677
Call 213-591-3520
Call 213-700-3515

Nhất báo nhiều độc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

850-71-110304/142681
Moving For Sale, Bedroom furniture sets, leather chair computer table, tables for studying. Brought bedroom furniture set for \$1,500, \$300 leather chair \$250 for computer table, sell for 1/2 price!. Gọi Anna. 714-251-8232

850-146-110304/142681
• Bán Laptop Pentium III 800 MHz Win XP DVD CDRW copy từ dùng \$540.
• Laptop Pentium II 166MHz Win 95 CDR Flopy \$170.
• Desktop Pentium III 1000MHz Win XP CDR \$240, LL Hòa 714-414-7676, 714-534-1654.

850-71-110404/142778
Cần bán 1 máy overlock hiệu Winloo 1 máy 1 kim hiệu Juki. Tình trạng 90%. LL số 251-3089 hay 3090. Hồi Quý hay Lan

850-701567-110404/142807
Cần bán đất nghĩa trang, khu tốt, góc Bolsa/Beach và bán rẻ máy may, máy lock, bán rẻ. Xin liên lạc 714-914-1122

850-71-110404/142848
Cần bán gấp 2 tủ lạnh lớn, 1 cấp giặt sấy, 1 máy cắt cỏ, 1 bồn. 1 cái để tiếp trẻ học và để cất vật. Gọi Mỹ Dung 714-914-8506, 657-4488

850-146-110404/142909
Bán đồ có 30gal - 60gal, đủ dùng cho tủ lạnh 18.2 cut bán computer điện máy karaoke, TV 32", xin LL: 714-675-1919

850-71-110404/142913
Cần bán đồ, bao, trúc đen, văng, Da lý hương, chuối, Magnolia, Mai vàng, Hải đường, King Palm và nhiều loại khác. Rẻ, đẹp, chất lượng. LL Cell: 714-580-4833.

850-71-110404/142951
Bán computer Intel Pentium 4, 3.2 GHz, 512 MB DDR memory 120 GB HD DVD +RW 56K modem 17" monitor, mouse, speaker keyboard giá \$620, phone 714-234-7685

850-71-110404/142992
Dẹp xa cần bán gấp. Một máy may 1 kim, tự động, hiệu Juki (P-290 (\$1,000)) và một bộ nệm queen size (\$100). LL Thảo 714-527-2678 sau 1 giờ.

850-286-110404/142973
FLOOR "DEMO" SALE
20% - 50% OFF Authorized Dealer
• McIntosh, Briston
• Krell, Audio research
• Conrad - Johnson, Arcam
• MC-Gormack, Yba, Sim Audio
• Focal - JM Lab, Utopia
• Tolem Acoustic, Proac
• Kimber Cable, XLO
• PS-Audio, Nordost
• Professional Karaoke Mixer
• Alessi, Mackie
• Microphone
• Shure, Audio Technica
• * * * Bảo đảm giá rẻ nhất vùng TOP AUDIO
8860 Bolsa, Westminster (Góc Bolsa và Magnolia, trong khu chợ ABC, bên cạnh Bank Of America) Tel 714-891-8944

850-71-110404/142974
Moving cần bán Grand Piano hiệu Yamaha Like Brand New \$9,500 or Best Offer. 714-757-2746, 260-1192

850-71-110404/142979
Cần bán, 1 tủ lạnh hiệu MayTag 25, có hai cửa màu trắng còn rất tốt, bán với giá cực rẻ và đẹp. \$150. 714-901-7658

850-366-110404/142980
Land Cruiser đời 2000, niềng xe luôn vỏ tròn bộ 4 cái rất tốt, bán \$300. Gọi Ở Tuyền 714-530-6151 hay 720-5409

850-366-110504/142999
Cần bán một số mô phin trong nghĩa trang Westminster, giá mỗi lô \$1700. Ai cần xin LL anh Thiêm Nguyễn tại Tobia Casket. 714-894-3723

850-366-110504/143018
Moving Sale bán Veldyne Sub Woofer, SPL II 800, Yamaha Receiver HTR-5790, Bose speakers, bán Computer 19", monitor Sony DVD recorder RDR-GX7, VCR RCA DVD, Gọi 714-746-4705. Giá đặc biệt.

850-366-110504/143029
MOVE FOR SALE tủ lạnh \$1200 bán \$550, Salon da đen 2 piece \$900 bán \$450, giường queen size \$600 bán \$220, bán vinyl phông \$450 bán \$180. Please call 562-591-4983 home 562-682-3747 cell

850-366-110504/143040
Refrigerator For Sale, ice maker clean like new, call Johnny for more information. 714-333-5581

850-366-110504/143044
Cần bán gấp 1 bộ bin ấn 6 ghé, 1 bộ máy TV, cần bán tất cả đồ dùng trong nhà. Tel: 714-623-6773

850-366-110504/143046
Cần bán máy may Overlock hiệu Pegasus "EX" motor Nhứt còn rất tốt. Liên lạc Kim 714-293-4195. Bán \$750 một cái.

850-366-110504/143096
Moving bán 2 bộ nệm còn mới mua 5 tháng 1 bộ King 1 bộ Queen size, 1 tủ nhôm ngăn để quần áo bằng gỗ thiết. Bán giá rẻ. 714-957-2666.

850-366-110504/143126
TIN MỪNG
Don Office bán furniture bán computer kiếng, ghế da, sofa, coffee table, tủ lạnh, tivi, tranh ảnh, Ván bán và tưng. Rẻ rất. Jessica cell 714-200-5433 (24/7)

850-366-110504/143157
Bán 4 bản Nail, 1 bản đồ mới sơn, 2 máy hơ tay chân, 1 máy wax, măm tóc, 4 dip lê dùng nước sơn. Gọi Cổ Ngọc 714-775-7487

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO ANNOUNCEMENTS

900-906-111502/045080
RELAX
Làm việc nhiều mệt mỏi có dịp cần điếm bóp cho hết căng thẳng, hãy gọi Em Dung Anh sẽ yêu đời. LL 714-410-6199.

900-146-002103/095797
Sau giờ làm việc mệt mỏi cần massage xin liên lạc phone 839-1522 gặp Ly

900-906-110203/091446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyết đúng phương cách xin gọi Bảo Trâm cell: 714-606-3526

900-906-110603/090207
Cần nghỉ ngơi và về thời mái, Xin gọi Kathy 714-493-9332. Cảm ơn.

900-906-110603/090207
Cần nghỉ ngơi và về thời mái, Xin gọi Kathy 714-493-9332. Cảm ơn.

900-286-122903/098317
MASSAGE HET XAY
Quý anh cần thời mái và về, phục vụ tín tinh xin LL phone 714-791-7229 12g trưa tới 8 tối.

900-286-012804/101912
FANTASTIC MASSAGE
Quý anh sau giờ làm việc mệt mỏi, muốn cần có trẻ đẹp từ 18-25 massage thư giãn thời mái, Xin vui lòng gọi 714-236-0077.

900-286-020604/103442
Cạo gió, gác hoi, thoa bóp, chữa bệnh, cốm cốm, đau nhức, phong ngum, trét khớp, bong gân, xung bầm, uy tín hiệu quả. Xin gọi có Kim Ngân 714-694-2808, cell 883-6814.

900-8012567-020604/107474
Chuyên mua lại Cellphone cũ để hết hợp đồng từ T-Mobile, Cingular... Motorola V50, V70, T720 giá hợp lý. 714-797-8228, 714-549-7665 after 8PM.

900-906-020604/109637
WONDERFUL MASSAGE SPECIAL 2 GIRLS
Quý bạn cần những giây phút êm dịu thư giãn & relax cũng với các cô trẻ đẹp duyên dáng 18-25, massage điều luyện. LL 714-534-1800.

900-286-052104/119322
DREAMING MESSAGE
New owner quý anh hãy đến enjoy những giây phút thoải mái do nhiều thiếu nữ trẻ đẹp phục vụ ấn cần. 714-636-3009.

900-176-062904/123928
TIN VUI CHỊ CÁ
Quý vị nam nữ Cốm cốm, Đau nhức, Cắn cao gió, gác hoi, massage. Vì não không phương bên đi lại, cần xe đua đến cần CHỊ CÁ đến tận nơi giúp. 24/24, 714-425-7081, 775-1442 Thanks.

900-366-072904/128787
MASSAGE THERAPY
Massage xoa bóp, ấn huyết giảm đau bết mỏi, no yến tình và nhọc nhai đủ giúp thư giãn thần tẩm. Tầm Ngọc 714-893-4612

900-366-081704/132530
PHƯỢNG LOAN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, cần cần điếm bóp cho hết căng thẳng, hãy gọi Em Dung Anh sẽ yêu đời. LL 714-410-6199.

900-366-081704/132530
PHƯỢNG LOAN RẤT VUI VẺ, VÁ ĐEP, xin gọi từ 10:30AM - 9PM. 714-657-5000.

900-366-083104/134428
Quý vị mệt mỏi, đau nhức, cốm cốm, cần cao gió, gác hoi, thoa bóp cho người khoẻ mạnh, vui vẻ, relax. Call 714-360-9346, nghỉ Chủ Nhật, thứ Hai.

900-316-090904/135574
MASSAGE THERAPY
Grand Opening nhiều cô trẻ đẹp Massage điều luyện để phục vụ quý anh. LL 714-935-9250, 171 Anita Orange, góc Chapman + Anita và 57 Freeway.

900-286-091504/136379
Special Relax \$40/per hour, LL Ginger 562-552-6902

900-906-100304/138885
Hồng Nhi Cạo Gió, Gác hoi, gác VN, Quý Anh làm việc quá sức, mệt mỏi, đau nhức, toàn thân. Cần cao gió gác hoi, xoa bóp. Gọi 714-539-1498, 11AM-10PM, Mỹ Tiên phuc.

900-846-100704/139499
ASIAN MASSAGE
Nhiều thiếu nữ Á Đông trẻ đẹp, Đặc biệt phục vụ rất tốt cho quý

vi. Xin gọi 626-674-8984.

900-366-100704/139546

OPENING HOT MASSAGE GG. Nhiều cô trẻ đẹp phục vụ thư giãn Điều luyện. Từ 19-25. Tuyet với LL: 714-534-0384

900-366-101204/139950
GÁ MÔNG TRẺ sau thời gian tuyển chọn người mẫu mới, trẻ đẹp. Tài Khai Trương SPECIAL MASSAGE. 562-863-8575

900-366-101204/139951
Grand Opening October 13, BUỒM ĐỒ, Special Massage và về, mát mẻ, trẻ khỏe. Liên lạc Em Pamela. 714-547-9375

900-286-101704/140110
CHINESE MASSAGE
Chinese young girls, very good & real massage, speak Mandarin, Cantonese, English \$40/hour, Cell 626-757-5377, 626-831-5938

900-366-101704/140124
EASTERN & AUTUMN GIRLS MASSAGE

Quý anh cần lắng đọng tâm hồn cho tinh thần được thoải mái, bớt căng thẳng, mệt mỏi sau giờ làm việc... Hãy đến với Eastern & Autumn Girls Massage. 714-530-1963

900-146-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Có, sinh hoạt hằng ngày, từ ché đau nhức, cốm cốm, cao gió, gác hoi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phuong 714-657-5192

900-286-102604/141511
Massage Therapy, trị đau nhức, mỏi mệt, giảm stress bằng phương pháp chuyên nghiệp, Việc làm tận tâm và về. Xin gọi lấy tên Thủy Dương 714-934-8046

900-146-102604/141578
Các bạn muốn relax thời mái dùng như ý mình, dùng ngại ngừng, vì Lily sẽ đem đến cho các bạn như ý muốn. LL: 714-715-2833, 714-497-9082, 714-705-3841.

900-286-102804/141972
MASSAGE
Quý Anh mệt mỏi, cần massage, nhiều cô trẻ đẹp, phục vụ và về, ấn cần. Xin gọi : 714-774-2827

900-366-110104/142420
Cần nghỉ ngơi thư giãn, và về thời mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-366-110104/142475
• Nam Mô Đại Từ Đại Bi
• Tểnh Thịnh Cầu Khế
• Cầu Nạn Linh Cảm
• Cầu Thế Âm Bồ Tát
• Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật.
Xin Đọc: từ nguyên này 9 lần/ ngày đọc 9 ngày. Ban sẽ cứu gi được này.



The Company You Keep®

Chúc Mừng

Tổng Văn Phòng
Orange Coast New York Life
hoan hỉ chúc mừng

Luật Sư Trần Thái Văn
đã đắc cử chức vụ
Dân Biểu Tiểu Bang California,
địa hạt 68 vào ngày 2 tháng 11 năm 2004.

Tân Dân Biểu Trần Thái Văn đã chứng tỏ tư cách, tài năng và sở nguyện phục vụ đầy thành tâm, thiện chí cho đa số cử tri địa hạt 68.

Đây là một niềm hãnh diện lớn lao cho cộng đồng Việt Nam tại Little Sài Gòn và là một bước tiến vẻ vang cho hoài bão sự nghiệp của một người Việt gốc Mỹ đầy ý thức trách nhiệm cùng tinh thần phục vụ cao độ.

Xin cầu chúc Tân dân biểu Trần Thái Văn luôn được ơn trên phù trợ và ngày càng được nhiều thắng tiến trên đường xây dựng sự nghiệp.

Chúng tôi mong còn được dịp ủng hộ và yểm trợ tân dân biểu Trần Thái Văn dưới mọi hình thức trong điều kiện và khả năng của chúng tôi.

Toàn thể Ban Giám Đốc và các Đại Diện.

Frank Engraff, *Managing Partner & Staff*
Nguyễn Văn Sơn, *Agent*
Phạm Hồng Ngọc, *Agent*
Trương Hoa Sanh, *Agent*
Lise Võ Diệu Trang, *Agent*
Ngô Văn Trình, *Agent*
Pascal Nguyễn Gia Dũng, *Agent*
Nguyễn Nam, *Agent*
Hồ Đức, *Agent*
Jessica Nguyễn Diệp Anh, *Agent*